

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 27, 2016

OTTAWA, LE SAMEDI 27 FÉVRIER 2016

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 13, 2016, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 13 janvier 2016 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 150, No. 9 — February 27, 2016

<b>Government House</b> .....	511
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	512
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	552
Chief Electoral Officer .....	552
<b>Commissions</b> .....	553
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	558
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	561
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	642

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 150, n° 9 — Le 27 février 2016

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	511
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	512
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	552
Directeur général des élections .....	552
<b>Commissions</b> .....	553
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	558
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	561
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	643

**GOVERNMENT HOUSE**

**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of the Grand Duchy of Luxembourg  
Knight of the Order of the Oak Crown  
to Mr. Ron Bozzer
- From the Government of Romania  
Officer of the National Order of Merit (Civil Division)  
to Mr. Corneliu Chisu
- From the Government of the United States of America  
Officer of the Legion of Merit  
to Captain(N) Richard P. Gravel  
Brigadier-General Dean J. Milner  
Colonel David A. Rundle  
Brigadier-General Carl J. Turenne  
Meritorious Service Medal  
to Major Mathieu Gauthier  
Major Edith Miller

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[9-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg  
Chevalier de l'Ordre de la Couronne de chêne  
à M. Ron Bozzer
- Du gouvernement de la Roumanie  
Officier de l'Ordre national du Mérite (division civile)  
à M. Corneliu Chisu
- Du gouvernement des États-Unis d'Amérique  
Officier de la Légion du Mérite  
au Capitaine de vaisseau Richard P. Gravel  
Brigadier-général Dean J. Milner  
Colonel David A. Rundle  
Brigadier-général Carl J. Turenne  
Médaille du service méritoire  
au Major Mathieu Gauthier  
Major Edith Miller

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[9-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION****IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT**

*Ministerial Instructions amending the Ministerial Instructions regarding the processing of applications to sponsor parents and grandparents as members of the family class, published in Part I of the Canada Gazette on June 15, 2013*

These Ministerial Instructions given by the Minister of Citizenship and Immigration pursuant to subsection 87.3(3) of the *Immigration and Refugee Protection Act* are, in accordance with subsection 87.3(6) of that Act, published in the *Canada Gazette*.

These Ministerial Instructions are given to best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada. These Instructions contribute to a strategy to facilitate family reunification and fulfill the Government of Canada's commitment to double new application intake to a maximum of 10 000 applications annually.

By these Instructions, the *Ministerial Instructions regarding the processing of applications to sponsor parents and grandparents as members of the family class*, published in Part I of the *Canada Gazette* on June 15, 2013, are amended in the following manner:

- (a) the cap year that began on January 2, 2016, will end on December 31, 2016, instead of ending on January 1, 2017; and
- (b) for the cap year beginning January 2, 2016, and ending on December 31, 2016, a maximum of 10 000 new complete applications for sponsorship of parents and grandparents as members of the family class will be accepted for processing instead of a maximum of 5 000 new complete applications.

For greater certainty, all other provisions of the *Ministerial Instructions regarding the processing of applications to sponsor parents and grandparents as members of the family class*, published in Part I of the *Canada Gazette* on June 15, 2013, remain in effect.

These Instructions come into force on the day they are signed by the Minister of Citizenship and Immigration.

JOHN MCCALLUM, P.C., M.P.  
Minister of Citizenship and Immigration

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION****IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT**

*Ministerial Instructions regarding the processing of applications to sponsor parents and grandparents as members of the family class*

These Ministerial Instructions given by the Minister of Citizenship and Immigration pursuant to subsection 87.3(3) of the *Immigration and Refugee Protection Act* are, in accordance with subsection 87.3(6) of that Act, published in the *Canada Gazette*.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION****LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS**

*Instructions ministérielles modifiant les Instructions ministérielles régissant le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents à titre de membres de la catégorie du regroupement familial, publiées dans la Partie I de la Gazette du Canada le 15 juin 2013*

Les présentes instructions ministérielles, données par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration en vertu du paragraphe 87.3(3) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, sont, conformément au paragraphe 87.3(6) de cette loi, publiées dans la *Gazette du Canada*.

Les présentes instructions ministérielles sont données pour aider à atteindre, de la manière la plus susceptible, les objectifs fixés pour l'immigration par le gouvernement fédéral. Elles contribuent à une stratégie visant à faciliter la réunification des familles et à respecter l'engagement du gouvernement fédéral qui vise à doubler le nombre de nouvelles demandes reçues, le faisant passer à un nombre maximal de 10 000 demandes par année.

Par les présentes instructions, les *Instructions ministérielles régissant le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents à titre de membres de la catégorie du regroupement familial*, publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 15 juin 2013, sont modifiées comme suit :

- a) l'année visée par le plafond qui a débuté le 2 janvier 2016 se terminera le 31 décembre 2016 plutôt que le 1<sup>er</sup> janvier 2017;
- b) pour l'année visée par le plafond débutant le 2 janvier 2016 et se terminant le 31 décembre 2016, un maximum de 10 000 nouvelles demandes dûment remplies visant le parrainage de parents et de grands-parents, au titre de la catégorie du regroupement familial, seront acceptées aux fins de traitement, au lieu du maximum de 5 000 nouvelles demandes dûment remplies.

Il est entendu que toutes les autres dispositions des *Instructions ministérielles régissant le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents à titre de membres de la catégorie du regroupement familial*, publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 15 juin 2013, demeurent en vigueur.

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur signature par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration  
JOHN MCCALLUM, C.P., député

[9-1-o]

**MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION****LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS**

*Instructions ministérielles régissant le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents au titre de la catégorie du regroupement familial*

Les présentes instructions ministérielles, données par le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration en vertu du paragraphe 87.3(3) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, sont, conformément au paragraphe 87.3(6) de cette loi, publiées dans la *Gazette du Canada*.

These Ministerial Instructions are given to best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada and, effective January 1, 2017, replace the *Ministerial Instructions regarding the processing of applications to sponsor parents and grandparents as members of the family class*, published in Part I of the *Canada Gazette* on June 15, 2013, and amended by the Ministerial Instructions published in the same publication of the *Canada Gazette* as these Instructions. These Instructions contribute to a strategy to facilitate family reunification and fulfill the Government of Canada's commitment to double new application intake to a maximum of 10 000 applications annually.

In these Instructions, "application" means an application for sponsorship of the sponsor's mother or father, under paragraph 117(1)(c) of the *Immigration Refugee Protection Regulations* (IRPR), or the mother or father of the sponsor's mother or father, under paragraph 117(1)(d) of the IRPR, as members of the family class.

These Instructions apply only to applications made on or after January 1, 2017.

### Annual cap

A maximum of 10 000 new complete applications are accepted for processing each year, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction.

The cap year begins on January 1 and ends on December 31 of the same calendar year, unless otherwise indicated in a future Ministerial Instruction.

### Conditions

In order to be accepted for processing as part of the annual cap of 10 000 applications, an application must be received by the Case Processing Centre in Mississauga, Ontario (CPC-Mississauga) and be completed in accordance with the requirements of the IRPR, including by using the forms provided by the Department of Citizenship and Immigration (Department) in the application package published on the Web site of the Department at the time the application is received by CPC-Mississauga.

Applications are processed in the order they are received.

### Humanitarian and compassionate requests

A request made under subsection 25(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* from outside Canada and that accompanies an application that was not accepted for processing under these Instructions will not be processed.

### Returning of applications

The following applications, and their accompanying processing fee, must be returned to their applicant and that applicant must be informed that their application will not continue to undergo processing:

- (a) the application that does not meet the conditions set out above; and
- (b) the application that was not accepted for processing because the annual cap of 10 000 applications has been reached for the cap year in question.

Les présentes instructions ministérielles sont données pour aider à atteindre, de la manière la plus susceptible, les objectifs fixés pour l'immigration par le gouvernement fédéral et remplacent, en date du 1<sup>er</sup> janvier 2017, les *Instructions ministérielles régissant le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents à titre de membres de la catégorie du regroupement familial*, publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 15 juin 2013 et modifiées par les instructions ministérielles ultérieures publiées dans la même parution de la *Gazette du Canada* que les présentes instructions. Elles contribuent à une stratégie visant à faciliter la réunification des familles et à respecter l'engagement du gouvernement fédéral qui vise à doubler le nombre de nouvelles demandes reçues, le faisant passer à un nombre maximal de 10 000 demandes par année.

Dans les présentes instructions, « demande » s'entend d'une demande de parrainage à l'égard d'un parent du répondant, au titre de l'alinéa 117(1)c) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR), ou à l'égard d'un parent de l'un ou l'autre des parents du répondant, au titre de l'alinéa 117(1)d) du RIPR, et ce, au titre de la catégorie du regroupement familial.

Les présentes instructions ne s'appliquent qu'aux demandes faites à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2017.

### Plafond annuel

Un nombre maximal de 10 000 nouvelles demandes dûment remplies sera accepté aux fins de traitement chaque année, sauf indication contraire dans des instructions ministérielles ultérieures.

L'année visée par le plafond commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre de la même année civile, sauf indication contraire dans des instructions ministérielles ultérieures.

### Conditions

Pour être acceptée aux fins de traitement dans le cadre du plafond annuel de 10 000 nouvelles demandes, une demande doit être reçue par le Centre de traitement des demandes à Mississauga (Ontario) [CTD-Mississauga] et être dûment remplies conformément aux exigences du RIPR, notamment en utilisant les formulaires fournis par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (Ministère) dans la trousse de demande publiée sur le site Web du Ministère au moment où la demande est reçue par le CTD-Mississauga.

Les demandes sont traitées selon l'ordre dans lequel elles sont reçues.

### Motifs d'ordre humanitaire — demandes

La demande faite à l'étranger en vertu du paragraphe 25(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* qui accompagne une demande n'ayant pas été acceptée aux fins de traitement au titre des présentes instructions ne sera pas traitée.

### Renvois de demandes

Les demandes ci-après et les frais de traitement les accompagnant doivent être retournés au demandeur, lequel doit être avisé que sa demande ne sera pas traitée :

- a) la demande qui ne remplit pas les conditions susmentionnées;
- b) la demande qui n'est pas acceptée aux fins de traitement parce que le plafond de 10 000 demandes a été atteint pour l'année en cause visée par ce plafond.

**Repeal**

The *Ministerial Instructions regarding the processing of applications to sponsor parents and grandparents as members of the family class*, published in Part I of the *Canada Gazette* on June 15, 2013, and amended by the Ministerial Instructions published in the same publication of the *Canada Gazette* as these Instructions, are repealed, effective January 1, 2017.

**Coming into force**

These Instructions come into force on January 1, 2017.

JOHN McCALLUM, P.C., M.P.  
Minister of Citizenship and Immigration

[9-1-o]

**Abrogation**

Les *Instructions ministérielles régissant le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents à titre de membres de la catégorie du regroupement familial*, publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 15 juin 2013 et modifiées par les instructions ministérielles ultérieures publiées dans la même parution de la *Gazette du Canada* que les présentes instructions, sont abrogées. Cette mesure prend effet le 1<sup>er</sup> janvier 2017.

**Entrée en vigueur**

Les présentes instructions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration  
JOHN McCALLUM, C.P., député

[9-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with respect to the substances in the National Pollutant Release Inventory for 2016 and 2017*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the Act), that for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who owns or operates a facility described in Schedule 3 to this notice, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 4, shall provide the Minister of Environment and Climate Change with this information.

This notice applies to the calendar years 2016 and 2017. Information pertaining to the 2016 calendar year shall be provided no later than June 1, 2017. Information pertaining to the 2017 calendar year shall be provided no later than June 1, 2018.

If a person who owns or operates a facility, with respect to which information pertaining to at least one substance was submitted for the 2015 calendar year in response to the *Notice with respect to the substances in the National Pollutant Release Inventory for 2014 and 2015*, determines that the facility does not meet any of the criteria set out in this notice for the 2016 calendar year, the person shall notify the Minister of Environment and Climate Change that the facility does not meet these criteria, and provide the reason that the facility does not meet these criteria, no later than June 1, 2017.

If a person who owns or operates a facility, with respect to which information pertaining to at least one substance is submitted for the 2016 calendar year in response to this notice, determines that the facility does not meet any of the criteria set out in this notice for the 2017 calendar year, the person shall notify the Minister of Environment and Climate Change that the facility does not meet these criteria, and provide the reason that the facility does not meet these criteria, no later than June 1, 2018.

Pursuant to subsection 46(8) of the Act, persons who are subject to this notice shall keep copies of the information required under this notice, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based, at the facility to which the calculations, measurements and other data relate, or at the principal place of business in Canada of the person who owns or operates the

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant les substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour les années 2016 et 2017*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [la Loi], à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 3 du présent avis et qui dispose des renseignements visés à l'annexe 4 ou qui peut normalement y avoir accès, de communiquer ces renseignements à la ministre de l'Environnement et du Changement climatique, afin de permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, d'élaborer des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état.

Cet avis s'applique aux années civiles 2016 et 2017. Les renseignements se rapportant à l'année civile 2016 doivent être fournis au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2017. Les renseignements se rapportant à l'année civile 2017 doivent être fournis au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2018.

Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements se rapportant à au moins une substance pour l'année civile 2015 ont été fournis en réponse à l'*Avis concernant les substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour les années 2014 et 2015* détermine que l'installation ne satisfait à aucun des critères établis dans le présent avis pour l'année civile 2016, la personne devra aviser la ministre de l'Environnement et du Changement climatique que l'installation ne satisfait pas à ces critères, et fournir la raison pour laquelle l'installation ne satisfait pas à ces critères, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2017.

Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements se rapportant à au moins une substance ont été fournis pour l'année civile 2016 en réponse au présent avis détermine que l'installation ne satisfait à aucun des critères de déclaration établis dans le présent avis pour l'année civile 2017, la personne devra aviser la ministre de l'Environnement et du Changement climatique que l'installation ne satisfait pas à ces critères, et fournir la raison pour laquelle l'installation ne satisfait pas à ces critères, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2018.

Aux termes du paragraphe 46(8) de la Loi, les personnes visées par cet avis doivent conserver les renseignements exigés en vertu du présent avis, ainsi que les calculs, mesures et autres données sur lesquels l'information est basée dans l'installation à laquelle ces calculs, mesures et autres données se rapportent ou dans le principal établissement commercial situé au Canada de la personne qui

facility, for a period of three years from the date the information is required to be submitted.

Persons subject to the notice shall address responses or enquiries to the following address:

National Pollutant Release Inventory  
Environment and Climate Change Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 1-877-877-8375  
Email: ec.inrp-npri.ec@canada.ca

The Minister of Environment and Climate Change intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice. Pursuant to section 51 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The person requesting confidential treatment of the information shall indicate which of the reasons in section 52 of the Act applies to their request. Nevertheless, the Minister may disclose, in accordance with subsection 53(3) of the Act, information submitted in response to this notice.

DAVID MORIN  
*Director General*  
*Science and Risk Assessment Directorate*  
On behalf of the Minister of Environment  
and Climate Change

possède ou exploite l'installation à laquelle les renseignements susmentionnés se rapportent pour une période de trois ans, à partir de la date où l'information est requise.

Les personnes visées par le présent avis doivent adresser leurs déclarations ou questions à l'adresse suivante :

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement et Changement climatique Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 1-877-877-8375  
Courriel : ec.inrp-npri.ec@canada.ca

La ministre de l'Environnement et du Changement climatique a l'intention de publier une partie de l'information présentée en réponse au présent avis. Conformément à l'article 51 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander, par écrit, que ceux-ci soient considérés comme confidentiels en évoquant les motifs exposés à l'article 52 de la Loi. Les personnes qui demandent un traitement confidentiel de leurs renseignements doivent indiquer quelles raisons de l'article 52 de la Loi s'appliquent à leur demande. Néanmoins, le paragraphe 53(3) de la Loi autorise la ministre à rendre publics les renseignements fournis.

*Le directeur général*  
*Direction des sciences et de l'évaluation des risques*  
DAVID MORIN  
Au nom de la ministre de l'Environnement  
et du Changement climatique

## SCHEDULE 1

### *Substances*

The substances captured under this notice are those set out in Parts 1 through 5 of this Schedule.

### PART 1

#### GROUP A SUBSTANCES

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>
1. Acetaldehyde	75-07-0
2. Acetonitrile	75-05-8
3. Acetophenone	98-86-2
4. Acrolein	107-02-8
5. Acrylamide	79-06-1
6. Acrylic acid (and its salts) <sup>1</sup>	79-10-7
7. Alkanes, C <sub>6-18</sub> , chloro	68920-70-7
8. Alkanes, C <sub>10-13</sub> , chloro	85535-84-8
9. Allyl alcohol	107-18-6
10. Aluminum (fume or dust only)	7429-90-5
11. Aluminum oxide (fibrous forms only)	1344-28-1
12. Ammonia (total) <sup>2</sup>	*
13. Aniline (and its salts) <sup>1</sup>	62-53-3
14. Anthracene	120-12-7
15. Antimony (and its compounds) <sup>3</sup>	*
16. Asbestos (friable form only)	1332-21-4
17. Benzene	71-43-2
18. Benzoyl chloride	98-88-4
19. Benzoyl peroxide	94-36-0
20. Benzyl chloride	100-44-7

## ANNEXE 1

### *Substances*

Les substances visées par le présent avis figurent dans les parties 1 à 5 de la présente annexe.

### PARTIE 1

#### SUBSTANCES DU GROUPE A

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
1. Acétaldéhyde	75-07-0
2. Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3. Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4. Acétate de vinyle	108-05-4
5. Acétonitrile	75-05-8
6. Acétophénone	98-86-2
7. Acide acrylique (et ses sels) <sup>1</sup>	79-10-7
8. Acide chlorhydrique	7647-01-0
9. Acide chloroacétique (et ses sels) <sup>1</sup>	79-11-8
10. Acide formique	64-18-6
11. Acide nitrilotriacétique (et ses sels) <sup>1</sup>	139-13-9
12. Acide nitrique	7697-37-2
13. Acide peracétique (et ses sels) <sup>1</sup>	79-21-0
14. Acide sulfurique	7664-93-9
15. Acroléine	107-02-8
16. Acrylamide	79-06-1
17. Acrylate de butyle	141-32-2
18. Acrylate d'éthyle	140-88-5
19. Acrylate de méthyle	96-33-3
20. Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1

GROUP A SUBSTANCES — *Continued*

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>
21. Biphenyl	92-52-4
22. Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1
23. Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7
24. Boron trifluoride	7637-07-2
25. Bromine	7726-95-6
26. Bromomethane	74-83-9
27. 1,3-Butadiene	106-99-0
28. 2-Butoxyethanol	111-76-2
29. Butyl acrylate	141-32-2
30. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1
31. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3
32. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2
33. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0
34. Butyl benzyl phthalate	85-68-7
35. 1,2-Butylene oxide	106-88-7
36. Butyraldehyde	123-72-8
37. C.I. Basic Green 4	569-64-2
38. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8
39. C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9
40. Calcium fluoride	7789-75-5
41. Carbon disulphide	75-15-0
42. Carbon tetrachloride	56-23-5
43. Carbonyl sulphide	463-58-1
44. Catechol	120-80-9
45. CFC-11	75-69-4
46. CFC-12	75-71-8
47. CFC-13	75-72-9
48. CFC-114	76-14-2
49. CFC-115	76-15-3
50. Chlorine	7782-50-5
51. Chlorine dioxide	10049-04-4
52. Chloroacetic acid (and its salts) <sup>1</sup>	79-11-8
53. Chlorobenzene	108-90-7
54. Chloroethane	75-00-3
55. Chloroform	67-66-3
56. Chloromethane	74-87-3
57. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
58. Chromium (and its compounds) <sup>4</sup>	*
59. Copper (and its compounds) <sup>3</sup>	*
60. Cresol (all isomers, and their salts) <sup>1,5</sup>	1319-77-3
61. Crotonaldehyde	4170-30-3
62. Cumene	98-82-8
63. Cumene hydroperoxide	80-15-9
64. Cyanides (ionic)	*
65. Cyclohexane	110-82-7
66. Cyclohexanol	108-93-0
67. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5
68. 2,4-Diaminotoluene (and its salts) <sup>1</sup>	95-80-7
69. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0
70. Dibutyl phthalate	84-74-2
71. <i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1
72. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
73. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9
74. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
75. Dichloromethane	75-09-2
76. 2,4-Dichlorophenol (and its salts) <sup>1</sup>	120-83-2
77. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
78. Dicyclopentadiene	77-73-6
79. Diethanolamine (and its salts) <sup>1</sup>	111-42-2
80. Diethyl phthalate	84-66-2
81. Diethyl sulphate	64-67-5
82. Dimethylamine	124-40-3

SUBSTANCES DU GROUPE A (*suite*)

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
21. Alcanes, C <sub>6-18</sub> , chloro	68920-70-7
22. Alcanes, C <sub>10-13</sub> , chloro	85535-84-8
23. Alcool allylique	107-18-6
24. Alcool isopropylique	67-63-0
25. Aluminium (fumée ou poussière seulement)	7429-90-5
26. Amiante (forme friable seulement)	1332-21-4
27. Ammoniac (total) <sup>2</sup>	*
28. Anhydride maléique	108-31-6
29. Anhydride phtalique	85-44-9
30. Aniline (et ses sels) <sup>1</sup>	62-53-3
31. Anthracène	120-12-7
32. Antimoine (et ses composés) <sup>3</sup>	*
33. Argent (et ses composés) <sup>3</sup>	*
34. Benzène	71-43-2
35. Biphényle	92-52-4
36. Bromate de potassium	7758-01-2
37. Brome	7726-95-6
38. Bromométhane	74-83-9
39. Buta-1,3-diène	106-99-0
40. Butan-1-ol	71-36-3
41. Butan-2-ol	78-92-2
42. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
43. Butyraldéhyde	123-72-8
44. Carbonate de lithium	554-13-2
45. Catéchol	120-80-9
46. Cétone de Michler (et ses sels) <sup>1</sup>	90-94-8
47. CFC-11	75-69-4
48. CFC-12	75-71-8
49. CFC-13	75-72-9
50. CFC-114	76-14-2
51. CFC-115	76-15-3
52. Chlore	7782-50-5
53. Chlorobenzène	108-90-7
54. Chloroéthane	75-00-3
55. Chloroforme	67-66-3
56. Chlorométhane	74-87-3
57. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
58. Chlorure de benzoyle	98-88-4
59. Chlorure de benzyle	100-44-7
60. Chlorure de vinyle	75-01-4
61. Chrome (et ses composés) <sup>4</sup>	*
62. Crésol (tous les isomères et leurs sels) <sup>1,5</sup>	1319-77-3
63. Crotonaldéhyde	4170-30-3
64. Cuivre (et ses composés) <sup>3</sup>	*
65. Cumène	98-82-8
66. Cyanures (ioniques)	*
67. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
68. Cyclohexane	110-82-7
69. Cyclohexanol	108-93-0
70. 2,4-Diaminotoluène (et ses sels) <sup>1</sup>	95-80-7
71. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
72. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
73. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
74. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
75. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
76. Dichlorométhane	75-09-2
77. 2,4-Dichlorophénol (et ses sels) <sup>1</sup>	120-83-2
78. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
79. Dicyclopentadiène	77-73-6
80. Diéthanolamine (et ses sels) <sup>1</sup>	111-42-2
81. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
82. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0



GROUP A SUBSTANCES — *Continued*SUBSTANCES DU GROUPE A (*suite*)

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>	<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
83. N,N-Dimethylaniline (and its salts) <sup>1</sup>	121-69-7	83. Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
84. N,N-Dimethylformamide	68-12-2	84. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9
85. Dimethyl phthalate	131-11-3	85. Diméthylamine	124-40-3
86. Dimethyl sulphate	77-78-1	86. N,N-Diméthylaniline (et ses sels) <sup>1</sup>	121-69-7
87. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol (and its salts) <sup>1</sup>	534-52-1	87. N,N-Diméthylformamide	68-12-2
88. 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2	88. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol (et ses sels) <sup>1</sup>	534-52-1
89. Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0	89. 2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
90. 1,4-Dioxane	123-91-1	90. 1,4-Dioxane	123-91-1
91. Diphenylamine	122-39-4	91. Dioxyde de chlore	10049-04-4
92. Epichlorohydrin	106-89-8	92. Dioxyde de thorium	1314-20-1
93. 2-Ethoxyethanol	110-80-5	93. Diphenylamine	122-39-4
94. 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9	94. Disulfure de carbone	75-15-0
95. Ethyl acrylate	140-88-5	95. Épichlorohydrine	106-89-8
96. Ethylbenzene	100-41-4	96. 1,2-Époxybutane	106-88-7
97. Ethylene	74-85-1	97. 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
98. Ethylene glycol	107-21-1	98. Éthylbenzène	100-41-4
99. Ethylene oxide	75-21-8	99. Éthylène	74-85-1
100. Ethylene thiourea	96-45-7	100. Éthylèneglycol	107-21-1
101. Fluorine	7782-41-4	101. Fer-pentacarbonyl	13463-40-6
102. Formaldehyde	50-00-0	102. Fluor	7782-41-4
103. Formic acid	64-18-6	103. Fluorure de calcium	7789-75-5
104. Halon 1211	353-59-3	104. Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
105. Halon 1301	75-63-8	105. Fluorure de sodium	7681-49-4
106. HCFC-22	75-45-6	106. Formaldéhyde	50-00-0
107. HCFC-122 (all isomers) <sup>6</sup>	41834-16-6	107. Halon 1211	353-59-3
108. HCFC-123 (all isomers) <sup>7</sup>	34077-87-7	108. Halon 1301	75-63-8
109. HCFC-124 (all isomers) <sup>8</sup>	63938-10-3	109. HCFC-22	75-45-6
110. HCFC-141b	1717-00-6	110. HCFC-122 (tous les isomères) <sup>6</sup>	41834-16-6
111. HCFC-142b	75-68-3	111. HCFC-123 (tous les isomères) <sup>7</sup>	34077-87-7
112. Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4	112. HCFC-124 (tous les isomères) <sup>8</sup>	63938-10-3
113. Hexachlorophene	70-30-4	113. HCFC-141b	1717-00-6
114. <i>n</i> -Hexane	110-54-3	114. HCFC-142b	75-68-3
115. Hydrochloric acid	7647-01-0	115. Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
116. Hydrogen cyanide	74-90-8	116. Hexachlorophène	70-30-4
117. Hydrogen fluoride	7664-39-3	117. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
118. Hydrogen sulphide	7783-06-4	118. Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
119. Hydroquinone (and its salts) <sup>1</sup>	123-31-9	119. Hydroquinone (et ses sels) <sup>1</sup>	123-31-9
120. Iron pentacarbonyl	13463-40-6	120. Imidazolidine-2-thione	96-45-7
121. Isobutyraldehyde	78-84-2	121. Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
122. Isophorone diisocyanate	4098-71-9	122. Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-9
123. Isopropyl alcohol	67-63-0	123. Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
124. Lithium carbonate	554-13-2	124. Iodométhane	74-88-4
125. Maleic anhydride	108-31-6	125. Isobutyraldéhyde	78-84-2
126. Manganese (and its compounds) <sup>3</sup>	*	126. Manganèse (et ses composés) <sup>3</sup>	*
127. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4	127. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
128. Methanol	67-56-1	128. Méthacrylate de méthyle	80-62-6
129. 2-Methoxyethanol	109-86-4	129. Méthanol	67-56-1
130. 2-(2-Methoxyethoxy)ethanol	111-77-3	130. 2-Méthoxyéthanol	109-86-4
131. 2-Methoxyethyl acetate	110-49-6	131. 2-(2-Méthoxyéthoxy)éthanol	111-77-3
132. Methyl acrylate	96-33-3	132. <i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
133. Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4	133. 1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
134. <i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4	134. Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
135. 1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1	135. <i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
136. Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8	136. Méthyléthylcétone	78-93-3
137. <i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9	137. Méthylisobutylcétone	108-10-1
138. Methyl ethyl ketone	78-93-3	138. 2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
139. Methyl iodide	74-88-4	139. 2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
140. Methyl isobutyl ketone	108-10-1	140. 2-Méthylpyridine	109-06-8
141. Methyl methacrylate	80-62-6	141. N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
142. N-Methylolacrylamide	924-42-5	142. N-Méthylolacrylamide	924-42-5
143. 2-Methylpyridine	109-06-8	143. Naphtalène	91-20-3
144. N-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4	144. Nickel (et ses composés) <sup>3</sup>	*

GROUP A SUBSTANCES — *Continued*

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>
145. Michler's ketone (and its salts) <sup>1</sup>	90-94-8
146. Molybdenum trioxide	1313-27-5
147. Naphthalene	91-20-3
148. Nickel (and its compounds) <sup>3</sup>	*
149. Nitrate ion <sup>9</sup>	*
150. Nitric acid	7697-37-2
151. Nitrilotriacetic acid (and its salts) <sup>1</sup>	139-13-9
152. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
153. Nitrobenzene	98-95-3
154. Nitroglycerin	55-63-0
155. 2-Nitropropane	79-46-9
156. N-Nitrosodiphenylamine	86-30-6
157. Octylphenol and its ethoxylates <sup>10</sup>	*
158. Peracetic acid (and its salts) <sup>1</sup>	79-21-0
159. Phenol (and its salts) <sup>1</sup>	108-95-2
160. <i>p</i> -Phenylenediamine (and its salts) <sup>1</sup>	106-50-3
161. Phosgene	75-44-5
162. Phosphorus (yellow or white only)	7723-14-0
163. Phosphorus (total) <sup>11</sup>	*
164. Phthalic anhydride	85-44-9
165. Polymeric diphenylmethane diisocyanate	9016-87-9
166. Potassium bromate	7758-01-2
167. Propionaldehyde	123-38-6
168. Propylene	115-07-1
169. Propylene oxide	75-56-9
170. Pyridine (and its salts) <sup>1</sup>	110-86-1
171. Silver (and its compounds) <sup>3</sup>	*
172. Sodium fluoride	7681-49-4
173. Sodium nitrite	7632-00-0
174. Styrene	100-42-5
175. Sulphuric acid	7664-93-9
176. 1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
177. 1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5
178. Tetrachloroethylene	127-18-4
179. Thiourea	62-56-6
180. Thorium dioxide	1314-20-1
181. Titanium tetrachloride	7550-45-0
182. Toluene	108-88-3
183. Total reduced sulphur (expressed as hydrogen sulphide) <sup>12</sup>	*
184. 1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1
185. 1,1,2-Trichloroethane	79-00-5
186. Trichloroethylene	79-01-6
187. Triethylamine	121-44-8
188. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
189. 2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
190. 2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5
191. Vanadium (and its compounds) <sup>13</sup>	7440-62-2
192. Vinyl acetate	108-05-4
193. Vinyl chloride	75-01-4
194. Xylene (all isomers) <sup>14</sup>	1330-20-7
195. Zinc (and its compounds) <sup>3</sup>	*

## GROUP B SUBSTANCES

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>
196. Acrylonitrile	107-13-1
197. Arsenic (and its compounds) <sup>3</sup>	*
198. Bisphenol A	80-05-7

SUBSTANCES DU GROUPE A (*suite*)

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
145. Nitrates <sup>9</sup>	*
146. Nitrite de sodium	7632-00-0
147. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
148. Nitrobenzène	98-95-3
149. Nitroglycérine	55-63-0
150. 2-Nitropropane	79-46-9
151. N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6
152. Octylphénol et ses dérivés éthoxylés <sup>10</sup>	*
153. Oxyde d'aluminium (formes fibreuses seulement)	1344-28-1
154. Oxyde de décabromodiphényle	1163-19-5
155. Oxyde d'éthylène	75-21-8
156. Oxyde de propylène	75-56-9
157. Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
158. Peroxyde de benzoyle	94-36-0
159. Phénol (et ses sels) <sup>1</sup>	108-95-2
160. <i>p</i> -Phénylènediamine (et ses sels) <sup>1</sup>	106-50-3
161. Phosgène	75-44-5
162. Phosphore (jaune ou blanc seulement)	7723-14-0
163. Phosphore (total) <sup>11</sup>	*
164. Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
165. Phtalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
166. Phtalate de dibutyle	84-74-2
167. Phtalate de diéthyle	84-66-2
168. Phtalate de diméthyle	131-11-3
169. Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
170. Propionaldéhyde	123-38-6
171. Propylène	115-07-1
172. Pyridine (et ses sels) <sup>1</sup>	110-86-1
173. Styrene	100-42-5
174. Sulfate de diéthyle	64-67-5
175. Sulfate de diméthyle	77-78-1
176. Sulfure de carbonyle	463-58-1
177. Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
178. Soufre réduit total (exprimé sous forme de sulfure d'hydrogène) <sup>12</sup>	*
179. 1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
180. 1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
181. Tétrachloroéthylène	127-18-4
182. Tétrachlorure de carbone	56-23-5
183. Tétrachlorure de titane	7550-45-0
184. Thio-urée	62-56-6
185. Toluène	108-88-3
186. 1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
187. 1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
188. Trichloroéthylène	79-01-6
189. Triéthylamine	121-44-8
190. Trifluorure de bore	7637-07-2
191. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
192. Trioxyde de molybdène	1313-27-5
193. Vanadium (et ses composés) <sup>13</sup>	7440-62-2
194. Xylène (tous les isomères) <sup>14</sup>	1330-20-7
195. Zinc (et ses composés) <sup>3</sup>	*

## SUBSTANCES DU GROUPE B

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
196. Acrylonitrile	107-13-1
197. Arsenic (et ses composés) <sup>3</sup>	*
198. Bisphénol A	80-05-7

GROUP B SUBSTANCES — *Continued*

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>
199. Cadmium (and its compounds) <sup>3</sup>	*
200. Cobalt (and its compounds) <sup>3</sup>	*
201. Hexavalent chromium (and its compounds) <sup>3</sup>	*
202. Hydrazine (and its salts) <sup>1</sup>	302-01-2
203. Isoprene	78-79-5
204. Lead (and its compounds) <sup>15</sup>	*
205. Mercury (and its compounds) <sup>3</sup>	*
206. Nonylphenol and its ethoxylates <sup>16</sup>	*
207. Selenium (and its compounds) <sup>3</sup>	*
208. Tetraethyl lead	78-00-2
209. Thallium (and its compounds) <sup>3</sup>	*
210. Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9
211. Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7
212. Toluenediisocyanate (mixed isomers)	26471-62-5

## PART 2

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>
213. Acenaphthene	83-32-9
214. Acenaphthylene	208-96-8
215. Benzo(a)anthracene	56-55-3
216. Benzo(a)phenanthrene	218-01-9
217. Benzo(a)pyrene	50-32-8
218. Benzo(b)fluoranthene	205-99-2
219. Benzo(e)pyrene	192-97-2
220. Benzo(g,h,i)perylene	191-24-2
221. Benzo(j)fluoranthene	205-82-3
222. Benzo(k)fluoranthene	207-08-9
223. Dibenzo(a,e)fluoranthene	5385-75-1
224. Dibenzo(a,e)pyrene	192-65-4
225. Dibenzo(a,h)acridine	226-36-8
226. Dibenzo(a,h)anthracene	53-70-3
227. Dibenzo(a,h)pyrene	189-64-0
228. Dibenzo(a,i)pyrene	189-55-9
229. Dibenzo(a,j)acridine	224-42-0
230. Dibenzo(a,l)pyrene	191-30-0
231. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
232. 7,12-Dimethylbenzo(a)anthracene	57-97-6
233. Fluoranthene	206-44-0
234. Fluorene	86-73-7
235. Indeno(1,2,3-c,d)pyrene	193-39-5
236. 3-Methylcholanthrene	56-49-5
237. 5-Methylchrysene	3697-24-3
238. 1-Nitropyrene	5522-43-0
239. Perylene	198-55-0
240. Phenanthrene	85-01-8
241. Pyrene	129-00-0
242. Quinoline	91-22-5

## PART 3

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>
243. 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	1746-01-6
244. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	40321-76-4
245. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	39227-28-6

SUBSTANCES DU GROUPE B (*suite*)

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
199. Cadmium (et ses composés) <sup>3</sup>	*
200. Chrome hexavalent (et ses composés) <sup>3</sup>	*
201. Cobalt (et ses composés) <sup>3</sup>	*
202. Hydrazine (et ses sels) <sup>1</sup>	302-01-2
203. Isoprène	78-79-5
204. Mercure (et ses composés) <sup>3</sup>	*
205. Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés <sup>15</sup>	*
206. Plomb (et ses composés) <sup>16</sup>	*
207. Plomb tétraéthyle	78-00-2
208. Sélénium (et ses composés) <sup>3</sup>	*
209. Thallium (et ses composés) <sup>3</sup>	*
210. Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
211. Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
212. Toluènediisocyanate (mélanges d'isomères)	26471-62-5

## PARTIE 2

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
213. Acénaphène	83-32-9
214. Acénaphylène	208-96-8
215. Benzo(a)anthracène	56-55-3
216. Benzo(a)phénanthrène	218-01-9
217. Benzo(a)pyrène	50-32-8
218. Benzo(b)fluoranthène	205-99-2
219. Benzo(e)pyrène	192-97-2
220. Benzo(g,h,i)pérylène	191-24-2
221. Benzo(j)fluoranthène	205-82-3
222. Benzo(k)fluoranthène	207-08-9
223. Dibenzo(a,e)fluoranthène	5385-75-1
224. Dibenzo(a,e)pyrène	192-65-4
225. Dibenzo(a,h)acridine	226-36-8
226. Dibenzo(a,h)anthracène	53-70-3
227. Dibenzo(a,h)pyrène	189-64-0
228. Dibenzo(a,i)pyrène	189-55-9
229. Dibenzo(a,j)acridine	224-42-0
230. Dibenzo(a,l)pyrène	191-30-0
231. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
232. 7,12-Diméthylbenzo(a)anthracène	57-97-6
233. Fluoranthène	206-44-0
234. Fluorène	86-73-7
235. Indeno(1,2,3-c,d)pyrène	193-39-5
236. 3-Méthylcholanthrène	56-49-5
237. 5-Méthylchrysène	3697-24-3
238. 1-Nitropyrène	5522-43-0
239. Pérylène	198-55-0
240. Phénanthrène	85-01-8
241. Pyrène	129-00-0
242. Quinoléine	91-22-5

## PARTIE 3

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
243. 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	1746-01-6
244. 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	40321-76-4
245. 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	39227-28-6

## PART 3 — Continued

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>	
246.	1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	19408-74-3
247.	1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	57653-85-7
248.	1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	35822-46-9
249.	Octachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	3268-87-9
250.	2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran	51207-31-9
251.	2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-31-4
252.	1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-41-6
253.	1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran	70648-26-9
254.	1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran	72918-21-9
255.	1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	57117-44-9
256.	2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	60851-34-5
257.	1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran	67562-39-4
258.	1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran	55673-89-7
259.	Octachlorodibenzofuran	39001-02-0
260.	Hexachlorobenzene	118-74-1

## PARTIE 3 (suite)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>	
246.	1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	19408-74-3
247.	1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	57653-85-7
248.	1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	35822-46-9
249.	Octachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	3268-87-9
250.	2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofurane	51207-31-9
251.	2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofurane	57117-31-4
252.	1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofurane	57117-41-6
253.	1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofurane	70648-26-9
254.	1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofurane	72918-21-9
255.	1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofurane	57117-44-9
256.	2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofurane	60851-34-5
257.	1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofurane	67562-39-4
258.	1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofurane	55673-89-7
259.	Octachlorodibenzofurane	39001-02-0
260.	Hexachlorobenzène	118-74-1

## PART 4 — CRITERIA AIR CONTAMINANTS

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>	
261.	Carbon monoxide	630-08-0
262.	Nitrogen oxides (expressed as nitrogen dioxide)	11104-93-1
263.	PM <sub>2.5</sub> <sup>17, 18</sup>	*
264.	PM <sub>10</sub> <sup>18, 19</sup>	*
265.	Sulphur dioxide	7446-09-5
266.	Total particulate matter <sup>18, 20</sup>	*
267.	Volatile organic compounds <sup>21</sup>	*

## PARTIE 4 — PRINCIPAUX CONTAMINANTS ATMOSPHERIQUES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>	
261.	Composés organiques volatils <sup>17</sup>	*
262.	Dioxyde de soufre	7446-09-5
263.	Matière particulaire totale <sup>18, 19</sup>	*
264.	Monoxyde de carbone	630-08-0
265.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de dioxyde d'azote)	11104-93-1
266.	PM <sub>2.5</sub> <sup>19, 20</sup>	*
267.	PM <sub>10</sub> <sup>19, 21</sup>	*

## PART 5 — VOLATILE ORGANIC COMPOUNDS WITH ADDITIONAL REPORTING REQUIREMENTS

## INDIVIDUAL SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>	
268.	Acetylene	74-86-2
269.	Adipic acid	124-04-9
270.	Aniline (and its salts) <sup>1</sup>	62-53-3
271.	Benzene	71-43-2
272.	1,3-Butadiene	106-99-0
273.	2-Butoxyethanol	111-76-2
274.	<i>n</i> -Butyl acetate	123-86-4
275.	Chlorobenzene	108-90-7
276.	<i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
277.	1,2-Dichloroethane	107-06-2
278.	Dimethylether	115-10-6
279.	Ethanol	64-17-5
280.	Ethyl acetate	141-78-6
281.	Ethylene	74-85-1
282.	Formaldehyde	50-00-0
283.	Furfuryl alcohol	98-00-0
284.	<i>n</i> -Hexane	110-54-3
285.	Isopropyl alcohol	67-63-0
286.	D-Limonene	5989-27-5

## PARTIE 5 — COMPOSÉS ORGANIQUES VOLATILS FAISANT L'OBJET D'UNE DÉCLARATION PLUS DÉTAILLÉE

## SUBSTANCES INDIVIDUELLES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>	
268.	Acétate d'éthyle	141-78-6
269.	Acétate de <i>n</i> -butyle	123-86-4
270.	Acétate de vinyle	108-05-4
271.	Acétylène	74-86-2
272.	Acide adipique	124-04-9
273.	Alcool furfurylique	98-00-0
274.	Alcool isopropylique	67-63-0
275.	Aniline (et ses sels) <sup>1</sup>	62-53-3
276.	Benzène	71-43-2
277.	1,3-Butadiène	106-99-0
278.	2-Butoxyéthanol	111-76-2
279.	Chlorobenzène	108-90-7
280.	<i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
281.	1,2-Dichloroéthane	107-06-2
282.	Diméthyléther	115-10-6
283.	Éthanol	64-17-5
284.	Éthylène	74-85-1
285.	Formaldéhyde	50-00-0
286.	<i>n</i> -Hexane	110-54-3

INDIVIDUAL SUBSTANCES — *Continued*

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>
287. Methanol	67-56-1
288. Methyl ethyl ketone	78-93-3
289. 2-Methyl-3-hexanone	7379-12-6
290. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
291. Myrcene	123-35-3
292. beta-Phellandrene	555-10-2
293. Phenyl isocyanate	103-71-9
294. alpha-Pinene	80-56-8
295. beta-Pinene	127-91-3
296. Propane	74-98-6
297. Propylene	115-07-1
298. Styrene	100-42-5
299. Tetrahydrofuran	109-99-9
300. Toluene	108-88-3
301. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
302. Trimethylfluorosilane	420-56-4
303. Vinyl acetate	108-05-4

SUBSTANCES INDIVIDUELLES (*suite*)

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
287. Isocyanate de phényle	103-71-9
288. D-Limonène	5989-27-5
289. Méthanol	67-56-1
290. 2-Méthyl-3-hexanone	7379-12-6
291. Méthyléthylcétone	78-93-3
292. Méthylisobutylcétone	108-10-1
293. Myrcène	123-35-3
294. bêta-Phellandrène	555-10-2
295. alpha-Pinène	80-56-8
296. bêta-Pinène	127-91-3
297. Propane	74-98-6
298. Propylène	115-07-1
299. Styrène	100-42-5
300. Tétrahydrofurane	109-99-9
301. Toluène	108-88-3
302. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
303. Triméthylfluorosilane	420-56-4

## ISOMER GROUPS

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>
304. Anthraquinone (all isomers)	*
305. Butane (all isomers)	*
306. Butene (all isomers)	25167-67-3
307. Cycloheptane (all isomers)	*
308. Cyclohexene (all isomers)	*
309. Cyclooctane (all isomers)	*
310. Decane (all isomers)	*
311. Dihydronaphthalene (all isomers)	*
312. Dodecane (all isomers)	*
313. Heptane (all isomers)	*
314. Hexane <sup>22</sup>	*
315. Hexene (all isomers)	25264-93-1
316. Methylindan (all isomers)	27133-93-3
317. Nonane (all isomers)	*
318. Octane (all isomers)	*
319. Pentane (all isomers)	*
320. Pentene (all isomers)	*
321. Terpenes (all isomers)	68956-56-9
322. Trimethylbenzene <sup>23</sup>	25551-13-7
323. Xylene (all isomers) <sup>14</sup>	1330-20-7

## GROUPES D'ISOMÈRES

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
304. Anthraquinone (tous les isomères)	*
305. Butane (tous les isomères)	*
306. Butène (tous les isomères)	25167-67-3
307. Cycloheptane (tous les isomères)	*
308. Cyclohexène (tous les isomères)	*
309. Cyclooctane (tous les isomères)	*
310. Décane (tous les isomères)	*
311. Dihydronaphtalène (tous les isomères)	*
312. Dodécane (tous les isomères)	*
313. Heptane (tous les isomères)	*
314. Hexane <sup>22</sup>	*
315. Hexène (tous les isomères)	25264-93-1
316. Méthylindane (tous les isomères)	27133-93-3
317. Nonane (tous les isomères)	*
318. Octane (tous les isomères)	*
319. Pentane (tous les isomères)	*
320. Pentène (tous les isomères)	*
321. Terpènes (tous les isomères)	68956-56-9
322. Triméthylbenzène <sup>23</sup>	25551-13-7
323. Xylène (tous les isomères) <sup>14</sup>	1330-20-7

## OTHER GROUPS AND MIXTURES

<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number<sup>†</sup></i>
324. Creosote	8001-58-9
325. Diethylene glycol butyl ether	112-34-5
326. Diethylene glycol ethyl ether acetate	112-15-2
327. Ethylene glycol butyl ether acetate	112-07-2
328. Ethylene glycol hexyl ether	112-25-4
329. Heavy alkylate naphtha	64741-65-7
330. Heavy aromatic solvent naphtha	64742-94-5
331. Hydrotreated heavy naphtha	64742-48-9
332. Hydrotreated light distillate	64742-47-8
333. Light aromatic solvent naphtha	64742-95-6

## AUTRES GROUPES ET MÉLANGES

<i>Nom</i>	<i>Numéro d'enregistrement CAS<sup>†</sup></i>
324. Acétate de l'éther monobutylique d'éthylène glycol	112-07-2
325. Acétate de l'éther monométhylque du propylène glycol	108-65-6
326. Acétate monoéthylque du diéthylène glycol	112-15-2
327. Créosote	8001-58-9
328. Distillat de pétrole (naphta, fraction lourde hydrotraitée)	64742-48-9
329. Distillats de pétrole (fraction légère hydrotraitée)	64742-47-8
330. Essences minérales	64475-85-0
331. Éther de diéthylène glycol monobutylique	112-34-5
332. Éther monobutylique de propylène glycol	5131-66-8
333. Éther monohexylique d'éthylène glycol	112-25-4

OTHER GROUPS AND MIXTURES — *Continued*

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
334. Mineral spirits	64475-85-0
335. Naphtha	8030-30-6
336. Propylene glycol butyl ether	5131-66-8
337. Propylene glycol methyl ether acetate	108-65-6
338. Solvent naphtha light aliphatic	64742-89-8
339. Solvent naphtha medium aliphatic	64742-88-7
340. Stoddard solvent	8052-41-3
341. VM & P naphtha	8032-32-4
342. White mineral oil	8042-47-5

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

\* No single CAS RN applies to this substance.

<sup>1</sup> Total of the acid or base and its salts, expressed as the molecular weight of the acid or base. The CAS RN corresponds to the weak acid or base.

<sup>2</sup> Total of ammonia (NH<sub>3</sub> — CAS RN 7664-41-7) and the ammonium ion (NH<sub>4</sub><sup>+</sup> — CAS RN 14798-03-9) in solution, expressed as ammonia.

<sup>3</sup> Total of the pure element and the equivalent weight of the element contained in any compound, alloy or mixture.

<sup>4</sup> Total of pure chromium and the equivalent weight of chromium contained in any compound, alloy or mixture. Excludes hexavalent chromium (and its compounds).

<sup>5</sup> Total of all isomers of cresol: *m*-cresol (CAS RN 108-39-4), *o*-cresol (CAS RN 95-48-7) and *p*-cresol (CAS RN 106-44-5).

<sup>6</sup> Total of all isomers, including, but not limited to, isomers with CAS RNs 354-12-1, 354-15-4 and 354-21-2.

<sup>7</sup> Total of all isomers, including, but not limited to, isomers with CAS RNs 306-83-2, 354-23-4, 812-04-4 and 90454-18-5.

<sup>8</sup> Total of all isomers, including, but not limited to, isomers with CAS RNs 76-14-2, 354-25-6, 374-07-2 and 2837-89-0.

<sup>9</sup> Nitrate ion in solution at a pH of 6.0 or more.

<sup>10</sup> Total of octylphenol and its ethoxylates, limited to CAS RNs 140-66-9, 1806-26-4, 27193-28-8, 68987-90-6, 9002-93-1 and 9036-19-5.

<sup>11</sup> Excludes yellow or white phosphorous (CAS RN 7723-14-0).

<sup>12</sup> Total of hydrogen sulphide (CAS RN 7783-06-4), carbon disulphide (CAS RN 75-15-0), carbonyl sulphide (CAS RN 463-58-1), dimethyl sulphide (CAS RN 75-18-3), dimethyl disulphide (CAS RN 624-92-0), and methyl mercaptan (CAS RN 74-93-1), expressed as hydrogen sulphide.

<sup>13</sup> Total of pure vanadium and the equivalent weight of vanadium contained in any compound or mixture. Excludes vanadium contained in an alloy.

<sup>14</sup> Total of all isomers of xylene: *m*-xylene (CAS RN 108-38-3), *o*-xylene (CAS RN 95-47-6) and *p*-xylene (CAS RN 106-42-3).

<sup>15</sup> Total of pure lead and the equivalent weight of lead contained in any compound, alloy or mixture. Excludes lead (and its compounds) contained in stainless steel, brass or bronze alloys and lead contained in tetraethyl lead (CAS RN 78-00-2).

<sup>16</sup> Total of nonylphenol, its ethoxylates and derivatives, limited to CAS RNs 104-40-5, 25154-52-3, 84852-15-3, 1323-65-5, 26523-78-4, 28987-17-9, 68081-86-7, 68515-89-9, 68515-93-5, 104-35-8, 20427-84-3, 26027-38-3, 27177-05-5, 27177-08-8, 28679-13-2, 27986-36-3, 37251-69-7, 7311-27-5, 9016-45-9, 27176-93-8, 37340-60-6, 51811-79-1, 51938-25-1, 68412-53-3, 68412-54-4, 9051-57-4, 37205-87-1 and 127087-87-0.

<sup>17</sup> Particulate matter with a diameter less than or equal to 2.5 micrometres.

<sup>18</sup> Filterable particulate matter, on a dry basis. Excludes condensable particulate matter.

<sup>19</sup> Particulate matter with a diameter less than or equal to 10 micrometres.

<sup>20</sup> Particulate matter with a diameter less than 100 micrometres.

<sup>21</sup> Volatile organic compounds as set out in section 65 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

<sup>22</sup> Total of all isomers. Excludes *n*-hexane (CAS RN 110-54-3).

<sup>23</sup> Total of 1,2,3-trimethylbenzene (CAS RN 526-73-8) and 1,3,5-trimethylbenzene (CAS RN 108-67-8). Excludes 1,2,4-trimethylbenzene (CAS RN 95-63-6).

AUTRES GROUPES ET MÉLANGES (*suite*)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
334. Fraction légère du solvant naphta	64742-89-8
335. Huile minérale blanche	8042-47-5
336. Naphta	8030-30-6
337. Naphta de pétrole (fraction des alkylés lourds)	64741-65-7
338. Naphta VM et P (ligroïne)	8032-32-4
339. Solvant naphta aliphatique, fraction médiane	64742-88-7
340. Solvant naphta aromatique léger	64742-95-6
341. Solvant naphta aromatique lourd	64742-94-5
342. Solvant Stoddard	8052-41-3

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (numéro du CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou si elle est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

<sup>1</sup> Le total de l'acide ou de la base et leurs sels, exprimé en poids moléculaire de l'acide ou de la base. Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faibles.

<sup>2</sup> Le total d'ammoniac (NH<sub>3</sub> — numéro du CAS 7664-41-7) et de l'ion ammonium (NH<sub>4</sub><sup>+</sup> — numéro du CAS 14798-03-9) en solution, exprimé sous forme d'ammoniac.

<sup>3</sup> Le total de l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les composés, les alliages ou les mélanges.

<sup>4</sup> Le total du chrome pur et le poids équivalent du chrome contenu dans les composés, les alliages ou les mélanges. Exclut le chrome hexavalent (et ses composés).

<sup>5</sup> Le total de tous les isomères du crésol : *m*-crésol (numéro du CAS 108-39-4), *o*-crésol (numéro du CAS 95-48-7) et *p*-crésol (numéro du CAS 106-44-5).

<sup>6</sup> Le total de tous les isomères, y compris, sans y être limité, les isomères avec les numéros du CAS 354-12-1, 354-15-4 et 354-21-2.

<sup>7</sup> Le total de tous les isomères, y compris, sans y être limité, les isomères avec les numéros du CAS 306-83-2, 354-23-4, 812-04-4 et 90454-18-5.

<sup>8</sup> Le total de tous les isomères, y compris, sans y être limité, les isomères avec les numéros du CAS 76-14-2, 354-25-6, 374-07-2 et 2837-89-0.

<sup>9</sup> Nitrates en solution à un pH de 6,0 ou plus.

<sup>10</sup> Le total d'octylphénol et ses dérivés éthoxylés, limité aux numéros du CAS 140-66-9, 1806-26-4, 27193-28-8, 68987-90-6, 9002-93-1 et 9036-19-5.

<sup>11</sup> Exclut le phosphore jaune ou blanc (numéro du CAS 7723-14-0).

<sup>12</sup> Le total de sulfure d'hydrogène (numéro du CAS 7783-06-4), disulfure de carbone (numéro du CAS 75-15-0), sulfure de carbone (numéro du CAS 463-58-1), sulfure de diméthyle (numéro du CAS 75-18-3), disulfure de diméthyle (numéro du CAS 624-92-0) et méthylmercaptop (numéro du CAS 74-93-1), exprimé sous forme de sulfure d'hydrogène.

<sup>13</sup> Le total du vanadium pur et le poids équivalent du vanadium contenu dans les composés ou les mélanges. Exclut le vanadium contenu dans un alliage.

<sup>14</sup> Le total de tous les isomères du xylène : *m*-xylène (numéro du CAS 108-38-3), *o*-xylène (numéro du CAS 95-47-6) et *p*-xylène (numéro du CAS 106-42-3).

<sup>15</sup> Le total du nonylphénol, ses dérivés éthoxylés et ses autres dérivés, limité aux numéros du CAS 104-40-5, 25154-52-3, 84852-15-3, 1323-65-5, 26523-78-4, 28987-17-9, 68081-86-7, 68515-89-9, 68515-93-5, 104-35-8, 20427-84-3, 26027-38-3, 27177-05-5, 27177-08-8, 28679-13-2, 27986-36-3, 37251-69-7, 7311-27-5, 9016-45-9, 27176-93-8, 37340-60-6, 51811-79-1, 51938-25-1, 68412-53-3, 68412-54-4, 9051-57-4, 37205-87-1 et 127087-87-0.

<sup>16</sup> Le total du plomb pur et le poids équivalent du plomb contenu dans les composés, les alliages ou les mélanges. Exclut le plomb (et ses composés) contenu dans l'acier inoxydable, le laiton ou les alliages de bronze et le plomb contenu dans le plomb tétraéthyle (numéro du CAS 78-00-2).

<sup>17</sup> Composés organiques volatils énoncés dans l'article 65 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

<sup>18</sup> Matière particulaire dont le diamètre est inférieur à 100 micromètres.

<sup>19</sup> Matière particulaire filtrable, en poids sec. Exclut la matière particulaire condensable.

<sup>20</sup> Matière particulaire dont le diamètre est égal ou inférieur à 2,5 micromètres.

<sup>21</sup> Matière particulaire dont le diamètre est égal ou inférieur à 10 micromètres.

<sup>22</sup> Le total de tous les isomères, à l'exclusion du *n*-hexane (numéro du CAS 110-54-3).

<sup>23</sup> Le total de 1,2,3-triméthylbenzène (numéro du CAS 526-73-8) et 1,3,5-triméthylbenzène (numéro du CAS 108-67-8). Exclut 1,2,4-triméthylbenzène (numéro du CAS 95-63-6).

## SCHEDULE 2

## Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“alloy” means metal products containing two or more elements as a solid solution, intermetallic compounds, and mixtures of metallic phases. « alliage »

“article” means a manufactured item that does not release a substance when it undergoes processing or other use. « article »

“base metal” means copper, lead, nickel or zinc. It does not include aluminum or any other metals. « métal commun »

“by-product” means a substance which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at any concentration, and released to the environment or disposed of. « sous-produit »

“CAS Registry Number” or “CAS RN” refer to the Chemical Abstracts Service Registry Number. « numéro d’enregistrement CAS » or « numéro du CAS »

“contiguous facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site, or on contiguous sites or adjacent sites that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site, including wastewater collection systems that release treated or untreated wastewater into surface waters. « installation contiguë »

“emission factors” means numerical values that relate the quantity of substances emitted from a source to a common activity associated with those emissions, and that can be categorized as published emission factors or site-specific emission factors. « facteurs d’émission »

“employee” means an individual employed at the facility and includes the owner of the facility who performs work on-site at the facility, and a person, such as a contractor, who, at the facility, performs work that is related to the operations of the facility, for the period of time that the person is performing that work. « employé »

“external combustion equipment” means any equipment with a combustion process that occurs at atmospheric pressure and with excess air. « appareil à combustion externe »

“facility” means a contiguous facility, a portable facility, a pipeline installation, or an offshore installation. « installation »

“fossil fuel” means fuel that is in a solid or liquid state at standard temperature and pressure, such as coal, petroleum or any solid or liquid fuel derived from such. « combustible fossile »

“full-time employee equivalent” means the unit obtained by dividing by 2 000 hours the sum of

(a) the total hours worked by individuals employed at the facility and the total hours of paid vacation and of sick leave taken by individuals employed at the facility;

(b) the hours worked on-site at the facility by the owner of the facility, if not employed by the facility; and

(c) the hours worked on-site at the facility by a person, such as a contractor, who, at the facility, performs work related to the operations of the facility. « équivalent d’employé à temps plein »

“level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. « limite de dosage »

“manufacture” means to produce, prepare, or compound a substance, and includes the incidental production of a substance as a by-product. « fabrication »

“offshore installation” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or subsea installation that is related to the

## ANNEXE 2

## Définitions

1. Les définitions suivantes s’appliquent au présent avis et à ses annexes :

« alliage » Produit métallique contenant deux ou plusieurs éléments sous forme de solution solide, de composés intermétalliques ou de mélange de phases métalliques. “alloy”

« aluminium de récupération » Déchets ou matières contenant de l’aluminium. “secondary aluminum”

« appareil à combustion externe » Appareil où le processus de combustion se produit à la pression atmosphérique et dans un excès d’air. “external combustion equipment”

« article » Produit manufacturé qui ne libère pas de substances lorsqu’il est préparé ou utilisé d’une autre manière. “article”

« autre utilisation » ou « utilisation d’une autre manière » Toute utilisation et élimination ou tout rejet d’une substance qui n’est pas compris dans les définitions de « fabrication » ou de « préparation » et comprend l’utilisation de sous-produits d’une autre manière. “other use” ou “otherwise used”

« carrière » Excavation à ciel ouvert, et toute autre infrastructure connexe, exploitée aux fins de la transformation, de la récupération ou de l’extraction du calcaire, du grès, de la dolomie, du marbre, du granite ou d’autres roches consolidées. “quarry”

« combustible fossile » Combustible se présentant sous forme solide ou liquide à température et pression normales, tel que le charbon, le pétrole ou tous leurs dérivés liquides ou solides. “fossil fuel”

« employé » Personne employée dans l’installation, y compris le propriétaire de l’installation, qui exécute des travaux sur les lieux de l’installation; personne, notamment un entrepreneur, qui, sur les lieux de l’installation, exécute des travaux liés à l’exploitation de l’installation, pendant la période des travaux. “employee”

« équivalent d’employé à temps plein » Unité de mesure obtenue en divisant par 2 000 heures la somme :

a) des heures totales travaillées par des personnes employées dans l’installation et des heures totales payées en vacances et en congés de maladie pris par des personnes employées dans l’installation;

b) des heures travaillées sur les lieux par le propriétaire de l’installation s’il n’est pas employé par celle-ci;

c) des heures travaillées sur les lieux de l’installation par une personne, notamment un entrepreneur, qui, sur les lieux de l’installation, exécute des travaux liés à l’exploitation de l’installation. “full-time employee equivalent”

« fabrication » Production, préparation ou composition d’une substance, y compris la production fortuite d’une substance comme sous-produit. “manufacture”

« facteurs d’émission » Valeurs numériques qui lient la quantité de substances émises par une source à une activité courante associée à celles-ci et qui peuvent appartenir à l’une ou l’autre de ces catégories : « facteurs d’émission publiés » ou « facteurs d’émission propres à l’installation ». “emission factors”

« installation » Installation contiguë, installation mobile, installation de pipeline ou installation extracôtière. “facility”

« installation contiguë » Tous les bâtiments, les équipements, les ouvrages ou les articles fixes qui sont situés dans un lieu unique, dans des lieux contigus ou dans des lieux adjacents, qui ont le même propriétaire ou exploitant et qui fonctionnent comme un ensemble intégré unique, y compris les réseaux collecteurs d’eaux usées qui rejettent des eaux usées traitées ou non traitées dans des eaux de surface. “contiguous facility”

exploitation of oil or natural gas and that is attached or anchored to the continental shelf of Canada or within Canada's exclusive economic zone. « installation extracôtière »

“other use” or “otherwise used” means any use, disposal or release of a substance which is not included in the definitions of “manufacture” or “process,” and includes the other use of by-products. « autre utilisation » or « utilisation d'une autre manière »

“parent company” means the highest level company or group of companies that owns or directly controls the reporting facility. « société mère »

“pipeline installation” means a collection of equipment situated at a single site, used in the operation of a natural gas transmission or distribution pipeline. « installation de pipeline »

“pit” means an excavation that is open to the air, and any associated infrastructure that is operated for the purpose of extracting sand, clay, marl, earth, shale, gravel, unconsolidated rock, or other unconsolidated materials, but not bitumen. « sablière »

“pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce the overall risk to the environment or human health. « prévention de la pollution »

“portable facility” means portable polychlorinated biphenyl (PCB) destruction equipment, portable asphalt plants, and portable concrete batching plants. « installation mobile »

“process” means the preparation of a substance, after its manufacture, for commercial distribution and includes preparation of the substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form, and also includes the processing of the substance as a by-product. « préparation »

“quarry” means an excavation that is open to the air and any associated infrastructure that is operated for the purpose of working, recovering or extracting limestone, sandstone, dolostone, marble, granite, or other consolidated rock. « carrière »

“recycling” means any activity that prevents a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal. « recyclage »

“secondary aluminum” means aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials. « aluminium de récupération »

“secondary lead” means lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation. « plomb de récupération »

“terminal operations” means

(a) the use of storage tanks and associated equipment at a site used to store or transfer crude oil, artificial crude or intermediates of fuel products into or out of a pipeline; or

(b) operating activities of a primary distribution installation normally equipped with floating roof tanks that receives gasoline by pipeline, railcar, marine vessel or directly from a refinery. « opérations de terminal »

“treatment” means subjecting the substance to physical, chemical, biological or thermal processes. « traitement »

“wood preservation” means the use of a preservative for the preservation of wood by means of heat or pressure treatment, or both, and includes the manufacture, blending, or reformulation of wood preservatives for that purpose. « préservation du bois »

« installation de pipeline » Ensemble d'équipements se trouvant dans un seul lieu et qui est destiné au transport ou à la distribution, par pipeline, de gaz naturel. “pipeline installation”

« installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production, ou installation sous-marine qui est liée à l'exploitation de pétrole ou du gaz naturel et qui est rattachée ou fixée au plateau continental du Canada ou qui se trouve dans la zone économique exclusive du Canada. “offshore installation”

« installation mobile » Équipement mobile de destruction des biphényles polychlorés (BPC), installation mobile de préparation de l'asphalte et centrale mobile à béton. “portable facility”

« limite de dosage » Concentration la plus faible d'une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d'analyse et d'échantillonnage précises mais courantes. “level of quantification”

« métal commun » Cuivre, plomb, nickel ou zinc. Cela n'inclut pas l'aluminium ni d'autres métaux. “base metal”

« numéro d'enregistrement CAS » ou « numéro du CAS » Numéro du Chemical Abstracts Service. “CAS Registry Number” ou “CAS RN”

« opérations de terminal »

a) Utilisation de réservoirs de stockage et de l'équipement connexe dans un lieu servant à conserver ou à transférer du pétrole brut, du brut synthétique ou des intermédiaires de combustibles vers un pipeline ou à partir de celui-ci;

b) activités d'exploitation d'une installation de distribution primaire normalement équipée de réservoirs à toits flottants qui reçoit de l'essence par pipeline, par wagons-citernes, par vaisseaux maritimes ou directement d'une raffinerie. “terminal operations”

« plomb de récupération » Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l'exception des concentrés plombifères provenant d'une exploitation minière. “secondary lead”

« préparation » Préparation d'une substance après sa fabrication en vue d'être distribuée dans le commerce. La préparation d'une substance peut mener ou non à une modification de l'état physique ou de la forme chimique que la substance avait à sa réception à l'installation et comprend la préparation de la substance comme sous-produit. “process”

« préservation du bois » Action de préserver le bois à l'aide d'un agent de préservation appliqué sous pression ou à la chaleur, ou les deux, ce qui comprend la fabrication, le mélange ou la reformulation d'agents de préservation du bois à cette fin. “wood preservation”

« prévention de la pollution » Utilisation de procédés, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d'énergie qui, d'une part, empêchent ou réduisent la production de polluants ou de déchets et, d'autre part, réduisent les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine. “pollution prevention”

« recyclage » Toute activité qui permet d'éviter qu'une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé. “recycling”

« sablière » Excavation à ciel ouvert, et toute infrastructure connexe, exploitée aux fins de l'extraction de sable, d'argile, de marne, de terre, de schiste, de gravier, de roches meubles ou d'autres matériaux meubles, mais non de bitume. “pit”

« société mère » Société — ou groupe de sociétés — située au sommet de la hiérarchie des sociétés et qui possède ou exerce directement un contrôle sur les activités sujettes à déclaration. “parent company”

« sous-produit » Substance qui est, de façon fortuite, fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière par l'installation à n'importe quelle concentration et qui est rejetée dans l'environnement ou éliminée. “by-product”

« traitement » Procédé physique, chimique, biologique ou thermique auquel est soumise une substance. “treatment”



## SCHEDULE 3

## ANNEXE 3

*Criteria for Reporting**Critères de déclaration*

## GENERAL

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. (1) This notice applies to any person who owns or operates a facility that meets one or more of the criteria listed in Parts 1 to 5 of this Schedule and that satisfies any of the following, during a given calendar year:

(a) is one at which any of the following activities take place, regardless of the number of hours worked by employees:

- (i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste, including, but not limited to, incineration with conical burners and beehive burners,
- (ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste,
- (iii) hazardous waste incineration,
- (iv) sewage sludge incineration,
- (v) wood preservation,
- (vi) terminal operations,
- (vii) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an average discharge of 10 000 m<sup>3</sup> or more per day into surface waters, or
- (viii) production of 500 000 tonnes or more at pits or quarries;

(b) is one at which the employees work a total of 20 000 hours or more;

(c) is one at which the employees work a total of less than 20 000 hours and that meets the criteria of Part 4 of this Schedule; or

(d) is a pipeline installation.

(2) Despite subsection (1), this notice does not apply to a facility if the only activities that take place at that facility are

- (a) exploration for oil or gas, or the drilling of oil or gas wells;
- (b) discharge of treated or untreated wastewater from a waste water collection system with an average discharge of less than 10 000 m<sup>3</sup> per day into surface waters; or
- (c) production of less than 500 000 tonnes at pits or quarries.

2. (1) In calculating the mass reporting thresholds set out in this Schedule, a person subject to this notice shall exclude the quantity of a substance that is manufactured, processed or otherwise used in the following activities:

- (a) education or training of students;
- (b) research or testing;
- (c) maintenance and repair of vehicles, where vehicles include automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft;
- (d) distribution, storage, or retail sale of fuels, except as part of terminal operations;
- (e) wholesale or retail sale of articles or products that contain the substance;
- (f) retail sale of the substance;
- (g) growing, harvesting, or management of a renewable natural resource; or
- (h) practice of dentistry.

1. (1) Le présent avis s'applique à toute personne qui possède ou exploite une installation qui remplit l'un ou plusieurs des critères énumérés dans les parties 1 à 5 de la présente annexe et qui satisfait à l'un ou plusieurs des critères suivants, pendant une année civile donnée :

a) est une installation où l'une ou plusieurs des activités suivantes a eu lieu, quel que soit le nombre d'heures travaillées par les employés :

- (i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux, y compris, mais sans s'y limiter, l'incinération aux fours coniques ou ronds,
- (ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers,
- (iii) incinération de déchets dangereux,
- (iv) incinération de boues d'épuration,
- (v) préservation du bois,
- (vi) opérations de terminal,
- (vii) évacuation dans des eaux de surface d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit moyen de 10 000 m<sup>3</sup> ou plus par jour,
- (viii) production de 500 000 tonnes ou plus aux sablières ou carrières;

b) est une installation où des employés travaillent collectivement 20 000 heures ou plus;

c) est une installation où des employés travaillent collectivement moins de 20 000 heures et qui répond aux exigences de la partie 4 de la présente annexe;

d) est une installation de pipeline.

(2) Malgré le paragraphe (1), cet avis ne s'applique pas à une installation si les seules activités qui ont lieu à l'installation sont l'une ou l'autre des activités suivantes ou les deux à la fois :

- a) l'activité d'exploration pétrolière ou gazière ou le forage de puits de gaz ou de pétrole;
- b) l'activité d'évacuation dans des eaux de surface d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit moyen de moins de 10 000 m<sup>3</sup> par jour;
- c) l'activité de production de moins de 500 000 tonnes aux sablières ou carrières.

2. (1) Dans le calcul des seuils de déclaration établis à la présente annexe, une personne visée par le présent avis ne doit pas inclure la quantité de la substance qui est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans l'une ou plusieurs des activités suivantes :

- a) éducation ou formation d'étudiants;
- b) recherches ou essais;
- c) entretien et réparation de véhicules tels que les automobiles, les camions, les locomotives, les navires et les aéronefs;
- d) distribution, stockage ou vente au détail de combustibles, sauf dans le cadre d'opérations de terminal;
- e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits qui contiennent la substance;
- f) vente au détail de la substance;
- g) culture, récolte ou gestion d'une ressource naturelle renouvelable;
- h) dentisterie.

(2) For the purpose of paragraph (1)(c), the painting and stripping of vehicles or their components, and the rebuilding or remanufacturing of vehicle components, are not to be excluded from the calculation of mass reporting thresholds in this Schedule.

(3) Despite subsection (1), the quantity of a substance listed in Part 4 or 5 of Schedule 1 that is released to air as the result of combustion of fuel in stationary combustion equipment shall be included in calculating the mass reporting thresholds set out in Part 4 or 5 of this Schedule.

(4) If one or more of the activities listed in subsection (1) are the only activities that take place at the facility, Parts 1 to 3 of Schedules 3 and 4 do not apply.

3. (1) In calculating the mass reporting thresholds set out in this Schedule, a person subject to this notice shall exclude the quantity of a substance that is

- (a) manufactured, processed or otherwise used in the
  - (i) exploration for oil or gas, or the drilling of oil or gas wells,
  - (ii) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an average discharge of less than 10 000 m<sup>3</sup> per day into surface waters, or
  - (iii) production of less than 500 000 tonnes at pits or quarries; or
- (b) contained in
  - (i) articles,
  - (ii) materials used as structural components of the facility, but not the process equipment,
  - (iii) materials used in janitorial or facility grounds maintenance,
  - (iv) materials used for personal use by employees or other persons,
  - (v) intake water or intake air, including, but not limited to, water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion,
  - (vi) unconsolidated overburden,
  - (vii) waste rock that is inert or clean according to the terms or conditions of a valid federal or provincial operating permit issued for the facility, or
  - (viii) components of tailings that are inert and inorganic and that are not reduced in size or otherwise physically or chemically altered during extraction, recovery or beneficiation.

(2) If there is no applicable permit as referenced in subparagraph (1)(b)(vii), a person subject to this notice shall exclude the quantity of a substance that is contained in waste rock if

- (a) the concentration of sulphur in the waste rock is more than 0.2%, and the ratio of neutralizing potential to acid-generating potential is 3:1 or more; or
- (b) the concentration of sulphur in the waste rock is 0.2% or less.

(3) Despite subparagraph (1)(b)(vii) and subsection (2), a person subject to this notice shall not exclude the quantity of arsenic contained in waste rock if the concentration of arsenic in the waste rock is more than 12 mg of arsenic per kilogram of waste rock.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)c), la peinture et le décapage de véhicules ou de leurs pièces, ainsi que le reconditionnement ou la remise à neuf de pièces de véhicules, doivent être inclus dans le calcul des seuils de déclaration établis dans la présente annexe.

(3) Malgré le paragraphe (1), la quantité d'une substance énumérée aux parties 4 ou 5 de l'annexe 1 qui a été rejetée dans l'atmosphère en raison de la combustion de combustibles dans un appareil à combustion fixe doit être incluse dans le calcul des seuils de déclaration établis dans les parties 4 et 5 de la présente annexe.

(4) Si une ou plusieurs activités énumérées au paragraphe (1) sont les seules activités qui ont eu lieu à l'installation, les parties 1 à 3 des annexes 3 et 4 ne s'appliquent pas.

3. (1) Dans le calcul des seuils de déclaration établis à la présente annexe, une personne visée par le présent avis ne doit pas inclure :

- a) la quantité de la substance fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans les activités :
  - (i) d'exploration pétrolière ou gazière ou dans le forage de puits de gaz ou de pétrole,
  - (ii) d'évacuation dans des eaux de surface d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit moyen de moins de 10 000 m<sup>3</sup> par jour,
  - (iii) de production de moins de 500 000 tonnes aux sablières ou carrières;
- b) la quantité de la substance contenue dans :
  - (i) des articles,
  - (ii) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement relatif aux procédés,
  - (iii) des matières utilisées pour des services de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation,
  - (iv) des matières destinées à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes,
  - (v) l'eau ou l'air d'admission, incluant, mais sans s'y limiter, l'eau de refroidissement, l'air comprimé ou l'air qui sert à la combustion,
  - (vi) des morts-terrains meubles,
  - (vii) des stériles inertes ou propres selon les stipulations d'une autorisation d'exploitation fédérale ou provinciale valide délivrée à l'installation,
  - (viii) des composants de résidus miniers inertes et inorganiques qui n'ont pas été amenés ou modifiés physiquement ou chimiquement lors de leur extraction, de leur récupération ou de leur valorisation.

(2) En l'absence de l'autorisation mentionnée au sous-alinéa (1)b)(vii), la personne visée par le présent avis doit exclure la quantité d'une substance présente dans les stériles :

- a) soit lorsque la concentration de soufre dans les stériles est supérieure à 0,2 % et le potentiel de neutralisation est supérieur ou égal à trois fois le potentiel d'acidification;
- b) soit lorsque la concentration de soufre dans les stériles est inférieure ou égale à 0,2 %.

(3) Malgré le sous-alinéa (1)b)(vii) et le paragraphe (2), une personne visée par le présent avis doit inclure la quantité d'arsenic dans les stériles si la concentration d'arsenic dans les stériles est supérieure à 12 mg d'arsenic par kilogramme de stériles.

(4) Despite subsections (1), (2) and (3), a quantity of a substance released to air or surface waters from materials listed under subparagraphs (1)(b)(vi) through (viii) shall be included in the calculation of the mass reporting thresholds.

4. (1) For the purpose of this notice, disposal of a substance is to be construed as its

- (a) final disposal to landfill, land application or underground injection, either on-site or off-site;
- (b) transfer off-site for storage or treatment prior to final disposal; or
- (c) movement into an area where tailings or waste rock are discarded or stored, and further managed to reduce or prevent releases to air, water or land, either on-site or off-site.

(2) The quantity of a substance disposed of shall be included in the calculation of the mass reporting thresholds for Parts 1 and 2 of this Schedule.

(3) The disposal of a substance is not to be included as a release.

5. The person who owns or operates the facility as of December 31 of a given calendar year shall report for that entire calendar year. If operations at a facility are terminated, the last owner or operator of that facility is required to report for the portion of the calendar year during which the facility was in operation.

## PART 1

### CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

6. (1) A person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, pertaining to a contiguous facility or an offshore installation in relation to a substance listed in Part 1 of Schedule 1, whether or not there is a release, disposal or transfer off-site for recycling of the substance, if, during that calendar year,

- (a) employees at that facility work a total of 20 000 hours or more or an activity listed in paragraph 1(1)(a) of this Schedule takes place at that facility; and
- (b) the substance is manufactured, processed or otherwise used
  - (i) in a quantity equal to or greater than the applicable mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, and
  - (ii) at a concentration equal to or greater than the applicable concentration by weight set out in column 3 of Table 1, or regardless of concentration if there is no corresponding value in that column for the substance.

(2) For the purpose of paragraph (1)(b), the quantity of a substance that is a by-product or is contained in tailings shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, regardless of concentration.

(3) For the purpose of paragraph (1)(b), the quantity of a substance, including a by-product, contained in waste rock shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1 if it is at a concentration equal to or greater than 1% concentration by weight for Part 1, Group A substances, or regardless of concentration for Part 1, Group B substances.

(4) Malgré les paragraphes (1), (2) et (3), la quantité de la substance rejetée dans l'atmosphère ou les eaux de surface à partir des matières énumérées aux sous-alinéas (1)b(vi) à (viii) doit être comprise dans le calcul des seuils de déclaration.

4. (1) Pour l'application du présent avis, l'élimination d'une substance doit être interprétée comme :

- a) son élimination définitive par enfouissement, épandage ou injection souterraine, soit sur place ou hors site;
- b) son transfert hors site à des fins de stockage ou de traitement avant élimination définitive;
- c) son déplacement dans un endroit où les résidus miniers ou stériles sont mis au rebut ou stockés et amassés pour être ensuite gérés de façon à réduire, voire prévenir, les rejets dans l'atmosphère, dans l'eau ou au sol, que ce soit sur place ou hors site.

(2) La quantité d'une substance éliminée doit être comprise dans le calcul des seuils de déclaration pour les parties 1 et 2 de la présente annexe.

(3) L'élimination d'une substance ne doit pas être considérée comme un rejet.

5. La personne qui possède ou exploite l'installation au 31 décembre d'une année civile donnée doit faire une déclaration pour toute cette année. Si les activités d'une installation prennent fin, le dernier propriétaire ou exploitant doit faire une déclaration pour la période de l'année civile durant laquelle l'installation était exploitée.

## PARTIE 1

### CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

6. (1) Une personne visée par le présent avis doit, pour une installation contiguë ou une installation extracôtière, fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1, peu importe qu'il y ait ou non rejet, élimination ou transfert hors site de cette substance aux fins de recyclage, si, pendant cette année civile donnée, à la fois :

- a) des employés de cette installation y travaillent un total de 20 000 heures ou plus ou si une activité énumérée à l'alinéa 1(1)a) de la présente annexe est exercée dans cette installation;
- b) une substance est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière, à la fois :
  - (i) dans une quantité égale ou supérieure au seuil de déclaration applicable établi dans la colonne 2 du tableau 1,
  - (ii) dans une concentration égale ou supérieure à la concentration en poids applicable établie à la colonne 3 du tableau 1, ou quelle que soit la concentration s'il n'y a pas de valeur correspondante dans cette colonne pour la substance.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), la quantité d'une substance qui est un sous-produit ou est contenue dans les résidus miniers doit être comprise dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 1, quelle que soit la concentration.

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), la quantité d'une substance, y compris un sous-produit, contenue dans des stériles doit être comprise dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 1 si sa concentration en poids est égale ou supérieure à 1 % pour les substances du groupe A de la partie 1, ou quelle que soit sa concentration pour les substances du groupe B de la partie 1.

Table 1: Mass Reporting Threshold and Concentration by Weight for Substances Listed in Part 1 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 1 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold	Column 3 Concentration by Weight
<b>Schedule 1, Part 1, Group A substances</b>			
1.	Group A substances	10 tonnes	1%
<b>Schedule 1, Part 1, Group B substances</b>			
2.	Acrylonitrile	1 000 kilograms	0.1%
3.	Arsenic (and its compounds)	50 kilograms	0.1%
4.	Bisphenol A	100 kilograms	1%
5.	Cadmium (and its compounds)	5 kilograms	0.1%
6.	Cobalt (and its compounds)	50 kilograms	0.1%
7.	Hexavalent chromium (and its compounds)	50 kilograms	0.1%
8.	Hydrazine (and its salts)	1 000 kilograms	1%
9.	Isoprene	100 kilograms	1%
10.	Lead (and its compounds)	50 kilograms	0.1%
11.	Mercury (and its compounds)	5 kilograms	N/A
12.	Nonylphenol and its ethoxylates	1 000 kilograms	1%
13.	Selenium (and its compounds)	100 kilograms	0.000005%
14.	Tetraethyl lead	50 kilograms	0.1%
15.	Thallium (and its compounds)	100 kilograms	1%
16.	Toluene-2,4-diisocyanate	100 kilograms	0.1%
17.	Toluene-2,6-diisocyanate	100 kilograms	0.1%
18.	Toluenediisocyanate (mixed isomers)	100 kilograms	0.1%

Tableau 1 : Seuil de déclaration et concentration selon le poids pour les substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration	Colonne 3 Concentration en poids
<b>Substances figurant dans le groupe A de la partie 1 de l'annexe 1</b>			
1.	Substances du groupe A	10 tonnes	1 %
<b>Substances figurant dans le groupe B de la partie 1 de l'annexe 1</b>			
2.	Acrylonitrile	1 000 kilogrammes	0,1 %
3.	Arsenic (et ses composés)	50 kilogrammes	0,1 %
4.	Bisphénol A	100 kilogrammes	1 %
5.	Cadmium (et ses composés)	5 kilogrammes	0,1 %
6.	Chrome hexavalent (et ses composés)	50 kilogrammes	0,1 %
7.	Cobalt (et ses composés)	50 kilogrammes	0,1 %
8.	Hydrazine (et ses sels)	1 000 kilogrammes	1 %
9.	Isoprène	100 kilogrammes	1 %
10.	Mercure (et ses composés)	5 kilogrammes	S.O.
11.	Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés	1 000 kilogrammes	1 %
12.	Plomb (et ses composés)	50 kilogrammes	0,1 %
13.	Plomb tétraéthyle	50 kilogrammes	0,1 %
14.	Sélénium (et ses composés)	100 kilogrammes	0,000005 %
15.	Thallium (et ses composés)	100 kilogrammes	1 %
16.	Toluène-2,4-diisocyanate	100 kilogrammes	0,1 %
17.	Toluène-2,6-diisocyanate	100 kilogrammes	0,1 %
18.	Toluenediisocyanate (mélanges d'isomères)	100 kilogrammes	0,1 %

## PART 2

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES  
LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

7. A person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, pertaining to a contiguous facility, a portable facility or an offshore installation in relation to substances listed in Part 2 of Schedule 1 if, during that calendar year,

(a) employees at that facility work a total of 20 000 hours or more or an activity listed in paragraph 1(1)(a) of this Schedule takes place at that facility; and

(b) the total quantity of all substances listed in Part 2 of Schedule 1 released, disposed of, or transferred off-site for recycling, as a result of incidental manufacture or as a result of the generation of tailings, is 50 kg or more.

8. Despite section 7, a person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, pertaining to a contiguous facility in relation to substances listed in Part 2 of Schedule 1 if, during that calendar year,

(a) wood preservation using creosote takes place at the facility; and

(b) the substance is released, disposed of, or transferred off-site for recycling as a result of wood preservation using creosote.

## PARTIE 2

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES  
FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1

7. Une personne visée par le présent avis doit, pour une installation contiguë, une installation mobile ou une installation extracôtière, fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1, si, pendant cette année civile donnée, à la fois :

a) des employés de cette installation y travaillent un total de 20 000 heures ou plus, ou si une activité énumérée à l'alinéa 1(1)a) de la présente annexe est exercée dans cette installation;

b) la quantité totale de toutes les substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1, rejetées, éliminées ou transférées hors site aux fins de recyclage par suite de leur fabrication fortuite ou de la production de résidus miniers, est égale ou supérieure à 50 kg.

8. Malgré l'article 7, une personne visée par le présent avis doit, pour une installation contiguë, fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1, si, pendant cette année civile donnée, à la fois :

a) la préservation du bois au moyen de la créosote est exercée dans l'installation;

b) la substance est rejetée, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage par suite de la préservation du bois au moyen de la créosote.

## PART 3

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES  
LISTED IN PART 3 OF SCHEDULE 1

9. A person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, pertaining to a contiguous facility, a portable facility or an offshore installation in relation to substances listed in Part 3 of Schedule 1 if, during that calendar year,

(a) one or more of the following activities take place at that facility, regardless of the number of hours worked by employees:

- (i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste, including, but not limited to, incineration with conical burners and beehive burners,
- (ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste,
- (iii) hazardous waste incineration,
- (iv) sewage sludge incineration, or
- (v) wood preservation using pentachlorophenol; or

(b) employees at that facility work a total of 20 000 hours or more and one or more of the following activities take place at that facility:

- (i) base metals smelting,
- (ii) smelting of secondary aluminum,
- (iii) smelting of secondary lead,
- (iv) manufacturing of iron using a sintering process,
- (v) operation of electric arc furnaces in steel foundries,
- (vi) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing,
- (vii) production of magnesium,
- (viii) manufacturing of Portland cement,
- (ix) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers,
- (x) combustion of fossil fuel in a boiler unit with a nameplate capacity of 25 MW of electricity or greater, for the purpose of producing steam for the production of electricity,
- (xi) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector,
- (xii) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector, or
- (xiii) titanium dioxide pigment production using the chloride process.

## PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES  
LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

10. A person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, in relation to a substance listed in Part 4 of Schedule 1 if, during that calendar year, the substance is released to air from a facility in a quantity equal to or greater than the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 2 for that substance.

## PARTIE 3

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES  
FIGURANT DANS LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

9. Une personne visée par le présent avis doit, pour une installation contiguë, une installation mobile ou une installation extra-côtière, fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant aux substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1, si, pendant cette année civile donnée, l'un ou l'autre des critères suivants ou les deux à la fois sont respectés :

a) une ou plusieurs des activités suivantes sont exercées à cette installation, quel que soit le nombre d'heures travaillées par les employés :

- (i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux, y compris, mais sans s'y limiter, l'incinération aux fours coniques ou ronds,
- (ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers,
- (iii) incinération de déchets dangereux,
- (iv) incinération de boues d'épuration,
- (v) préservation du bois à l'aide de pentachlorophénol;

b) les employés de cette installation y travaillent un total de 20 000 heures ou plus et une ou plusieurs des activités suivantes y sont exercées :

- (i) fusion primaire de métaux communs,
- (ii) fusion d'aluminium de récupération,
- (iii) fusion de plomb de récupération,
- (iv) fabrication de fer par agglomération (sintérisation),
- (v) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier,
- (vi) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier,
- (vii) production de magnésium,
- (viii) fabrication de ciment portland,
- (ix) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés,
- (x) combustion de combustibles fossiles dans une chaudière dont la capacité nominale de production d'électricité est d'au moins 25 MW, en vue de produire de la vapeur pour la production d'électricité,
- (xi) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans de l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers,
- (xii) combustion de combustibles dans des chaudières à liqueur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers,
- (xiii) production de pigments de dioxyde de titane par un procédé au chlorure.

## PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES  
FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

10. Une personne visée par le présent avis doit fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 si, pendant cette année civile donnée, la substance est rejetée dans l'atmosphère à partir d'une installation en une quantité qui est égale ou supérieure au seuil de déclaration établi dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

11. For the purpose of section 10, a person subject to this notice shall include releases to air from road dust of  $PM_{2.5}$ ,  $PM_{10}$  and total particulate matter for the calculation of the mass reporting thresholds set out in this Part if vehicles travelled more than 10 000 vehicle-kilometres on unpaved roads at the contiguous facility.

12. For the purpose of section 10 and despite section 11, the person shall include only the quantity of the substance released to air from the combustion of fuel in stationary combustion equipment at the facility when calculating the mass reporting threshold for that substance, if, during that given calendar year,

- (a) the facility is a contiguous facility, a portable facility or an offshore installation where employees work a total of less than 20 000 hours, but not one at which an activity listed in paragraph 1(1)(a) of this Schedule takes place;
- (b) the facility is a pipeline installation; or
- (c) one or more of the activities listed in section 2 of this Schedule are the only activities that take place at that facility.

13. Despite section 10, the person is not required to report information pertaining to a given calendar year, in relation to a substance listed in Part 4 of Schedule 1 if, during that calendar year, the substance is released to air exclusively from stationary external combustion equipment, where

- (a) the cumulative nameplate capacity of the equipment is less than 10 million British thermal units per hour; and
- (b) the only type of fuel combusted in the equipment is commercial grade natural gas, liquefied petroleum gas, Number 1 or 2 fuel oil or any combination thereof.

Table 2: Mass Reporting Threshold for Substances Listed in Part 4 of Schedule 1

Item	Substance in Part 4 of Schedule 1	Mass Reporting Threshold
1.	Carbon monoxide	20 tonnes
2.	Nitrogen oxides	20 tonnes
3.	$PM_{2.5}$	0.3 tonnes
4.	$PM_{10}$	0.5 tonnes
5.	Sulphur dioxide	20 tonnes
6.	Total particulate matter	20 tonnes
7.	Volatile organic compounds	10 tonnes

## PART 5

### CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

14. A person subject to this notice shall report information with respect to a given calendar year, in relation to a substance listed in Part 5 of Schedule 1 if, during that calendar year, the criteria under section 10 or 11 for volatile organic compounds are satisfied and the substance is released to air in a quantity of 1 tonne or more.

11. Pour l'application de l'article 10, une personne visée par le présent avis doit inclure les rejets dans l'atmosphère de  $PM_{2.5}$ , de  $PM_{10}$  et de matière particulaire totale provenant de la poussière de route dans le calcul des seuils de déclaration selon le poids établis dans la présente partie, si les véhicules ont parcouru plus de 10 000 kilomètres-véhicules sur des routes non asphaltées se trouvant sur le site de l'installation contiguë.

12. Pour l'application de l'article 10 et malgré l'article 11, la personne doit inclure, dans le calcul du seuil de déclaration selon le poids pour une substance, seulement la quantité de la substance rejetée dans l'atmosphère par suite de la combustion d'un combustible dans un système de combustion fixe, si, pendant cette année civile donnée, l'une des conditions suivantes se réalise :

- a) l'installation est une installation contiguë, mobile ou extracôtière où les employés travaillent un total de moins de 20 000 heures, mais n'est pas une installation où une activité mentionnée à l'alinéa 1(1)a) de la présente annexe y est exercée;
- b) l'installation est une installation de pipeline;
- c) une ou plusieurs des activités énumérées à l'article 2 de la présente annexe sont les seules activités qui ont eu lieu à l'installation.

13. Malgré l'article 10, la personne n'est pas tenue de produire une déclaration concernant une année civile donnée pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 si, pendant cette année civile donnée, la substance est rejetée dans l'atmosphère exclusivement par les appareils à combustion externe fixes, pour lesquels les conditions suivantes sont réunies :

- a) la capacité nominale cumulative de ces appareils est inférieure à 10 millions d'unités thermiques britanniques par heure;
- b) le seul type de combustible brûlé dans ces appareils est du gaz naturel de qualité commerciale, du gaz de pétrole liquéfié, du mazout numéro 1 ou 2, ou n'importe quelle combinaison de ces produits.

Tableau 2 : Seuil de déclaration pour les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1

Article	Substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1	Seuil de déclaration
1.	Composés organiques volatils	10 tonnes
2.	Dioxyde de soufre	20 tonnes
3.	Matière particulaire totale	20 tonnes
4.	Monoxyde de carbone	20 tonnes
5.	Oxydes d'azote	20 tonnes
6.	$PM_{2.5}$	0,3 tonne
7.	$PM_{10}$	0,5 tonne

## PARTIE 5

### CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

14. Une personne visée par le présent avis doit fournir, pour une année civile donnée, les renseignements se rapportant à une substance figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 si, pendant cette année civile donnée, les critères énumérés aux articles 10 ou 11 à l'égard des composés organiques volatils sont respectés et que la substance est rejetée dans l'atmosphère en une quantité de 1 tonne ou plus.

## SCHEDULE 4

## ANNEXE 4

*Information Required by this Notice and Manner of Reporting**Renseignements requis par cet avis et méthodes pour les fournir*

## GENERAL

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. If a person subject to this notice is required by federal or provincial legislation or a municipal by-law to measure or monitor releases, disposals or transfers off site for recycling of any of the substances set out in Schedule 1 of this notice, the person shall use those data to report in response to this notice.

1. Si une personne visée par le présent avis est tenue aux termes d'une loi fédérale ou provinciale, ou d'un règlement municipal, de mesurer ou de surveiller les rejets, les éliminations ou les transferts hors site aux fins de recyclage d'une des substances énumérées à l'annexe 1 du présent avis, la personne doit utiliser ces données pour faire une déclaration en réponse au présent avis.

2. If the person is not subject to any of the requirements described in section 1 of this Schedule, the person shall report information by using one of the following methods: continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, or engineering estimates.

2. Si la personne n'est pas assujettie à l'une ou l'autre des exigences décrites à l'article 1 de la présente annexe, elle doit fournir les renseignements selon l'une des méthodes suivantes : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à l'installation et estimations techniques.

3. If a person subject to this notice is not required to include a quantity of a substance when calculating the mass reporting threshold pursuant to section 2 or 3 or subsection 6(3) of Schedule 3, the person is not required to report information in respect of those quantities of the substance when reporting under this Schedule.

3. Si une personne visée par le présent avis n'est pas tenue d'inclure une quantité d'une substance dans le calcul du seuil de déclaration aux termes des articles 2 ou 3 ou du paragraphe 6(3) de l'annexe 3, cette personne n'a pas à fournir de renseignements à l'égard de cette quantité de la substance en vertu de cette annexe.

4. A person subject to this notice shall provide a Statement of Certification or electronic certification certifying that the information is true, accurate and complete or shall authorize another person to act on their behalf and so certify using the Statement of Certification or electronic certification.

4. Une personne visée par le présent avis doit fournir une attestation ou une attestation électronique dans laquelle il est certifié que les renseignements sont vrais, exacts et complets ou elle devrait autoriser une autre personne à agir en son nom en fournissant un certificat d'attestation ou une attestation électronique.

5. A person subject to this notice shall provide the information required in this Schedule, for each calendar year for which the criteria in Schedule 3 have been satisfied, using the online reporting system or by mail sent to the address provided in this notice. The required information shall be reported separately by facility.

5. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements exigés par la présente annexe, pour chaque année civile pour laquelle les critères de l'annexe 3 ont été respectés, en utilisant le système de déclaration en ligne ou les communiquer par courrier à l'adresse mentionnée dans cet avis. Les renseignements exigés doivent être déclarés séparément par installation.

## FACILITY INFORMATION

## RENSEIGNEMENTS SUR L'INSTALLATION

6. A person subject to this notice shall report the following information in respect of a facility:

6. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements suivants concernant une installation :

- (a) the facility name and the address of its physical location;
- (b) the legal and trade name of the person who owns or operates the facility, their mailing address, their Dun and Bradstreet number (if applicable), and their federal Business Number as assigned by the Canada Revenue Agency;
- (c) the legal name or names of the Canadian parent companies (if any), their civic addresses, percentage of ownership, Dun and Bradstreet number (if applicable), and federal Business Number as assigned by the Canada Revenue Agency;
- (d) the name, position, email address and telephone number of the person who
  - (i) is the technical contact,
  - (ii) is the contact for the public (if any),
  - (iii) is co-ordinating the submission of the report (if any), and
  - (iv) owns or operates the facility subject to this notice, or the company official authorized to act on their behalf pursuant to section 4 of this Schedule;
- (e) if an independent contractor completed the report, the name, company name, email address, and telephone number of the independent contractor;
- (f) the National Pollutant Release Inventory (NPRI) identification number;

- a) le nom de l'installation et l'adresse de son emplacement physique;
- b) le nom légal et l'appellation commerciale de la personne qui possède ou exploite l'installation, son adresse postale, le numéro Dun et Bradstreet (s'il y a lieu) et le numéro d'entreprise fédéral attribué par l'Agence du revenu du Canada;
- c) le ou les noms légaux des sociétés mères canadiennes (le cas échéant), leur adresse municipale, le pourcentage de l'installation que possède la société, le numéro Dun et Bradstreet (s'il y a lieu) et le numéro d'entreprise fédéral attribué par l'Agence du revenu du Canada;
- d) le nom, le poste, l'adresse courriel et le numéro de téléphone :
  - (i) de la personne-ressource responsable des renseignements techniques,
  - (ii) de la personne-ressource responsable des renseignements au public (s'il y a lieu),
  - (iii) de la personne qui coordonne la présentation de la déclaration (s'il y a lieu),
  - (iv) du propriétaire ou de l'exploitant de l'installation visée par le présent avis ou de la personne de l'entreprise qui agit officiellement en son nom, conformément à l'article 4 de la présente annexe;

- (g) the six-digit North American Industry Classification System (NAICS) Canada code;
- (h) the provincial licence number or numbers or the provincial identification number or numbers for a facility classified under NAICS Canada code 211113 (Conventional Oil and Gas Extraction);
- (i) the number of full-time employee equivalents;
- (j) the latitude and longitude coordinates of the facility if the facility is portable or the person is reporting in respect of the facility for the first time;
- (k) identification of the activities listed in paragraph 1(1)(a) of Schedule 3 that take place at the facility;
- (l) identification of the activities listed in section 9 of Schedule 3 that take place at the facility;
- (m) identification of whether or not wood preservation using creosote takes place at the facility;
- (n) identification of whether or not the person is required to report one or more substances listed in Part 4 of Schedule 1 and, if reporting is required, the usual daily and weekly operating schedule of the facility, and any periods of time longer than one week when operations at the facility are shut down;
- (o) identification of whether, during the calendar year, the person subject to the notice prepared or implemented a pollution prevention plan, and if so, whether the pollution prevention plan
- (i) was required by a notice published under Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and, if so, the reference code for the notice published in the *Canada Gazette, Part I*,
  - (ii) was prepared or implemented for another government or under another Act of Parliament,
  - (iii) was prepared or implemented on a voluntary basis,
  - (iv) was updated, and
  - (v) addressed substances, energy conservation or water conservation; and
- (p) any pollution prevention activities undertaken by the facility during the calendar year, listed separately by
- (i) materials or feedstock substitution,
  - (ii) product design or reformulation,
  - (iii) equipment or process modifications,
  - (iv) spill and leak prevention,
  - (v) on-site reuse, recycling or recovery,
  - (vi) improved inventory management or purchasing techniques,
  - (vii) improved operating practices or training,
  - (viii) modifications, procedures or practices other than any set out in the preceding subparagraphs (specify), or
  - (ix) no pollution prevention activities.
- e) si un fournisseur indépendant a rempli la déclaration, le nom, le nom de l'entreprise, l'adresse courriel et le numéro de téléphone du fournisseur indépendant;
- f) le numéro d'identification de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP);
- g) le code à six chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) Canada;
- h) le ou les numéros de permis provinciaux ou le ou les numéros d'identification provinciaux attribués à une installation classée selon le code 211113 (extraction de pétrole et de gaz par des méthodes classiques) du SCIAN Canada;
- i) le nombre d'équivalents d'employés à temps plein;
- j) les coordonnées (latitude et longitude) de l'installation, uniquement si l'installation est mobile ou si la personne fait la déclaration de l'installation visée pour la première fois;
- k) les activités figurant à l'alinéa 1(1)a) de l'annexe 3 qui ont été exercées à l'installation;
- l) les activités figurant à l'article 9 de l'annexe 3 qui ont été exercées à l'installation;
- m) indiquer si oui ou non la préservation du bois au moyen de la créosote a été exercée à l'installation;
- n) indiquer si oui ou non la personne doit faire la déclaration sur une ou plusieurs substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 et, si une telle déclaration est exigée, l'horaire type d'exploitation journalier et hebdomadaire de l'installation ainsi que toute période où le fonctionnement de l'installation est interrompu pendant plus d'une semaine;
- o) indiquer si, au cours de l'année civile, la personne visée par le présent avis a élaboré ou mis en œuvre un plan de prévention de la pollution et, dans l'affirmative, si ce plan :
- (i) était requis en vertu d'un avis publié aux termes de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et, si oui, le code de référence de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*,
  - (ii) a été élaboré ou mis en œuvre par un autre ordre de gouvernement ou en vertu d'une autre loi du Parlement,
  - (iii) a été élaboré ou mis en œuvre sur une base volontaire,
  - (iv) a été mis à jour,
  - (v) traitait de substances, de la conservation de l'énergie ou de la conservation de l'eau;
- p) toutes les activités de prévention de la pollution mises en œuvre par l'installation, pendant l'année civile, énumérées séparément selon les cas suivants :
- (i) la substitution de matériaux (matières premières notamment),
  - (ii) la conception ou reformulation du produit,
  - (iii) la modification de l'équipement ou du procédé,
  - (iv) la prévention des déversements et des fuites,
  - (v) la réutilisation, le recyclage ou la récupération sur le site,
  - (vi) les techniques améliorées de la gestion des stocks ou d'achats,
  - (vii) les bonnes pratiques d'exploitation ou la formation améliorées,
  - (viii) les activités de prévention de la pollution autres que celles mentionnées aux sous-alinéas précédents (préciser),
  - (ix) aucune activité de prévention de la pollution.



## PART 1

INFORMATION TO PROVIDE RESPECTING  
SUBSTANCES LISTED IN PART 1  
OF SCHEDULE 1

7. A person subject to this notice shall report the following information, with respect to a given calendar year, in respect of each substance listed in Part 1 of Schedule 1 for which the criteria in Part 1 of Schedule 3 have been satisfied:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its CAS RN;
- (b) the nature of the manufacturing, if applicable, listed separately by on-site use or processing, for sale or distribution, as a by-product, or as an impurity;
- (c) the nature of the processing, if applicable, listed separately as a reactant, as a formulation component, as an article component, for repackaging only, or as a by-product;
- (d) the nature of the other use, if applicable, listed separately as a physical or chemical processing aid, as a manufacturing aid, for ancillary or other use, or as a by-product;
- (e) the quantity released to air, stated separately by stack or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;
- (f) the quantity released to surface waters, stated separately by direct discharges, spills, or leaks, and the name of, and quantity released to, each receiving surface water body;
- (g) the quantity released to land, including surface or underground releases, stated separately by spills, leaks, or other releases to land that are not disposals (the nature of other releases must be specified);
- (h) the quantity disposed of on-site to landfill, land application, or underground injection, stated separately by landfill, land application, or underground injection;
- (i) the net quantity disposed of on-site to an area where tailings or waste rock are discarded or stored, and further managed, taking into account any additions or removals of the substance from the area, stated separately by tailings management area or waste rock management area;
- (j) the quantity transferred off-site for disposal, stated separately by landfill, land application, underground injection, tailings management area, waste rock management area, or storage, and the name and street address of, and the quantity transferred to, each receiving facility;
- (k) the quantity transferred off-site for treatment prior to final disposal, stated separately by physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, or treatment in a municipal sewage treatment plant, and the name and street address of, and the quantity transferred to, each receiving facility;
- (l) the quantity transferred off-site for recycling, stated separately by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or reuse of used oil, or other, and the name and street address of, and the quantity transferred to, each receiving facility;
- (m) the method used to determine the quantities referred to in paragraphs (e) through (l), listed separately by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, or engineering estimates;

## PARTIE 1

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR CONCERNANT  
LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA  
PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

7. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements suivants, concernant une année civile donnée, pour chaque substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 pour laquelle les critères de déclaration établis dans la partie 1 de l'annexe 3 sont respectés :

- a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le numéro du CAS;
- b) la nature de la fabrication, s'il y a lieu, décrite séparément : pour utilisation ou préparation sur place, pour la vente ou la distribution, comme sous-produit, ou comme impureté;
- c) la nature de la préparation, s'il y a lieu, décrite séparément : comme réactif, comme constituant d'une préparation, comme constituant d'un article, pour remballage seulement, ou comme sous-produit;
- d) la nature de l'utilisation d'une autre manière, s'il y a lieu, décrite séparément : comme auxiliaire de traitement physique ou chimique, comme auxiliaire de fabrication, pour utilisation accessoire ou autre, ou comme sous-produit;
- e) la quantité rejetée dans l'atmosphère, indiquée séparément : rejets de cheminées ou ponctuels, rejets de stockage ou de maintenance, émissions fugitives, déversements ou autres rejets non ponctuels;
- f) la quantité rejetée dans les plans d'eau, indiquée séparément : évacuations directes, déversements ou fuites — ainsi que le nom de chaque plan d'eau récepteur et la quantité qui y a été rejetée;
- g) la quantité rejetée au sol, y compris les rejets aux surfaces terrestres ou souterraines, indiquée séparément : déversements, fuites, ou autres rejets au sol qui ne sont pas des éliminations (la nature des autres rejets doit être spécifiée);
- h) la quantité éliminée sur place par enfouissement, épandage ou injection souterraine, indiquée séparément : enfouissement, épandage ou injection souterraine;
- i) la quantité nette éliminée sur place dans un lieu où les résidus miniers ou les stériles sont mis au rebut ou amassés pour être ensuite gérés, prenant en compte tous les déversements de ladite substance dans cette zone et tous les enlèvements de la substance de cette dernière, indiquée séparément : lieu de gestion des résidus miniers ou lieu de gestion des stériles;
- j) la quantité transférée hors site pour l'élimination, indiquée séparément : enfouissement, épandage, injection souterraine, lieu de gestion des résidus miniers, lieu de gestion des stériles ou stockage — ainsi que le nom et l'adresse municipale de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;
- k) la quantité transférée hors site aux fins de traitement préalable à l'élimination finale indiquée séparément : traitement physique, traitement chimique, traitement biologique, incinération ou procédé thermique, ou traitement dans une usine municipale d'épuration des eaux usées — ainsi que le nom et l'adresse municipale de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;
- l) la quantité transférée hors site aux fins de recyclage, indiquée séparément : récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et de leurs composés, récupération de matières inorganiques (excluant les métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération de catalyseurs, récupération de résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, ou autres — ainsi que le nom et l'adresse municipale de

- (n) the concentration of the substance released to surface waters under paragraph (f);
- (o) the concentration of the substance in tailings or waste rock disposed of or transferred off-site for disposal under paragraphs (i) and (j);
- (p) if the quantity of a substance contained in waste rock is excluded pursuant to section 3 of Schedule 3, the relevant permit number, name of issuing authority, applicable provisions, and date issued; or the concentration of sulphur, and if applicable, the ratio of neutralizing potential to acid-generating potential, for the waste rock that is excluded;
- (q) the quarterly breakdown of total releases referred to in paragraphs (e) through (g), by percentage;
- (r) the reasons for changes in quantities of releases referred to in paragraphs (e) through (g), of disposals referred to in paragraphs (h) through (k) and of transfers off-site for recycling referred to in paragraph (l) from the previous year; and
- (s) the reasons for disposals and the reasons for transfers off-site for recycling.

8. For the purpose of section 7, in respect of total reduced sulphur, the person shall only report the information identified in section 7, paragraphs (a) through (e), (m), and (q) through (r).

9. A person subject to this notice shall report information in respect of a substance listed in

- (a) Group A in Part 1 of Schedule 1 in tonnes; or
- (b) Group B in Part 1 of Schedule 1 in kilograms.

## PART 2

### INFORMATION TO PROVIDE RESPECTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

10. If the criteria in Part 2 of Schedule 3 have been satisfied, a person subject to this notice shall report the information required in section 7, paragraphs (a) through (s), of this Schedule in respect of substances listed in Part 2 of Schedule 1, with respect to a given calendar year, in kilograms, and in accordance with the following:

- (a) if information on an individual substance is available, and that substance is released, disposed of, or transferred off-site for recycling in a quantity of 5 kg or more, the person shall report information in respect of the individual substance; or
- (b) if information on individual substances is not available, the person shall report the information as total unspéciated polycyclic aromatic hydrocarbons.

11. For the purpose of section 10, the person shall only report information relating to incidental manufacture, generation of tailings, or wood preservation using creosote.

chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;

m) la méthode utilisée pour déterminer les quantités décrites aux alinéas e) à l), énumérée séparément : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à l'installation, ou estimations techniques;

n) la concentration de la substance rejetée dans les plans d'eau en vertu de l'alinéa f);

o) la concentration de la substance présente dans les résidus ou les stériles éliminés ou transférés hors site pour l'élimination en vertu des alinéas i) et j);

p) si la quantité d'une substance présente dans les stériles est exclue en vertu de l'article 3 de l'annexe 3, le numéro de l'autorisation, le nom de l'autorité de délivrance, les dispositions en vigueur et la date de délivrance; ou la concentration de soufre et, s'il y a lieu, le rapport du potentiel de neutralisation au potentiel d'acidification des stériles exclus;

q) la répartition trimestrielle, en pourcentage, des rejets totaux décrits aux alinéas e) à g);

r) les raisons expliquant les changements dans les quantités des rejets décrites aux alinéas e) à g), des quantités éliminées décrites aux alinéas h) à k), et des quantités transférées hors site aux fins de recyclage décrites à l'alinéa l), par rapport à l'année précédente;

s) les raisons expliquant l'élimination et les raisons expliquant les transferts hors site aux fins de recyclage.

8. Pour l'application de l'article 7, relativement au soufre réduit total, la personne doit fournir seulement les renseignements visés aux alinéas a) à e), m), et q) à r) de l'article 7.

9. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements relatifs aux substances figurant :

- a) soit dans le groupe A de la partie 1 de l'annexe 1, en tonnes;
- b) soit dans le groupe B de la partie 1 de l'annexe 1, en kilogrammes.

## PARTIE 2

### RENSEIGNEMENTS À FOURNIR CONCERNANT LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1

10. En ce qui concerne les substances énumérées dans la partie 2 de l'annexe 1, et pour lesquelles les critères énoncés à la partie 2 de l'annexe 3 sont respectés, une personne visée par le présent avis doit fournir, concernant une année civile donnée, les renseignements requis par les alinéas a) à s) de l'article 7 de la présente annexe, en se conformant à l'un ou l'autre de ce qui suit :

a) si les renseignements sont disponibles pour une substance individuelle et si cette substance est rejetée, éliminée ou transférée hors site aux fins du recyclage dans une quantité de 5 kg ou plus, les renseignements relatifs à cette substance doivent être fournis par la personne visée par le présent avis;

b) si les renseignements pour une substance individuelle ne sont pas disponibles, les renseignements à fournir doivent être présentés comme étant le total des hydrocarbures aromatiques polycycliques non différenciés.

11. Pour l'application de l'article 10, la personne doit fournir seulement les renseignements relatifs à la fabrication fortuite, à la production de résidus miniers, ou à la préservation du bois au moyen de la créosote.

## PART 3

INFORMATION TO PROVIDE RESPECTING  
SUBSTANCES LISTED IN PART 3  
OF SCHEDULE 1

12. (1) A person subject to this notice shall report, with respect to a given calendar year, the information required in section 7, paragraphs (a) through (s), of this Schedule in respect of substances listed in Part 3 of Schedule 1, if the criteria in Part 3 of Schedule 3 have been satisfied.

(2) For the purpose of this Part, the toxic equivalent shall be the sum of the masses or concentrations of individual congeners of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans multiplied by weighting factors set out in column 3 of Table 3.

13. For the purpose of section 12, the person shall only report information relating to the incidental manufacture of the substance from activities identified in section 9 of Schedule 3 or the presence of the substance as a contaminant in pentachlorophenol used for wood preservation.

14. In respect of the information required under section 7, paragraphs (e) through (l), pursuant to section 12, if the method of estimation is monitoring or source testing, a person subject to this notice shall indicate whether the concentration of the substance is less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in section 16 for that substance in the corresponding medium.

15. If the method of estimation is monitoring or source testing, and the concentration of the substance is less than the estimated level of quantification set out in section 16 for that substance in the corresponding medium, the information requirements of section 7, paragraphs (e) through (l), pursuant to section 12, do not apply for that substance.

16. For the purpose of sections 14 and 15, the estimated level-of-quantification values for substances listed in Part 3 of Schedule 1 are

- (a) 32 picograms toxic equivalent of dioxins and furans per cubic metre of gaseous material;
- (b) 20 picograms toxic equivalent of dioxins and furans per litre of liquid material;
- (c) 9 picograms toxic equivalent of dioxins and furans per gram of solid material;
- (d) 6 nanograms of hexachlorobenzene per cubic metre of gaseous material;
- (e) 70 nanograms of hexachlorobenzene per litre of liquid material; and
- (f) 2 nanograms of hexachlorobenzene per gram of solid material.

17. A person subject to this notice shall report information in respect of substances listed in Part 3 of Schedule 1, in accordance with the following:

- (a) if information on individual substances is available, the person shall report information in respect of the individual substances in grams;
- (b) if information on total dioxins and furans is available, but information on individual substances is not available, the person shall report total dioxins and furans in grams toxic equivalent; or
- (c) if no information is available to determine a quantity required to be reported for a substance, the person shall report "no information available" for that quantity.

## PARTIE 3

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR CONCERNANT  
LES SUBSTANCES FIGURANT DANS  
LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

12. (1) Une personne visée par le présent avis doit fournir, concernant une année civile donnée, les renseignements requis par les alinéas a) à s) de l'article 7 de la présente annexe en ce qui concerne les substances énumérées dans la partie 3 de l'annexe 1 pour lesquelles les critères énoncés dans la partie 3 de l'annexe 3 sont respectés.

(2) Pour l'application de la présente partie, l'équivalent toxique doit être la somme de la masse ou de la concentration de différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et des dibenzofuranes polychlorés, multipliée par des facteurs de pondération indiqués dans la colonne 3 du tableau 3.

13. Pour l'application de l'article 12, la personne doit fournir seulement les renseignements relatifs à la fabrication fortuite de la substance par suite des activités visées à l'article 9 de l'annexe 3, ou doit déclarer la présence d'une substance qui est un contaminant dans le pentachlorophénol servant à la préservation du bois.

14. En ce qui concerne les renseignements exigés par les alinéas e) à l) de l'article 7 aux termes de l'article 12, si la méthode d'estimation est une surveillance en continu ou un test à la source, une personne visée par le présent avis doit indiquer si la concentration de la substance est inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée de la limite de dosage établie à l'article 16 pour cette substance dans son milieu correspondant.

15. Si la méthode d'estimation est une surveillance en continu ou un test à la source et que la concentration de la substance est moins que la valeur estimée de la limite de dosage établie à l'article 16 pour cette substance dans son milieu correspondant, les exigences en matière de renseignements à fournir en vertu des alinéas e) à l) de l'article 7 aux termes de l'article 12 ne s'appliquent pas à cette substance.

16. Pour l'application des articles 14 et 15, les valeurs estimées des limites de dosage pour les substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 32 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furanes par mètre cube de matière gazeuse;
- b) 20 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furanes par litre de matière liquide;
- c) 9 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furanes par gramme de matière solide;
- d) 6 nanogrammes d'hexachlorobenzène par mètre cube de matière gazeuse;
- e) 70 nanogrammes d'hexachlorobenzène par litre de matière liquide;
- f) 2 nanogrammes d'hexachlorobenzène par gramme de matière solide.

17. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements concernant les substances énumérées dans la partie 3 de l'annexe 1, en se conformant à l'un de ce qui suit :

- a) si les renseignements sur chaque substance sont disponibles, la personne doit fournir, en grammes, les renseignements s'y rapportant;
- b) si les renseignements sur le total des dioxines et des furanes sont disponibles, mais que les renseignements sur chaque substance ne sont pas disponibles, la personne doit déclarer le total des dioxines et des furanes en grammes d'équivalents toxiques;
- c) si aucun renseignement n'est disponible pour établir les quantités à déclarer, la personne doit indiquer à ce sujet : « aucun renseignement disponible ».

Table 3: Toxicity Equivalent Weighting Factors for Dioxins and Furans Listed in Part 3 of Schedule 1

Item	Column 1 Substance in Part 3 of Schedule 1	Column 2 CAS Registry Number <sup>†</sup>	Column 3 Toxicity Equivalent Weighting Factor
1.	2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	1746-01-6	1
2.	1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	40321-76-4	0.5
3.	1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	39227-28-6	0.1
4.	1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	19408-74-3	0.1
5.	1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	57653-85-7	0.1
6.	1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	35822-46-9	0.01
7.	Octachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxin	3268-87-9	0.001
8.	2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran	51207-31-9	0.1
9.	2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-31-4	0.5
10.	1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran	57117-41-6	0.05
11.	1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran	70648-26-9	0.1
12.	1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran	72918-21-9	0.1
13.	1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	57117-44-9	0.1
14.	2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran	60851-34-5	0.1
15.	1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran	67562-39-4	0.01
16.	1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran	55673-89-7	0.01
17.	Octachlorodibenzofuran	39001-02-0	0.001

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

## PART 4

INFORMATION TO PROVIDE RESPECTING  
SUBSTANCES LISTED IN PART 4  
OF SCHEDULE 1

18. A person subject to this notice shall report the following information, with respect to a given calendar year, in respect of each substance listed in Part 4 of Schedule 1 for which the criteria in Part 4 of Schedule 3 have been satisfied:

- the identity of the substance, including, if applicable, its CAS RN;
- the quantity released to air, stated separately by stack or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills, road dust or other non-point releases;
- for each stack with a height of 50 m or more above grade, if the substance is released to air from the stack in a quantity equal to or greater than the minimum quantity set out in column 2 of Table 4 corresponding to that substance,
  - the quantity of the substance that is released from the stack, and
  - the stack height above grade, the equivalent diameter of the stack, the average exit velocity of the release, and the average exit temperature of the release;
- the method used to determine the quantities reported pursuant to paragraph (b) and subparagraph (c)(i), listed separately by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, or engineering estimates;

Tableau 3 : Facteurs de pondération d'équivalence de toxicité pour les dioxines et furanes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1	Colonne 2 Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>	Colonne 3 Facteur de pondération d'équivalence de toxicité
1.	2,3,7,8-tétrachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	1746-01-6	1
2.	1,2,3,7,8-pentachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	40321-76-4	0,5
3.	1,2,3,4,7,8-hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	39227-28-6	0,1
4.	1,2,3,7,8,9-hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	19408-74-3	0,1
5.	1,2,3,6,7,8-hexachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	57653-85-7	0,1
6.	1,2,3,4,6,7,8-heptachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	35822-46-9	0,01
7.	octachlorodibenzo- <i>p</i> -dioxine	3268-87-9	0,001
8.	2,3,7,8-tétrachlorodibenzofurane	51207-31-9	0,1
9.	2,3,4,7,8-pentachlorodibenzofurane	57117-31-4	0,5
10.	1,2,3,7,8-pentachlorodibenzofurane	57117-41-6	0,05
11.	1,2,3,4,7,8-hexachlorodibenzofurane	70648-26-9	0,1
12.	1,2,3,7,8,9-hexachlorodibenzofurane	72918-21-9	0,1
13.	1,2,3,6,7,8-hexachlorodibenzofurane	57117-44-9	0,1
14.	2,3,4,6,7,8-hexachlorodibenzofurane	60851-34-5	0,1
15.	1,2,3,4,6,7,8-heptachlorodibenzofurane	67562-39-4	0,01
16.	1,2,3,4,7,8,9-heptachlorodibenzofurane	55673-89-7	0,01
17.	octachlorodibenzofurane	39001-02-0	0,001

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

## PARTIE 4

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR CONCERNANT  
LES SUBSTANCES FIGURANT DANS  
LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

18. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements suivants, concernant une année civile donnée, pour chaque substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 pour laquelle les critères énoncés dans la partie 4 de l'annexe 3 sont respectés :

- la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le NE CAS;
- la quantité rejetée dans l'atmosphère, indiquée séparément : émissions de cheminée ou rejet ponctuel, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements, poussière de route, ou autres rejets non ponctuels;
- pour chaque cheminée d'une hauteur de 50 m ou plus au-dessus du niveau du sol, si est rejetée dans l'atmosphère une quantité égale ou supérieure à la quantité minimale spécifiée dans la colonne 2 du tableau 4, à la fois :
  - la quantité de la substance qui est rejetée par la cheminée,
  - la hauteur de la cheminée au-dessus du niveau du sol, le diamètre équivalent de la cheminée, la vitesse moyenne du rejet à la sortie et la température moyenne à la sortie;
- la méthode utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément à l'alinéa b) et au sous-alinéa c)(i) et décrites séparément par surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à l'installation ou estimations techniques;

(e) the monthly breakdown of releases to air by percentage; and  
(f) the reasons for changes in quantities of releases to air from the previous year.

e) la répartition mensuelle, en pourcentage, des rejets dans l'atmosphère;  
f) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée dans l'atmosphère par rapport à l'année précédente.

Table 4: Minimum Quantity Released from Stack

Item	Substance Name	Minimum Quantity Released from Stack
1.	Carbon monoxide	5 tonnes
2.	Nitrogen oxides	5 tonnes
3.	PM <sub>2.5</sub>	0.15 tonnes
4.	PM <sub>10</sub>	0.25 tonnes
5.	Sulphur dioxide	5 tonnes
6.	Total particulate matter	5 tonnes
7.	Volatile organic compounds	5 tonnes

19. For the purpose of section 18 of this Schedule, if the criteria set out in section 12 of Schedule 3 are satisfied, the person subject to this notice shall report information on quantities of substances released to air from stationary combustion equipment only.

20. A person subject to this notice shall report information in respect of a substance listed in Part 4 of Schedule 1 in tonnes.

Tableau 4 : Quantité minimale rejetée par la cheminée

Article	Nom de la substance	Quantité minimale rejetée par la cheminée
1.	Composés organiques volatils	5 tonnes
2.	Dioxyde de soufre	5 tonnes
3.	Matière particulaire totale	5 tonnes
4.	Monoxyde de carbone	5 tonnes
5.	Oxydes d'azote	5 tonnes
6.	PM <sub>2.5</sub>	0,15 tonne
7.	PM <sub>10</sub>	0,25 tonne

19. Pour l'application de l'article 18 de la présente annexe, si les critères établis à l'article 12 de l'annexe 3 sont respectés, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur les quantités de substances rejetées dans l'atmosphère par un appareil de combustion fixe seulement.

20. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 en tonnes.

## PART 5

INFORMATION TO PROVIDE RESPECTING  
SUBSTANCES LISTED IN PART 5  
OF SCHEDULE 1

21. A person subject to this notice shall report the following information, with respect to a given calendar year, in respect of each substance listed in Part 5 of Schedule 1 for which the criteria in Part 5 of Schedule 3 have been satisfied:

- (a) the identity of the substance, including, if applicable, its CAS RN;
- (b) the quantity released to air, from each stack with a height of 50 m or more, if the quantity of volatile organic compounds released to air from the stack is 5 tonnes or more; and
- (c) the quantity of all other releases to air excluding those quantities reported under paragraph (b).

22. For the purpose of section 21 of this Schedule, if the criteria set out in section 12 of Schedule 3 for volatile organic compounds are satisfied, the person subject to this notice shall report information on quantities of substances released to air from stationary combustion equipment only.

23. A person subject to this notice shall report information in respect of a substance listed in Part 5 of Schedule 1 in tonnes.

## EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

Users should take note that this notice sets out the requirements for reporting to the NPRI for two individual calendar years — 2016

## PARTIE 5

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR CONCERNANT  
LES SUBSTANCES FIGURANT DANS  
LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

21. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements suivants, concernant une année civile donnée, pour chaque substance figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 pour laquelle les critères énoncés dans la partie 5 de l'annexe 3 sont respectés :

- a) la dénomination de la substance et, s'il y a lieu, le NE CAS;
- b) la quantité rejetée dans l'atmosphère par chaque cheminée d'une hauteur de 50 m ou plus lorsque la quantité de composés organiques volatils rejetée dans l'atmosphère par la cheminée est de 5 tonnes et plus;
- c) la quantité de tous les autres rejets dans l'atmosphère, à l'exception des quantités déclarées ci-dessus à l'alinéa b).

22. Pour l'application de l'article 21 de la présente annexe, si les critères établis à l'article 12 de l'annexe 3 pour les composés organiques volatils sont respectés, la personne visée par le présent avis doit déclarer les renseignements sur les quantités des substances rejetées dans l'atmosphère par un appareil de combustion fixe seulement.

23. Une personne visée par le présent avis doit fournir les renseignements relatifs aux substances qui figurent dans la partie 5 de l'annexe 1 en tonnes.

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Les utilisateurs doivent prendre note que le présent avis énonce les exigences de déclaration à l'INRP pour deux années civiles

and 2017. Information for the 2016 calendar year must be submitted by June 1, 2017. Information for the 2017 calendar year must be submitted by June 1, 2018.

Users of this notice should take note of the changes to reporting requirements, as described below, which are in effect as of the 2016 calendar year. Consultations were undertaken with respect to these changes. Information on the rationale for these changes is available on the NPRI Web site or by contacting the NPRI.

#### Reduced thresholds

The mass threshold for cobalt (and its compounds) has been reduced from 10 tonnes to 50 kg, and the concentration threshold has been reduced from 1% to 0.1% (see Schedule 3, Table 1).

#### Contextual information for water releases

The requirement to report the concentration of substances released to surface waters has been added [see Schedule 4, paragraph 7(n)].

#### Deleted substances

Twenty-one substances have been removed from the Part 1, Group A list:

- C.I. Acid Green 3 (CAS RN 4680-78-8);
- C.I. Basic Red 1 (CAS RN 989-38-8);
- C.I. Direct Blue 218 (CAS RN 28407-37-6);
- C.I. Food Red 15 (CAS RN 81-88-9);
- Calcium cyanamide (CAS RN 156-62-7);
- Chlorendic acid (CAS RN 115-28-6);
- Dimethyl phenol (CAS RN 1300-71-6);
- 2,6-Dinitrotoluene (CAS RN 606-20-2);
- Dinitrotoluene (mixed isomers) [CAS RN 25321-14-6];
- Hexachloroethane (CAS RN 67-72-1);
- Isosafrole (CAS RN 120-58-1);
- *p*-Nitrophenol (and its salts) [CAS RN 100-02-7];
- Paraldehyde (CAS RN 123-63-7);
- Pentachloroethane (CAS RN 76-01-7);
- *o*-Phenylphenol (and its salts) [CAS RN 90-43-7];
- Propargyl alcohol (CAS RN 107-19-7);
- *p*-Quinone (CAS RN 106-51-4);
- Safrole (CAS RN 94-59-7);
- Styrene oxide (CAS RN 96-09-3);
- Tetracycline hydrochloride (CAS RN 64-75-5); and
- Vinylidene chloride (CAS RN 75-35-4).

#### The National Pollutant Release Inventory — Background information

The NPRI is Canada's legislated, publicly accessible inventory of pollutant releases, disposals and recycling. It includes information collected from facilities under the authority of section 46 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the "Act").

The Act contains information-gathering provisions, which allow the Minister of Environment and Climate Change to require reporting of information on certain substances. The provisions also require the Minister to establish and publish a national inventory of releases of pollutants. These provisions under the Act form the primary legislative basis for the NPRI.

individuelles — 2016 et 2017. Les renseignements pour l'année civile 2016 doivent être fournis au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2017. Les renseignements pour l'année civile 2017 doivent être fournis au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2018.

Les utilisateurs du présent avis doivent prendre note des changements apportés aux exigences de déclaration, tels qu'ils sont décrits ci-après, qui sont en vigueur à compter de l'année civile 2016. Des consultations ont eu lieu à propos de ces changements. On peut trouver des renseignements sur les motifs de ces changements sur le site Web de l'INRP ou en communiquant avec l'INRP.

#### Seuils réduits

Le seuil quantitatif pour le cobalt (et ses composés) a été réduit de 10 tonnes à 50 kg, et le seuil de concentration a été réduit de 1 % à 0,1 % (voir annexe 3, tableau 1).

#### Informations contextuelles pour les rejets dans l'eau

L'obligation de déclarer la concentration de substances rejetées dans les eaux de surface a été ajoutée [voir annexe 4, alinéa 7n)].

#### Substances supprimées

Vingt et une substances ont été retirées de la liste du groupe A de la partie 1 :

- Acide chlorendique (NE CAS 115-28-6);
- Alcool propargylique (NE CAS 107-19-7);
- Chlorhydrate de tétracycline (NE CAS 64-75-5);
- Chlorure de vinylidène (NE CAS 75-35-4);
- Cyanamide calcique (NE CAS 156-62-7);
- Diméthylphénol (NE CAS 1300-71-6);
- Dinitrotoluène (mélanges d'isomères) [NE CAS 25321-14-6];
- 2,6-Dinitrotoluène (NE CAS 606-20-2);
- Hexachloroéthane (NE CAS 67-72-1);
- Indice de couleur bleu direct 218 (NE CAS 28407-37-6);
- Indice de couleur rouge alimentaire 15 (NE CAS 81-88-9);
- Indice de couleur rouge de base 1 (NE CAS 989-38-8);
- Indice de couleur vert acide 3 (NE CAS 4680-78-8);
- Isosafrole (NE CAS 120-58-1);
- *p*-Nitrophénol (et ses sels) [NE CAS 100-02-7];
- Oxyde de styrène (NE CAS 96-09-3);
- Paraldéhyde (NE CAS 123-63-7);
- Pentachloroéthane (NE CAS 76-01-7);
- *o*-Phénylphénol (et ses sels) [NE CAS 90-43-7];
- *p*-Quinone (NE CAS 106-51-4);
- Safrole (NE CAS 94-59-7).

#### Historique de l'Inventaire national des rejets de polluants

L'INRP est l'inventaire légiféré du Canada, accessible au public, des polluants rejetés, éliminés et recyclés. Y figurent des renseignements recueillis auprès d'installations en vertu de l'article 46 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [la « Loi »].

On trouve dans la Loi les dispositions concernant la collecte de renseignements, qui permettent à la ministre de l'Environnement et du Changement climatique d'exiger la déclaration de renseignements sur certaines substances. Ces dispositions exigent également que la ministre crée et publie un inventaire national des rejets de polluants. L'INRP trouve son fondement législatif dans les dispositions de la Loi.

For the latest reporting year, over 7 500 industrial, commercial and other facilities reported to Environment and Climate Change Canada on their releases, disposals and transfers for recycling of more than 300 substances of concern.

The NPRI is a key part of the Government of Canada's efforts to track toxic substances and other substances of concern. It is a key tool for identifying and monitoring sources of pollution in Canada, as well as for developing indicators for the quality of our air, water and land. Information collected through the NPRI is used for chemicals management initiatives and it is made publicly available to Canadians each year. Public access to the NPRI motivates industry to prevent and reduce pollutant releases. NPRI data helps the Government of Canada to track progress in pollution prevention, evaluate releases and transfers of substances of concern, identify environmental priorities, conduct air quality modelling, and implement policy initiatives and risk management measures.

For more information on the NPRI, including guidance documents, annual summary reports, and access to the NPRI data in a variety of formats, including an online search and databases, please visit the NPRI Web site at <http://www.ec.gc.ca/npri>.

Input from stakeholders and other interested parties on the NPRI is welcome. Contact information is provided at the beginning of this notice.

#### Reporting to the National Pollutant Release Inventory

Reporting requirements outlined in this notice are now collected via Environment and Climate Change Canada's Single Window reporting system (see <http://ec.gc.ca/gu-sw> for more information).

For those who meet the requirements of this notice, reporting is mandatory. Obtaining the relevant guidance documents is the responsibility of the person required to report under this notice. Visit the NPRI Web site (<http://www.ec.gc.ca/npri>) or contact Environment and Climate Change Canada at the address provided at the beginning of this notice for guidance documents.

#### Changes to contacts, ownership and reported information

It is important that contact and ownership information be kept up to date and any errors in submitted data be corrected in a timely manner, so that the information provided by the NPRI continues to be relevant and accurate. Therefore, persons who submitted reports for a previous year are strongly encouraged to update their information, through the Single Window reporting system or by contacting Environment and Climate Change Canada directly, if

- there has been a change in the name, telephone number, or email address of the contacts identified for the facility since the submission of the report for the previous year;
- there is a change in the owner or operator of a facility for which a report has been submitted for the previous year; or
- the person becomes aware that the information submitted for any previous year was mistaken or inaccurate.

Au cours de la dernière année de déclaration, plus de 7 500 installations industrielles, commerciales et autres ont présenté une déclaration à Environnement et Changement climatique Canada concernant leurs rejets, leurs éliminations et leurs transferts aux fins de recyclage de plus de 300 substances préoccupantes.

L'INRP est un élément clé des efforts du gouvernement du Canada pour surveiller les substances toxiques et les autres substances préoccupantes. Il constitue un outil important pour entreprendre la détermination et la surveillance des sources de pollution au Canada et pour mettre au point des indicateurs de la qualité de l'air, de l'eau et du sol. Les données recueillies par l'INRP servent aux initiatives de gestion des produits chimiques et sont mises à la disposition des Canadiens tous les ans. L'accès public à l'INRP incite le secteur industriel à prévenir et à réduire les rejets de polluants. Ainsi, les données de l'INRP aident le gouvernement du Canada à suivre l'évolution de la prévention de la pollution, à évaluer les rejets et les transferts de substances préoccupantes, à déterminer les priorités environnementales, à effectuer de la modélisation de la qualité de l'air et à adopter des mesures de gestion des risques et des initiatives stratégiques.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur l'INRP, y compris les documents d'orientation et les sommaires annuels, et accéder aux données de l'INRP affichées dans une variété de formats, tels un outil de recherche et des bases de données en ligne, veuillez visiter le site Web de l'INRP, à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/inrp>.

Les commentaires des intervenants et des autres parties intéressées concernant l'INRP sont les bienvenus. Les coordonnées de l'INRP sont présentées au début du présent avis.

#### Déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants

Les exigences de déclaration décrites dans cet avis sont désormais recueillies au moyen du système de déclaration à Guichet unique d'Environnement et Changement climatique Canada (voir <http://ec.gc.ca/gu-sw/Default.asp?lang=Fr&n=B8773936-1> pour plus d'information).

Pour ceux qui répondent aux critères de déclaration du présent avis, la déclaration est obligatoire. Il incombe aux personnes tenues de présenter une déclaration à l'INRP de se procurer les documents d'orientation pertinents. Consultez le site Web de l'INRP (<http://www.ec.gc.ca/inrp>) ou communiquez avec Environnement et Changement climatique Canada à l'adresse indiquée au début du présent avis pour les documents d'orientation.

#### Changement des coordonnées des personnes-ressources, de la propriété et de l'information rapportée

Il est important de maintenir à jour les renseignements sur les personnes-ressources et la propriété et de corriger toute erreur de données en temps opportun, afin d'assurer l'exactitude et la pertinence des renseignements fournis par l'INRP. De ce fait, les personnes ayant soumis des déclarations pour une année précédente sont fortement encouragées à mettre à jour leurs renseignements par l'intermédiaire du système de déclaration à Guichet unique ou en communiquant avec Environnement et Changement climatique Canada directement si l'une des conditions suivantes se réalise :

- il y a eu un changement de nom, de numéro de téléphone ou d'adresse courriel des personnes-ressources désignées de l'installation depuis la soumission de la déclaration de l'année précédente;
- il y a eu un changement de propriétaire ou d'exploitant d'une installation pour laquelle une déclaration a été soumise pour l'année précédente;
- une personne apprend ou s'aperçoit que des renseignements fournis pour une année antérieure étaient erronés ou inexacts.

If a person is providing an update to previously submitted information, the person should indicate the reason the information is being updated.

Compliance with the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is mandatory

Compliance with the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (hereinafter referred to as the “Act”) is mandatory pursuant to subsections 272(1) and 272.1(1) of the Act. Amendments to the fine scheme of the Act came into force on June 22, 2012. Subsections 272(2), (3) and (4) and 272.1(2), (3) and (4) of the Act set the penalties for persons who commit an offence under the Act. Offences include failing to comply with an obligation arising from the Act and providing false or misleading information. Penalties for offences can result, upon conviction (either summary conviction or indictment), in fines of not more than \$12 million, imprisonment for a term of not more than three years, or both.

The current text of the Act, including the most recent amendments, is available on the Department of Justice Canada’s Web site: <http://laws-lois.justice.gc.ca/eng/acts/C-15.31>.

The Act is enforced in accordance with the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, available at <http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=En&n=5082BFBE-1>. Suspected violations under the Act can be reported to the Enforcement Branch by email at [environmental.enforcement@ec.gc.ca](mailto:environmental.enforcement@ec.gc.ca).

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Waiver of information requirements for a substance (subsection 81(9) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas any person who proposes to import or manufacture a substance that is not on the *Domestic Substances List* must provide to the Minister of the Environment the information required under subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas any person who proposes to use, manufacture or import for a significant new activity a substance that is on the *Domestic Substances List* must provide to the Minister of the Environment the information required under subsection 81(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas any person who proposes to use for a significant new activity a substance that is not on the *Domestic Substances List* must provide to the Minister of the Environment the information required under subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a person may, pursuant to subsection 81(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, request any of the requirements to provide information under subsection 81(1), (3) or (4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to be waived; and

Si une personne fournit une mise à jour de renseignements précédemment soumis, elle doit indiquer la raison de cette mise à jour.

L’observation de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* est obligatoire

La conformité à la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* [ci-après appelée la « Loi »] est obligatoire en vertu des paragraphes 272(1) et 272.1(1) de la Loi. Des modifications au régime d’amendes de la Loi sont entrées en vigueur le 22 juin 2012. Les paragraphes 272(2), (3) et (4), et 272.1(2), (3) et (4) de la Loi déterminent les peines applicables aux contrevenants. Les infractions incluent le défaut de se conformer à toute obligation découlant de la Loi ainsi que le fait de fournir des renseignements faux ou trompeurs. L’auteur de l’infraction encourt sur déclaration de culpabilité (soit par procédure sommaire ou mise en accusation) une amende maximale de 12 millions de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l’une de ces peines.

La version à jour de la Loi, y compris les dernières modifications, est disponible sur le site Web du ministère de la Justice Canada à l’adresse suivante : <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/C-15.31>.

L’application de la Loi est régie selon la *Politique d’observation et d’application de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, disponible à l’adresse <http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=Fr&n=5082BFBE-1>. Veuillez communiquer avec la Direction générale de l’application de la loi par courriel à l’adresse [applicationdelaloi.environnement@ec.gc.ca](mailto:applicationdelaloi.environnement@ec.gc.ca) pour signaler une infraction présumée à la Loi.

[9-1-o]

## MINISTÈRE DE L’ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT (1999)

*Exemption à l’obligation de fournir des renseignements concernant une substance [paragraphe 81(9) de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)]*

Attendu que toute personne qui se propose d’importer ou de fabriquer une substance qui ne figure pas sur la *Liste intérieure* doit fournir au ministre de l’Environnement les renseignements exigés aux termes du paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*;

Attendu que toute personne qui se propose d’utiliser, de fabriquer ou d’importer, en vue d’une nouvelle activité, une substance qui figure sur la *Liste intérieure* doit fournir au ministre de l’Environnement les renseignements exigés aux termes du paragraphe 81(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*;

Attendu que toute personne qui se propose d’utiliser, en vue d’une nouvelle activité, une substance qui ne figure pas sur la *Liste intérieure* doit fournir au ministre de l’Environnement les renseignements exigés aux termes du paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*;

Attendu qu’une personne peut, aux termes du paragraphe 81(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, demander une exemption à l’une des exigences de fournir les renseignements visés aux paragraphes 81(1), (3) ou (4) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*;



Whereas a waiver may be granted by the Minister of the Environment under subsection 81(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* if

- (a) in the opinion of the Ministers, the information is not needed in order to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic;
- (b) the substance is to be used for a prescribed purpose or manufactured at a location where, in the opinion of the Ministers, the person requesting the waiver is able to contain the substance so as to satisfactorily protect the environment and human health; or
- (c) it is not, in the opinion of the Ministers, practicable or feasible to obtain the test data necessary to generate the information.

Therefore, notice is hereby given, pursuant to subsection 81(9) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the Minister of the Environment, pursuant to subsection 81(8) of that Act, waived some requirements to provide information in accordance with the following annex.

KAREN L. DODDS  
Assistant Deputy Minister  
Science and Technology Branch  
On behalf of the Minister of the Environment

Attendu qu'une exemption peut être accordée aux termes du paragraphe 81(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, par le ministre de l'Environnement si, selon le cas :

- a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique;
- b) la substance est destinée à une utilisation réglementaire ou doit être fabriquée en un lieu où, selon les ministres, la personne qui demande l'exemption est en mesure de la contenir de façon à assurer une protection satisfaisante de l'environnement et de la santé humaine;
- c) il est impossible, selon les ministres, d'obtenir les résultats des essais nécessaires à l'établissement des renseignements.

Pour ces motifs, avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 81(9) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement a, aux termes du paragraphe 81(8) de cette loi, accordé une exemption à l'obligation de fournir des renseignements conformément à l'annexe suivante.

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des sciences et de la technologie  
KAREN L. DODDS  
Au nom du ministre de l'Environnement

## ANNEX

Waiver of Information Requirements  
(Subsection 81(9) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Person to whom a waiver is granted	Information in relation to which a waiver is granted <sup>1</sup>
Alberdingk Boley Inc.	Data in respect of the hydrolysis rate as a function of pH
BASF Canada Inc.	Data in respect of vapour pressure Data in respect of octanol/water partition coefficient
Canada Colors and Chemicals Limited	Data in respect of octanol/water partition coefficient Data from an adsorption-desorption screening test
Epson Canada Limited Evonik Canada Inc.	Data in respect of boiling point Data in respect of water solubility Data from an adsorption-desorption screening test Data from an in vivo mammalian mutagenicity test
Inortech Chimie Inc.	Data in respect of melting point (5) Data in respect of boiling point (5) Data in respect of vapour pressure (5)
Itaconix Corporation	Data in respect of the hydrolysis rate as a function of pH (4)
L.V. Lomas Ltd.	Data in respect of boiling point Data in respect of dissociation constants Data in respect of octanol/water partition coefficient Data from an adsorption-desorption screening test Data in respect of the hydrolysis rate as a function of pH
Nalco Canada Co.	Data from an adsorption-desorption screening test Data in respect of the hydrolysis rate as a function of pH

## ANNEXE

Exemption à l'obligation de fournir des renseignements  
[paragraphe 81(9) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

Le nom des bénéficiaires de l'exemption	Renseignements visés par l'exemption <sup>1</sup>
Alberdingk Boley Inc.	Données concernant le taux d'hydrolyse en fonction du pH
BASF Canada Inc.	Données concernant la pression de vapeur Données concernant le coefficient de partage entre l'octanol et l'eau
Canada Colors and Chemicals Limited	Données concernant le coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Données provenant d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Epson Canada Limited Evonik Canada Inc.	Données concernant le point d'ébullition Données concernant la solubilité dans l'eau Données provenant d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Données sur le pouvoir mutagène provenant d'un essai <i>in vivo</i> à l'égard des mammifères
Inortech Chimie Inc.	Données concernant le point de fusion (5) Données concernant le point d'ébullition (5) Données concernant la pression de vapeur (5)
Itaconix Corporation	Données concernant le taux d'hydrolyse en fonction du pH (4)
L.V. Lomas Ltd.	Données concernant le point d'ébullition Données concernant les constantes de dissociation Données concernant le coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Données provenant d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Données concernant le taux d'hydrolyse en fonction du pH
Nalco Canada Co.	Données provenant d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Données concernant le taux d'hydrolyse en fonction du pH

## ANNEX — Continued

Waiver of Information Requirements  
(Subsection 81(9) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*) — Continued

Person to whom a waiver is granted	Information in relation to which a waiver is granted <sup>1</sup>
Novozymes Canada Limited	Data in respect of melting point (2) Data in respect of boiling point Data in respect of vapour pressure (2) Data from a ready biodegradation test Data in respect of octanol/water partition coefficient
PPG Canada Inc.	Data in respect of an ultraviolet spectrum Data from a skin irritation test Data from a skin sensitization test Data from a 28-day repeated-dose mammalian toxicity test Data from an in vitro test for chromosomal aberrations in mammalian cells (2) Data from an in vivo mammalian mutagenicity test
Ripplewood Phosphorus U.S. LLC	Data in respect of dissociation constants
SIGNa Oilfield Canada, Inc.	Data in respect of adsorption-desorption screening test Data in respect of the hydrolysis rate as a function of pH Data from one acute fish, daphnia or algae toxicity test (2) Data from an acute mammalian toxicity test (2) Data from a skin irritation test Data from a skin sensitization test Data from a 28-day repeated-dose mammalian toxicity test Data from an in vitro test for chromosomal aberrations in mammalian cells Data from an in vivo mammalian mutagenicity test
Sumitomo Canada Limited	Data in respect of dissociation constants Data in respect of boiling point
Teck Cominco Metals Ltd.	Data in respect of dissociation constants Data in respect of octanol/water partition coefficient Data in respect of fat solubility
Uniqema Corp.	Data in respect of the hydrolysis rate as a function of pH

<sup>1</sup> The number in brackets indicates the number of times that the information requirement in the second column was waived for the company.

## EXPLANATORY NOTE

The decision to grant a waiver is made on a case-by-case basis by Environment Canada in consultation with Health Canada. On average, approximately 100 waivers are granted yearly for chemicals and polymers and living organisms for an average of 500 notifications received.

For more information, please see the waivers Web site on the New Substances Web site at <http://www.ec.gc.ca/subnouvelles-news/sub/default.asp?lang=En&n=7F19FF4B-1>.

## ANNEXE (suite)

Exemption à l'obligation de fournir des renseignements  
[paragraphe 81(9) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*] (suite)

Le nom des bénéficiaires de l'exemption	Renseignements visés par l'exemption <sup>1</sup>
Novozymes Canada Limited	Données concernant le point de fusion (2) Données concernant le point d'ébullition Données concernant la pression de vapeur (2) Données provenant d'un essai de biodégradabilité immédiate Données concernant le coefficient de partage entre l'octanol et l'eau
PPG Canada Inc.	Données concernant le spectre ultraviolet Données provenant d'un essai de l'évaluation du degré d'irritation cutanée Données provenant d'un essai de sensibilisation de la peau Données provenant d'un essai de toxicité chez les mammifères à doses répétées pendant 28 jours Données provenant d'un essai <i>in vitro</i> à l'égard des mammifères pour déterminer la présence d'aberrations chromosomiques (2) Données sur le pouvoir mutagène provenant d'un essai <i>in vivo</i> à l'égard des mammifères
Ripplewood Phosphorus U.S. LLC	Données concernant les constantes de dissociation
SIGNa Oilfield Canada, Inc.	Données provenant d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Données concernant le taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai de toxicité aiguë à l'égard du poisson, de la daphnie ou des algues (2) Données provenant d'un essai de toxicité aiguë à l'égard des mammifères (2) Données provenant d'un essai de l'évaluation du degré d'irritation cutanée Données provenant d'un essai de sensibilisation de la peau Données provenant d'un essai de toxicité chez les mammifères à doses répétées pendant 28 jours Données provenant d'un essai <i>in vitro</i> à l'égard des mammifères pour déterminer la présence d'aberrations chromosomiques Données sur le pouvoir mutagène provenant d'un essai <i>in vivo</i> à l'égard des mammifères
Sumitomo Canada Limited	Données concernant les constantes de dissociation Données concernant le point d'ébullition
Teck Cominco Metals Ltd.	Données concernant les constantes de dissociation Données concernant le coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Données concernant la solubilité dans les lipides
Uniqema Corp.	Données concernant le taux d'hydrolyse en fonction du pH

<sup>1</sup> Le nombre de fois que l'obligation d'information a été levée pour l'entreprise est indiqué entre parenthèses.

## NOTE EXPLICATIVE

La décision d'accorder ou non une dérogation est prise par Environnement Canada en fonction de chaque cas, en consultation avec Santé Canada. En moyenne, environ 500 déclarations réglementaires sont reçues chaque année et environ 100 dérogations sont accordées pour des substances chimiques, des polymères et des organismes vivants.

Pour plus d'information, veuillez consulter la page Web des dérogations sur le site Web des substances nouvelles à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/subnouvelles-news/sub/default.asp?lang=Fr&n=7F19FF4B-1>.

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Waiver of information requirements for living organisms (subsection 106(9) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas any person who proposes to import or manufacture a living organism that is not on the *Domestic Substances List* must provide to the Minister of the Environment the information required under subsection 106(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas any person who proposes to use, manufacture or import for a significant new activity a living organism that is on the *Domestic Substances List* must provide to the Minister of the Environment the information required under subsection 106(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas any person who proposes to use for a significant new activity a living organism that is not on the *Domestic Substances List* must provide to the Minister of the Environment the information required under subsection 106(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a person may, pursuant to subsection 106(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, request any of the requirements to provide information under subsection 106(1), (3) or (4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to be waived; and

Whereas a waiver may be granted by the Minister of the Environment under subsection 106(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* if

- (a) in the opinion of the Ministers, the information is not needed in order to determine whether the living organism is toxic or capable of becoming toxic;
- (b) the living organism is to be used for a prescribed purpose or manufactured at a location where, in the opinion of the Ministers, the person requesting the waiver is able to contain the living organism so as to satisfactorily protect the environment and human health; or
- (c) it is not, in the opinion of the Ministers, practicable or feasible to obtain the test data necessary to generate the information.

Therefore, notice is hereby given, pursuant to subsection 106(9) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the Minister of the Environment, pursuant to subsection 106(8) of that Act, waived some requirements to provide information in accordance with the following annex.

KAREN L. DODDS  
Assistant Deputy Minister  
Science and Technology Branch

On behalf of the Minister of the Environment

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Exemption à l'obligation de fournir des renseignements concernant les organismes vivants [paragraphe 106(9) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]*

Attendu que toute personne qui se propose d'importer ou de fabriquer un organisme vivant qui ne figure pas sur la *Liste intérieure* doit fournir au ministre de l'Environnement les renseignements exigés aux termes du paragraphe 106(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que toute personne qui se propose d'utiliser, de fabriquer ou d'importer, en vue d'une nouvelle activité, un organisme vivant qui figure sur la *Liste intérieure* doit fournir au ministre de l'Environnement les renseignements exigés aux termes du paragraphe 106(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que toute personne qui se propose d'utiliser, en vue d'une nouvelle activité, un organisme vivant qui ne figure pas sur la *Liste intérieure* doit fournir au ministre de l'Environnement les renseignements exigés aux termes du paragraphe 106(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'une personne peut, aux termes du paragraphe 106(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, demander une exemption à l'une des exigences de fournir les renseignements visés aux paragraphes 106(1), (3) ou (4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'une exemption peut être accordée aux termes du paragraphe 106(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, par le ministre de l'Environnement si, selon le cas :

- a) les ministres jugent que les renseignements ne sont pas nécessaires pour déterminer si l'organisme vivant est effectivement ou potentiellement toxique;
- b) l'organisme vivant est destiné à une utilisation réglementaire ou doit être fabriqué en un lieu où, selon les ministres, la personne qui demande l'exemption est en mesure de la contenir de façon à assurer une protection satisfaisante de l'environnement et de la santé humaine;
- c) il est impossible, selon les ministres, d'obtenir les résultats des essais nécessaires à l'établissement des renseignements.

Pour ces motifs, avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 106(9) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement a, aux termes du paragraphe 106(8) de cette loi, accordé une exemption à l'obligation de fournir des renseignements conformément à l'annexe suivante.

*La sous-ministre adjointe*  
Direction générale des sciences et de la technologie  
KAREN L. DODDS

Au nom du ministre de l'Environnement

## ANNEX

Waiver of Information Requirements  
(Subsection 106(9) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Person to whom a waiver is granted	Information in relation to which a waiver is granted <sup>1</sup>
Agriculture and Agri-Food Canada	Data from tests of antibiotic susceptibility (4)

<sup>1</sup> The number in brackets indicates the number of times that the information requirement in the second column was waived for the company.

## EXPLANATORY NOTE

The decision to grant a waiver is made on a case-by-case basis by Environment Canada in consultation with Health Canada. On average, approximately 100 waivers are granted yearly for chemicals and polymers and living organisms for an average of 500 notifications received.

For more information, please see the waivers Web site on the New Substances Web site at <http://www.ec.gc.ca/subsnouvelles-news/subs/default.asp?lang=En&n=7F19FF4B-1>.

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

## CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

*Notice to interested parties — Proposal regarding the scheduling of methylphenidate under the Controlled Drugs and Substances Act and its regulations*

This notice provides interested stakeholders with the opportunity to provide comments on Health Canada's intent to pursue amendments to Schedule III to the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) in order to expand the scope of the scheduling entry for methylphenidate and its salts to include its isomers, derivatives and analogues, as well as salts of the derivatives, isomers and analogues. In addition, these substances will be added to the Schedule to Part J of the *Food and Drug Regulations* (FDR).

Methylphenidate is a stimulant currently listed with its salts in Schedule III to the CDSA. While methylphenidate has some abuse potential, methylphenidate is also used in the treatment of Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD) and narcolepsy.

In recent years, there has been a significant increase in the emergence of new psychoactive substances that mimic the effects of controlled substances, but are created to circumvent existing drug legislation. Several substances related to methylphenidate have been identified as new psychoactive substances with similar effects to methylphenidate, but with no approved therapeutic uses. Such substances currently known to be present in Canada are ethylphenidate; isopropylphenidate; 3,4 dichloromethylphenidate; methylphenidate; propylphenidate; ethylphenidate and 4-methylmethylphenidate.

## ANNEXE

Exemption à l'obligation de fournir des renseignements  
[paragraphe 106(9) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

Le nom des bénéficiaires de l'exemption	Renseignements visés par l'exemption <sup>1</sup>
Agriculture et Agroalimentaire Canada	Données des essais de sensibilité aux antibiotiques (4)

<sup>1</sup> Le nombre de fois que l'obligation d'information a été levée pour l'entreprise est indiqué entre parenthèses.

## NOTE EXPLICATIVE

La décision d'accorder ou non une dérogation est prise par Environnement Canada en fonction de chaque cas, en consultation avec Santé Canada. En moyenne, environ 500 déclarations réglementaires sont reçues chaque année et environ 100 dérogations sont accordées pour des substances chimiques, des polymères et des organismes vivants.

Pour plus d'information, veuillez consulter la page Web des dérogations sur le site Web des substances nouvelles à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/subsnouvelles-news/subs/default.asp?lang=Fr&n=7F19FF4B-1>.

[9-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

## LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

*Avis aux parties intéressées — Proposition concernant l'ajout en annexe du méthylphénidate en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et ses règlements*

Le présent avis donne aux parties intéressées l'occasion de soumettre des commentaires au sujet de la proposition de Santé Canada consistant à apporter des modifications à l'annexe III de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRCDAS) afin d'élargir la portée de l'entrée sur le méthylphénidate et ses sels, pour y inclure ses isomères, dérivés et analogues, ainsi que les sels de ses dérivés, isomères et analogues. De plus, ces substances seront ajoutées à l'annexe de la partie J du *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD).

Le méthylphénidate est un stimulant figurant, avec ses sels, à l'annexe III de la LRCDAS. Cette substance présente des risques d'usage abusif, mais elle est utilisée pour le traitement du trouble d'hyperactivité avec déficit de l'attention (THADA) et la narcolepsie.

Au cours des dernières années, on a pu remarquer une hausse marquée dans l'apparition de nouvelles substances psychoactives qui produisent les mêmes effets que des substances contrôlées, mais qui ont été créées pour contourner les lois existantes sur les médicaments et les drogues. Quelques substances associées au méthylphénidate ont été identifiées en tant que nouvelles substances psychoactives ayant des effets semblables à ceux du méthylphénidate, sans toutefois avoir d'usage thérapeutique approuvé. Ces substances, dont la présence au Canada est connue sont, l'éthylphénidate; l'isopropylphénidate; le 3,4 dichlorométhylphénidate; le méthylphénidate; le propylphénidate; l'éthylphénidate et le 4-méthylméthylphénidate.

Health Canada is proposing to amend Schedule III to the CDSA by expanding the listing of methylphenidate and its salts to include its derivatives, isomers, and analogues, as well as salts of the derivatives, isomers and analogues. In the interest of clarity, a list of the specific substances currently known to be present in Canada would also be included.

Activities with methylphenidate and its salts are authorized under Part G to the FDR, where they are scheduled as controlled drugs. However, as the derivatives, isomers and analogues of methylphenidate (as well as salts of derivatives, isomers and analogues) have no approved therapeutic uses, Health Canada is proposing to list them under Part J to the FDR. Research or scientific use of these substances could be authorized under Part J of the FDR.

The publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, initiates a 30-day comment period. Anyone interested in this process or having comments on this notice should contact Legislative and Regulatory Affairs, Controlled Substances Directorate, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Health Canada by mail at Address Locator: 0302A, 150 Tunney's Pasture Driveway, Ottawa, Ontario K1A 0K9, or by email at ocs\_regulatorypolicy-bsc\_politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca.

February 26, 2016

JACQUELINE GONÇALVES  
*Director General  
 Controlled Substances Directorate  
 Healthy Environments and Consumer Safety Branch*

[9-1-o]

Santé Canada propose d'apporter des modifications à l'annexe III de la LRCDSAS afin d'élargir la portée de l'entrée portant sur le méthylphénidate et ses sels, pour y inclure ses dérivés, ses isomères et ses analogues, ainsi que les sels de ses dérivés, isomères et analogues. Par souci de clarté, une liste des substances spécifiques dont la présence au Canada est connue serait également incluse.

Les activités impliquant le méthylphénidate et ses sels sont autorisées selon les dispositions de la partie G du RAD, où ils sont inscrits dans l'annexe en tant que médicaments contrôlés. Toutefois, puisque les dérivés, les isomères et les analogues du méthylphénidate (ainsi que les sels de ses dérivés, isomères et analogues) n'ont pas d'usage thérapeutique approuvé, Santé Canada suggère de les inscrire dans la partie J du RAD. La recherche sur ces substances et leur utilisation à des fins scientifiques pourraient être autorisées selon les dispositions de la partie J du RAD.

La publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* marque le début d'une période de commentaires de 30 jours. Toute personne qui souhaite participer à ce processus ou formuler des commentaires au sujet du présent avis peut communiquer avec la Division des affaires législatives et réglementaires, Direction des substances contrôlées, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Santé Canada, par la poste à l'adresse suivante : indice de l'adresse 0302A, 150, promenade Tunney's Pasture, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, ou par courriel à l'adresse suivante : ocs\_regulatorypolicy-bsc\_politiquereglementaire@hc-sc.gc.ca.

Le 26 février 2016

JACQUELINE GONÇALVES  
*La directrice générale  
 Direction des substances contrôlées  
 Direction générale de la santé environnementale  
 et de la sécurité des consommateurs*

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF INNOVATION, SCIENCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-001-16 — Release of revised Broadcasting Procedures and Rules*

Notice is hereby given that Innovation, Science and Economic Development Canada is releasing the following Broadcasting Procedures and Rules (BPR):

- BPR-1, Issue 7, *Part 1: General Rules*;
- BPR-2, Issue 3, *Part 2: Application Procedures and Rules for AM Broadcasting Undertakings*;
- BPR-3, Issue 6, *Part 3: Application Procedures and Rules for FM Broadcasting Undertakings*;
- BPR-4, Issue 3, *Part 4: Application Procedures and Rules for Television Broadcasting Undertakings*;
- BPR-9, Issue 3, *Part 9: Application Procedures and Rules for Terrestrial S-DARS Undertakings (Satellite Digital Audio Radio Service)*; and
- BPR-10, Issue 2, *Part 10: Application Procedures and Rules for Digital Television (DTV) Undertakings*.

## MINISTÈRE DE L'INNOVATION, DES SCIENCES ET DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-001-16 — Publication des Règles et procédures sur la radiodiffusion révisées*

Le présent avis d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada a pour but d'annoncer la publication des Règles et procédures sur la radiodiffusion (RPR) suivantes :

- RPR-1, 7<sup>e</sup> édition, *Partie 1 : Règles générales*;
- RPR-2, 3<sup>e</sup> édition, *Partie 2 : Règles et procédures de demande relatives aux entreprises de radiodiffusion AM*;
- RPR-3, 6<sup>e</sup> édition, *Partie 3 : Règles et procédures de demande relatives aux entreprises de radiodiffusion FM*;
- RPR-4, 3<sup>e</sup> édition, *Partie 4 : Règles et procédures de demandes relatives aux entreprises de radiodiffusion de télévision*;
- RPR-9, 3<sup>e</sup> édition, *Partie 9 : Règles et procédures de demande relatives aux entreprises de service de radiodiffusion audionumérique par satellite (S-DARS) à émission de Terre*;
- RPR-10, 2<sup>e</sup> édition, *Partie 10 : Règles et procédures de demande relatives aux entreprises de télévision numérique (TVN)*.

The above-mentioned documents prescribe the information required in applications for broadcasting certificates, and specify the technical standards and requirements as well as the operational terms and conditions that apply to broadcasting undertakings.

The Broadcasting Procedures and Rules consist of six parts. Part 1 sets out the technical requirements and application procedures common to all broadcasting undertakings. Parts 2, 3, 4, 9 and 10 set out specific requirements for AM, FM, analog TV, terrestrial S-DARS and digital TV broadcasting undertakings, respectively.

#### General information

These documents have been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

#### Submitting comments

Interested parties are requested to submit their comments within 120 days of the date of publication of this notice in electronic format (Microsoft Word or Adobe PDF) to the Manager, Broadcast and Multimedia Engineering (ic.broadcastinggazette-gazetteradiodiffusion.ic@canada.ca).

All submissions received by the close of the comment period will be posted on Innovation, Science and Economic Development Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

All submissions must cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (SMSE-001-16).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Innovation, Science and Economic Development Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-eng.html).

February 22, 2016

DANIEL DUGUAY  
Director General  
Engineering, Planning and Standards Branch

PETER HILL  
Director General  
Spectrum Management Operations Branch

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### CANADA MARINE ACT

*Sept-Îles Port Authority — Supplementary letters patent*

### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** letters patent were issued by the Minister of Transport ("Minister") for the Sept-Îles Port Authority ("Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act* ("Act"), effective May 1, 1999;

Les documents ci-dessus prescrivent les renseignements requis dans les demandes de certificats de radiodiffusion et précisent les normes et les exigences techniques ainsi que les conditions d'exploitation qui s'appliquent aux entreprises de radiodiffusion.

Les Règles et procédures sur la radiodiffusion comportent six parties. La partie 1 présente les exigences techniques et les procédures de demande qui sont communes à toutes les entreprises de radiodiffusion. Les parties 2, 3, 4, 9 et 10 présentent les exigences particulières qui s'appliquent respectivement aux entreprises de radiodiffusion AM, FM, de télévision analogique, audionumérique par satellite à émission de Terre et de télévision numérique.

#### Renseignements généraux

Ces documents ont fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

#### Présentation des commentaires

Les intéressés disposent de 120 jours à compter de la date de publication du présent avis pour présenter leurs commentaires par voie électronique (Microsoft Word ou Adobe PDF) au gestionnaire, Ingénierie de radiodiffusion et multimédia (ic.broadcastinggazette-gazetteradiodiffusion.ic@canada.ca).

Tous les commentaires reçus d'ici la clôture de la période de commentaires seront affichés sur le site de Web Gestion du spectre et télécommunications d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

Toutes les présentations doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-001-16).

#### Obtention de copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut consulter la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-fra.html).

Le 22 février 2016

Le directeur général  
Direction générale du génie, de la planification et des normes  
DANIEL DUGUAY

Le directeur général  
Direction générale des opérations de la gestion du spectre  
PETER HILL

[9-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Sept-Îles — Lettres patentes supplémentaires*

### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire de Sept-Îles (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**WHEREAS** Schedule C of the letters patent sets out the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

**WHEREAS**, pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovables known and designated as being lot 3 931 539, part of lot 3 669 214 and part of lot 3 931 541 of the cadastre of Quebec;

**WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to set out the said immovables in Schedule C of the letters patent;

**AND WHEREAS** the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent is consistent with the Act,

**NOW THEREFORE**, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

**1. Schedule C of the letters patent is amended by striking out the phrase “(Intentionally deleted)”.**

**2. Schedule C of the letters patent is amended by adding the following at the end of that Schedule:**

Lot	Description
3 931 539	An immovable known and designated as being lot 3 931 539 of the cadastre of Quebec, registration division of Sept-Îles, city of Sept-Îles, as described in the certificate of location prepared December 15, 2015, and shown on the accompanying plan, under number 5419 of the minutes of Daniel Michaud, land surveyor, containing an area of 662 919.9 m <sup>2</sup> .
Part of lot 3 669 214	An immovable known and designated as being part of lot 3 669 214 of the cadastre of Quebec, registration division of Sept-Îles, city of Sept-Îles, as described in the certificate of location prepared December 15, 2015, and shown on the accompanying plan, under number 5419 of the minutes of Daniel Michaud, land surveyor, containing an area of 122 810 m <sup>2</sup> .
Part of lot 3 931 541	An immovable known and designated as being part of lot 3 931 541 of the cadastre of Quebec, registration division of Sept-Îles, city of Sept-Îles, as described in the certificate of location prepared December 15, 2015, and shown on the accompanying plan, under number 5419 of the minutes of Daniel Michaud, land surveyor, containing an area of 3 321 872 m <sup>2</sup> .

*Note: The parts of lots mentioned above will be subject to cadastral operations in order to identify them by a separate lot number on the cadastre of Quebec.*

**3. These supplementary letters patent take effect for each lot mentioned above on the date of registration in the Land Register of Quebec of the deed of sale evidencing the transfer of the immovable to the Authority.**

ISSUED this 15th day of February, 2016.

The Honourable Marc Garneau, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[9-1-o]

**ATTENDU QUE** l'annexe « C » des lettres patentes précise les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration occupe ou détient;

**ATTENDU QUE**, en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l'Administration souhaite acquérir les immeubles connus et désignés comme étant le lot 3 931 539, une partie du lot 3 669 214 et une partie du lot 3 931 541 du cadastre du Québec;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé que le ministre délivre des lettres patentes supplémentaires qui précisent lesdits immeubles à l'annexe « C » des lettres patentes;

**ATTENDU QUE** le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes est compatible avec la Loi,

**À CES CAUSES**, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

**1. L'annexe « C » des lettres patentes est modifiée par suppression de la phrase « (Supprimé intentionnellement) ».**

**2. L'annexe « C » des lettres patentes est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Lot	Description
3 931 539	Un immeuble connu et désigné comme étant le lot 3 931 539 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Sept-Îles, ville de Sept-Îles, tel qu'il est décrit au certificat de localisation préparé le 15 décembre 2015 et montré sur le plan l'accompagnant, sous le numéro 5419 des minutes de Daniel Michaud, arpenteur-géomètre, contenant une superficie de 662 919,9 m <sup>2</sup> .
Partie du lot 3 669 214	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 3 669 214 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Sept-Îles, ville de Sept-Îles, tel qu'il est décrit au certificat de localisation préparé le 15 décembre 2015 et montré sur le plan l'accompagnant, sous le numéro 5419 des minutes de Daniel Michaud, arpenteur-géomètre, contenant une superficie de 122 810 m <sup>2</sup> .
Partie du lot 3 931 541	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 3 931 541 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Sept-Îles, ville de Sept-Îles, tel qu'il est décrit au certificat de localisation préparé le 15 décembre 2015 et montré sur le plan l'accompagnant, sous le numéro 5419 des minutes de Daniel Michaud, arpenteur-géomètre, contenant une superficie de 3 321 872 m <sup>2</sup> .

*Note : Les parties de lots mentionnées ci-dessus feront l'objet d'une opération cadastrale visant à les identifier par un numéro de lot distinct au cadastre du Québec.*

**3. Les présentes lettres patentes supplémentaires prennent effet pour chacun des lots mentionnés ci-dessus à la date de publication au Registre foncier du Québec, de l'acte de vente attestant le transfert de l'immeuble à l'Administration.**

DÉLIVRÉES le 15<sup>e</sup> jour de février 2016.

L'honorable Marc Garneau, C.P., député  
Ministre des Transports

[9-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

## CANADA SHIPPING ACT, 2001

*Western Canada Marine Response Corporation*

Notice of an addition to the fees charged by Western Canada Marine Response Corporation pursuant to an arrangement required by subsection 168(1) of the *Canada Shipping Act, 2001*

*Description*

Western Canada Marine Response Corporation (“WCMRC”) is a certified response organization pursuant to section 169 of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the waters bordering British Columbia (including the shorelines associated with such waters) and excluding waters north of 60° north latitude. This notice establishes an additional bulk oil cargo fee for the Trans Mountain Expansion Project, to be charged in addition to the registration and bulk oil cargo fees, and any amendments thereto, as published by notice in Part I of the *Canada Gazette*.

*Definitions*

1. In this notice of fees,

“Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)

“BOCF” means the bulk oil cargo fee payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act, and any amendments thereto, as published, or as amended by notice in Part I of the *Canada Gazette*. [*droits sur les produits pétroliers en vrac (DPPV)*]

“registration fees” means the registration fees payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act, and any amendments thereto, as published by notice in Part I of the *Canada Gazette*. (*droits d’enregistrement*)

“TMEP BOCF” means the Trans Mountain Expansion Project bulk oil cargo fee, a fee charged on crude oil shipments in bulk loaded onto a ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, except shipments of jet fuel, from the Westridge oil handling facility owned by Trans Mountain Pipeline L.P. [*droits sur les produits pétroliers en vrac du projet d’expansion de Trans Mountain (DPPV PETM)*]

*Trans Mountain Expansion Project  
Bulk Oil Cargo Fee*

2. In relation to the arrangement with WCMRC for the Westridge oil handling facility, the TMEP BOCF will be determined by multiplying the total number of tonnes of oil loaded, within the meaning of the TMEP BOCF definition, by the TMEP BOCF rate per tonne of bulk oil.

3. The TMEP BOCF rate applicable is one dollar and six and six tenths cents (\$1.606) per tonne of bulk oil, plus all applicable taxes, from March 15, 2016.

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

## LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Western Canada Marine Response Corporation*

Avis d’ajout aux droits perçus par la Western Canada Marine Response Corporation, conformément à une entente inscrite par le paragraphe 168(1) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*

*Description*

La Western Canada Marine Response Corporation (« WCMRC ») est un organisme d’intervention agréé conformément à l’article 169 de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux longeant la Colombie-Britannique (y compris les rivages de ces eaux), à l’exclusion des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude nord. Le présent avis établit un droit supplémentaire sur les produits pétroliers en vrac pour le projet d’expansion de Trans Mountain, à facturer en plus des droits d’enregistrement et des droits sur les produits pétroliers en vrac et toute modification s’y rapportant, publié par avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

*Définitions*

1. Dans le présent avis de droits,

« DPPV » signifie les droits sur les produits pétroliers en vrac, redevables à la WCMRC, relativement à une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi, et toute modification s’y rapportant, tels qu’ils sont publiés ou tels qu’ils sont modifiés par avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. [*bulk oil cargo fee (BOCF)*]

« DPPV PETM » signifie les droits sur les produits pétroliers en vrac du projet d’expansion de Trans Mountain, une redevance perçue sur les expéditions de pétrole brut en vrac chargées sur un navire (produits pétroliers en vrac) et destinées à l’étranger et au nord du 60° parallèle de latitude nord, à l’exception des expéditions de carburant aviation, provenant des installations de manutention de pétrole de Westridge appartenant à Trans Mountain Pipeline L.P. [*Trans Mountain Expansion Project bulk oil cargo fee (TMEP BOCF)*]

« droits d’enregistrement » signifie les droits d’enregistrement redevables à la WCMRC, relativement à une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi, et toute modification s’y rapportant, tels qu’ils sont publiés par avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. (*registration fees*)

« Loi » signifie la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

*Droits sur les produits pétroliers en vrac du  
projet d’expansion de Trans Mountain*

2. En ce qui concerne l’entente avec la WCMRC pour les installations de manutention de pétrole de Westridge, les DPPV PETM seront déterminés en multipliant le nombre total de tonnes de pétrole chargées, selon la définition de DPPV PETM, par le taux par tonne de produits pétroliers en vrac prévu par les DPPV PETM.

3. Le taux applicable des DPPV PETM est de un dollar, six cents et six dixièmes (1,606 \$) la tonne de produits pétroliers en vrac, à partir du 15 mars 2016, taxes applicables en sus.



4. The TMEP BOCF will be charged in addition to the registration fees and the BOCF, as amended from time to time, as published by notice in Part I of the *Canada Gazette*.

February 2, 2016

MARK JOHNCOX, CA

[9-1-o]

4. Les DPPV PETM seront facturés en sus des droits d'enregistrement et des DPPV, avec leurs modifications successives, tels qu'ils sont publiés par avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Le 2 février 2016

MARK JOHNCOX, CA

[9-1-o]

**BANK OF CANADA**

Statement of financial position as at January 31, 2016

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY	
Cash and foreign deposits .....	14.7	Bank notes in circulation .....	72,865.8
Loans and receivables		Deposits	
Securities purchased under resale agreements .....	4,997.7	Government of Canada .....	24,497.5
Advances to members of the Canadian Payments Association .....	—	Members of the Canadian Payments Association .....	499.9
Advances to governments .....	—	Other deposits .....	<u>1,487.5</u>
Other receivables .....	<u>7.7</u>		26,484.9
	5,005.4		
Investments		Other liabilities	
Treasury bills of Canada .....	17,047.6	Securities sold under repurchase agreements .....	—
Government of Canada bonds .....	77,371.4	Other liabilities .....	<u>652.9</u>
Other investments .....	<u>411.3</u>		652.9
	94,830.3		<u>100,003.6</u>
Property and equipment .....	437.9		
Intangible assets .....	37.4	Equity	
Other assets .....	<u>183.3</u>	Share capital .....	5.0
	100,509.0	Statutory and special reserves .....	125.0
		Available-for-sale reserve .....	<u>375.4</u>
			505.4
	<u>100,509.0</u>		<u>100,509.9</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, February 16, 2016

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 16, 2016

CARMEN VIERULA  
*Chief Financial Officer and Chief Accountant*

STEPHEN S. POLOZ  
*Governor*

**BANQUE DU CANADA**

État de la situation financière au 31 janvier 2016

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES	
Encaisse et dépôts en devises.....	14,7	Billets de banque en circulation.....	72 865,8
<b>Prêts et créances</b>		<b>Dépôts</b>	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	4 997,7	Gouvernement du Canada .....	24 497,5
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	—	Membres de l'Association canadienne des paiements .....	499,9
Avances aux gouvernements .....	—	Autres dépôts.....	<u>1 487,5</u>
Autres créances.....	<u>7,7</u>		26 484,9
	5 005,4		
<b>Placements</b>		<b>Autres éléments de passif</b>	
Bons du Trésor du Canada.....	17 047,6	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	—
Obligations du gouvernement du Canada .....	77 371,4	Autres éléments de passif .....	<u>652,9</u>
Autres placements .....	<u>411,3</u>		<u>652,9</u>
	94 830,3		<u>100 003,6</u>
Immobilisations corporelles.....	437,9		
Actifs incorporels.....	37,4	<b>Capitaux propres</b>	
Autres éléments d'actif .....	<u>183,3</u>	Capital-actions.....	5,0
		Réserve légale et réserve spéciale .....	125,0
		Réserve d'actifs disponibles à la vente.....	<u>375,4</u>
			<u>505,4</u>
	<u>100 509,0</u>		<u>100 509,9</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 16 février 2016

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 16 février 2016

Le chef des finances et comptable en chef  
CARMEN VIERULA

Le gouverneur  
STEPHEN S. POLOZ

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-Second Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 28, 2015.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

MARC BOSCH  
*Acting Clerk of the House of Commons*

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

**CANADA ELECTIONS ACT**

*Deregistration of a registered electoral district association*

As a result of the failure to comply with the obligations of section 451 and subsection 468(4) of the *Canada Elections Act*, the "Vancouver Centre Marijuana Party (VCMP)" association is deregistered, pursuant to section 465 and subsection 468(4) of the Act, effective February 29, 2016.

February 15, 2016

MARC MAYRAND  
*Chief Electoral Officer*

[9-1-o]

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante-deuxième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 novembre 2015.

Pour d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*Le greffier par intérim de la Chambre des communes*  
MARC BOSCH

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

*Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Par suite du défaut de remplir ses obligations en vertu de l'article 451 et du paragraphe 468(4) de la *Loi électorale du Canada*, l'association « Vancouver Centre Marijuana Party (VCMP) » est radiée, en vertu de l'article 465 et du paragraphe 468(4) de la Loi. La radiation prend effet le 29 février 2016.

Le 15 février 2016

*Le directeur général des élections*  
MARC MAYRAND

[9-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101522415RR0001	DURHAM PROFESSIONAL HOME DAY CARE INC., PICKERING, ONT.
103239968RR0001	FONDATION MADAGASCAR AFRIQUE (F.M.A.), VARENNES (QC)
104485586RR0001	RESPECT DE LA VIE – MOUVEMENT D'ÉDUCATION – R.V.M.E., QUÉBEC (QC)
106880107RR0039	ST. EUGENE'S PARISH, DOMINION, N.S.
106884661RR0001	CENTENARY QUEEN SQUARE UNITED CHURCH, SAINT JOHN, N.B.
106963317RR0001	COMMUNITY OUTREACH PROGRAMS IN ADDICTIONS, TORONTO, ONT.
107296816RR0001	ELLESMERE UNITED CHURCH, BURNABY, B.C.
107951618RR0514	THE SALVATION ARMY SAINT JOHN BOOTH CENTRE, SAINT JOHN, N.B.
108167271RR0001	VANCOUVER JAPANESE CHRISTIAN CHURCH, VANCOUVER, B.C.
118811777RR0001	BLOOR-BATHURST INTERCHURCH GATHERING SPOT, TORONTO, ONT.
118832377RR0001	CANADIAN FRIENDS OF THE HAIDRAH RABAH, MONT-ROYAL, QUE.
118836568RR0001	CANADIAN TOY TESTING COUNCIL, WOODLAWN, ONT.
118885896RR0001	DISCOVERY THEATRE, TORONTO, ONT.
118894450RR0001	EDUCATION COUNCIL-WOLFVILLE, WOLFVILLE, N.S.
118922871RR0001	BEN MINTZ MEMORIAL FOUNDATION / LA FONDATION EN MÉMOIRE DE BEN MINTZ, MONTRÉAL, QUE.
118925197RR0001	FONDATION SHAWINIGAN HIGH SCHOOL FOUNDATION, SHAWINIGAN (QC)
118940253RR0001	GLENTWORTH DONOR'S CHOICE, GLENTWORTH, SASK.
118949551RR0001	GUILD OF HEALTH DIOCESE OF RUPERT'S LAND, WINNIPEG, MAN.
118957968RR0001	NEW LIFE WESLEYAN CHURCH, OSHAWA, ONT.
118977362RR0001	KAMSACK AND DISTRICT DONORS CHOICE APPEAL, KAMSACK, SASK.
119021244RR0001	LITTLE ARK DAY CARE, OSHAWA, ONT.
119124972RR0001	ROTARY CLUB OF LIONS HEAD & DISTRICT CHARITABLE TRUST, LIONS HEAD, ONT.
119168219RR0001	STAR CITY AND DISTRICT DONORS CHOICE, STAR CITY, SASK.
119171676RR0001	ST. DAVID'S PRESBYTERIAN CHURCH, SPRINGHILL, N.S.
119197697RR0001	ST. PETERS ANGLICAN CHURCH, ST. STEPHEN, N.B.
119246635RR0088	NAVY LEAGUE OF CANADA, KITIMAT BRANCH, KITIMAT, B.C.
119295558RR0001	WEST RIVER UNITED CHURCH, ALMA, N.B.
127923472RR0001	DIDSBURY LIFELINE SOCIETY, DIDSBURY, ALTA.
128221769RR0001	ESSENTIAL SKILLS ONTARIO, TORONTO, ONT.
132947540RR0001	ST. ANDREW'S UNITED CHURCH (HARGRAVE), HARGRAVE, MAN.
134942952RR0001	WOMEN ALIVE, WATERLOO, ONT.
135164572RR0001	RUDOLF STEINER FOUNDATION, VAUGHAN, ONT.
805232949RR0001	BACK DOOR YOUTH DROP IN CENTRE, TORONTO, ONT.
805529914RR0001	REFUGE PITSTOP / PITSTOP RESCUE, MONTRÉAL (QC)
811005453RR0001	FONDATION DIABÈTE SUROÏT, SALABERRY-DE-VALLEYFIELD (QC)
814738878RR0001	DRUMBO OPPORTUNITY CENTRE, DRUMBO, ONT.
815788021RR0001	WATERS OF CHANGE COUNSELLING SERVICE, SUDBURY, ONT.
823379201RR0001	SERVICES ÉDUCATIFS MONTÉRÉGIENS, SAINT-BRUNO (QC)
824152003RR0001	SERVICES ÉDUCATIFS MONT-BRUNO, SAINT-BRUNO (QC)
827514886RR0001	NIGÀN AHINÀBI, RENFREW, ONT.
830192753RR0001	VAQ CHILDREN'S MUSIC FOUNDATION, STONY PLAIN, ALTA.
836383828RR0001	MAISON NOTRE DAME À GATINEAU, GATINEAU (QC)
839087616RR0001	THE GUILD OF THE ROYAL CANADIAN ELECTRICAL AND MECHANICAL ENGINEERS CORPS CHARITABLE TRUST, BORDEN, ONT.
839999513RR0001	CENTRE D'INTERVENTION ANIMAL, QUÉBEC (QC)
840490759RR0001	BEAVERLODGE PLAYSCHOOL SOCIETY, BEAVERLODGE, ALTA.
844852905RR0001	NORTHERN LIGHTS WESLEYAN CHURCH, VIRGINIATOWN, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
851226845RR0001	CLOTH FOR A CAUSE, VICTORIA, B.C.
857024038RR0001	NORFOLK YOUTH & CHILDREN ASSOCIATION, SIMCOE, ONT.
860430107RR0001	FONDATION M.S.S.I., SAINT-SAUVEUR (QC)
864574207RR0001	THE MICHAEL DI BIASE CHARITABLE FOUNDATION INC., CONCORD, ONT.
864833694RR0001	THE FORCE SOCIETY FOR KIDS MENTAL HEALTH CARE, NORTH VANCOUVER, B.C.
865650311RR0001	CLEAN AIR CHAMPIONS, NEPEAN, ONT.
867601163RR0001	ST. MARK'S CHURCH, LONGUEUIL, QUE.
868998063RR0001	DIVINE TRINITY MISSION, DORVAL, QUE.
873042618RR0001	SOVEREIGN GRACE FELLOWSHIP, PRINCE GEORGE, B.C.
873064935RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF ESSA, UTOPIA, ONT.
874455629RR0001	THE TOM LEON CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
876092404RR0001	CORPORATION L'AUTRE CARTIER, DONNACONA (QC)
877977405RR0001	LA FONDATION MARIE FITZBACH DE CAP-SANTÉ INC., CAP-SANTÉ (QC)
882491582RR0001	THE BEGBIE CONTEST SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
885009357RR0001	JOAN CARON CAMP-MUNRO LAKE INC., MATHESON, ONT.
887235836RR0002	CAMP BOIS JOLY INC., SAINT-HYACINTHE (QC)
887750545RR0001	ALBERTA RURAL SUSTAINABLE ALTERNATIVES NETWORK, MUNDARE, ALTA.
887726065RR0001	THE CHRISTIAN EMBASSY OF CHRIST'S AMBASSADORS, ABBOTSFORD, B.C.
888119245RR0001	FOND DE CHARITÉ DE LA GARNISON VALCARTIER, COURCELETTE (QC)
888657665RR0001	FOR SHEEP, INC., WALKERTON, ONT.
888661790RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION SEMPER FIDELIS EVENING AUXILIARY, AGINCOURT, ONT.
888761863RR0001	FONDATION EMBARQUE (SPIRITUALITÉ ET SANTÉ MENTALE), MONTRÉAL (QC)
889224713RR0001	NEW BEGINNINGS CHRISTIAN CENTER CHURCH, HOUSTON, B.C.
889720447RR0001	GRACE UNITED CHURCH, LONDON, ONT.
890331440RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-ANGÈLE-DE-LAVAL, BÉCANCOUR (QC)
890706997RR0001	CANADIAN CHIROPRACTIC HISTORICAL ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
890730781RR0001	WEST KINGS MEMORIAL BURSARY FUND, AUBURN KINGS COUNTY, N.S.
890831860RR0001	SEGUIN ARTS COUNCIL, ROSSEAU, ONT.
890865777RR0001	GOLDEN AVATAR INC., RICHMOND HILL, ONT.
891051245RR0001	FRANK ARHAR SCHOLARSHIP TRUST, ETOBICOKE, ONT.
891852170RR0001	THE UPPER ROOM, MILTON, ONT.
891943771RR0001	FONDATION ODETTE SAINT-GERMAIN, SAINT-HYACINTHE (QC)
893352963RR0001	THE GLAXOSMITHKLINE FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.
896149143RR0001	NORTHWEST REGIONAL VICTIM SERVICES INC., MEADOW LAKE, SASK.

CATHY HAWARA  
Director General  
Charities Directorate

[9-1-o]

La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance  
CATHY HAWARA

[9-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### Information processing and related telecommunications services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2015-030) on February 17, 2016, with respect to a complaint filed by Iron Mountain Information Management Services Canada, Inc. (Iron Mountain), of Brampton, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a procurement (Solicitation No. EN929-142184/C) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for the provision of document imaging services.

Iron Mountain alleged that its proposal was unfairly and improperly declared non-compliant and that PWGSC improperly interpreted a mandatory technical requirement and introduced undisclosed mandatory evaluation criteria.

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### Traitement de l'information et services de télécommunications connexes

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2015-030) le 17 février 2016 concernant une plainte déposée par Iron Mountain Information Management Services Canada, Inc. (Iron Mountain), de Brampton (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), au sujet d'un marché (invitation n° EN929-142184/C) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la prestation de services d'imagerie documentaire.

Iron Mountain a allégué que sa proposition a été injustement et incorrectement déclarée non conforme et que TPSGC a incorrectement interprété une exigence technique obligatoire et a présenté des critères d'évaluation obligatoires non divulgués.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement*, the *Agreement on Government Procurement*, the *Canada-Chile Free Trade Agreement*, the *Canada-Peru Free Trade Agreement*, the *Canada-Colombia Free Trade Agreement*, the *Canada-Panama Free Trade Agreement*, the *Canada-Honduras Free Trade Agreement* and the *Canada-Korea Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Ottawa, February 17, 2016

[9-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

#### *Transportation, travel and relocation services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2015-058) from Sunny Jaura d.b.a. Jaura Enterprises (Jaura), of Surrey, British Columbia, concerning a procurement (Solicitation No. W0127-15PO26/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for hotel services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on February 12, 2016, to conduct an inquiry into the complaint.

Jaura alleges that PWGSC improperly evaluated its bid and wrongly awarded the contract resulting from the solicitation.

Further information may be obtained from the Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Ottawa, February 12, 2016

[9-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, de l'*Accord sur les marchés publics*, de l'*Accord de libre-échange Canada-Chili*, de l'*Accord de libre-échange Canada-Pérou*, de l'*Accord de libre-échange Canada-Colombie*, de l'*Accord de libre-échange Canada-Panama*, de l'*Accord de libre-échange Canada-Honduras* et de l'*Accord de libre-échange Canada-Corée*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Greffier, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Ottawa, le 17 février 2016

[9-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

#### *Services de transport, de voyage et de déménagement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2015-058) déposée par Sunny Jaura s/n Jaura Enterprises (Jaura), de Surrey (Colombie-Britannique), concernant un marché (invitation n° W0127-15PO26/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur des services hôteliers. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 12 février 2016, d'enquêter sur la plainte.

Jaura allègue que TPSGC a incorrectement évalué sa soumission et qu'il a agi erronément dans l'adjudication du contrat résultant de l'invitation.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Greffier, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Ottawa, le 12 février 2016

[9-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### ADMINISTRATIVE DECISIONS

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS ADMINISTRATIVES

Applicant's name / Nom du demandeur	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province	Date of decision / Date de la décision
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CBAC-FM	Tuktoyaktuk	Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest	9 February / 9 février 2016
Knowledge-West Communications Corporation	BBC Kids	Across Canada / L'ensemble du Canada		9 February / 9 février 2016
Fairchild Television Ltd.	Various undertakings / Diverses entreprises	Across Canada / L'ensemble du Canada		9 February / 9 février 2016
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CBAF-FM-13	Cheticamp	Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	15 February / 15 février 2016
Moviola: Short Film Channel Inc.	Rewind	Across Canada / L'ensemble du Canada		9 February / 9 février 2016
1490525 Ontario Inc.	Silver Screen Classics	Across Canada / L'ensemble du Canada		9 February / 9 février 2016
CIAM Media & Radio Broadcasting Association	CIAM-FM-22	Prince Albert	Saskatchewan	8 January / 8 janvier 2016
Shaw Television Limited Partnership	Various undertakings / Diverses entreprises	Various locations / Diverses localités	British Columbia / Colombie-Britannique	22 October / 22 octobre 2015
DHX Television Ltd.	Various undertakings / Diverses entreprises	Across Canada / L'ensemble du Canada		17 February / 17 février 2016
Cable Public Affairs Channel Inc. / La Chaîne d'affaires publiques par câble inc.	Various undertakings / Diverses entreprises	Across Canada / L'ensemble du Canada		9 February / 9 février 2016
Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada	CBIC-FM	Cheticamp	Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	15 February / 15 février 2016

[9-1-o]

[9-1-o]

## PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

### PATENT ACT

#### Hearing

In the matter of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, as amended  
And in the matter of Galderma Canada Inc. (the "Respondent")

Take notice that the Patented Medicine Prices Review Board (the "Board") will hold a hearing in its offices in the Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue West, 18th Floor, Ottawa, Ontario, on a date to be determined by the Hearing Panel.

The purpose of this proceeding is to receive the evidence and argument of the Staff of the Board ("Board Staff") and Galderma Canada Inc. (the "Respondent") on the Application by Board Staff dated January 19, 2016, for an Order, under section 81 of the *Patent Act* (the "Act"), requiring the Respondent to provide the Board with the information and documents referred to in section 80 of the Act and in sections 3 and 4 of the *Patented Medicines Regulations*.

## CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS

### LOI SUR LES BREVETS

#### Audience

Dans l'affaire de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. (1985), ch. P-4, dans sa version modifiée

Et dans l'affaire de Galderma Canada Inc. (« l'intimée »)

Prenez avis que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (le « Conseil ») tiendra une audience dans sa salle d'audience située dans le Centre Standard Life au 333, avenue Laurier Ouest, 18<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) à la date qui sera déterminée par le panel d'audience.

L'audience aura pour objet de recevoir les éléments de preuve et d'entendre les arguments du personnel du Conseil et de l'intimée concernant l'Avis de demande du personnel du Conseil en date du 19 janvier 2016, aux fins d'obtenir une ordonnance du Conseil en vertu de l'article 81 de la *Loi sur les brevets* (la « Loi »), enjoignant à l'intimée de fournir les renseignements visés à l'article 80 de la Loi et aux articles 3 et 4 du *Règlement sur les médicaments brevetés*.



Persons wishing to intervene in the proceeding are required to apply to the Board for leave to intervene on or before April 4, 2016. Such persons should contact the Secretary of the Board for further information on the procedure.

All requests for information should be addressed to the Secretary of the Board, Standard Life Centre, Suite 1400, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1P 1C1, 1-877-861-2350 (toll-free number), 613-954-8299 (direct line), guillaume.couillard@pmprb-cepmb.gc.ca (email).

[9-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

*Permission granted (Pépin, Patrick)*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Patrick Pépin, Payment Services Officer (PM-1), Service Canada, Department of Employment and Social Development, Shawinigan, Quebec, to seek nomination as, and be, a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Municipality of Batiscan, Quebec, in a municipal by-election to be held on February 28, 2016.

February 15, 2016

NATALIE JONES  
*Director General  
Political Activities and  
Non-Partisanship Directorate*

[9-1-o]

Les personnes qui désirent intervenir dans cette affaire doivent déposer une requête d'intervention auprès du Conseil au plus tard le 4 avril 2016. Ces personnes sont priées de s'adresser au secrétaire du Conseil pour obtenir des renseignements sur la procédure.

Tout demande de renseignements doit être acheminée au secrétaire du Conseil, Centre Standard Life, bureau 1400, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1C1, 1-877-861-2350 (numéro sans frais), 613-954-8299 (téléphone), guillaume.couillard@pmprb-cepmb.gc.ca (courriel).

[9-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

*Permission accordée (Pépin, Patrick)*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Patrick Pépin, agent des services de paiement (PM-1), Service Canada, ministère de l'Emploi et du Développement social, Shawinigan (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, pour tenter d'être choisi, et être, candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la Municipalité de Batiscan (Québec), à une élection municipale partielle prévue pour le 28 février 2016.

Le 15 février 2016

*La directrice générale  
Direction des activités politiques  
et de l'impartialité politique*  
NATALIE JONES

[9-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****GRAHAM COMMUTER PARTNERS****PLANS DEPOSITED**

Graham Commuter Partners hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigation Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under paragraph 5(6)(b) of the said Act, Graham Commuter Partners has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at 101–1414 8th Street East, Saskatoon, Saskatchewan S7H 0T1, under deposit No. 112804540, a description of the site and plans for the bridge over the South Saskatchewan River, Saskatoon, in NW Section 28, Township 36, Range 05, W3M.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Regional Manager, Navigation Protection Program, Transport Canada, 344 Edmonton Street, Winnipeg, Manitoba R3C 0P6. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, February 27, 2016

MARK PATOLA

[9-1-o]

**GRAHAM COMMUTER PARTNERS****PLANS DEPOSITED**

Graham Commuter Partners hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigation Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under paragraph 5(6)(b) of the said Act, Graham Commuter Partners has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at 101–1414 8th Street East, Saskatoon, Saskatchewan S7H 0T1, under deposit No. 112927304 a description of the site and plans for the bridge over the South Saskatchewan River, Saskatoon, in NW Section 23, Township 37, Range 05, W3M.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Regional Manager, Navigation Protection Program, Transport Canada, 344 Edmonton Street, Winnipeg, Manitoba R3C 0P6. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, February 27, 2016

MARK PATOLA

[9-1-o]

**AVIS DIVERS****GRAHAM COMMUTER PARTNERS****DÉPÔT DE PLANS**

La société Graham Commuter Partners donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection de la navigation*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Graham Commuter Partners a, en vertu de l'alinéa 5(6)b) de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services d'information de la Saskatchewan), au 1414 8th Street East, bureau 101, Saskatoon (Saskatchewan) S7H 0T1 sous le numéro de dépôt 112804540, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus de la rivière South Saskatchewan, à Saskatoon, dans le quart nord-ouest de la section 28, canton 36, rang 05, à l'ouest du troisième méridien.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire régional, Programme de protection de la navigation, Transports Canada, 344, rue Edmonton, Winnipeg (Manitoba) R3C 0P6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Saskatoon, le 27 février 2016

MARK PATOLA

[9-1]

**GRAHAM COMMUTER PARTNERS****DÉPÔT DE PLANS**

La société Graham Commuter Partners donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection de la navigation*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Graham Commuter Partners a, en vertu de l'alinéa 5(6)b) de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services d'information de la Saskatchewan), au 1414 8th Street East, bureau 101, Saskatoon (Saskatchewan) S7H 0T1 sous le numéro de dépôt 112927304, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus de la rivière South Saskatchewan, à Saskatoon, dans le quart nord-ouest de la section 23, canton 37, rang 05, à l'ouest du troisième méridien.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire régional, Programme de protection de la navigation, Transports Canada, 344, rue Edmonton, Winnipeg (Manitoba) R3C 0P6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Saskatoon, le 27 février 2016

MARK PATOLA

[9-1]

**GROUPAMA GAN VIE, carrying on business in Canada as a branch under the name GAN ASSURANCES VIE COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES VIE MIXTE**

**RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that GROUPAMA GAN VIE, carrying on business in Canada as a branch under the name GAN ASSURANCES VIE COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES VIE MIXTE ("GAN"), intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after April 4, 2016, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of GAN's insurance business in Canada opposing that release is invited to file an opposition by mail to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, or by email at [approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca), on or before April 4, 2016.

February 20, 2016

GROUPAMA GAN VIE  
By its solicitors  
STIKEMAN ELLIOTT LLP

[8-4-o]

**GROUPAMA GAN VIE, exerçant son activité au Canada en tant que succursale sous la dénomination sociale GAN ASSURANCES VIE COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES VIE MIXTE**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que GROUPAMA GAN VIE, exerçant son activité au Canada en tant que succursale sous la dénomination sociale GAN ASSURANCES VIE COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES VIE MIXTE (« GAN »), a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), au plus tôt le 4 avril 2016, afin de libérer l'actif qu'elle maintient au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier ou souscripteur visé par les opérations d'assurance au Canada de GAN qui s'oppose à cette libération est invité à faire acte d'opposition auprès de la Division de la législation et des approbations du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par la poste au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, soit par courriel à l'adresse [approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca), au plus tard le 4 avril 2016.

Le 20 février 2016

GROUPAMA GAN VIE  
Agissant par l'entremise de ses procureurs  
STIKEMAN ELLIOTT S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[8-4-o]

**PHOENIX LIFE INSURANCE COMPANY**

**RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Phoenix Life Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after March 19, 2016, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Phoenix Life Insurance Company's insurance business in Canada opposing such release is invited to file an opposition by mail to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, or by email at [approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca), on or before March 19, 2016.

Toronto, February 6, 2016

PHOENIX LIFE INSURANCE COMPANY  
J. BRIAN REEVE  
Chief Agent in Canada

[6-4-o]

**PHOENIX LIFE INSURANCE COMPANY**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Phoenix Life Insurance Company a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 19 mars 2016 ou après cette date, afin de libérer l'actif qu'elle maintient au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier ou souscripteur visé par les opérations d'assurance au Canada de Phoenix Life Insurance Company qui s'oppose à cette libération est invité à faire acte d'opposition auprès de la Division de la législation et des approbations du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par la poste au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, soit par courriel à l'adresse [approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca), au plus tard le 19 mars 2016.

Toronto, le 6 février 2016

PHOENIX LIFE INSURANCE COMPANY  
L'agent principal pour le Canada  
J. BRIAN REEVE

[6-4-o]

**STANDARD LIFE ASSURANCE LIMITED**

**RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Standard Life Assurance Limited intends to apply to the Superintendent of Financial

**ASSURANCE STANDARD LIFE LIMITÉE**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné qu'Assurance Standard Life limitée a l'intention de faire une

Institutions (Canada) on March 21, 2016, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Standard Life Assurance Limited's insurance business in Canada opposing that release is invited to file an opposition by mail to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, or by email at [approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca), on or before March 21, 2016.

February 6, 2016

STANDARD LIFE ASSURANCE LIMITED

[6-4-o]

demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 21 mars 2016, afin de libérer l'actif qu'elle maintient au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier ou souscripteur visé par les opérations d'assurance au Canada d'Assurance Standard Life limitée qui s'oppose à cette libération est invité à faire acte d'opposition auprès de la Division de la législation et des approbations du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par la poste au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, soit par courriel à l'adresse [approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca), au plus tard le 21 mars 2016.

Le 6 février 2016

ASSURANCE STANDARD LIFE LIMITÉE

[6-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport Zoning Regulations .....	562	Règlement de zonage de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal.....	562
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Interpretation and Standards 108 and 108.1) .....	599	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (interprétation et normes 108 et 108.1).....	599
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Standard 214).....	621	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (norme 214).....	621
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Standard 226).....	631	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (norme 226).....	631

## Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport Zoning Regulations

Statutory authority

*Aeronautics Act*

Sponsoring department

Department of Transport

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

An amendment to the *Montreal International Airport Zoning Regulations* was first proposed in 1992. However, beginning in 1995, the Province of Quebec began a full cadastral reform that involved changes to the numbering of lots. This resulted in the amendment to the Regulations being delayed until the cadastral reform was complete so that adjustments could be made accordingly.

Furthermore, in order to align with TP 312 *Aerodromes Standards and Recommended Practices, 4th Edition*, dated March 1993, the current Regulations need to be amended with regard to geometry, runways, obstacles, vegetation control, bird hazard and runway protection zones. In addition, some modifications to the zoning plan are the result of the decision by the Montréal International Airport authorities to abandon the extension of one runway and cancel a proposed new runway. The name of the airport has also changed since the Regulations were last revised and should be included in the amendment. Finally, since the last revision of the Regulations in 1976, the Imperial system has been replaced by the Metric system, so the measurements listed in the Regulations and the zoning plan need to be converted to metric units.

### Background

The Montreal International Airport changed its name to Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport on January 1, 2004. The airport opened in September 1941, and its first airport zoning regulations were created on April 13, 1955. Since then, the Regulations have been amended three times. One amendment was approved on May 13, 1957, and another was approved on December 9, 1965. The current zoning regulations for Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport were tabled

## Règlement de zonage de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal

Fondement législatif

*Loi sur l'aéronautique*

Ministère responsable

Ministère des Transports

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Le projet de modification du *Règlement de zonage de l'aéroport international de Montréal* a débuté en 1992. Cependant, depuis 1995, la province de Québec a procédé à une réforme cadastrale complète impliquant des changements dans la numérotation des lots, ce qui a eu pour effet de retarder la modification du Règlement afin d'attendre la fin de la réforme cadastrale et de s'y ajuster.

De plus, afin de s'harmoniser avec les normes du TP 312 *Aérodromes — Normes et pratiques recommandées, 4<sup>e</sup> édition*, datant de mars 1993, la réglementation actuelle nécessite des modifications sur le plan de la géométrie, des pistes, des obstacles, du contrôle de la végétation, du péril aviaire et de la dimension de protection autour des pistes. De plus, certaines modifications au plan de zonage proviennent de la décision prise par les autorités aéroportuaires de l'aéroport international de Montréal d'abandonner le prolongement d'une piste et d'annuler la proposition d'une nouvelle piste. Le nom de l'aéroport a également changé depuis la dernière révision du Règlement et devra aussi faire partie de la modification. Finalement, depuis la dernière révision en 1976, le système impérial a été remplacé par le système métrique, donc les mesures présentes dans le Règlement et le plan de zonage devront également s'adapter au système métrique.

### Contexte

L'aéroport international de Montréal a changé de nom et est devenu l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal le 1<sup>er</sup> janvier 2004. Cet aéroport a vu le jour en septembre 1941 et son premier règlement de zonage aérien a été créé le 13 avril 1955. Depuis, trois modifications ont eu lieu. Une modification a été approuvée le 13 mai 1957 et une autre le 9 décembre 1965. Le règlement actuel de zonage de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal a été déposé le 8 avril 1976. En 1988, il y a eu

on April 8, 1976. In 1988, the Cartierville Airport was closed, eliminating part of the zoning shared by the two airports. Since 1955, the airport boundaries have gradually become urbanized around the entire perimeter. There has been development and expansion. Air traffic has also increased dramatically, and aircraft performance has improved significantly.

### Objectives

The safety of aircraft operating within the airspace surrounding our airports is extremely important to individuals and federal and municipal governments. Airport zoning regulations (AZRs) are implemented to ensure that the land adjacent to and in the vicinity of airports is used in a manner that is compatible with the safe operation of aircraft and of the airport. AZRs are enacted not only to protect current airport operations, but also to ensure that potential and future development surrounding the airport remains compatible with the safe operation of aircraft and of the airport. Because jurisdiction over aeronautics falls to the federal government, AZRs are the legal means for restricting incompatible development adjacent to and in the vicinity of the airport.

The proposed *Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport Zoning Regulations* would restrict the height of new buildings, structures and objects (including trees), and any additions to objects on land situated adjacent to or in the vicinity of the airport, structures and existing buildings. Restrictions would apply to the land covered by the Regulations for the following activities:

- Interfering with communications to and from aircraft;
- Interfering with communications to and from any facilities used to provide services relating to aeronautics;
- Attracting wild animals that create a risk to aviation safety; and
- Controlling vegetation.

The proposed amendment also includes the abandonment of the proposed extension to runway 10-28 and the abandonment of the protection for a potential runway 12-30. In addition, the exact name of the airport will be included in the amendment to the Regulations to reflect the airport's full name: Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport.

### Description

The proposed amendment to the Regulations adjusts the geometry of 28 000 lots in order to align with the

fermeture de l'aéroport de Cartierville, ce qui a éliminé une portion du zonage commun aux deux aéroports. Depuis 1955, les alentours de l'aéroport se sont grandement urbanisés sur toute la périphérie. Il y a eu du développement et de l'expansion. De plus, le trafic aérien a fortement augmenté et la performance des aéronefs s'est fortement améliorée.

### Objectifs

La sécurité des aéronefs évoluant dans l'espace aérien entourant nos aéroports est d'importance vitale aux particuliers et aux gouvernements fédéral et municipaux. Les règlements de zonage d'aéroports (RZA) sont mis en place pour que les biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage des aéroports soient utilisés d'une manière compatible avec les opérations sécuritaires des aéronefs et de l'aéroport lui-même. Ces règlements sont établis non seulement pour protéger les opérations actuelles d'un aéroport, mais aussi pour que le développement potentiel et futur entourant l'aéroport reste compatible avec l'exploitation sécuritaire des aéronefs et de l'aéroport. Comme l'aéronautique relève de la compétence du gouvernement fédéral, les règlements de zonage d'aéroports sont les moyens juridiques de restreindre le développement incompatible situé aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport.

Le projet de *Règlement de zonage de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal* limiterait la hauteur des nouveaux bâtiments, structures et objets, y compris les arbres, ou tout ajout à des objets sur les terrains situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport, des structures et des bâtiments existants. En outre, des restrictions s'appliqueraient aux biens-fonds visés par le Règlement en ce qui a trait aux activités suivantes :

- Interférer avec les communications vers et depuis l'avion;
- Interférer avec les communications vers et depuis toute installation utilisée pour fournir des services liés à l'aéronautique;
- Attirer les animaux sauvages qui créent un risque pour la sécurité aérienne;
- Maîtriser la végétation.

De plus, le projet inclut l'abandon du prolongement proposé de la piste 10-28 et l'abandon de la protection du projet éventuel d'une piste 12-30. Également, le nom exact de l'aéroport sera inclus dans la modification au Règlement pour refléter le nom complet de l'aéroport, soit l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal.

### Description

La modification proposée au Règlement adapte la géométrie de 28 000 lots afin de s'aligner sur la réforme

provincial cadastral reform. The proposed Regulations and the associated zoning plan will make development by municipalities around the Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport less restrictive. The proposed amendment will also restrict the height of new buildings, structures and objects and additions to the height of existing buildings, structure and objects, including natural growth, within a radius of approximately 4 km from the centre of the airport and 6 km from the take-off/approach surface to the end of the runways (obstacles of all types). The width of the runway strips will change from 600 feet (182.88 m) to 150 m (492 feet). Therefore, the transitional surfaces, without being modified in terms of volume, will need to be translated to follow the runway strips. The maximum height of the outer surface will change from 150 feet (45.72 m) to 45 m (147.645 feet), which also changes the elevation of the reference point by 2.5 feet so that the maximum heights (based on mean sea level) remain the same. The slope of the approach surfaces remains the same, but again, some translation will occur because the beginning of the runway strips will change from 300 feet (91.44 m) to 60 m (197 feet). The length of the approach surfaces will now be 6 km for all runways combined; in the current zoning plan, each runway has a different length between 2 100 m and 2 400 m.

The proposed amendment to the Regulations would prohibit the land, adjacent to or in the vicinity of the airport boundaries, from being used or developed in a manner that would cause interference with any signal or communication to and from an aircraft or to and from any facility used to provide services relating to aeronautics in the entire area covered by the new zoning regulations. The current Regulations do not contain any clauses that address these concerns. The proposed amendment would also prohibit the land from being used in a manner that would attract wildlife — particularly birds — that may create a hazard for aviation safety. The proposed Regulations limit certain human and industrial activities such as waste disposal, water parks and growth that would attract wildlife up to a distance of 15 km. The proposed amendment will impose restrictions, regarding certain types of growth, on operators and owners of real estate to ensure that the land is not used for activities or purposes that could attract wildlife, particularly wildlife that could pose a risk to aviation safety. This prohibition covers the entire area covered by the new zoning regulations.

The proposed amendment to the Regulations will support Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport's plan to remove (by subrogation) from the zoning regulations the planned runway 12-30 and the 3 000-foot

cadastrale provinciale. Le règlement proposé et le plan de zonage qui s'y rattache rendent moins restrictif le développement autour de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal par les municipalités. La modification proposée au Règlement limite également la hauteur de nouveaux édifices, structures et objets ou l'ajout à la hauteur d'édifices, de structures ou d'objets existants, y compris la croissance de végétation, dans un rayon d'environ 4 km du centre de l'aéroport et de 6 km de la surface d'approche ou de décollage jusqu'au bout des pistes (obstacles en tout genre). La largeur des bandes de pistes passe de 600 pieds (182,88 m) à 150 m (492 pieds). Les surfaces de transition se retrouvent donc, sans toutefois être modifiées du point de vue de leur volume, à être relocalisées (translation) suivant les bandes de pistes. La hauteur maximale de la surface extérieure passe de 150 pieds (45,72 m) à 45 m (147,645 pieds), modifiant également l'élévation du point de référence de 2,5 pieds afin que les hauteurs maximales (basées sur le niveau moyen de la mer) demeurent les mêmes. La pente des surfaces d'approche reste la même, mais encore une fois, il y a translation puisque le début des bandes de pistes passe de 300 pieds (91,44 m) à 60 m (197 pieds). La longueur des surfaces d'approche est maintenant pour toute piste confondue de 6 km alors que dans le plan de zonage actuel, chaque piste a une longueur différente qui varie entre 2 100 m et 2 400 m.

La modification proposée au Règlement interdirait l'utilisation ou l'aménagement des biens-fonds, situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport, de façon à causer de l'interférence dans les communications avec les aéronefs ou les installations comportant des équipements destinés à fournir des services liés à l'aéronautique sur l'ensemble du territoire visé par le nouveau règlement de zonage. La réglementation actuelle ne contient aucune clause qui traite de ces préoccupations. La modification proposée au Règlement interdirait également l'utilisation des biens-fonds pour des usages qui attirent des animaux sauvages — notamment des oiseaux — qui peuvent présenter un risque pour la sécurité aérienne. La réglementation proposée limite certaines activités humaines et industrielles telles que : l'élimination des déchets, les parcs d'eaux et les cultures qui attireraient la faune jusqu'à une distance de 15 km. La modification proposée au Règlement assujettit les exploitants et propriétaires des biens-fonds à certaines restrictions en ce qui a trait à certaines cultures, afin que les biens-fonds ne soient utilisés pour des activités ou utilisations qui pourraient attirer des animaux sauvages, en particulier les animaux sauvages qui créeraient un risque pour la sécurité aérienne. L'interdiction s'étendrait sur l'ensemble du territoire visé par le nouveau règlement de zonage.

La modification proposée au Règlement appuiera le plan de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal de soustraire du règlement de zonage (par subrogation) la piste prévue 12-30 et le prolongement de



extension of runway 10-28. These projects have been abandoned by the airport authority responsible for the airport.

### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to the proposed Regulations, as there is no change in administrative costs to business.

### Small business lens

The small business lens does not apply, as this proposal does not have any costs for small businesses.

### Consultation

As part of pre-consultation activities, Transport Canada provided information to the affected municipalities and organizations, including the City of Montréal (Ahuntsic-Cartierville, Lachine and Saint-Laurent boroughs), the City of Dorval, the City of Dollard-Des Ormeaux, the City of Côte-Saint-Luc, the City of Kirkland, the City of Montréal-Ouest, the City of Mount-Royal, the City of Pointe-Claire, Aéroports de Montréal and the Centre d'expertise hydrique du Québec. On February 12, 2014, letters were sent containing a summary of the process for amending the airport zoning regulations.

Transport Canada also published a public notice in three local weekly newspapers: the *Messenger de Lachine* (Dorval and Lachine) on Thursday, April 3, 2014; *The Chronicle* (Pointe-Claire and Kirkland) on April 2, 2014; and *Courrier Bordeaux-Cartierville* on April 3, 2014. A notice was also published in three national newspapers (*La Presse*, the *Montreal Gazette* and *Le Journal de Montréal*) on March 29, 2014. The notice included an explanation of the impact of the Regulations on the land within their jurisdiction, links to the current *Montreal International Airport Zoning Regulations*, information about the stages of the amendment process, and contact information for Transport Canada.

A second letter was sent to the following municipalities and organizations on March 24, 2014, to inform them about the amendment process for the airport zoning regulations, because they had not contacted the Department: Côte-Saint-Luc, Dollard-Des Ormeaux, Dorval, Kirkland, Montréal-Ouest, Mount-Royal, Pointe-Claire, Lachine and the Centre d'expertise hydrique du Québec.

A meeting was held with the City of Montréal on February 27, 2014. After the presentation, representatives asked when comments could be made following the publication of the proposed amendment in *Canada Gazette*, Part I. Transport Canada informed the city representatives of the

3 000 pieds de la piste 10-28. Ces deux projets ont été abandonnés par l'autorité aéroportuaire responsable de l'aéroport.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas au règlement proposé, car il n'y a aucun changement des coûts administratifs imposés aux entreprises.

### Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas, car la proposition n'entraîne aucun coût pour les petites entreprises.

### Consultation

Dans le cadre des activités de consultation préalable, Transports Canada a fourni des renseignements aux municipalités et organismes concernés, y compris la ville de Montréal (arrondissements de Ahuntsic-Cartierville, de Lachine et de Saint-Laurent), la ville de Dorval, la ville de Dollard-Des Ormeaux, la ville de Côte-Saint-Luc, la ville de Kirkland, la ville de Montréal-Ouest, la ville de Mont-Royal, la ville de Pointe-Claire, Aéroports de Montréal et le Centre d'expertise hydrique du Québec. Les lettres, envoyées le 12 février 2014, étaient composées d'un résumé du processus de modification du règlement de zonage de l'aéroport.

Transports Canada a également publié un avis public dans trois hebdomadaires locaux (*Messenger de Lachine* [Dorval et Lachine] le jeudi 3 avril 2014, *The Chronicle* [Pointe-Claire et Kirkland] le 2 avril 2014 et le *Courrier Bordeaux-Cartierville* le 3 avril 2014) et dans trois quotidiens nationaux (*La Presse*, la *Montreal Gazette* et *Le Journal de Montréal* le 29 mars 2014). Le contenu de l'avis incluait une explication de l'impact du Règlement sur les biens-fonds qui sont de son ressort, les liens pour consulter l'actuel *Règlement de zonage de l'aéroport international de Montréal*, des renseignements sur les étapes de la modification du Règlement et les coordonnées de Transports Canada pour obtenir plus d'information.

Une deuxième lettre a été envoyée aux municipalités et organismes suivants le 24 mars 2014 pour les informer du processus de modification du règlement de zonage de l'aéroport puisque ceux-ci n'avaient pas communiqué avec le Ministère. Les municipalités et organismes sont Côte-Saint-Luc, Dollard-Des Ormeaux, Dorval, Kirkland, Montréal-Ouest, Mont-Royal, Pointe-Claire, Lachine et le Centre d'expertise hydrique du Québec.

La ville de Montréal a été rencontrée le 27 février 2014. À la suite de la présentation, les représentants se questionnaient sur le moment de faire des commentaires après la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Transports Canada a informé les représentants de la ville

possible publication date and indicated that they could submit comments once the proposed amendment was published.

A meeting was held with the borough of Saint-Laurent on March 14, 2014. After the presentation, the borough representatives wanted the digital version of the zoning regulations and the associated zoning plan. Transport Canada stated that everything would be sent to the representatives once they had submitted a written request and once the Regulations had been published in the *Canada Gazette*. The borough has a proposal for a wetlands nature park and is aware that it will have to comply with the requirements of the zoning regulations if the park is created.

A meeting was held with the borough of Ahuntsic-Cartierville on April 1, 2014. After the presentation, the borough representatives did not have any concerns.

A meeting was held with the City of Dollard-Des Ormeaux on April 7, 2014. After the presentation, the city representatives did not have any concerns.

A meeting was held with the City of Dorval on April 9, 2014. After the presentation, the borough representatives wanted a copy of the digital version of the zoning regulations and the associated zoning plan. Transport Canada stated that everything would be sent to the representatives once they had submitted a written request and once the Regulations had been published in the *Canada Gazette*. The city representatives also had questions about how the allowable heights would be determined for new buildings under construction and future construction projects. Transport Canada explained that these heights were determined depending on the zoning requirements and suggested that the representatives consult certified land surveyors to ensure that the restrictions be met.

A meeting was held with the City of Pointe-Claire on April 18, 2014. After the presentation, the borough representatives wanted a copy of the digital version of the zoning regulations and the associated zoning plan. Transport Canada stated that everything would be sent to the representatives once they had submitted a written request and once the Regulations had been published in the *Canada Gazette*. After the presentation, the city representatives did not have any concerns.

A meeting was held with the borough of Lachine on April 22, 2014. After the presentation, the borough representatives did not have any concerns.

Transport Canada did not receive any comments from the general public regarding the publication of the notice in local and national newspapers.

de la date probable de publication et les a également informés qu'ils pourraient faire des commentaires à la suite de cette publication.

L'arrondissement de Saint-Laurent a été rencontré le 14 mars 2014. À la suite de la présentation, les représentants de l'arrondissement voulaient avoir la version numérique du règlement de zonage et du plan qui s'y rattache. Transports Canada a assuré les représentants que le tout leur serait envoyé une fois qu'ils auraient soumis une demande écrite et que le Règlement aura été publié dans la *Gazette du Canada*. L'arrondissement a un projet de parc naturel en milieu humide. Les représentants sont tout de même conscients qu'ils devront respecter les exigences du règlement de zonage dans l'éventualité où le projet voit le jour.

L'arrondissement de Ahuntsic-Cartierville a été rencontré le 1<sup>er</sup> avril 2014. À la suite de la présentation, les représentants de l'arrondissement n'avaient aucune préoccupation.

La ville de Dollard-Des Ormeaux a été rencontrée le 7 avril 2014. À la suite de la présentation, les représentants de la ville n'avaient aucune préoccupation.

La ville de Dorval a été rencontrée le 9 avril 2014. À la suite de la présentation, les représentants de la ville voulaient avoir la version numérique du règlement de zonage et du plan qui s'y rattache. Transports Canada a assuré les représentants que le tout leur serait envoyé une fois qu'ils auraient soumis une demande écrite et que le Règlement aura été publié dans la *Gazette du Canada*. De plus, les représentants de la ville avaient des questions sur la détermination des hauteurs permises pour les nouveaux bâtiments en construction et les futurs projets de construction. Transports Canada a expliqué aux représentants que ces hauteurs dépendaient des exigences du zonage et leur a suggéré de consulter des arpenteurs-géomètres certifiés pour qu'ils soient assurés du respect des limites.

La ville de Pointe-Claire a été rencontrée le 18 avril 2014. À la suite de la présentation, les représentants de la ville voulaient avoir la version numérique du règlement de zonage et du plan qui s'y rattache. Transports Canada a assuré les représentants que le tout leur serait envoyé une fois qu'ils auraient soumis une demande écrite et que le Règlement aura été publié dans la *Gazette du Canada*. À la suite de la présentation, les représentants de la ville n'avaient aucune préoccupation.

L'arrondissement de Lachine a été rencontré le 22 avril 2014. À la suite de la présentation, les représentants de l'arrondissement n'avaient aucune préoccupation.

Transports Canada n'a reçu aucun commentaire du grand public à la suite de la publication de l'avis dans les journaux locaux et nationaux.

In addition to the publication of the proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, a public notice will also be published in local newspapers announcing the proposed Regulations and the beginning of a 60-day period of public consultation. The public notice will include a link to the *Canada Gazette* Web site, where the proposed Regulations will be posted, a notice of an open house where interested parties can find out more about the proposed Regulations, and the mailing and email addresses where written observations can be sent to the Minister of Transport.

### Rationale

Transport Canada is the owner of the airport, which is operated by Aéroports de Montréal (ADM). The owner has requested the amendment to the airport zoning regulations and will pay the associated costs.

In the proposed Regulations, the airspace associated with Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport will remain free of obstacles, thus increasing the safety of aircraft operating at or near the airport. The proposed Regulations will also include restrictions on land use and activities that are incompatible with the safe operation of the airport and of aircraft. Those buildings or structures that are subject to an exemption or comply with the existing airport zoning regulations but will not comply with the new zoning regulations are deemed to exist and will be grandfathered.

### Implementation, enforcement and service standards

The Regulations and approved plans will be filed with the Bureau de publicité des droits du Québec. A digital copy of the Regulations and approved plans will be distributed to the municipal planning departments of the affected cities and boroughs, Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport, NAV CANADA, and Transport Canada offices. Inspectors with the Transport Canada Civil Aviation Directorate will be responsible for monitoring and compliance. ADM remains the primary stakeholder and will inform Transport Canada of any violations of these Regulations.

### Contact

Justin Bourgault  
Regional Director  
Civil Aviation  
Quebec Region  
Department of Transport  
700 Leigh-Capreol Place  
Dorval, Quebec  
H4Y 1G7  
Telephone: 514-633-3159  
Fax: 514-633-3052

En plus de la publication du règlement proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, un avis public annonçant le règlement proposé et le début d'une période de consultation publique de 60 jours sera également publié dans les journaux locaux. L'avis public comprendra un lien vers le site Web de la *Gazette du Canada*, où le texte du projet de règlement sera publié, l'annonce d'une réunion publique où les personnes intéressées pourront obtenir plus d'informations sur le projet de règlement et l'adresse postale et l'adresse courriel où les personnes peuvent présenter des observations écrites auprès du ministre des Transports.

### Justification

Transports Canada est propriétaire de l'aéroport et ce dernier est exploité par Aéroports de Montréal (ADM). Le propriétaire a demandé la modification au règlement de zonage de l'aéroport et déboursa les coûts afférents.

Dans le règlement proposé, l'espace aérien associé à l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal resterait sans obstacle, augmentant ainsi la sécurité des aéronefs à l'aéroport ou près de celui-ci. Le règlement proposé comprendrait aussi des restrictions sur l'utilisation des biens-fonds et les activités incompatibles avec la sécurité d'exploitation de l'aéroport et des aéronefs. Les bâtiments ou structures qui ont été sujets à une exemption ou qui sont conformes à la réglementation de zonage de l'aéroport en vigueur, mais qui ne seront pas conformes à la nouvelle réglementation de zonage, sont considérés comme existants et seront sujets aux droits acquis.

### Mise en œuvre, application et normes de service

Le Règlement et les plans approuvés seront déposés au Bureau de publicité des droits du Québec. Une copie numérique du Règlement et des plans approuvés seront distribués aux services municipaux de planification des villes et arrondissements intéressés, à l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, à NAV CANADA et aux bureaux de Transports Canada. Les inspecteurs de la direction de l'Aviation civile de Transports Canada seraient responsables de la surveillance et d'assurer la conformité. ADM demeure le premier intervenant et informera Transports Canada de toute contravention au dit règlement.

### Personne-ressource

Justin Bourgault  
Directeur régional  
Aviation civile  
Région du Québec  
Ministère des Transports  
700, place Leigh-Capreol  
Dorval (Québec)  
H4Y 1G7  
Téléphone : 514-633-3159  
Télécopieur : 514-633-3052

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given, pursuant to subsection 5.5(1)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>, that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 5.4(2)(b)<sup>a</sup> and (c)<sup>a</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport Zoning Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Justin Bourgault, Regional Director, Civil Aviation – Quebec, Department of Transport, 700 Leigh-Capreol Place, Dorval, Quebec H4Y 1G7 (tel: 514-633-3159; fax: 514-633-3052; email: aerodromes.quebec@tc.gc.ca).

Ottawa, February 18, 2016

Jurica Čapkun  
Assistant Clerk of the Privy Council

### Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport Zoning Regulations

## Interpretation

### Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

**airport** means the Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport, in the Cities of Dorval, Montréal (Borough of Saint-Laurent) and Pointe-Claire, in the Province of Quebec. (*aéroport*)

**airport reference point** means the point described in Part 1 of the schedule. (*point de référence de l'aéroport*)

**approach surface** means an imaginary inclined surface that extends upward and outward from each end of the strip surface, and that is described in Part 2 of the schedule. (*surface d'approche*)

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 5.5(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>, que le gouverneur en conseil, en vertu des alinéas 5.4(2)b)<sup>a</sup> et c)<sup>a</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement de zonage de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal* ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Justin Bourgault, directeur régional, Aviation civile – Québec, ministère des Transports, 700, place Leigh-Capreol, Dorval (Québec) H4Y 1G7 (tél. : 514-633-3159; téléc. : 514-633-3052; courriel : aerodromes.quebec@tc.gc.ca).

Ottawa, le 18 février 2016

Le greffier adjoint du Conseil privé  
Jurica Čapkun

### Règlement de zonage de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal

## Définitions

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**aéroport** L'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, situé dans les villes de Dorval, de Montréal (arrondissement de Saint-Laurent) et de Pointe-Claire, dans la province de Québec. (*aéroport*)

**plan de zonage** Le plan n° M2009-9540, feuilles 1 à 45, établi par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et daté du 22 juillet 2014. (*zoning plan*)

**point de référence de l'aéroport** Point dont l'emplacement est précisé à la partie 1 de l'annexe. (*airport reference point*)

<sup>a</sup> R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

<sup>b</sup> R.S., c. A-2

<sup>a</sup> L.R., ch. 33 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1

<sup>b</sup> L.R., ch. A-2

**outer surface** means the imaginary surface that is located above and in the immediate vicinity of the airport and that is described in Part 3 of the schedule. (*surface extérieure*)

**strip surface** means an imaginary surface that is associated with a runway and that is described in Part 4 of the schedule. (*surface de bande*)

**transitional surface** means an imaginary inclined surface that extends upward and outward from the lateral limits of a strip surface and its approach surfaces, and that is described in Part 5 of the schedule. (*surface de transition*)

**zoning plan** means Plan No. M2009-9540, sheets 1 to 45, prepared by the Department of Public Works and Government Services and dated July 22, 2014. (*plan de zonage*)

## Application

### Lands near airport

**2** These Regulations apply in respect of all lands that are adjacent to or in the vicinity of the airport and that are within the limit described in Part 6 of the schedule. For greater certainty, the lands include lands under water — in particular those lying in the bed of Lake Saint-Louis — and public road allowances.

## Building Restrictions

### Prohibition — maximum height

**3** A person must not place, erect or construct, or permit another person to place, erect or construct, on any of the lands, a building, structure or object, or an addition to an existing building, structure or object, any part of which would penetrate any of the following surfaces:

- (a) an approach surface;
- (b) the outer surface;
- (c) a transitional surface; or
- (d) a strip surface.

## Interference with Communication

### Prohibition — interference

**4** A person must not use or develop, or permit another person to use or develop, any of the lands that are under any of the following surfaces in a manner that causes

**surface d'approche** Surface inclinée imaginaire qui s'élève vers l'extérieur à partir de chaque extrémité d'une surface de bande et dont la description figure à la partie 2 de l'annexe. (*approach surface*)

**surface de bande** Surface imaginaire qui est associée à une piste et dont la description figure à la partie 4 de l'annexe. (*strip surface*)

**surface de transition** Surface inclinée imaginaire qui s'élève vers l'extérieur à partir des limites latérales d'une surface de bande et de ses surfaces d'approche et dont la description figure à la partie 5 de l'annexe. (*transitional surface*)

**surface extérieure** Surface imaginaire qui est située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l'aéroport et dont la description figure à la partie 3 de l'annexe. (*outer surface*)

## Champ d'application

### Biens-fonds près de l'aéroport

**2** Le présent règlement s'applique à l'égard des biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport, dans les limites précisées à la partie 6 de l'annexe. Il est entendu que les biens-fonds comprennent les biens-fonds submergés — en particulier ceux sis dans le lit du lac Saint-Louis — et les emprises de voies publiques.

## Limites de construction

### Interdiction — hauteur maximale

**3** Il est interdit, sur tout bien-fonds, de placer, d'ériger ou de construire, ou de permettre de placer, d'ériger ou de construire, un élément ou un rajout à un élément existant, de sorte qu'une de ses parties pénètre l'une ou l'autre des surfaces suivantes :

- a) une surface d'approche;
- b) la surface extérieure;
- c) une surface de transition;
- d) une surface de bande.

## Interférences dans les communications

### Interdiction — interférence

**4** Il est interdit d'utiliser ou d'aménager, ou de permettre d'utiliser ou d'aménager, tout bien-fonds situé sous l'une quelconque des surfaces suivantes, de façon à causer des

interference with any signal or communication to and from an aircraft or to and from any facility used to provide services relating to aeronautics:

- (a) an approach surface;
- (b) the outer surface;
- (c) a transitional surface; or
- (d) a strip surface.

## Natural Growth

### Prohibition — maximum height

**5** A person must not permit any object of natural growth that is on any of the lands to grow in such a manner as to penetrate any of the following surfaces:

- (a) an approach surface;
- (b) the outer surface;
- (c) a transitional surface; or
- (d) a strip surface.

## Wildlife Hazard

### Prohibition — activities or uses

**6 (1)** A person must not use, or permit another person to use, any of the lands in respect of which these Regulations apply for activities or uses that attract wildlife — particularly birds — that may create a hazard for aviation safety.

### Exception

**(2)** Despite subsection (1), a person may use, or permit another person to use, any of the lands in respect of which these Regulations apply as a site for an open water storage reservoir for a period of 48 hours or less.

## Repeal

**7** The *Montreal International Airport Zoning Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

interférences dans les communications avec les aéronefs ou les installations comportant des équipements destinés à fournir des services liés à l'aéronautique :

- a) une surface d'approche;
- b) la surface extérieure;
- c) une surface de transition;
- d) une surface de bande.

## Végétation

### Interdiction — hauteur maximale

**5** Il est interdit de laisser croître toute végétation sur un bien-fonds de sorte qu'elle pénètre l'une ou l'autre des surfaces suivantes :

- a) une surface d'approche;
- b) la surface extérieure;
- c) une surface de transition;
- d) une surface de bande.

## Péril faunique

### Interdiction — activités ou usages

**6 (1)** Il est interdit d'utiliser, ou de permettre d'utiliser, tout bien-fonds visé par le présent règlement pour des activités ou des usages qui attirent des animaux sauvages — notamment des oiseaux — qui peuvent présenter un risque pour la sécurité aérienne.

### Exception

**(2)** Malgré le paragraphe (1), il est permis d'utiliser, ou de permettre d'utiliser, tout bien-fonds visé par le présent règlement comme emplacement d'un réservoir de retenue d'eau à ciel ouvert pour une période de quarante-huit heures ou moins.

## Abrogation

**7** Le *Règlement de zonage de l'aéroport international de Montréal*<sup>1</sup> est abrogé.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 96

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 96

## Coming into Force

### Requirements — s. 5.6(2) of the *Aeronautics Act*

**8** These Regulations come into force on the day on which the requirements prescribed in subsection 5.6(2) of the *Aeronautics Act* are met.

### SCHEDULE

(Sections 1 and 2)

In this schedule, all grid coordinates are in metres (m) and refer to the 1983 North American Datum, Zone 8, Quebec plane coordinate system (SCOPQ). Grid coordinates have been computed using a combined average scale factor of 0.999902.

In this schedule, all elevation values are in metres (m) and are based on the Canadian Geodetic Vertical Datum of 1928 (CGVD28).

### PART 1

## Airport Reference Point

The airport reference point, as shown on the zoning plan, is a point that may be located as follows:

commencing at the intersection of the centreline of runway 06L-24R with the centreline of runway 10-28, having grid coordinates of N 5 035 904.879 and E 284 250.633;

thence northeasterly along the centreline of runway 06L-24R, having an azimuth of 42°49'42", a distance of 1 036.32 m to a point;

thence southeasterly following a line perpendicular to the centreline of runway 06L-24R and having an azimuth of 132°49'42", a distance of 137.16 m to a point designated as the airport reference point, having grid coordinates of N 5 036 571.602 and E 285 055.641 and having an assigned elevation of 32.42 m above sea level.

### PART 2

## Approach Surfaces

The approach surfaces, as shown on the zoning plan, are described as follows:

**(a)** an imaginary inclined surface abutting the 06R end of the strip surface associated with runway 06R-24L (Strip Surface 06R-24L) and ascending, from an assigned elevation of 29.91 m above sea level, at a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centreline of Strip Surface 06R-24L and

## Entrée en vigueur

### Exigences — par. 5.6(2) de la *Loi sur l'aéronautique*

**8** Le présent règlement entre en vigueur à la date où les exigences prévues au paragraphe 5.6(2) de la *Loi sur l'aéronautique* sont respectées.

### ANNEXE

(articles 1 et 2)

Dans la présente annexe, toutes les coordonnées rectangulaires sont en mètres (m) et font référence au Système de coordonnées planes de la province de Québec (SCOPQ), fuseau 8, suivant le Datum nord-américain de 1983. Elles ont été calculées à l'aide d'un facteur d'échelle moyen combiné de 0,999902.

Dans la présente annexe, toutes les valeurs d'altitude sont en mètres (m), suivant le Système canadien de référence altimétrique de 1928 (CGVD28).

### PARTIE 1

## Point de référence de l'aéroport

Le point de référence de l'aéroport, figurant sur le plan de zonage, est un point qui peut être déterminé comme suit :

commençant à l'intersection de l'axe de la piste 06G-24D avec l'axe de la piste 10-28, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 035 904,879 et E. 284 250,633;

de là en direction nord-est, suivant l'axe de la piste 06G-24D ayant un gisement de 42°49'42", sur une distance de 1 036,32 m jusqu'à un point;

de là en direction sud-est, suivant une ligne perpendiculaire à l'axe de la piste 06G-24D et ayant un gisement de 132°49'42", sur une distance de 137,16 m jusqu'à un point désigné comme étant le point de référence de l'aéroport, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 036 571,602 et E. 285 055,641, et ayant une altitude assignée de 32,42 m au-dessus du niveau de la mer.

### PARTIE 2

## Surfaces d'approche

Les surfaces d'approche, figurant sur le plan de zonage, sont décrites comme suit :

**a)** une surface inclinée imaginaire qui est attenante à l'extrémité 06D de la surface de bande associée à la piste 06D-24G (surface de bande 06D-24G) et qui s'élève, à partir d'une altitude assignée de 29,91 m, à raison de 1 m dans le sens vertical et de 50 m dans le sens horizontal, jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de





to the projected centreline of Strip Surface 10-28 and distant 6 000 m measured horizontally from the end of Strip Surface 10-28; the outer ends of the imaginary horizontal line being 1 050 m from that projected centreline and 120 m above the assigned elevation at the 28 end of Strip Surface 10-28.

The elevation of an approach surface at any point is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of that approach surface. The elevation of an approach surface centreline is calculated from the elevation of the abutting end of the strip surface, and increases at the constant ratios set out in this Part.

### PART 3

## Outer Surface

**(1)** The outer surface, as shown on the zoning plan, is an imaginary surface situated at a constant elevation of 45 m above the airport reference point, but at 9 m above the ground when that elevation would place the outer surface at less than 9 m above the ground.

The limit of the outer surface, in the Cities of Dollard-Des Ormeaux, Dorval, Montréal (Boroughs of Lachine and Saint-Laurent) and Pointe-Claire, as well as in the bed of Lake Saint-Louis, is described as follows:

commencing at the northern corner of Lot 5 596 752 of the Cadastre of Quebec, Registration Division of Montréal, in the City of Montréal (Borough of Saint-Laurent), being the most easterly eastern corner of the limits of the Borough of Pierrefonds-Roxboro of the City of Montréal;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lots 5 596 752, 1 163 670 (Henri-Bourassa Boulevard), 1 163 632 and 1 163 620 (Brabant-Martineau Street) and 1 165 587 (Bois-Franc Road) to the southern corner of Lot 1 902 674 (Bois-Franc Road);

thence in a general northeasterly direction along the southeastern, southern and southeastern boundaries of Lot 1 902 674 (Bois-Franc Road) and the southeastern boundaries of Lots 1 902 673 and 1 902 672 (Bois-Franc Road) to the eastern corner of Lot 1 902 672 (Bois-Franc Road);

imaginaire étant à 1 050 m du prolongement de cet axe et à 120 m au-dessus de l'altitude assignée à l'extrémité 10 de la surface de bande 10-28;

**f)** une surface inclinée imaginaire qui est attenante à l'extrémité 28 de la surface de bande 10-28 et qui s'élève, à partir d'une altitude assignée de 30,29 m, à raison de 1 m dans le sens vertical et de 50 m dans le sens horizontal, jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la surface de bande 10-28, à une distance de 6 000 m dans le sens horizontal de l'extrémité de la surface de bande 10-28, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à 1 050 m du prolongement de cet axe et à 120 m au-dessus de l'altitude assignée à l'extrémité 28 de la surface de bande 10-28.

L'altitude en tout point d'une surface d'approche est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface d'approche. L'altitude de l'axe d'une surface d'approche se calcule à partir de l'altitude de l'extrémité attenante de la surface de bande et augmente suivant les rapports constants indiqués dans la présente partie.

### PARTIE 3

## Surface extérieure

**(1)** La surface extérieure, figurant sur le plan de zonage, est une surface imaginaire qui est située à une altitude constante de 45 m au-dessus du point de référence de l'aéroport, mais à 9 m du sol lorsque cette altitude la placerait à moins de 9 m au-dessus du sol.

Les limites de la surface extérieure situées dans les villes de Dollard-Des Ormeaux, de Dorval, de Montréal (arrondissements de Lachine et de Saint-Laurent) et de Pointe-Claire, ainsi que dans le lit du lac Saint-Louis sont décrites comme suit :

Commençant au coin nord du lot 5 596 752 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, dans la ville de Montréal (arrondissement de Saint-Laurent), correspondant au coin est, sis le plus à l'est, des limites de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro de la ville de Montréal;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est des lots 5 596 752, 1 163 670 (boulevard Henri-Bourassa), 1 163 632 et 1 163 620 (rue Brabant-Martineau) et 1 165 587 (chemin du Bois-Franc) jusqu'au coin sud du lot 1 902 674 (chemin du Bois-Franc);

de là en direction générale nord-est, le long des limites sud-est, sud et sud-est du lot 1 902 674 (chemin du Bois-Franc) et des limites sud-est des lots 1 902 673 et 1 902 672 (chemin du Bois-Franc) jusqu'au coin est du lot 1 902 672 (chemin du Bois-Franc);

thence northeasterly along a first southeastern boundary of Lot 2 507 990 (Bois-Franc Road), on an azimuth of 52°20'41", a distance of 89.68 m to a point;

thence northeasterly along a second southeastern boundary of Lot 2 507 990, on an azimuth of 56°34'15", a distance of 40.19 m to a point;

thence northeasterly along a third southeastern boundary of Lot 2 507 990, on an azimuth of 56°34'45", a distance of 36.30 m to a point;

thence easterly following a line having an azimuth of 88°02'43", a distance of 447.66 m to a point;

thence southeasterly following a line having an azimuth of 131°55'54", a distance of 628.13 m to a point;

thence southwesterly following a line having an azimuth of 221°55'54", a distance of 6.10 m to a point;

thence southeasterly following a line having an azimuth of 132°17'55", a distance of 811.49 m to the intersection with the southeastern limit of the approach surface abutting the 24R end of the strip surface associated with runway 06L-24R, being a point having grid coordinates of N 5 039 816.361 and E 288 630.769;

thence northeasterly along the southeastern limit of the approach surface abutting the 24R end of the strip surface associated with runway 06L-24R, on an azimuth of 51°21'33" to the intersection with the northwestern limit of the approach surface abutting the 24L end of the strip surface associated with runway 06R-24L, being a point having grid coordinates of N 5 041 064.309 and E 290 191.758;

thence southwesterly along the northwestern limit of the approach surface abutting the 24L end of the strip surface associated with runway 06R-24L, on an azimuth of 214°19'15", a distance of 2 024.21 m to a point having grid coordinates of N 5 039 392.696 and E 289 050.567;

thence southeasterly following a line having an azimuth of 132°51'06", a distance of 943.02 m to a point;

thence southwesterly along a line parallel to the centreline of runway 06R-24L and located at 475.18 m to the southeast of the said centreline, on an azimuth of 222°51'06", a distance of 132.05 m to the intersection with the northeastern boundary of Lot 1 238 560;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lots 1 238 560 and 1 238 552 to the eastern corner of Lot 1 238 552;

thence southwesterly following a line having an azimuth of 223°22'43", a distance of 1 369.27 m to the northern corner of Lot 1 238 720 (Côte-de-Liesse Road);

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lots 1 238 720 (Côte-de-Liesse Road), 1 703 795 (Côte-de-Liesse Highway), 1 706 348 (Montée de Liesse) and 1 706 300 to the eastern corner of Lot 1 706 300;

de là en direction nord-est, le long d'une première limite sud-est du lot 2 507 990 (chemin du Bois-Franc), suivant un gisement de 52°20'41", sur une distance de 89,68 m jusqu'à un point;

de là en direction nord-est, le long d'une deuxième limite sud-est du lot 2 507 990, suivant un gisement de 56°34'15", sur une distance de 40,19 m jusqu'à un point;

de là en direction nord-est, le long d'une troisième limite sud-est du lot 2 507 990, suivant un gisement de 56°34'45", sur une distance de 36,30 m jusqu'à un point;

de là en direction est, suivant une ligne ayant un gisement de 88°02'43", sur une distance de 447,66 m jusqu'à un point;

de là en direction sud-est, suivant une ligne ayant un gisement de 131°55'54", sur une distance de 628,13 m jusqu'à un point;

de là en direction sud-ouest, suivant une ligne ayant un gisement de 221°55'54", sur une distance de 6,10 m jusqu'à un point;

de là en direction sud-est, suivant une ligne ayant un gisement de 132°17'55", sur une distance de 811,49 m jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24D de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 039 816,361 et E. 288 630,769;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24D de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, suivant un gisement de 51°21'33" jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24G de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 041 064,309 et E. 290 191,758;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24G de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, suivant un gisement de 214°19'15", sur une distance de 2 024,21 m jusqu'à un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 039 392,696 et E. 289 050,567;

de là en direction sud-est, suivant une ligne ayant un gisement de 132°51'06", sur une distance de 943,02 m jusqu'à un point;

de là en direction sud-ouest, le long d'une ligne parallèle à l'axe de la piste 06D-24G et située à 475,18 m au sud-est de cet axe, suivant un gisement de 222°51'06", sur une distance de 132,05 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord-est du lot 1 238 560;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est des lots 1 238 560 et 1 238 552 jusqu'au coin est du lot 1 238 552;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lot 1 706 349 (Montée de Liesse), on an azimuth of  $133^{\circ}46'56''$ , a distance of 117.13 m to a point;

thence southerly following a line having an azimuth of  $177^{\circ}48'23''$ , a distance of 1 545.30 m to a point;

thence southeasterly following a line having an azimuth of  $133^{\circ}38'51''$ , a distance of 222.24 m to a point;

thence westerly following a line having an azimuth of  $272^{\circ}26'01''$ , a distance of 95.60 m to a point;

thence southerly following a line having an azimuth of  $174^{\circ}06'16''$ , a distance of 468.10 m to a point;

thence westerly following a line having an azimuth of  $265^{\circ}47'11''$ , a distance of 77.49 m to a point;

thence southerly following a line having an azimuth of  $172^{\circ}33'20''$ , a distance of 642.98 m to the intersection with the most southerly southern boundary of Lot 1 706 276;

thence westerly along the said southern boundary of Lot 1 706 276, on an azimuth of  $257^{\circ}15'55''$ , a distance of 15.21 m to a point;

thence in a general westerly direction along the said southern boundary of Lot 1 706 276, a distance of 266.58 m, measured following a curve having a radius of 1 734.01 m, to the southeastern corner of Lot 1 706 321;

thence westerly along the southern boundaries of Lot 1 706 321 and the southern boundary of Lot 1 706 320 to the southwestern corner of Lot 1 706 320;

thence northerly along the eastern boundary of Lot 1 706 314 to the northeastern corner of Lot 1 706 314;

thence westerly along the northern boundary of Lot 1 706 314 to the southeastern corner of Lot 1 706 274;

thence southwesterly following a line having an azimuth of  $222^{\circ}26'48''$ , a distance of 761.76 m to the intersection with the northern boundary of Lot 1 704 577 (Victoria Street);

thence westerly following a line having an azimuth of  $287^{\circ}44'16''$ , a distance of 436.92 m to the intersection with the eastern boundary of Lot 1 524 442;

thence southerly along the eastern boundary of Lot 1 524 442, on an azimuth of  $167^{\circ}41'18''$ , a distance of 22.79 m to the southeastern corner of Lot 1 524 442;

thence easterly along the northern boundary of Lot 1 520 029 (Bouchard Boulevard) to the northeastern corner of Lot 1 520 029;

thence southerly along the eastern boundary of Lot 1 520 029 (Bouchard Boulevard), the eastern boundaries of Lots 4 961 204 and 1 524 405, the eastern boundary of Lot 1 524 469, the eastern boundaries of Lot 1 524 468, the eastern boundary of Lots 1 524 467

de là en direction sud-ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $223^{\circ}22'43''$ , sur une distance de 1 369,27 m jusqu'au coin nord du lot 1 238 720 (chemin de la Côte-de-Liesse);

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est des lots 1 238 720 (chemin de la Côte-de-Liesse), 1 703 795 (autoroute de la Côte-de-Liesse), 1 706 348 (Montée de Liesse) et 1 706 300 jusqu'au coin est du lot 1 706 300;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est du lot 1 706 349 (Montée de Liesse), suivant un gisement de  $133^{\circ}46'56''$ , sur une distance de 117,13 m jusqu'à un point;

de là en direction sud, suivant une ligne ayant un gisement de  $177^{\circ}48'23''$ , sur une distance de 1 545,30 m jusqu'à un point;

de là en direction sud-est, suivant une ligne ayant un gisement de  $133^{\circ}38'51''$ , sur une distance de 222,24 m jusqu'à un point;

de là en direction ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $272^{\circ}26'01''$ , sur une distance de 95,60 m jusqu'à un point;

de là en direction sud, suivant une ligne ayant un gisement de  $174^{\circ}06'16''$ , sur une distance de 468,10 m jusqu'à un point;

de là en direction ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $265^{\circ}47'11''$ , sur une distance de 77,49 m jusqu'à un point;

de là en direction sud, suivant une ligne ayant un gisement de  $172^{\circ}33'20''$ , sur une distance de 642,98 m jusqu'à l'intersection avec la limite sud, sise la plus au sud, du lot 1 706 276;

de là en direction ouest, le long de cette limite sud du lot 1 706 276, suivant un gisement de  $257^{\circ}15'55''$ , sur une distance de 15,21 m jusqu'à un point;

de là en direction générale ouest, le long de cette limite sud du lot 1 706 276, sur une distance de 266,58 m, mesurée le long d'une courbe ayant un rayon de 1 734,01 m, jusqu'au coin sud-est du lot 1 706 321;

de là en direction ouest, le long des limites sud du lot 1 706 321 et de la limite sud du lot 1 706 320 jusqu'au coin sud-ouest du lot 1 706 320;

de là en direction nord, le long de la limite est du lot 1 706 314 jusqu'au coin nord-est de ce lot;

de là en direction ouest, le long de la limite nord du lot 1 706 314 jusqu'au coin sud-est du lot 1 706 274;

de là en direction sud-ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $222^{\circ}26'48''$ , sur une distance de 761,76 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord du lot 1 704 577 (rue Victoria);

and 1 524 466, the eastern boundaries of Lot 1 524 465, the eastern boundary of Lots 1 524 464 to 1 524 461, the eastern boundaries of Lot 1 524 460 and the eastern boundary of Lot 1 524 459 to the southeastern corner of Lot 1 524 459;

thence westerly along the southern boundary of Lot 1 524 459 to the northeastern corner of Lot 1 524 458;

thence southerly along the eastern boundary of Lots 1 524 458 to 1 524 451, the eastern boundaries of Lot 1 524 450 and the eastern boundary of Lot 1 524 495 to the southeastern corner of Lot 1 524 495;

thence southerly in a straight line across Lot 1 520 018 (Saint-Joseph Boulevard) to the northeastern corner of Lot 1 524 494;

thence southerly along the eastern boundary of Lot 1 524 494 to the southeastern corner of Lot 1 524 494 being on the Ordinary High Water Mark (OHWM) on the north shore of Lake Saint-Louis;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most southerly eastern boundary of Lot 1 520 995;

thence in a general westerly direction along the said eastern boundary and the southern boundaries of Lot 1 520 995 to the southwestern corner of Lot 1 520 995 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most southerly eastern boundary of Lot 1 525 368;

thence in a general westerly direction along the said eastern boundary and the southern boundary of Lot 1 525 368, the southern boundaries of Lots 1 524 220, 1 524 195 and 1 524 196, the southern boundary of Lot 1 524 197 and the southern and southwestern boundaries and the western boundary of Lot 1 524 198 to the southeastern corner of Lot 1 524 246;

thence in a general westerly direction along the southern boundaries and the most southerly western boundary of Lot 1 524 246 to the northeastern corner of Lot 1 525 381 being on the OHWM;

thence in a general southwesterly direction along the eastern boundary, the first southeastern and western boundaries and the second southeastern and western boundaries of Lot 1 525 381 to the southeastern corner of Lot 1 521 982;

thence in a general westerly direction along the southeastern and western boundaries of Lot 1 521 982 to the southeastern corner of Lot 1 525 380 (Saint-Charles Avenue) being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most southerly eastern boundary of Lot 1 523 716;

de là en direction ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $287^{\circ}44'16''$ , sur une distance de 436,92 m jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 1 524 442;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 1 524 442, suivant un gisement de  $167^{\circ}41'18''$ , sur une distance de 22,79 m jusqu'au coin sud-est de ce lot;

de là en direction est, le long de la limite nord du lot 1 520 029 (boulevard Bouchard) jusqu'au coin nord-est de ce lot;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 1 520 029 (boulevard Bouchard), des limites est des lots 4 961 204 et 1 524 405, de la limite est du lot 1 524 469, des limites est du lot 1 524 468, de la limite est des lots 1 524 467 et 1 524 466, des limites est du lot 1 524 465, de la limite est des lots 1 524 464 à 1 524 461, des limites est du lot 1 524 460 et de la limite est du lot 1 524 459 jusqu'au coin sud-est du lot 1 524 459;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 1 524 459 jusqu'au coin nord-est du lot 1 524 458;

de là en direction sud, le long de la limite est des lots 1 524 458 à 1 524 451, des limites est du lot 1 524 450 et de la limite est du lot 1 524 495 jusqu'au coin sud-est du lot 1 524 495;

de là en direction sud, en ligne droite, traversant le lot 1 520 018 (boulevard Saint-Joseph) jusqu'au coin nord-est du lot 1 524 494;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 1 524 494 jusqu'au coin sud-est de ce lot situé sur la ligne des hautes eaux ordinaires (LHEO) de la rive nord du lac Saint-Louis;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est, sise la plus au sud, du lot 1 520 995;

de là en direction générale ouest, le long de cette limite est et des limites sud du lot 1 520 995 jusqu'au coin sud-ouest de ce lot situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est, sise la plus au sud, du lot 1 525 368;

de là en direction générale ouest, le long de cette limite est et de la limite sud du lot 1 525 368, des limites sud des lots 1 524 220, 1 524 195 et 1 524 196, de la limite sud du lot 1 524 197 et des limites sud et sud-ouest et de la limite ouest du lot 1 524 198 jusqu'au coin sud-est du lot 1 524 246;

de là en direction générale ouest, le long des limites sud et de la limite ouest, sise la plus au sud, du lot 1 524 246 jusqu'au coin nord-est du lot 1 525 381 situé sur la LHEO;

de là en direction générale sud-ouest, le long de la limite est, des premières limites sud-est et ouest et des

thence in a general westerly direction along the most southerly eastern, southern and southwestern boundaries of Lot 1 523 716 to the intersection with another southwestern boundary of Lot 1 523 716 being on the OHWM;

thence in a general northwesterly direction along the OHWM to the southern corner of Lot 1 523 430;

thence in a general northwesterly direction along the southern boundary of Lots 1 523 430 and 1 523 454 and the southern, southwestern and western boundaries of Lot 1 520 997 to the southeastern corner of Lot 1 523 441 (Lilas Avenue) being on the OHWM;

thence westerly along the OHWM to the intersection with the eastern boundary of Lot 1 525 354;

thence in a general southwesterly direction along the eastern, southern, and southeastern boundaries of Lot 1 525 354 and the southeastern boundaries and the western boundary of Lot 1 523 429 to the most easterly southeastern corner of Lot 1 525 357;

thence in a general westerly direction along the southeastern boundary, the most southerly eastern boundary, the southern boundaries and the western boundary of Lot 1 525 357 to the southeastern corner of Lot 1 523 125 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the northeastern corner of Lot 1 521 267;

thence in a general southwesterly direction along the first eastern and southern boundaries, the second eastern and southern boundaries and the western boundary of Lot 1 521 267 to the intersection with the most southerly southern boundary of Lot 1 523 276 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the eastern boundary of Lot 1 523 161;

thence in a general northwesterly direction along the eastern boundary, the southern boundaries and the western boundary of Lot 1 523 161 to the southeastern corner of Lot 1 523 027 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the northeastern corner of Lot 1 525 356;

thence in a general northwesterly direction along the eastern boundary, the southern boundary, the southwestern boundaries and the western boundary of Lot 1 525 356 to the northwestern corner of Lot 1 525 356 being on the OHWM;

thence in a general northwesterly direction along the OHWM to the northeastern corner of Lot 1 525 363;

thence in a general westerly direction along the eastern and southern boundaries of Lot 1 525 363, the southern boundary of Lot 1 525 494 and the southern boundaries,

deuxièmes limites sud-est et ouest du lot 1 525 381 jusqu'au coin sud-est du lot 1 521 982;

de là en direction générale ouest, le long des limites sud-est et ouest du lot 1 521 982 jusqu'au coin sud-est du lot 1 525 380 (avenue Saint-Charles) situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est, sise la plus au sud, du lot 1 523 716;

de là en direction générale ouest, le long des limites est, sud et sud-ouest, sises les plus au sud, du lot 1 523 716 jusqu'à l'intersection avec une autre limite sud-ouest de ce lot située sur la LHEO;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin sud du lot 1 523 430;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la limite sud des lots 1 523 430 et 1 523 454 et des limites sud, sud-ouest et ouest du lot 1 520 997 jusqu'au coin sud-est du lot 1 523 441 (avenue Lilas) situé sur la LHEO;

de là en direction ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 1 525 354;

de là en direction générale sud-ouest, le long des limites est, sud et sud-est du lot 1 525 354 et des limites sud-est et de la limite ouest du lot 1 523 429 jusqu'au coin sud-est, sis le plus à l'est, du lot 1 525 357;

de là en direction générale ouest, le long de la limite sud-est, de la limite est, sise la plus au sud, des limites sud et de la limite ouest du lot 1 525 357 jusqu'au coin sud-est du lot 1 523 125 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-est du lot 1 521 267;

de là en direction générale sud-ouest, le long des premières limites est et sud, des deuxième limites est et sud et de la limite ouest du lot 1 521 267 jusqu'à l'intersection avec la limite sud, sise la plus au sud, du lot 1 523 276 située sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 1 523 161;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la limite est, des limites sud et de la limite ouest du lot 1 523 161 jusqu'au coin sud-est du lot 1 523 027 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-est du lot 1 525 356;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la limite est, de la limite sud, des limites sud-ouest et de la limite ouest du lot 1 525 356 jusqu'au coin nord-ouest de ce lot situé sur la LHEO;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-est du lot 1 525 363;

the southwestern boundary and the western boundaries of Lot 1 522 920 to the southeastern corner of Lot 1 522 918 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the southeastern corner of Lot 1 521 983;

thence in a general westerly direction along the southern boundary of Lot 1 521 983 and the most easterly southern boundary of Lot 1 521 067 to the intersection with the southeastern boundary of Lot 1 521 067 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most westerly southern boundary of Lot 1 521 067;

thence in a general southwesterly direction along the said southern boundary of Lot 1 521 067, the southern boundary of Lots 1 521 444 and 1 521 439 and the southeastern boundary of Lots 1 525 359 and 1 521 692 to the southeastern corner of Lot 1 521 689 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the southern boundary of Lot 3 372 225;

thence in a general westerly direction along the southern boundary of Lot 3 372 225, the southwestern and southern boundaries of Lot 3 416 327, the southern boundaries of Lot 3 416 326 and the most easterly southern and western boundaries of Lot 3 416 325 to the intersection with the most westerly southern boundary of Lot 3 416 325 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the northwestern corner of Lot 1 520 799;

thence in a general northwesterly direction along the most southerly southern and southwestern boundaries of Lot 1 520 863 to the intersection with the most northerly southwestern boundary of Lot 1 520 863 being on the OHWM;

thence in a general northwesterly direction along the OHWM to the northeastern corner of Lot 1 525 366;

thence in a general westerly direction along the southeastern boundary, the southwestern boundaries, a first, a second, a third, a fourth, a fifth, a sixth and a seventh southern boundary, the eastern boundary, an eighth southern boundary, a first western boundary, a ninth southern boundary and a second western boundary of Lot 1 525 366 to the intersection with the southeastern boundary of Lot 4 474 627 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the eastern boundary of Lot 1 522 925;

thence in a general northwesterly direction along the eastern boundary, the southern and southwestern boundaries and the northwestern boundary of

de là en direction générale ouest, le long des limites est et sud du lot 1 525 363, de la limite sud du lot 1 525 494 et des limites sud, de la limite sud-ouest et des limites ouest du lot 1 522 920 jusqu'au coin sud-est du lot 1 522 918 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin sud-est du lot 1 521 983;

de là en direction générale ouest, le long de la limite sud du lot 1 521 983 et de la limite sud, sise la plus à l'est, du lot 1 521 067 jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est du lot 1 521 067 située sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite sud, sise la plus à l'ouest, du lot 1 521 067;

de là en direction générale sud-ouest, le long de cette limite sud du lot 1 521 067, de la limite sud des lots 1 521 444 et 1 521 439 et de la limite sud-est des lots 1 525 359 et 1 521 692 jusqu'au coin sud-est du lot 1 521 689 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite sud du lot 3 372 225;

de là en direction générale ouest, le long de la limite sud du lot 3 372 225, des limites sud-ouest et sud du lot 3 416 327, des limites sud du lot 3 416 326 et des limites sud et ouest, sises les plus à l'est, du lot 3 416 325 jusqu'à l'intersection avec la limite sud, sise la plus à l'ouest, du lot 3 416 325 située sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-ouest du lot 1 520 799;

de là en direction générale nord-ouest, le long des limites sud et sud-ouest, sises les plus au sud, du lot 1 520 863 jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest, sise la plus au nord, de ce lot située sur la LHEO;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-est du lot 1 525 366;

de là en direction générale ouest, le long de la limite sud-est, des limites sud-ouest, des première, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième et septième limites sud, de la limite est, d'une huitième limite sud, d'une première limite ouest, d'une neuvième limite sud et d'une deuxième limite ouest du lot 1 525 366 jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est du lot 4 474 627 située sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 1 522 925;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la limite est, des limites sud et sud-ouest et de la limite nord-ouest du lot 1 522 925 jusqu'au coin sud du lot 1 522 663 situé sur la LHEO;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est du lot 1 525 463;

Lot 1 522 925 to the southern corner of Lot 1 522 663 being on the OHWM;

thence in a general northwesterly direction along the OHWM to the intersection with the southeastern boundary of Lot 1 525 463;

thence in a general northwesterly direction along the southeastern and southwestern boundaries of Lot 1 525 463, the southwestern boundary of Lots 1 525 462, 1 525 367, 1 522 668 and the most easterly southwestern and northwestern boundaries of Lot 1 521 420 to the intersection with the most westerly southwestern boundary of Lot 1 521 420 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the eastern boundary of Lot 1 522 580;

thence in a general westerly direction along the eastern, southern and western boundaries of Lot 1 522 580 to the southeastern corner of Lot 1 522 577 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most easterly southeastern boundary of Lot 1 522 533;

thence in a general westerly direction along the southeastern boundaries, the southern boundary and the western boundary of Lot 1 522 533 to the southeastern corner of Lot 1 522 294 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the southwestern corner of Lot 1 522 294;

thence in a general southwesterly direction along the most southerly eastern boundary and the southern boundary of Lot 1 520 996 to the intersection with the most northerly southeastern boundary of Lot 1 520 996 being on the OHWM;

thence in a general southwesterly direction along the OHWM to the intersection with the northeastern boundary of Lot 1 525 353;

thence in a general southwesterly direction along the northeastern boundary, the most southerly southeastern boundary and the southern boundary of Lot 1 525 353, the southern boundary of Lot 1 522 014, the eastern, southern, southwestern, western, southwestern, southern, southeastern and eastern boundaries of Lot 3 784 959 to the southwestern corner of Lot 3 784 959 being on the OHWM;

thence in a general southwesterly direction along the OHWM to the northeastern corner of Lot 3 784 960;

thence in a general southwesterly direction along the southeastern and western boundaries of Lot 3 784 960 to the southeastern corner of Lot 2 922 447 being on the OHWM;

de là en direction générale nord-ouest, le long des limites sud-est et sud-ouest du lot 1 525 463, de la limite sud-ouest des lots 1 525 462, 1 525 367, 1 522 668 et des limites sud-ouest et nord-ouest, sises les plus à l'est, du lot 1 521 420 jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest, sise la plus à l'ouest, du lot 1 521 420 située sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 1 522 580;

de là en direction générale ouest, le long des limites est, sud et ouest du lot 1 522 580 jusqu'au coin sud-est du lot 1 522 577 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est, sise la plus à l'est, du lot 1 522 533;

de là en direction générale ouest, le long des limites sud-est, de la limite sud et de la limite ouest du lot 1 522 533 jusqu'au coin sud-est du lot 1 522 294 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin sud-ouest du lot 1 522 294;

de là en direction générale sud-ouest, le long de la limite est, sise la plus au sud, et de la limite sud du lot 1 520 996 jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est, sise la plus au nord, de ce lot située sur la LHEO;

de là en direction générale sud-ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite nord-est du lot 1 525 353;

de là en direction générale sud-ouest, le long de la limite nord-est, de la limite sud-est, sise la plus au sud, et de la limite sud du lot 1 525 353, de la limite sud du lot 1 522 014, des limites est, sud, sud-ouest, ouest, sud-ouest, sud, sud-est et est du lot 3 784 959 jusqu'au coin sud-ouest du lot 3 784 959 situé sur la LHEO;

de là en direction générale sud-ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-est du lot 3 784 960;

de là en direction générale sud-ouest, le long des limites sud-est et ouest du lot 3 784 960 jusqu'au coin sud-est du lot 2 922 447 situé sur la LHEO;

de là en direction générale sud-ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-est du lot 2 806 830;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la limite sud-est et des limites sud du lot 2 806 830, des limites sud, sud-ouest et ouest et de la limite nord du lot 1 525 365 jusqu'à l'intersection avec la limite ouest du lot 1 521 927 située sur la LHEO;

de là en direction générale nord, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06D de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 033 426,717 et E. 283 313,121;

thence in a general southwesterly direction along the OHWM to the northeastern corner of Lot 2 806 830;

thence in a general northwesterly direction along the southeastern boundary and the southern boundaries of Lot 2 806 830, the southern, southwestern and western boundaries and the northern boundary of Lot 1 525 365 to the intersection with the western boundary of Lot 1 521 927 being on the OHWM;

thence in a general northerly direction along the OHWM to the intersection with the northwestern limit of the approach surface abutting the 06R end of the strip surface associated with runway 06R-24L, being a point having grid coordinates of N 5 033 426.717 and E 283 313.121;

thence southwesterly along the northwestern limit of the approach surface abutting the 06R end of the strip surface associated with runway 06R-24L, on an azimuth of 231°22'57" to the intersection with the southeastern limit of the approach surface abutting the 06L end of the strip surface associated with runway 06L-24R, being a point having grid coordinates of N 5 032 320.881 and E 281 928.734;

thence northeasterly along the southeastern limit of the approach surface abutting the 06L end of the strip surface associated with runway 06L-24R, on an azimuth of 34°17'51" to the intersection with the southeastern limit of the transitional surface located to the southeast of the approach surface abutting the 06L end of the strip surface associated with runway 06L-24R, being a point having grid coordinates of N 5 033 566.951 and E 282 778 667;

thence northeasterly along the southeastern limit of the transitional surface located to the southeast of the approach surface abutting the 06L end of the strip surface associated with runway 06L-24R, on an azimuth of 42°15'19", a distance of 419.38 m to the intersection with a southwestern boundary of Lot 1 525 364, being a point having grid coordinates of N 5 033 877.329 et E 283 060 646;

thence in a general northwesterly direction along the southwestern boundaries, the western boundary and the northwestern boundary of Lot 1 525 364 to the northern corner of Lot 1 525 364 being on the OHWM;

thence in a general northwesterly direction along the OHWM to the intersection with the southeastern boundary of Lot 4 253 125;

thence in a general northwesterly direction along the southeastern boundary and the southwestern boundaries of Lot 4 253 125 to the intersection with the most westerly southwestern boundary of Lot 4 253 125 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most southerly eastern boundary of Lot 4 253 127;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06D de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, suivant un gisement de 231°22'57" jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06G de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 032 320,881 et E. 281 928,734;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06G de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, suivant un gisement de 34°17'51" jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la surface de transition sise au sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06G de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 033 566,951 et E. 282 778,667;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est de la surface de transition sise au sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06G de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, suivant un gisement de 42°15'19", sur une distance de 419,38 m jusqu'à l'intersection avec une limite sud-ouest du lot 1 525 364, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 033 877,329 et E. 283 060,646;

de là en direction générale nord-ouest, le long des limites sud-ouest, de la limite ouest et de la limite nord-ouest du lot 1 525 364 jusqu'au coin nord de ce lot situé sur la LHEO;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est du lot 4 253 125;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la limite sud-est et des limites sud-ouest du lot 4 253 125 jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest, sise la plus à l'ouest, de ce lot située sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est, sise la plus au sud, du lot 4 253 127;

de là en direction générale ouest, le long de la limite est, de la limite sud, des limites sud-ouest et de la limite ouest du lot 4 253 127 jusqu'à l'intersection avec une autre limite sud-ouest de ce lot située sur la LHEO;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 4 253 128;

de là en direction générale ouest, le long de la limite est, d'une première limite sud, de la limite sud-est, des deuxième et troisième limites sud, des limites sud-ouest et de la limite ouest du lot 4 253 128 jusqu'au coin sud-est du lot 4 256 095 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 4 253 129;



thence in a general westerly direction along the eastern boundary, the southern boundary, the southwestern boundaries and the western boundary of Lot 4 253 127 to the intersection with another southwestern boundary of Lot 4 253 127 being on the OHWM;

thence in a general northwesterly direction along the OHWM to the intersection with the eastern boundary of Lot 4 253 128;

thence in a general westerly direction along the eastern boundary, a first southern boundary, the southeastern boundary, a second and a third southern boundaries, the southwestern boundaries and the western boundary of Lot 4 253 128 to the southeastern corner of Lot 4 256 095 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the eastern boundary of Lot 4 253 129;

thence in a general westerly direction along the eastern, southern and western boundaries of Lot 4 253 129 to the northwestern corner of Lot 4 253 129 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the eastern boundary of Lot 4 253 133;

thence in a general westerly direction along the eastern, southern and western boundaries of Lot 4 253 133 to the most easterly southeastern corner of Lot 4 253 134 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most southerly eastern boundary of Lot 4 253 134;

thence in a general southwesterly direction along the said eastern boundary, the southern boundaries, a first southeastern boundary, the northeastern boundary, a second southeastern boundary and the southwestern boundary of Lot 4 253 134 to the intersection with another southeastern boundary of Lot 4 253 134 being on the OHWM;

thence in a general southwesterly direction along the OHWM to the intersection with the production southerly of the western boundary of Lot 4 252 914;

thence northerly along the said production across Lot 4 253 134 and Lot 4 253 079 (Bord-du-Lac Drive) to the southwestern corner of Lot 4 252 914;

thence northerly along the western boundary of Lot 4 252 914 and its production northerly across Lot 4 253 163 (Highway 20) to the intersection with the most southerly southern boundary of Lot 4 252 487;

thence in a general westerly direction along the said southern boundary of Lot 4 252 487 to the southwestern corner of Lot 4 252 487;

de là en direction générale ouest, le long des limites est, sud et ouest du lot 4 253 129 jusqu'au coin nord-ouest de ce lot situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 4 253 133;

de là en direction générale ouest, le long des limites est, sud et ouest du lot 4 253 133 jusqu'au coin sud-est, sis le plus à l'est, du lot 4 253 134 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est, sise la plus au sud, du lot 4 253 134;

de là en direction générale sud-ouest, le long de cette limite est, des limites sud, d'une première limite sud-est, de la limite nord-est, d'une deuxième limite sud-est et de la limite sud-ouest du lot 4 253 134 jusqu'à l'intersection avec une autre limite sud-est de ce lot située sur la LHEO;

de là en direction générale sud-ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le sud de la limite ouest du lot 4 252 914;

de là en direction nord, le long de ce prolongement, traversant le lot 4 253 134 et le lot 4 253 079 (promenade Bord-du-Lac) jusqu'au coin sud-ouest du lot 4 252 914;

de là en direction nord, le long de la limite ouest du lot 4 252 914 et de son prolongement vers le nord, traversant le lot 4 253 163 (autoroute 20) jusqu'à l'intersection avec la limite sud, sise la plus au sud, du lot 4 252 487;

de là en direction générale ouest, le long de cette limite sud du lot 4 252 487 jusqu'au coin sud-ouest de ce lot;

de là en direction nord, le long des limites ouest du lot 4 252 487 jusqu'au coin nord-ouest de ce lot;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant le lot 4 252 501 (chemin de fer du Canadien Pacifique) jusqu'au coin sud-est, sis le plus au sud, du lot 4 252 276;

de là en direction nord, le long de la limite est, sise la plus au sud, du lot 4 252 276 jusqu'au coin nord-ouest, sis le plus au nord, du lot 4 252 501;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant le lot 4 252 276 (avenue Donegani) jusqu'au coin sud-est du lot 4 251 325;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 4 251 325 jusqu'au coin sud-est du lot 4 251 965 (avenue Parkdale);

de là en direction nord, le long de la limite est des lots 4 251 965, 4 251 968 et 4 251 969 (avenue Parkdale) jusqu'au coin nord-ouest du lot 4 251 265;

de là en direction sud-ouest, en ligne droite, traversant le lot 4 251 969 (avenue Parkdale) jusqu'au coin nord-est du lot 4 255 124;

thence northerly along the western boundaries of Lot 4 252 487 to the northwestern corner of Lot 4 252 487;

thence northerly in a straight line across Lot 4 252 501 (Canadian Pacific Railway) to the most southerly southeastern corner of Lot 4 252 276;

thence northerly along the most southerly eastern boundary of Lot 4 252 276 to the most northerly northwestern corner of Lot 4 252 501;

thence northerly in a straight line across Lot 4 252 276 (Donegani Avenue) to the southeastern corner of Lot 4 251 325;

thence westerly along the southern boundary of Lot 4 251 325 to the southeastern corner of Lot 4 251 965 (Parkdale Avenue);

thence northerly along the eastern boundary of Lots 4 251 965, 4 251 968 and 4 251 969 (Parkdale Avenue) to the northwestern corner of Lot 4 251 265;

thence southwesterly in a straight line across Lot 4 251 969 (Parkdale Avenue) to the northeastern corner of Lot 4 255 124;

thence southwesterly along the northwestern boundary of Lot 4 255 124 to the northwestern corner of Lot 4 255 124;

thence northerly in a straight line across Lot 4 255 146 to the southwestern corner of Lot 4 255 135;

thence northerly along the western boundary of Lot 4 255 135 to the southeastern corner of Lot 4 255 082;

thence westerly along the southern boundary of Lot 4 255 082 to the southwestern corner of Lot 4 255 082;

thence northerly along the eastern boundary of Lots 4 251 973 and 4 251 974 (Windward Crescent Avenue), on an azimuth of  $344^{\circ}35'30''$ , a distance of 292.67 m to a point;

thence in a general westerly direction along the northern boundary of Lot 4 251 974 (Windward Crescent Avenue), a distance of 53.07 m, measured following a curve having a radius of 27.74 m, to a point;

thence southwesterly along the northwestern boundary of Lot 4 251 974 (Windward Crescent Avenue), on an azimuth of  $234^{\circ}42'54''$ , a distance of 57.18 m to the southern corner of Lot 4 251 737;

thence northwesterly along the southwestern boundary of Lot 4 251 737, on an azimuth of  $324^{\circ}42'54''$ , a distance of 30.93 m to the western corner of Lot 4 251 737;

thence southwesterly along the southeastern boundary of Lots 2 530 804 and 2 530 803, on an azimuth of  $234^{\circ}34'00''$ , a distance of 50.52 m to the southwestern corner of Lot 2 530 803;

thence northerly following a line having an azimuth of  $344^{\circ}25'29''$ , a distance of 73.24 m to the southwestern corner of Lot 2 528 760;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest du lot 4 255 124 jusqu'au coin nord-ouest de ce lot;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant le lot 4 255 146 jusqu'au coin sud-ouest du lot 4 255 135;

de là en direction nord, le long de la limite ouest du lot 4 255 135 jusqu'au coin sud-est du lot 4 255 082;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 4 255 082 jusqu'au coin sud-ouest de ce lot;

de là en direction nord, le long de la limite est des lots 4 251 973 et 4 251 974 (avenue de Windward Crescent), suivant un gisement de  $344^{\circ}35'30''$ , sur une distance de 292,67 m jusqu'à un point;

de là en direction générale ouest, le long de la limite nord du lot 4 251 974 (avenue de Windward Crescent), sur une distance de 53,07 m, mesurée le long d'une courbe ayant un rayon de 27,74 m, jusqu'à un point;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest du lot 4 251 974 (avenue de Windward Crescent), suivant un gisement de  $234^{\circ}42'54''$ , sur une distance de 57,18 m jusqu'au coin sud du lot 4 251 737;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest du lot 4 251 737, suivant un gisement de  $324^{\circ}42'54''$ , sur une distance de 30,93 m jusqu'au coin ouest de ce lot;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est des lots 2 530 804 et 2 530 803, suivant un gisement de  $234^{\circ}34'00''$ , sur une distance de 50,52 m jusqu'au coin sud-ouest du lot 2 530 803;

de là en direction nord, suivant une ligne ayant un gisement de  $344^{\circ}25'29''$ , sur une distance de 73,24 m jusqu'au coin sud-ouest du lot 2 528 760;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest des lots 2 526 903 et 2 526 902 (avenue Saint-Louis), suivant un gisement de  $234^{\circ}33'58''$ , sur une distance de 325,28 m jusqu'au coin sud du lot 2 528 726;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est du lot 2 526 859 (avenue Hornell) et de son prolongement vers le nord-ouest, suivant un gisement de  $324^{\circ}38'00''$ , sur une distance de 232,84 m jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est, sise la plus au sud, du lot 2 528 709;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest des lots 2 526 954 et 2 526 904 (avenue de Dieppe), suivant un gisement de  $234^{\circ}35'58''$ , sur une distance de 684,52 m jusqu'au coin ouest du lot 2 526 904 (avenue de Dieppe);

de là en direction nord-ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $324^{\circ}46'19''$ , sur une distance de 2 236,81 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest du lot 2 526 690 (boulevard Saint-Jean);

thence southwesterly along the northwestern boundary of Lots 2 526 903 and 2 526 902 (Saint-Louis Avenue), on an azimuth of 234°33'58", a distance of 325.28 m to the southern corner of Lot 2 528 726;

thence northwesterly along the northeastern boundary of Lot 2 526 859 (Hornell Avenue) and its production northwesterly, on an azimuth of 324°38'00", a distance of 232.84 m to the intersection with the most southerly southeastern boundary of Lot 2 528 709;

thence southwesterly along the northwestern boundary of Lots 2 526 954 and 2 526 904 (Dieppe Avenue), on an azimuth of 234°35'58", a distance of 684.52 m to the western corner of Lot 2 526 904 (Dieppe Avenue);

thence northwesterly following a line having an azimuth of 324°46'19", a distance of 2 236.81 m to the intersection with the northwestern boundary of Lot 2 526 690 (Saint-Jean Boulevard);

thence northeasterly along the northwestern boundary of Lot 2 526 690 (Saint-Jean Boulevard), on an azimuth of 52°20'19", a distance of 17.18 m to the southern corner of Lot 1 459 445;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lot 1 459 445 to the western corner of Lot 2 528 011;

thence northeasterly along the northwestern boundary of Lots 2 528 011, 2 528 994 and 2 528 995, the northwestern boundaries of Lot 2 528 996, the northwestern boundary of Lot 2 528 998, the northwestern boundaries of Lot 2 528 999, the northwestern boundary of Lot 2 529 000, the northwestern boundaries of Lot 2 529 001 and the northwestern boundary of Lots 2 529 002 to 2 529 007 and 2 529 009 to 2 529 015 to the northern corner of Lot 2 529 015;

thence northwesterly along the southwestern boundary of Lot 1 763 091 (Tecumseh Street) to the western corner of Lot 1 763 091 (Tecumseh Street);

thence northwesterly, westerly and again northwesterly along the southwestern, southern and again southwestern boundaries of Lot 1 763 363 (Tecumseh Street) to the intersection with the production southwesterly of the southeastern boundary of Lot 1 763 365;

thence northeasterly along the said production, on an azimuth of 56°35'37", a distance of 12.09 m to the southern corner of Lot 1 763 365;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lot 1 763 365 to the eastern corner of Lot 1 763 365;

thence northeasterly in a straight line across Lot 1 763 258 (Thornhill Street), on an azimuth of 56°35'37", a distance of 15.24 m to the southern corner of Lot 1 763 357;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lot 1 763 357, the most easterly southeastern boundary of Lot 1 763 215 (De Salaberry Boulevard), the

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest du lot 2 526 690 (boulevard Saint-Jean), suivant un gisement de 52°20'19", sur une distance de 17,18 m jusqu'au coin sud du lot 1 459 445;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du lot 1 459 445 jusqu'au coin ouest du lot 2 528 011;

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest des lots 2 528 011, 2 528 994 et 2 528 995, des limites nord-ouest du lot 2 528 996, de la limite nord-ouest du lot 2 528 998, des limites nord-ouest du lot 2 528 999, de la limite nord-ouest du lot 2 529 000, des limites nord-ouest du lot 2 529 001 et de la limite nord-ouest des lots 2 529 002 à 2 529 007 et 2 529 009 à 2 529 015 jusqu'au coin nord du lot 2 529 015;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest du lot 1 763 091 (rue Tecumseh) jusqu'au coin ouest de ce lot;

de là en direction nord-ouest, ouest et à nouveau nord-ouest, le long des limites sud-ouest, sud et à nouveau sud-ouest du lot 1 763 363 (rue Tecumseh) jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le sud-ouest de la limite sud-est du lot 1 763 365;

de là en direction nord-est, le long de ce prolongement, suivant un gisement de 56°35'37", sur une distance de 12,09 m jusqu'au coin sud du lot 1 763 365;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du lot 1 763 365 jusqu'au coin est de ce lot;

de là en direction nord-est, en ligne droite, traversant le lot 1 763 258 (rue Thornhill), suivant un gisement de 56°35'37", sur une distance de 15,24 m jusqu'au coin sud du lot 1 763 357;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du lot 1 763 357, de la limite sud-est, sise la plus à l'est, du lot 1 763 215 (boulevard de Salaberry), de la limite sud-est, sise la plus au sud, du lot 1 763 327 (rue Montevista) et de la limite sud-est du lot 1 763 359 jusqu'au coin sud-est du lot 1 763 359;

de là en direction nord-est, en ligne droite, traversant le lot 1 763 356 (rue Lake), suivant un gisement de 56°35'38", sur une distance de 31,35 m jusqu'au coin sud-ouest du lot 1 763 360;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est des lots 1 763 360, 4 795 138 et 4 818 249 jusqu'au coin est du lot 4 818 249;

de là en direction nord-est, en ligne droite, traversant les lots 1 763 114 et 2 260 621 (boulevard des Sources), suivant un gisement de 54°56'51", sur une distance de 33,53 m jusqu'au coin sud du lot 2 260 693;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est des lots 2 260 693 et 2 260 694 jusqu'au coin est du lot 2 260 694;

most southerly southeastern boundary of Lot 1 763 327 (Montevista Street) and the southeastern boundary of Lot 1 763 359 to the southeastern corner of Lot 1 763 359;

thence northeasterly in a straight line across Lot 1 763 356 (Lake Street), on an azimuth of  $56^{\circ}35'38''$ , a distance of 31.35 m to the southwestern corner of Lot 1 763 360;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lots 1 763 360, 4 795 138 and 4 818 249 to the eastern corner of Lot 4 818 249;

thence northeasterly in a straight line across Lots 1 763 114 and 2 260 621 (Sources Boulevard), on an azimuth of  $54^{\circ}56'51''$ , a distance of 33.53 m to the southern corner of Lot 2 260 693;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lots 2 260 693 and 2 260 694 to the eastern corner of Lot 2 260 694;

thence northeasterly in a straight line across Lot 2 260 654 (Davignon Road), on an azimuth of  $55^{\circ}49'23''$ , a distance of 20.12 m to the southern corner of Lot 2 260 830;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lots 2 260 830, 2 260 829, 2 262 042, 2 260 554 (Spring Garden Road) and 2 260 896 and the southeastern boundaries of Lot 2 260 900 to the eastern corner of Lot 2 260 900;

thence northeasterly in a straight line across Lot 2 260 587 (Sunnybrooke Boulevard), on an azimuth of  $59^{\circ}34'55''$ , a distance of 24.52 m to the western corner of Lot 2 263 018;

thence northeasterly along the northwestern boundary of Lots 2 263 018 and 2 263 017 to the northern corner of Lot 2 263 017;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lot 2 263 017, the northeastern boundaries of Lot 2 263 016, the northeastern boundary of Lots 2 263 015 and 2 263 014 and the most northerly northeastern boundary of Lot 2 263 013 to the most southerly western corner of Lot 2 490 333;

thence northeasterly, northwesterly and again northeasterly, northwesterly and northeasterly, along a first and a second northwestern boundary, a first southwestern boundary, a third northwestern boundary, a second southwestern boundary and a fourth northwestern boundary of Lot 2 490 333 to the northeastern corner of Lot 1 899 378;

thence westerly and northeasterly along the most westerly southern boundary and northwestern boundary of Lot 1 163 747 and the northwestern boundary of Lot 1 336 695 to the northern corner of Lot 1 336 695;

thence northeasterly along the most northerly northwestern boundary of Lot 1 163 747 and the

de là en direction nord-est, en ligne droite, traversant le lot 2 260 654 (chemin Davignon), suivant un gisement de  $55^{\circ}49'23''$ , sur une distance de 20,12 m jusqu'au coin sud du lot 2 260 830;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est des lots 2 260 830, 2 260 829, 2 262 042, 2 260 554 (chemin Spring Garden) et 2 260 896 et des limites sud-est du lot 2 260 900 jusqu'au coin est du lot 2 260 900;

de là en direction nord-est, en ligne droite, traversant le lot 2 260 587 (boulevard Sunnybrooke), suivant un gisement de  $59^{\circ}34'55''$ , sur une distance de 24,52 m jusqu'au coin ouest du lot 2 263 018;

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest des lots 2 263 018 et 2 263 017 jusqu'au coin nord du lot 2 263 017;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est du lot 2 263 017, des limites nord-est du lot 2 263 016, de la limite nord-est des lots 2 263 015 et 2 263 014 et de la limite nord-est, sise la plus au nord, du lot 2 263 013 jusqu'au coin ouest, sis le plus au sud, du lot 2 490 333;

de là en direction nord-est, nord-ouest et à nouveau nord-est, nord-ouest et nord-est, le long d'une première et d'une deuxième limite nord-ouest, d'une première limite sud-ouest, d'une troisième limite nord-ouest, d'une deuxième limite sud-ouest et d'une quatrième limite nord-ouest du lot 2 490 333 jusqu'au coin nord-est du lot 1 899 378;

de là en direction ouest et nord-est, le long de la limite sud et de la limite nord-ouest, sises les plus à l'ouest, du lot 1 163 747 et de la limite nord-ouest du lot 1 336 695 jusqu'au coin nord du lot 1 336 695;

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest, sise la plus au nord, du lot 1 163 747 et de la limite nord-ouest du lot 1 163 737 jusqu'au coin nord du lot 1 163 737;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est des lots 1 163 737 et 1 163 747 jusqu'au coin sud-est du lot 1 163 747;

de là en direction sud-est, nord-est et à nouveau sud-est, nord-est et sud-est, le long d'une première limite nord-est, d'une première limite nord-ouest, d'une deuxième limite nord-est, d'une deuxième limite nord-ouest et d'une troisième limite nord-est du lot 2 490 333 jusqu'au coin est, sis le plus à l'est, de ce lot;

de là en direction nord-est, sud-est et à nouveau nord-est, le long d'une première limite nord-ouest, d'une limite nord-est et d'une deuxième limite nord-ouest du lot 2 361 654 et de la limite nord-ouest des lots 1 163 712, 1 163 719 et 1 163 711 jusqu'au coin nord du lot 1 163 711;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est du lot 1 163 711 jusqu'au coin ouest du lot 2 646 454;

northwestern boundary of Lot 1 163 737 to the northern corner of Lot 1 163 737;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lots 1 163 737 and 1 163 747 to the southeastern corner of Lot 1 163 747;

thence southeasterly, northeasterly and again southeasterly, northeasterly and southeasterly along a first northeastern boundary, a first northwestern boundary, a second northeastern boundary, a second northwestern boundary and a third northeastern boundary of Lot 2 490 333 to the most easterly eastern corner of Lot 2 490 333;

thence northeasterly, southeasterly and again northeasterly along a first northwestern boundary, a northeastern boundary and a second northwestern boundary of Lot 2 361 654 and the northwestern boundary of Lots 1 163 712, 1 163 719 and 1 163 711 to the northern corner of Lot 1 163 711;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lot 1 163 711 to the western corner of Lot 2 646 454;

thence easterly and northeasterly along the northern boundary and the northwestern boundary of Lot 2 646 454 and the northwestern boundary of Lots 1 163 686 (Pitfield Boulevard), 1 163 689 (Chomedey Highway), 1 163 684 (Pitfield Boulevard) and 1 163 675 to the northwestern corner of Lot 1 163 675;

thence easterly following a line having an azimuth of  $71^{\circ}33'23''$ , a distance of 134.46 m to a point;

thence southeasterly following a line having an azimuth of  $132^{\circ}38'21''$ , a distance of 20.82 m to the intersection with the most northerly northwestern boundary of Lot 4 136 200;

thence northeasterly along the said northwestern boundary of Lot 4 136 200 and the most northerly northwestern boundary of Lot 5 596 752 to the northern corner of Lot 5 596 752, being the point of commencement.

**(2)** Despite the description of the outer surface in subsection (1), for the purposes of the following lands situated in the City of Pointe-Claire, the outer surface means an imaginary surface situated at a constant elevation of 49.18 m above the airport reference point:

**(a)** Lot 2 527 365 of the Cadastre of Quebec, Registration Division of Montréal;

**(b)** the two parts of Lot 2 526 690 (Saint-Jean Boulevard), of the Cadastre of Quebec, Registration Division of Montréal, in respect of which these Regulations apply;

**(c)** the part of Lot 2 526 693 (Brunswick Boulevard), of the Cadastre of Quebec, Registration Division of Montréal, in respect of which these Regulations apply; and

de là en direction est et nord-est, le long de la limite nord et de la limite nord-ouest du lot 2 646 454 et de la limite nord-ouest des lots 1 163 686 (boulevard Pitfield), 1 163 689 (autoroute Chomedey), 1 163 684 (boulevard Pitfield) et 1 163 675 jusqu'au coin nord-ouest du lot 1 163 675;

de là en direction est, suivant une ligne ayant un gisement de  $71^{\circ}33'23''$ , sur une distance de 134,46 m jusqu'à un point;

de là en direction sud-est, suivant une ligne ayant un gisement de  $132^{\circ}38'21''$ , sur une distance de 20,82 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest, sise la plus au nord, du lot 4 136 200;

de là en direction nord-est, le long de cette limite nord-ouest du lot 4 136 200 et de la limite nord-ouest, sise la plus au nord, du lot 5 596 752 jusqu'au coin nord du lot 5 596 752, étant le point de départ.

**(2)** Malgré la description de la surface extérieure au paragraphe (1), pour les biens-fonds ci-après situés dans la ville de Pointe-Claire, la surface extérieure désigne une surface imaginaire située à une altitude constante de 49,18 m au-dessus du point de référence de l'aéroport :

**a)** le lot 2 527 365 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal;

**b)** les 2 portions du lot 2 526 690 (boulevard Saint-Jean) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, auxquelles s'applique le présent règlement;

**c)** la portion du lot 2 526 693 (boulevard Brunswick) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, à laquelle s'applique le présent règlement;

**d)** la portion du lot 2 527 362 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, à laquelle s'applique le présent règlement.

(d) the part of Lot 2 527 362, of the Cadastre of Quebec, Registration Division of Montréal, in respect of which these Regulations apply.

## PART 4

### Strip Surfaces

The elevation of a strip surface at any point is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of that strip surface. The elevation of the strip surface centreline between the strip surface end and the closest strip surface threshold is equal to the elevation of the strip surface end. The elevation of the strip surface centreline between the strip surface thresholds is calculated using a constant ratio between the elevations of the strip surface thresholds.

The strip surfaces, as shown on the zoning plan, are imaginary rectangular surfaces described as follows:

(a) the strip surface associated with runway 06R-24L is 300 m in total width, being 150 m on either side of the centreline of the runway. The strip surface commences 60 m to the southwest of threshold 06R and ends 60 m to the northeast of threshold 24L, having a total length of 3 047.66 m. The 06R end of the strip surface has an assigned elevation of 29.91 m and the 24L end of the strip surface has an assigned elevation of 36.09 m. The azimuth of the centreline of runway 06R-24L is 42°51'06". Threshold 06R has grid coordinates of N 5 035 331.436 and E 285 921.018 and threshold 24L has grid coordinates of N 5 037 477.546 and E 287 911.936;

(b) the strip surface associated with runway 06L-24R is 300 m in total width, being 150 m on either side of the centreline of the runway. The strip surface commences 60 m to the southwest of threshold 06L and ends 60 m to the northeast of threshold 24R, having a total length of 3 474.19 m. The 06L end of the strip surface has an assigned elevation of 29.44 m and the 24R end of the strip surface has an assigned elevation of 32.45 m. The azimuth of the centreline of runway 06L-24R is 42°49'42". Threshold 06L has grid coordinates of N 5 035 716.754 and E 284 076.255 and threshold 24R has grid coordinates of N 5 038 176.455 and E 286 356.220; and

(c) the strip surface associated with runway 10-28 is 300 m in total width, being 150 m on either side of the centreline of the runway. The strip surface commences 60 m to the west of threshold 10 and ends 60 m to the east of threshold 28, having a total length of 2 254.35 m. The 10 end of the strip surface has an assigned elevation of 29.28 m and the 28 end of the strip surface has an assigned elevation of 30.29 m. The azimuth of the centreline of runway 10-28 is 87°48'23". Threshold 10 has grid coordinates of N 5 035 895.648 and E 284 009.608 and threshold 28 has grid coordinates of N 5 035 977.331 and E 286 142.184.

## PARTIE 4

### Surfaces de bande

L'altitude en tout point d'une surface de bande est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de bande. L'altitude de l'axe de la surface de bande entre l'extrémité de la surface de bande et le seuil de la surface de bande le plus proche est égale à l'altitude de l'extrémité de la surface de bande. L'altitude de l'axe de la surface de bande entre les seuils de surface de bande est calculée d'après un rapport constant entre les altitudes des seuils de la surface de bande.

Les surfaces de bande, figurant sur le plan de zonage, sont des surfaces rectangulaires imaginaires qui sont décrites comme suit :

a) la surface de bande associée à la piste 06D-24G est d'une largeur totale de 300 m, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste. Elle commence à 60 m au sud-ouest du seuil 06D et se termine à 60 m au nord-est du seuil 24G, sa longueur totale étant de 3 047,66 m. L'altitude assignée de l'extrémité 06D de la surface de bande est de 29,91 m et celle de l'extrémité 24G de la surface de bande est de 36,09 m. Le gisement de l'axe de la piste 06D-24G est de 42°51'06". Les coordonnées rectangulaires du seuil 06D sont N. 5 035 331,436 et E. 285 921,018 et celles du seuil 24G sont N. 5 037 477,546 et E. 287 911,936;

b) la surface de bande associée à la piste 06G-24D est d'une largeur totale de 300 m, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste. Elle commence à 60 m au sud-ouest du seuil 06G et se termine à 60 m au nord-est du seuil 24D, sa longueur totale étant de 3 474,19 m. L'altitude assignée de l'extrémité 06G de la surface de bande est de 29,44 m et celle de l'extrémité 24D de la surface de bande est de 32,45 m. Le gisement de l'axe de la piste 06G-24D est de 42°49'42". Les coordonnées rectangulaires du seuil 06G sont N. 5 035 716,754 et E. 284 076,255 et celles du seuil 24D sont N. 5 038 176,455 et E. 286 356,220;

c) la surface de bande associée à la piste 10-28 est d'une largeur totale de 300 m, soit 150 m de chaque côté de l'axe de la piste. Elle commence à 60 m à l'ouest du seuil 10 et se termine à 60 m à l'est du seuil 28, sa longueur totale étant de 2 254,35 m. L'altitude assignée de l'extrémité 10 de la surface de bande est de 29,28 m et celle de l'extrémité 28 de la surface de bande est de 30,29 m. Le gisement de l'axe de la piste 10-28 est de 87°48'23". Les coordonnées rectangulaires du seuil 10 sont N. 5 035 895,648 et E. 284 009,608 et celles du seuil 28 sont N. 5 035 977,331 et E. 286 142,184.

**PART 5****Transitional Surfaces**

Each transitional surface, as shown on the zoning plan, is an imaginary inclined surface ascending at a ratio of 1 m measured vertically to 7 m measured horizontally at right angles to the centreline and projected centreline of the strip surface, and extending upward and outward from the lateral limits of the strip surface and its approach surfaces to the intersection with the outer surface.

The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface abutting a strip surface is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of the abutting strip surface. The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface abutting an approach surface is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of the abutting approach surface.

**PART 6****Limit of Area Containing the Lands in Respect of which these Regulations Apply**

The limit of the area containing the lands in respect of which these Regulations apply, as shown on the zoning plan, in the Cities of Côte-Saint-Luc, Dollard-Des Ormeaux, Dorval, Kirkland, Montréal (Boroughs of Ahuntsic-Cartierville, Lachine and Saint-Laurent), Montréal-Ouest, Mount-Royal and Pointe-Claire, as well as in the bed of Lake Saint-Louis, is described as follows:

commencing at the northern corner of Lot 5 596 752 of the Cadastre of Quebec, Registration Division of Montréal, in the City of Montréal (Borough of Saint-Laurent), being the most easterly eastern corner of the limits of the Borough of Pierrefonds-Roxboro of the City of Montréal;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lots 5 596 752, 1 163 670 (Henri-Bourassa Boulevard), 1 163 632 and 1 163 620 (Brabant-Martineau Street) and 1 165 587 (Bois-Franc Road) to the southern corner of Lot 1 902 674 (Bois-Franc Road);

thence in a general northeasterly direction along the southeastern, southern and southeastern boundaries of Lot 1 902 674 (Bois-Franc Road) and the southeastern boundaries of Lots 1 902 673 and 1 902 672 (Bois-Franc Road) to the eastern corner of Lot 1 902 672 (Bois-Franc Road);

thence northeasterly along a first southeastern boundary of Lot 2 507 990 (Bois-Franc Road), on an azimuth of 52°20'41", a distance of 89.68 m to a point;

**PARTIE 5****Surfaces de transition**

Chacune des surfaces de transition, figurant sur le plan de zonage, est une surface inclinée imaginaire qui s'élève à raison de 1 m dans le sens vertical et de 7 m dans le sens horizontal. Elles sont perpendiculaires à l'axe et au prolongement de l'axe de la surface de bande et s'élèvent vers l'extérieur à partir des limites latérales de la surface de bande et de ses surfaces d'approche jusqu'à l'intersection avec la surface extérieure.

L'altitude d'un point à l'extrémité inférieure d'une surface de transition attenante à une surface de bande est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de bande attenante. L'altitude d'un point à l'extrémité inférieure d'une surface de transition attenante à une surface d'approche est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface d'approche attenante.

**PARTIE 6****Limite du secteur où se trouvent les biens-fonds visés par le présent règlement**

La limite du secteur où se trouvent les biens-fonds visés par le présent règlement, figurant sur le plan de zonage, est située dans les villes de Côte-Saint-Luc, de Dollard-Des Ormeaux, de Dorval, de Kirkland, de Montréal (arrondissements de Ahuntsic-Cartierville, de Lachine et de Saint-Laurent), de Montréal-Ouest, de Mont-Royal et de Pointe-Claire, ainsi que dans le lit du lac Saint-Louis et est décrite comme suit :

Commençant au coin nord du lot 5 596 752 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, dans la ville de Montréal (arrondissement de Saint-Laurent) et correspondant au coin est, sis le plus à l'est, des limites de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro de la ville de Montréal;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est des lots 5 596 752, 1 163 670 (boulevard Henri-Bourassa), 1 163 632 et 1 163 620 (rue Brabant-Martineau) et 1 165 587 (chemin du Bois-Franc) jusqu'au coin sud du lot 1 902 674 (chemin du Bois-Franc);

de là en direction générale nord-est, le long des limites sud-est, sud et sud-est du lot 1 902 674 (chemin du Bois-Franc) et des limites sud-est des lots 1 902 673 et 1 902 672 (chemin du Bois-Franc) jusqu'au coin est du lot 1 902 672 (chemin du Bois-Franc);

de là en direction nord-est, le long d'une première limite sud-est du lot 2 507 990 (chemin Bois-Franc), suivant un gisement de 52°20'41", sur une distance de 89,68 m jusqu'à un point;

thence northeasterly along a second southeastern boundary of Lot 2 507 990, on an azimuth of 56°34'15", a distance of 40.19 m to a point;

thence northeasterly along a third southeastern boundary of Lot 2 507 990, on an azimuth of 56°34'45", a distance of 36.30 m to a point;

thence easterly following a line having an azimuth of 88°02'43", a distance of 447.66 m to a point;

thence southeasterly following a line having an azimuth of 131°55'54", a distance of 333.78 m to the intersection with the northwestern limit of the approach surface abutting the 24R end of the strip surface associated with runway 06L-24R, being a point having grid coordinates of N 5 040 563.647 and E 287 815.729;

thence northeasterly along the northwestern limit of the approach surface abutting the 24R end of the strip surface associated with runway 06L-24R, on an azimuth of 34°17'51" to the northern corner of the said approach surface, having grid coordinates of N 5 043 334.112 and E 289 705 437;

thence southeasterly along the northeastern limit of the approach surface abutting the 24R end of the strip surface associated with runway 06L-24R, on an azimuth of 132°49'42" to the intersection with the northwestern limit of the approach surface abutting the 24L end of the strip surface associated with runway 06R-24L, being a point having grid coordinates of N 5 042 178.356 and E 290 952.305;

thence northeasterly along the northwestern limit of the approach surface abutting the 24L end of the strip surface associated with runway 06R-24L, on an azimuth of 34°19'15" to the northern corner of the said approach surface, having grid coordinates of N 5 042 633.837 and E 291 263.257;

thence southeasterly along the northeastern limit of the approach surface abutting the 24L end of the strip surface associated with runway 06R-24L, on an azimuth of 132°51'06" to the eastern corner of the said approach surface, having grid coordinates of N 5 041 205.761 and E 292 802.651;

thence southwesterly along the southeastern limit of the approach surface abutting the 24L end of the strip surface associated with runway 06R-24L, on an azimuth of 231°22'57", a distance of 3 924.79 m to a point having grid coordinates of N 5 038 756.462 and E 289 736.396;

thence southeasterly following a line having an azimuth of 132°51'06", a distance of 7.43 m to a point;

thence southwesterly following a line parallel to the centreline of runway 06R-24L and located at 475.18 m to the southeast of the said centreline, on an azimuth of 222°51'06", a distance of 132.05 m to the intersection with the northeastern boundary of Lot 1 238 560;

de là en direction nord-est, le long d'une deuxième limite sud-est du lot 2 507 990, suivant un gisement de 56°34'15", sur une distance de 40,19 m jusqu'à un point;

de là en direction nord-est, le long d'une troisième limite sud-est du lot 2 507 990, suivant un gisement de 56°34'45", sur une distance de 36,30 m jusqu'à un point;

de là en direction est, suivant une ligne ayant un gisement de 88°02'43", sur une distance de 447,66 m jusqu'à un point;

de là en direction sud-est, suivant une ligne ayant un gisement de 131°55'54", sur une distance de 333,78 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24D de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 040 563,647 et E. 287 815,729;

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24D de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, suivant un gisement de 34°17'51" jusqu'au coin nord de cette surface d'approche, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 043 334,112 et E. 289 705,437;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24D de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, suivant un gisement de 132°49'42" jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24G de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 042 178,356 et E. 290 952,305;

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24G de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, suivant un gisement de 34°19'15" jusqu'au coin nord de cette surface d'approche, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 042 633,837 et E. 291 263,257;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24G de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, suivant un gisement de 132°51'06" jusqu'au coin est de cette surface d'approche, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 041 205,761 et E. 292 802,651;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 24G de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, suivant un gisement de 231°22'57", sur une distance de 3 924,79 m jusqu'à un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 038 756,462 et E. 289 736,396;

de là en direction sud-est, suivant une ligne ayant un gisement de 132°51'06", sur une distance de 7,43 m jusqu'à un point;



thence southeasterly along the northeastern boundary of Lots 1 238 560 and 1 238 552 to the eastern corner of Lot 1 238 552;

thence southwesterly following a line having an azimuth of  $223^{\circ}22'43''$ , a distance of 1 369.27 m to the northern corner of Lot 1 238 720 (Côte-de-Liesse Road);

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lots 1 238 720 (Côte-de-Liesse Road), 1 703 795 (Côte-de-Liesse Highway), 1 706 348 (Montée de Liesse) and 1 706 300 to the eastern corner of Lot 1 706 300;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lot 1 706 349 (Montée de Liesse), on an azimuth of  $133^{\circ}46'56''$ , a distance of 117.13 m to a point;

thence southerly following a line having an azimuth of  $177^{\circ}48'23''$ , a distance of 448.47 m to the intersection with the northern limit of the approach surface abutting the 28 end of the strip surface associated with runway 10-28, being a point having grid coordinates of N 5 036 708.721 et E 289 254.718;

thence easterly along the northern limit of the approach surface abutting the 28 end of the strip surface associated with runway 10-28, on an azimuth of  $79^{\circ}16'33''$  to the northeastern corner of the said approach surface, having grid coordinates of N 5 037 258.379 and E 292 156.966;

thence southerly along the eastern limit of the approach surface abutting the 28 end of the strip surface associated with runway 10-28, on an azimuth of  $177^{\circ}48'23''$  to the southeastern corner of the said approach surface, having grid coordinates of N 5 035 160.124 and E 292 237.334;

thence westerly along the southern limit of the approach surface abutting the 28 end of the strip surface associated with runway 10-28, on an azimuth of  $276^{\circ}20'14''$ , a distance of 2 808.46 m to a point having grid coordinates of N 5 035 470.093 and E 289 446.308;

thence southeasterly following a line having an azimuth of  $133^{\circ}38'51''$ , a distance of 15.46 m to a point;

thence westerly following a line having an azimuth of  $272^{\circ}26'01''$ , a distance of 95.60 m to a point;

thence southerly following a line having an azimuth of  $174^{\circ}06'16''$ , a distance of 468.10 m to a point;

thence westerly following a line having an azimuth of  $265^{\circ}47'11''$ , a distance of 77.49 m to a point;

thence southerly following a line having an azimuth of  $172^{\circ}33'20''$ , a distance of 642.98 m to the intersection with the most southerly southern boundary of Lot 1 706 276;

thence westerly along the said southern boundary of Lot 1 706 276, on an azimuth of  $257^{\circ}15'55''$ , a distance of 15.21 m to a point;

de là en direction sud-ouest, le long d'une ligne parallèle à l'axe de la piste 06D-24G et située à 475,18 m au sud-est de cet axe, suivant un gisement de  $222^{\circ}51'06''$ , sur une distance de 132,05 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord-est du lot 1 238 560;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est des lots 1 238 560 et 1 238 552 jusqu'au coin est du lot 1 238 552;

de là en direction sud-ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $223^{\circ}22'43''$ , sur une distance de 1 369,27 m jusqu'au coin nord du lot 1 238 720 (chemin de la Côte-de-Liesse);

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est des lots 1 238 720 (chemin de la Côte-de-Liesse), 1 703 795 (autoroute de la Côte-de-Liesse), 1 706 348 (Montée de Liesse) et 1 706 300 jusqu'au coin est du lot 1 706 300;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est du lot 1 706 349 (Montée de Liesse), suivant un gisement de  $133^{\circ}46'56''$ , sur une distance de 117,13 m jusqu'à un point;

de là en direction sud, suivant une ligne ayant un gisement de  $177^{\circ}48'23''$ , sur une distance de 448,47 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord de la surface d'approche attenante à l'extrémité 28 de la surface de bande associée à la piste 10-28, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 036 708,721 et E. 289 254,718;

de là en direction est, le long de la limite nord de la surface d'approche attenante à l'extrémité 28 de la surface de bande associée à la piste 10-28, suivant un gisement de  $79^{\circ}16'33''$  jusqu'au coin nord-est de cette surface d'approche, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 037 258,379 et E. 292 156,966;

de là en direction sud, le long de la limite est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 28 de la surface de bande associée à la piste 10-28, suivant un gisement de  $177^{\circ}48'23''$  jusqu'au coin sud-est de cette surface d'approche, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 035 160,124 et E. 292 237,334;

de là en direction ouest, le long de la limite sud de la surface d'approche attenante à l'extrémité 28 de la surface de bande associée à la piste 10-28, suivant un gisement de  $276^{\circ}20'14''$ , sur une distance de 2 808,46 m jusqu'à un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 035 470,093 et E. 289 446,308;

de là en direction sud-est, suivant une ligne ayant un gisement de  $133^{\circ}38'51''$ , sur une distance de 15,46 m jusqu'à un point;

de là en direction ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $272^{\circ}26'01''$ , sur une distance de 95,60 m jusqu'à un point;

thence in a general westerly direction along the said southern boundary of Lot 1 706 276, a distance of 266.58 m, measured following a curve having a radius of 1 734.01 m, to the southeastern corner of Lot 1 706 321;

thence westerly along the southern boundaries of Lot 1 706 321 and the southern boundary of Lot 1 706 320 to the southwestern corner of Lot 1 706 320;

thence northerly along the eastern boundary of Lot 1 706 314 to the northeastern corner of Lot 1 706 314;

thence westerly along the northern boundary of Lot 1 706 314 to the southeastern corner of Lot 1 706 274;

thence southwesterly following a line having an azimuth of  $222^{\circ}26'48''$ , a distance of 761.76 m to the intersection with the northern boundary of Lot 1 704 577 (Victoria Street);

thence westerly following a line having an azimuth of  $287^{\circ}44'16''$ , a distance of 436.92 m to the intersection with the eastern boundary of Lot 1 524 442;

thence southerly along the eastern boundary of Lot 1 524 442, on an azimuth of  $167^{\circ}41'18''$ , a distance of 22.79 m to the southeastern corner of Lot 1 524 442;

thence easterly along the northern boundary of Lot 1 520 029 (Bouchard Boulevard) to the northeastern corner of Lot 1 520 029;

thence southerly along the eastern boundary of Lot 1 520 029 (Bouchard Boulevard), the eastern boundaries of Lots 4 961 204 and 1 524 405, the eastern boundary of Lot 1 524 469, the eastern boundaries of Lot 1 524 468, the eastern boundary of Lots 1 524 467 and 1 524 466, the eastern boundaries of Lot 1 524 465, the eastern boundary of Lots 1 524 464 to 1 524 461, the eastern boundaries of Lot 1 524 460 and the eastern boundary of Lot 1 524 459 to the southeastern corner of Lot 1 524 459;

thence westerly along the southern boundary of Lot 1 524 459 to the northeastern corner of Lot 1 524 458;

thence southerly along the eastern boundary of Lots 1 524 458 to 1 524 451, the eastern boundaries of Lot 1 524 450 and the eastern boundary of Lot 1 524 495 to the southeastern corner of Lot 1 524 495;

thence southerly in a straight line across Lot 1 520 018 (Saint-Joseph Boulevard) to the northeastern corner of Lot 1 524 494;

thence southerly along the eastern boundary of Lot 1 524 494 to the southeastern corner of Lot 1 524 494 being on the Ordinary High Water Mark (OHWM) on the north shore of Lake Saint-Louis;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most southerly eastern boundary of Lot 1 520 995;

thence in a general westerly direction along the said eastern boundary and the southern boundaries of

de là en direction sud, suivant une ligne ayant un gisement de  $174^{\circ}06'16''$ , sur une distance de 468,10 m jusqu'à un point;

de là en direction ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $265^{\circ}47'11''$ , sur une distance de 77,49 m jusqu'à un point;

de là en direction sud, suivant une ligne ayant un gisement de  $172^{\circ}33'20''$ , sur une distance de 642,98 m jusqu'à l'intersection avec la limite sud, sise la plus au sud, du lot 1 706 276;

de là en direction ouest, le long de cette limite sud du lot 1 706 276, suivant un gisement de  $257^{\circ}15'55''$ , sur une distance de 15,21 m jusqu'à un point;

de là en direction générale ouest, le long de cette limite sud du lot 1 706 276, sur une distance de 266,58 m, mesurée le long d'une courbe ayant un rayon de 1 734,01 m, jusqu'au coin sud-est du lot 1 706 321;

de là en direction ouest, le long des limites sud du lot 1 706 321 et de la limite sud du lot 1 706 320 jusqu'au coin sud-ouest du lot 1 706 320;

de là en direction nord, le long de la limite est du lot 1 706 314 jusqu'au coin nord-est de ce lot;

de là en direction ouest, le long de la limite nord du lot 1 706 314 jusqu'au coin sud-est du lot 1 706 274;

de là en direction sud-ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $222^{\circ}26'48''$ , sur une distance de 761,76 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord du lot 1 704 577 (rue Victoria);

de là en direction ouest, suivant une ligne ayant un gisement de  $287^{\circ}44'16''$ , sur une distance de 436,92 m jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 1 524 442;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 1 524 442, suivant un gisement de  $167^{\circ}41'18''$ , sur une distance de 22,79 m jusqu'au coin sud-est de ce lot;

de là en direction est, le long de la limite nord du lot 1 520 029 (boulevard Bouchard) jusqu'au coin nord-est de ce lot;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 1 520 029 (boulevard Bouchard), des limites est des lots 4 961 204 et 1 524 405, de la limite est du lot 1 524 469, des limites est du lot 1 524 468, de la limite est des lots 1 524 467 et 1 524 466, des limites est du lot 1 524 465, de la limite est des lots 1 524 464 à 1 524 461, des limites est du lot 1 524 460 et de la limite est du lot 1 524 459 jusqu'au coin sud-est du lot 1 524 459;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 1 524 459 jusqu'au coin nord-est du lot 1 524 458;

de là en direction sud, le long de la limite est des lots 1 524 458 à 1 524 451, des limites est du lot 1 524 450 et de la limite est du lot 1 524 495 jusqu'au coin sud-est du lot 1 524 495;

Lot 1 520 995 to the southwestern corner of Lot 1 520 995 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most southerly eastern boundary of Lot 1 525 368;

thence in a general westerly direction along the said eastern boundary and the southern boundary of Lot 1 525 368, the southern boundaries of Lots 1 524 220, 1 524 195 and 1 524 196, the southern boundary of Lot 1 524 197 and the southern and southwestern boundaries and the western boundary of Lot 1 524 198 to the southeastern corner of Lot 1 524 246;

thence in a general westerly direction along the southern boundaries and the most southerly western boundary of Lot 1 524 246 to the northeastern corner of Lot 1 525 381 being on the OHWM;

thence in a general southwesterly direction along the eastern boundary, the first southeastern and western boundaries and the second southeastern and western boundaries of Lot 1 525 381 to the southeastern corner of Lot 1 521 982;

thence in a general westerly direction along the southeastern and western boundaries of Lot 1 521 982 to the southeastern corner of Lot 1 525 380 (Saint-Charles Avenue) being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most southerly eastern boundary of Lot 1 523 716;

thence in a general westerly direction along the most southerly eastern, southern and southwestern boundaries of Lot 1 523 716 to the intersection with another southwestern boundary of Lot 1 523 716 being on the OHWM;

thence in a general northwesterly direction along the OHWM to the southern corner of Lot 1 523 430;

thence in a general northwesterly direction along the southern boundary of Lots 1 523 430 and 1 523 454 and the southern, southwestern and western boundaries of Lot 1 520 997 to the southeastern corner of Lot 1 523 441 (Lilas Avenue) being on the OHWM;

thence westerly along the OHWM to the intersection with the eastern boundary of Lot 1 525 354;

thence in a general southwesterly direction along the eastern, southern and southeastern boundaries of Lot 1 525 354 and the southeastern boundaries and the western boundary of Lot 1 523 429 to the most easterly southeastern corner of Lot 1 525 357;

thence in a general westerly direction along the southeastern boundary, the most southerly eastern boundary, the southern boundaries and the western boundary of Lot 1 525 357 to the southeastern corner of Lot 1 523 125 being on the OHWM;

de là en direction sud, en ligne droite, traversant le lot 1 520 018 (boulevard Saint-Joseph) jusqu'au coin nord-est du lot 1 524 494;

de là en direction sud, le long de la limite est du lot 1 524 494 jusqu'au coin sud-est de ce lot situé sur la ligne des hautes eaux ordinaires (LHEO) de la rive nord du lac Saint-Louis;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est, sise la plus au sud, du lot 1 520 995;

de là en direction générale ouest, le long de cette limite est et des limites sud du lot 1 520 995 jusqu'au coin sud-ouest de ce lot situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est, sise la plus au sud, du lot 1 525 368;

de là en direction générale ouest, le long de cette limite est et de la limite sud du lot 1 525 368, des limites sud des lots 1 524 220, 1 524 195 et 1 524 196, de la limite sud du lot 1 524 197 et des limites sud et sud-ouest et de la limite ouest du lot 1 524 198 jusqu'au coin sud-est du lot 1 524 246;

de là en direction générale ouest, le long des limites sud et de la limite ouest, sise la plus au sud, du lot 1 524 246 jusqu'au coin nord-est du lot 1 525 381 situé sur la LHEO;

de là en direction générale sud-ouest, le long de la limite est, des premières limites sud-est et ouest et des deuxièmes limites sud-est et ouest du lot 1 525 381 jusqu'au coin sud-est du lot 1 521 982;

de là en direction générale ouest, le long des limites sud-est et ouest du lot 1 521 982 jusqu'au coin sud-est du lot 1 525 380 (avenue Saint-Charles) situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est, sise la plus au sud, du lot 1 523 716;

de là en direction générale ouest, le long des limites est, sud et sud-ouest, sises les plus au sud, du lot 1 523 716 jusqu'à l'intersection avec une autre limite sud-ouest de ce lot située sur la LHEO;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin sud du lot 1 523 430;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la limite sud des lots 1 523 430 et 1 523 454 et des limites sud, sud-ouest et ouest du lot 1 520 997 jusqu'au coin sud-est du lot 1 523 441 (avenue Lilas) situé sur la LHEO;

de là en direction ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 1 525 354;

de là en direction générale sud-ouest, le long des limites est, sud et sud-est du lot 1 525 354 et des limites sud-est

thence in a general westerly direction along the OHWM to the northeastern corner of Lot 1 521 267;

thence in a general southwesterly direction along the first eastern and southern boundaries, the second eastern and southern boundaries and the western boundary of Lot 1 521 267 to the intersection with the most southerly southern boundary of Lot 1 523 276 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the eastern boundary of Lot 1 523 161;

thence in a general northwesterly direction along the eastern boundary, the southern boundaries and the western boundary of Lot 1 523 161 to the southeastern corner of Lot 1 523 027 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the northeastern corner of Lot 1 525 356;

thence in a general northwesterly direction along the eastern boundary, the southern boundary, the southwestern boundaries and the western boundary of Lot 1 525 356 to the northwestern corner of Lot 1 525 356 being on the OHWM;

thence in a general northwesterly direction along the OHWM to the northeastern corner of Lot 1 525 363;

thence in a general westerly direction along the eastern and southern boundaries of Lot 1 525 363, the southern boundary of Lot 1 525 494 and the southern boundaries, the southwestern boundary and the western boundaries of Lot 1 522 920 to the southeastern corner of Lot 1 522 918 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the southeastern corner of Lot 1 521 983;

thence in a general westerly direction along the southern boundary of Lot 1 521 983 and the most easterly southern boundary of Lot 1 521 067 to the intersection with the southeastern boundary of Lot 1 521 067 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most westerly southern boundary of Lot 1 521 067;

thence in a general southwesterly direction along the said southern boundary of Lot 1 521 067, the southern boundary of Lots 1 521 444 and 1 521 439 and the southeastern boundary of Lots 1 525 359 and 1 521 692 to the southeastern corner of Lot 1 521 689 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the southern boundary of Lot 3 372 225;

thence in a general westerly direction along the southern boundary of Lot 3 372 225, the southwestern and

et de la limite ouest du lot 1 523 429 jusqu'au coin sud-est, sis le plus à l'est, du lot 1 525 357;

de là en direction générale ouest, le long de la limite sud-est, de la limite est, sise la plus au sud, des limites sud et de la limite ouest du lot 1 525 357 jusqu'au coin sud-est du lot 1 523 125 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-est du lot 1 521 267;

de là en direction générale sud-ouest, le long des premières limites est et sud, des deuxièmes limites est et sud et de la limite ouest du lot 1 521 267 jusqu'à l'intersection avec la limite sud, sise la plus au sud, du lot 1 523 276 située sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 1 523 161;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la limite est, des limites sud et de la limite ouest du lot 1 523 161 jusqu'au coin sud-est du lot 1 523 027 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-est du lot 1 525 356;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la limite est, de la limite sud, des limites sud-ouest et de la limite ouest du lot 1 525 356 jusqu'au coin nord-ouest de ce lot situé sur la LHEO;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-est du lot 1 525 363;

de là en direction générale ouest, le long des limites est et sud du lot 1 525 363, de la limite sud du lot 1 525 494 et des limites sud, de la limite sud-ouest et des limites ouest du lot 1 522 920 jusqu'au coin sud-est du lot 1 522 918 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin sud-est du lot 1 521 983;

de là en direction générale ouest, le long de la limite sud du lot 1 521 983 et de la limite sud, sise la plus à l'est, du lot 1 521 067 jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est du lot 1 521 067 située sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite sud, sise la plus à l'ouest, du lot 1 521 067;

de là en direction générale sud-ouest, le long de cette limite sud du lot 1 521 067, de la limite sud des lots 1 521 444 et 1 521 439 et de la limite sud-est des lots 1 525 359 et 1 521 692 jusqu'au coin sud-est du lot 1 521 689 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite sud du lot 3 372 225;

de là en direction générale ouest, le long de la limite sud du lot 3 372 225, des limites sud-ouest et sud du

southern boundaries of Lot 3 416 327, the southern boundaries of Lot 3 416 326 and the most easterly southern and western boundaries of Lot 3 416 325 to the intersection with the most westerly southern boundary of Lot 3 416 325 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the northwestern corner of Lot 1 520 799;

thence in a general northwesterly direction along the most southerly southern and southwestern boundaries of Lot 1 520 863 to the intersection with the most northerly southwestern boundary of Lot 1 520 863 being on the OHWM;

thence in a general northwesterly direction along the OHWM to the intersection with the southeastern limit of the transitional surface located to the southeast of the approach surface abutting the 06R end of the strip surface associated with runway 06R-24L, being a point having grid coordinates of N 5 033 220.449 and E 284 652.920;

thence southwesterly along the southeastern limit of the transitional surface located to the southeast of the approach surface abutting the 06R end of the strip surface associated with runway 06R-24L, on an azimuth of  $222^{\circ}16'43''$  to the intersection with the southeastern limit of the approach surface abutting the 06R end of the strip surface associated with runway 06R-24L, being a point having grid coordinates of N 5 033 201.785 and E 284 635.949;

thence southwesterly along the southeastern limit of the approach surface abutting the 06R end of the strip surface associated with runway 06R-24L, on an azimuth of  $214^{\circ}19'15''$  to the southern corner of the said approach surface, having grid coordinates of N 5 030 175.145 and E 282 569.697;

thence northwesterly along the southwestern limit of the approach surface abutting the 06R end of the strip surface associated with runway 06R-24L, on an azimuth of  $312^{\circ}51'06''$  to the intersection with the southeastern limit of the approach surface abutting the 06L end of the strip surface associated with runway 06L-24R, being a point having grid coordinates of N 5 031 370.884 and E 281 280.750;

thence southwesterly along the southeastern limit of the approach surface abutting the 06L end of the strip surface associated with runway 06L-24R, on an azimuth of  $214^{\circ}17'51''$  to the southern corner of the said approach surface, having grid coordinates of N 5 030 559.097 and E 280 727.038;

thence northwesterly along the southwestern limit of the approach surface abutting the 06L end of the strip surface associated with runway 06L-24R, on an azimuth of  $312^{\circ}49'42''$  to the western corner of the said approach surface, having grid coordinates of N 5 031 986.544 and E 279 187.061;

lot 3 416 327, des limites sud du lot 3 416 326 et des limites sud et ouest, sises les plus à l'est, du lot 3 416 325 jusqu'à l'intersection avec la limite sud, sise la plus à l'ouest, du lot 3 416 325 située sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'au coin nord-ouest du lot 1 520 799;

de là en direction générale nord-ouest, le long des limites sud et sud-ouest, sises les plus au sud, du lot 1 520 863 jusqu'à l'intersection avec la limite sud-ouest, sise la plus au nord, de ce lot située sur la LHEO;

de là en direction générale nord-ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la surface de transition sise au sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06D de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 033 220,449 et E. 284 652,920;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de la surface de transition sise au sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06D de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, suivant un gisement de  $222^{\circ}16'43''$  jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06D de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 033 201,785 et E. 284 635,949;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06D de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, suivant un gisement de  $214^{\circ}19'15''$  jusqu'au coin sud de cette surface d'approche, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 030 175,145 et E. 282 569,697;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06D de la surface de bande associée à la piste 06D-24G, suivant un gisement de  $312^{\circ}51'06''$  jusqu'à l'intersection avec la limite sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06G de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 031 370,884 et E. 281 280,750;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite sud-est de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06G de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, suivant un gisement de  $214^{\circ}17'51''$  jusqu'au coin sud de cette surface d'approche, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 030 559,097 et E. 280 727,038;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06G de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, suivant un gisement de  $312^{\circ}49'42''$  jusqu'au coin ouest de cette surface d'approche, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 031 986,544 et E. 279 187,061;

thence northeasterly along the northwestern limit of the approach surface abutting the 06L end of the strip surface associated with runway 06L-24R, on an azimuth of 51°21'33" to the intersection with the northwestern limit of the transitional surface located to the northwest of the approach surface abutting the 06L end of the strip surface associated with runway 06L-24R, being a point having grid coordinates of N 5 034 260.078 and E 282 030.898;

thence northeasterly along the northwestern limit of the transitional surface located to the northwest of the approach surface abutting the 06L end of the strip surface associated with runway 06L-24R, on an azimuth of 43°24'04", a distance of 50.23 m to the intersection with a southern boundary of Lot 4 253 131 being on the OHWM, being a point having grid coordinates of N 5 034 296.570 and E 282 065.408;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the eastern boundary of Lot 4 253 133;

thence in a general westerly direction along the eastern, southern and western boundaries of Lot 4 253 133 to the most easterly southeastern corner of Lot 4 253 134 being on the OHWM;

thence in a general westerly direction along the OHWM to the intersection with the most southerly eastern boundary of Lot 4 253 134;

thence in a general southwesterly direction along the said eastern boundary, the southern boundaries, a first southeastern boundary, the northeastern boundary, a second southeastern boundary and the southwestern boundary of Lot 4 253 134 to the intersection with another southeastern boundary of Lot 4 253 134 being on the OHWM;

thence in a general southwesterly direction along the OHWM to the intersection with the production southerly of the western boundary of Lot 4 252 914;

thence northerly along the said production across Lot 4 253 134 and Lot 4 253 079 (Bord-du-Lac Drive) to the southwestern corner of Lot 4 252 914;

thence northerly along the western boundary of Lot 4 252 914 and its production northerly across Lot 4 253 163 (Highway 20) to the intersection with the most southerly southern boundary of Lot 4 252 487;

thence in a general westerly direction along the said southern boundary of Lot 4 252 487 to the southwestern corner of Lot 4 252 487;

thence northerly along the western boundaries of Lot 4 252 487 to the northwestern corner of Lot 4 252 487;

thence northerly in a straight line across Lot 4 252 501 (Canadian Pacific Railway) to the most southerly southeastern corner of Lot 4 252 276;

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06G de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, suivant un gisement de 51°21'33" jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest de la surface de transition sise au nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06G de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 034 260,078 et E. 282 030,898;

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest de la surface de transition sise au nord-ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 06G de la surface de bande associée à la piste 06G-24D, suivant un gisement de 43°24'04", sur une distance de 50,23 m jusqu'à l'intersection avec une limite sud du lot 4 253 131 située sur la LHEO, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 034 296,570 et E. 282 065,408;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est du lot 4 253 133;

de là en direction générale ouest, le long des limites est, sud et ouest du lot 4 253 133 jusqu'au coin sud-est, sis le plus à l'est, du lot 4 253 134 situé sur la LHEO;

de là en direction générale ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec la limite est, sise la plus au sud, du lot 4 253 134;

de là en direction générale sud-ouest, le long de cette limite est, des limites sud, d'une première limite sud-est, de la limite nord-est, d'une deuxième limite sud-est et de la limite sud-ouest du lot 4 253 134 jusqu'à l'intersection avec une autre limite sud-est de ce lot située sur la LHEO;

de là en direction générale sud-ouest, le long de la LHEO jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le sud de la limite ouest du lot 4 252 914;

de là en direction nord, le long de ce prolongement, traversant le lot 4 253 134 et le lot 4 253 079 (promenade Bord-du-Lac) jusqu'au coin sud-ouest du lot 4 252 914;

de là en direction nord, le long de la limite ouest du lot 4 252 914 et de son prolongement vers le nord, traversant le lot 4 253 163 (autoroute 20) jusqu'à l'intersection avec la limite sud, sise la plus au sud, du lot 4 252 487;

de là en direction générale ouest, le long de cette limite sud du lot 4 252 487 jusqu'au coin sud-ouest de ce lot;

de là en direction nord, le long des limites ouest du lot 4 252 487 jusqu'au coin nord-ouest de ce lot;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant le lot 4 252 501 (chemin de fer du Canadien Pacifique) jusqu'au coin sud-est, sis le plus au sud, du lot 4 252 276;

de là en direction nord, le long de la limite est, sise la plus au sud, du lot 4 252 276 jusqu'au coin nord-ouest, sis le plus au nord, du lot 4 252 501;

thence northerly along the most southerly eastern boundary of Lot 4 252 276 to the most northerly north-western corner of Lot 4 252 501;

thence northerly in a straight line across Lot 4 252 276 (Donegani Avenue) to the southeastern corner of Lot 4 251 325;

thence westerly along the southern boundary of Lot 4 251 325 to the southeastern corner of Lot 4 251 965 (Parkdale Avenue);

thence northerly along the eastern boundary of Lots 4 251 965, 4 251 968 and 4 251 969 (Parkdale Avenue) to the northwestern corner of Lot 4 251 265;

thence southwesterly in a straight line across Lot 4 251 969 (Parkdale Avenue) to the northeastern corner of Lot 4 255 124;

thence southwesterly along the northwestern boundary of Lot 4 255 124 to the northwestern corner of Lot 4 255 124;

thence northerly in a straight line across Lot 4 255 146 to the southwestern corner of Lot 4 255 135;

thence northerly along the western boundary of Lot 4 255 135 to the southeastern corner of Lot 4 255 082;

thence westerly along the southern boundary of Lot 4 255 082 to the southwestern corner of Lot 4 255 082;

thence northerly along the eastern boundary of Lot 4 251 973 (Windward Crescent Avenue), on an azimuth of  $344^{\circ}35'30''$ , a distance of 257.01 m to the intersection with the southern limit of the approach surface abutting the 10 end of the strip surface associated with runway 10-28;

thence westerly along the southern limit of the approach surface abutting the 10 end of the strip surface associated with runway 10-28, on an azimuth of  $259^{\circ}16'32''$ , a distance of 408.35 m to the intersection with the northwestern boundary of Lot 2 526 902 (Saint-Louis Avenue);

thence southwesterly along the northwestern boundary of Lot 2 526 902 (Saint-Louis Avenue), on an azimuth of  $234^{\circ}33'58''$ , a distance of 50.84 m to the southern corner of Lot 2 528 726;

thence northwesterly along the northeastern boundary of Lot 2 526 859 (Hornell Avenue), on an azimuth of  $324^{\circ}38'00''$ , a distance of 23.38 m to the intersection with the southern limit of the approach surface abutting the 10 end of the strip surface associated with runway 10-28;

thence westerly along the southern limit of the approach surface abutting the 10 end of the strip surface associated with runway 10-28, on an azimuth of  $259^{\circ}16'32''$ , a distance of 501.71 m to the intersection with the northwestern boundary of Lot 2 526 904 (Dieppe Avenue);

de là en direction nord, en ligne droite, traversant le lot 4 252 276 (avenue Donegani) jusqu'au coin sud-est du lot 4 251 325;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 4 251 325 jusqu'au coin sud-est du lot 4 251 965 (avenue Parkdale);

de là en direction nord, le long de la limite est des lots 4 251 965, 4 251 968 et 4 251 969 (avenue Parkdale) jusqu'au coin nord-ouest du lot 4 251 265;

de là en direction sud-ouest, en ligne droite, traversant le lot 4 251 969 (avenue Parkdale) jusqu'au coin nord-est du lot 4 255 124;

de là en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest du lot 4 255 124 jusqu'au coin nord-ouest de ce lot;

de là en direction nord, en ligne droite, traversant le lot 4 255 146 jusqu'au coin sud-ouest du lot 4 255 135;

de là en direction nord, le long de la limite ouest du lot 4 255 135 jusqu'au coin sud-est du lot 4 255 082;

de là en direction ouest, le long de la limite sud du lot 4 255 082 jusqu'au coin sud-ouest de ce lot;

de là en direction nord, le long de la limite est du lot 4 251 973 (avenue de Windward Crescent), suivant un gisement de  $344^{\circ}35'30''$ , sur une distance de 257,01 m jusqu'à l'intersection avec la limite sud de la surface d'approche attenante à l'extrémité 10 de la surface de bande associée à la piste 10-28;

de là en direction ouest, le long de la limite sud de la surface d'approche attenante à l'extrémité 10 de la surface de bande associée à la piste 10-28, suivant un gisement de  $259^{\circ}16'32''$ , sur une distance de 408,35 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest du lot 2 526 902 (avenue Saint-Louis);

de là en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest du lot 2 526 902 (avenue Saint-Louis), suivant un gisement de  $234^{\circ}33'58''$ , sur une distance de 50,84 m jusqu'au coin sud du lot 2 528 726;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite nord-est du lot 2 526 859 (avenue Hornell), suivant un gisement de  $324^{\circ}38'00''$ , sur une distance de 23,38 m jusqu'à l'intersection avec la limite sud de la surface d'approche attenante à l'extrémité 10 de la surface de bande associée à la piste 10-28;

de là en direction ouest, le long de la limite sud de la surface d'approche attenante à l'extrémité 10 de la surface de bande associée à la piste 10-28, suivant un gisement de  $259^{\circ}16'32''$ , sur une distance de 501,71 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest du lot 2 526 904 (avenue de Dieppe);

de là en direction sud-ouest, le long de la limite nord-ouest du lot 2 526 904 (avenue de Dieppe), suivant un

thence southwesterly along the northwestern boundary of Lot 2 526 904 (Dieppe Avenue), on an azimuth of  $234^{\circ}35'58''$ , a distance of 228.50 m to the western corner of Lot 2 526 904 (Dieppe Avenue);

thence northwesterly following a line having an azimuth of  $324^{\circ}46'19''$ , a distance of 104.79 m to the intersection with the southern limit of the approach surface abutting the 10 end of the strip surface associated with runway 10-28, being a point having grid coordinates of N 5 035 009.652 and E 280 080.781;

thence westerly along the southern limit of the approach surface abutting the 10 end of the strip surface associated with runway 10-28, on an azimuth of  $259^{\circ}16'32''$  to the southwestern corner of the said approach surface, having grid coordinates of N 5 034 614.588 and E 277 994.829;

thence northerly along the western limit of the approach surface abutting the 10 end of the strip surface associated with runway 10-28, on an azimuth of  $357^{\circ}48'23''$  to the northwestern corner of the said approach surface, having grid coordinates of N 5 036 712.844 and E 277 914.456;

thence easterly along the northern limit of the approach surface abutting the 10 end of the strip surface associated with runway 10-28, on an azimuth of  $96^{\circ}20'14''$ , a distance of 1 052.14 m to a point having grid coordinates of N 5 036 596.722 and E 278 960.062;

thence northwesterly following a line having an azimuth of  $324^{\circ}46'19''$ , a distance of 188.95 m to the intersection with the northwestern boundary of Lot 2 526 690 (Saint-Jean Boulevard);

thence northeasterly along the northwestern boundary of Lot 2 526 690 (Saint-Jean Boulevard), on an azimuth of  $52^{\circ}20'19''$ , a distance of 17.18 m to the southern corner of Lot 1 459 445;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lot 1 459 445 to the western corner of Lot 2 528 011;

thence northeasterly along the northwestern boundary of Lots 2 528 011, 2 528 994 and 2 528 995, the northwestern boundaries of Lot 2 528 996, the northwestern boundary of Lot 2 528 998, the northwestern boundaries of Lot 2 528 999, the northwestern boundary of Lot 2 529 000, the northwestern boundaries of Lot 2 529 001 and the northwestern boundary of Lots 2 529 002 to 2 529 007 and 2 529 009 to 2 529 015 to the northern corner of Lot 2 529 015;

thence northwesterly along the southwestern boundary of Lot 1 763 091 (Tecumseh Street) to the western corner of Lot 1 763 091 (Tecumseh Street);

thence northwesterly, westerly and again northwesterly along the southwestern, southern and again southwestern boundaries of Lot 1 763 363 (Tecumseh Street)

gisement de  $234^{\circ}35'58''$ , sur une distance de 228,50 m jusqu'au coin ouest de ce lot;

de là en direction nord-ouest, suivant un gisement de  $324^{\circ}46'19''$ , sur une distance de 104,79 m jusqu'à l'intersection avec la limite sud de la surface d'approche attenante à l'extrémité 10 de la surface de bande associée à la piste 10-28, étant un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 035 009,652 et E. 280 080,781;

de là en direction ouest, le long de la limite sud de la surface d'approche attenante à l'extrémité 10 de la surface de bande associée à la piste 10-28, suivant un gisement de  $259^{\circ}16'32''$  jusqu'au coin sud-ouest de cette surface d'approche, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 034 614,588 et E. 277 994,829;

de là en direction nord, le long de la limite ouest de la surface d'approche attenante à l'extrémité 10 de la surface de bande associée à la piste 10-28, suivant un gisement de  $357^{\circ}48'23''$  jusqu'au coin nord-ouest de cette surface d'approche, dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 036 712,844 et E. 277 914,456;

de là en direction est, le long de la limite nord de la surface d'approche attenante à l'extrémité 10 de la surface de bande associée à la piste 10-28, suivant un gisement de  $96^{\circ}20'14''$ , sur une distance de 1 052,14 m jusqu'à un point dont les coordonnées rectangulaires sont N. 5 036 596,722 et E. 278 960,062;

de là en direction nord-ouest, suivant un gisement de  $324^{\circ}46'19''$ , sur une distance de 188,95 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest du lot 2 526 690 (boulevard Saint-Jean);

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest du lot 2 526 690 (boulevard Saint-Jean), suivant un gisement de  $52^{\circ}20'19''$ , sur une distance de 17,18 m jusqu'au coin sud du lot 1 459 445;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du lot 1 459 445 jusqu'au coin ouest du lot 2 528 011;

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest des lots 2 528 011, 2 528 994 et 2 528 995, des limites nord-ouest du lot 2 528 996, de la limite nord-ouest du lot 2 528 998, des limites nord-ouest du lot 2 528 999, de la limite nord-ouest du lot 2 529 000, des limites nord-ouest du lot 2 529 001 et de la limite nord-ouest des lots 2 529 002 à 2 529 007 et 2 529 009 à 2 529 015 jusqu'au coin nord du lot 2 529 015;

de là en direction nord-ouest, le long de la limite sud-ouest du lot 1 763 091 (rue Tecumseh) jusqu'au coin ouest de ce lot;

de là en direction nord-ouest, ouest et à nouveau nord-ouest, le long des limites sud-ouest, sud et à nouveau sud-ouest du lot 1 763 363 (rue Tecumseh) jusqu'à l'intersection avec le prolongement vers le sud-ouest de la limite sud-est du lot 1 763 363;



to the intersection with the production southwesterly of the southeastern boundary of Lot 1 763 365;

thence northeasterly along the said production, on an azimuth of  $56^{\circ}35'37''$ , a distance of 12.09 m to the southern corner of Lot 1 763 365;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lot 1 763 365 to the eastern corner of Lot 1 763 365;

thence northeasterly in a straight line across Lot 1 763 258 (Thornhill Street), on an azimuth of  $56^{\circ}35'37''$ , a distance of 15.24 m to the southern corner of Lot 1 763 357;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lot 1 763 357, the most easterly southeastern boundary of Lot 1 763 215 (De Salaberry Boulevard), the most southerly southeastern boundary of Lot 1 763 327 (Montevista Street) and the southeastern boundary of Lot 1 763 359 to the southeastern corner of Lot 1 763 359;

thence northeasterly in a straight line across Lot 1 763 356 (Lake Street), on an azimuth of  $56^{\circ}35'38''$ , a distance of 31.35 m to the southwestern corner of Lot 1 763 360;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lots 1 763 360, 4 795 138 and 4 818 249 to the eastern corner of Lot 4 818 249;

thence northeasterly in a straight line across Lots 1 763 114 and 2 260 621 (Sources Boulevard), on an azimuth of  $54^{\circ}56'51''$ , a distance of 33.53 m to the southern corner of Lot 2 260 693;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lots 2 260 693 and 2 260 694 to the eastern corner of Lot 2 260 694;

thence northeasterly in a straight line across Lot 2 260 654 (Davignon Road), on an azimuth of  $55^{\circ}49'23''$ , a distance of 20.12 m to the southern corner of Lot 2 260 830;

thence northeasterly along the southeastern boundary of Lots 2 260 830, 2 260 829, 2 262 042, 2 260 554 (Spring Garden Road) and 2 260 896 and the southeastern boundaries of Lot 2 260 900 to the eastern corner of Lot 2 260 900;

thence northeasterly in a straight line across Lot 2 260 587 (Sunnybrooke Boulevard), on an azimuth of  $59^{\circ}34'55''$ , a distance of 24.52 m to the western corner of Lot 2 263 018;

thence northeasterly along the northwestern boundary of Lots 2 263 018 and 2 263 017 to the northern corner of Lot 2 263 017;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lot 2 263 017, the northeastern boundaries of Lot 2 263 016, the northeastern boundary of Lots 2 263 015 and 2 263 014 and the most northerly northeastern boundary of Lot 2 263 013 to the most southerly western corner of Lot 2 490 333;

de là en direction nord-est, le long de ce prolongement, suivant un gisement de  $56^{\circ}35'37''$ , sur une distance de 12,09 m jusqu'au coin sud du lot 1 763 365;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du lot 1 763 365 jusqu'au coin est de ce lot;

de là en direction nord-est, en ligne droite, traversant le lot 1 763 258 (rue Thornhill), suivant un gisement de  $56^{\circ}35'37''$ , sur une distance de 15,24 m jusqu'au coin sud du lot 1 763 357;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est du lot 1 763 357, de la limite sud-est, sise la plus à l'est, du lot 1 763 215 (boulevard De Salaberry), de la limite sud-est, sise la plus au sud, du lot 1 763 327 (rue Montevista) et de la limite sud-est du lot 1 763 359 jusqu'au coin sud-est du lot 1 763 359;

de là en direction nord-est, en ligne droite, traversant le lot 1 763 356 (rue Lake), suivant un gisement de  $56^{\circ}35'38''$ , sur une distance de 31,35 m jusqu'au coin sud-ouest du lot 1 763 360;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est des lots 1 763 360, 4 795 138 et 4 818 249 jusqu'au coin est du lot 4 818 249;

de là en direction nord-est, en ligne droite, traversant les lots 1 763 114 et 2 260 621 (boulevard des Sources), suivant un gisement de  $54^{\circ}56'51''$ , sur une distance de 33,53 m jusqu'au coin sud du lot 2 260 693;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est des lots 2 260 693 et 2 260 694 jusqu'au coin est du lot 2 260 694;

de là en direction nord-est, en ligne droite, traversant le lot 2 260 654 (chemin Davignon), suivant un gisement de  $55^{\circ}49'23''$ , sur une distance de 20,12 m jusqu'au coin sud du lot 2 260 830;

de là en direction nord-est, le long de la limite sud-est des lots 2 260 830, 2 260 829, 2 262 042 et 2 260 554 (chemin Spring Garden) et 2 260 896 et des limites sud-est du lot 2 260 900 jusqu'au coin est du lot 2 260 900;

de là en direction nord-est, en ligne droite, traversant le lot 2 260 587 (boulevard Sunnybrooke), suivant un gisement de  $59^{\circ}34'55''$ , sur une distance de 24,52 m jusqu'au coin ouest du lot 2 263 018;

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest des lots 2 263 018 et 2 263 017 jusqu'au coin nord du lot 2 263 017;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est du lot 2 263 017, des limites nord-est du lot 2 263 016, de la limite nord-est des lots 2 263 015 et 2 263 014 et de la limite nord-est, sise la plus au nord, du lot 2 263 013 jusqu'au coin ouest, sis le plus au sud, du lot 2 490 333;

de là en direction nord-est, nord-ouest et à nouveau nord-est, nord-ouest et nord-est, le long d'une première et d'une deuxième limite nord-ouest, d'une première

thence northeasterly, northwesterly and again north-easterly, northwesterly and northeasterly, along a first and a second northwestern boundary, a first south-western boundary, a third northwestern boundary, a second southwestern boundary and a fourth north-western boundary of Lot 2 490 333 to the northeastern corner of Lot 1 899 378;

thence westerly and northeasterly along the most westerly southern and northwestern boundaries of Lot 1 163 747 and the northwestern boundary of Lot 1 336 695 to the northern corner of Lot 1 336 695;

thence northeasterly along the most northerly north-western boundary of Lot 1 163 747 and the north-western boundary of Lot 1 163 737 to the northern corner of Lot 1 163 737;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lots 1 163 737 and 1 163 747 to the southeastern corner of Lot 1 163 747;

thence southeasterly, northeasterly and again south-easterly, northeasterly and southeasterly along a first northeastern boundary, a first northwestern bound-ary, a second northeastern boundary, a second north-western boundary and a third northeastern boundary of Lot 2 490 333 to the most easterly eastern corner of Lot 2 490 333;

thence northeasterly, southeasterly and again north-easterly along a first northwestern boundary, a north-eastern boundary and a second northwestern bound-ary of Lot 2 361 654 and the northwestern boundary of Lots 1 163 712, 1 163 719 and 1 163 711 to the northern corner of Lot 1 163 711;

thence southeasterly along the northeastern boundary of Lot 1 163 711 to the western corner of Lot 2 646 454;

thence easterly and northeasterly along the north-ern boundary and the northwestern boundary of Lot 2 646 454 and the northwestern bound-ary of Lots 1 163 686 (Pitfield Boulevard), 1 163 689 (Chomedey Highway), 1 163 684 (Pitfield Boule-vard) and 1 163 675 to the northwestern corner of Lot 1 163 675;

thence easterly following a line having an azimuth of  $71^{\circ}33'23''$ , a distance of 134.46 m to a point;

thence southeasterly following a line having an azi-muth of  $132^{\circ}38'21''$ , a distance of 20.82 m to the inter-section with the most northerly northwestern bound-ary of Lot 4 136 200;

thence northeasterly along the said northwestern boundary of Lot 4 136 200 and the most northerly north-western boundary of Lot 5 596 752 to the northern cor-ner of Lot 5 596 752, being the point of commencement.

limite sud-ouest, d'une troisième limite nord-ouest, d'une deuxième limite sud-ouest et d'une quatrième limite nord-ouest du lot 2 490 333 jusqu'au coin nord-est du lot 1 899 378;

de là en direction ouest et nord-est, le long de la limite sud et de la limite nord-ouest, sises les plus à l'ouest, du lot 1 163 747 et de la limite nord-ouest du lot 1 336 695 jusqu'au coin nord du lot 1 336 695;

de là en direction nord-est, le long de la limite nord-ouest, sise la plus au nord, du lot 1 163 747 et de la li-mite nord-ouest du lot 1 163 737 jusqu'au coin nord du lot 1 163 737;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est des lots 1 163 737 et 1 163 747 jusqu'au coin sud-est du lot 1 163 747;

de là en direction sud-est, nord-est et à nouveau sud-est, nord-est et sud-est, le long d'une première limite nord-est, d'une première limite nord-ouest, d'une deuxième limite nord-est, d'une deuxième limite nord-ouest et d'une troisième limite nord-est du lot 2 490 333 jusqu'au coin est, sis le plus à l'est, de ce lot;

de là en direction nord-est, sud-est et à nouveau nord-est, le long d'une première limite nord-ouest, d'une limite nord-est et d'une deuxième limite nord-ouest du lot 2 361 654 et de la limite nord-ouest des lots 1 163 712, 1 163 719 et 1 163 711 jusqu'au coin nord du lot 1 163 711;

de là en direction sud-est, le long de la limite nord-est du lot 1 163 711 jusqu'au coin ouest du lot 2 646 454;

de là en direction est et nord-est, le long de la limite nord et de la limite nord-ouest du lot 2 646 454 et de la limite nord-ouest des lots 1 163 686 (boulevard Pit-field), 1 163 689 (autoroute Chomedey), 1 163 684 (bou-levard Pitfield) et 1 163 675 jusqu'au coin nord-ouest du lot 1 163 675;

de là en direction est, suivant une ligne ayant un gise-ment de  $71^{\circ}33'23''$ , sur une distance de 134,46 m jusqu'à un point;

de là en direction sud-est, suivant une ligne ayant un gisement de  $132^{\circ}38'21''$ , sur une distance de 20,82 m jusqu'à l'intersection avec la limite nord-ouest, sise la plus au nord, du lot 4 136 200;

de là en direction nord-est, le long de cette limite nord-ouest du lot 4 136 200 et de la limite nord-ouest, sise la plus au nord, du lot 5 596 752 jusqu'au coin nord du lot 5 596 752, étant le point de départ.

## Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Interpretation and Standards 108 and 108.1)

Statutory authority

*Motor Vehicle Safety Act*

Sponsoring department

Department of Transport

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

Vehicle lighting is a very important safety issue. To provide a safe driving environment for all road users, drivers must be able to see the road, other road users and road hazards, and their vehicles must be visible to other drivers and pedestrians at night as well as during the day. The current Canadian regulation is out of date and is no longer in alignment with the corresponding United States regulation, which was revised in 2012. Moreover, as Canada was the first country in the world to require daytime running lights, the 25-year-old provisions regarding this feature must be updated to reflect the acquired experience and evolution in motor vehicle technology. Also, as the United Nations introduced mandatory daytime running lights on all new vehicles and allowance for new technology for road illumination, there is a need to consider better alignment of Canadian regulatory provisions with those of the United States and international rules.

### Background

Section 108 of the *Motor Vehicle Safety Regulations* (the Canadian safety standard) regarding lighting and light-signalling devices incorporates by reference Technical Standards Document No. 108, which reproduces an out-of-date United States *Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 108* (the United States safety standard) on the same subject. In addition to these requirements that were aligned with the United States safety standard, the current Canadian safety standard includes specific provisions for classes of vehicles, such as three-wheeled vehicles and motor tricycles, that are unique to Canada.

## Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (interprétation et normes 108 et 108.1)

Fondement législatif

*Loi sur la sécurité automobile*

Ministère responsable

Ministère des Transports

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

L'éclairage des véhicules est un aspect très important de la sécurité routière. Afin d'assurer un environnement de conduite sécuritaire pour tous les usagers de la route, les automobilistes doivent être en mesure de voir la route, les autres usagers et les dangers de la route. De plus, leur véhicule doit être bien visible pour les autres conducteurs et les piétons, la nuit comme le jour. La réglementation actuelle du Canada est désuète et n'est plus alignée sur la réglementation correspondante des États-Unis, qui a été révisée en 2012. Par ailleurs, puisque le Canada est le premier pays à avoir exigé que les véhicules soient munis de feux de jour, il est nécessaire de mettre à jour les dispositions à ce sujet qui datent de 25 ans pour tenir compte de l'expérience acquise et l'évolution en technologie des véhicules automobiles. Comme les Nations Unies exigent dorénavant que tous les nouveaux véhicules soient munis de feux de jour et permettent l'utilisation de nouvelles technologies d'éclairage pour les routes, les dispositions réglementaires canadiennes devraient mieux cadrer avec celles des États-Unis et les règles internationales.

### Contexte

L'article 108 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (norme de sécurité canadienne) portant sur les dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse incorpore par renvoi le Document de normes techniques n° 108, qui lui-même reproduit la norme désuète des États-Unis sur le même sujet intitulée *Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 108* (norme de sécurité américaine). La norme de sécurité canadienne actuelle contient également des dispositions particulières sur des catégories de véhicules exclusives au Canada, comme les véhicules à trois roues et les tricycles à moteur.

The United States safety standard has been updated and revised and thus is no longer the same as the version incorporated into the Canadian safety standard. The goal of the United States revision was to improve the organization of the standard without significantly changing the requirements. Nevertheless, the new United States document is fundamentally different from its predecessor. It includes new text that represents legal interpretations of the previous regulatory provisions, and many sections of the referenced North American industry standards, developed by the Society of Automotive Engineers, have been incorporated into the regulatory text.

Canada's policy to pursue motor vehicle regulations that are aligned with the United States is designed to reduce trade barriers within North America. It assists the Government in achieving the mutual goals of the three North American Free Trade Agreement (NAFTA) nations; these goals include encouraging compatibility of regulations and eliminating redundant testing. The United States National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) and Transport Canada cooperate in finding ways to prevent or reduce regulatory barriers to cross-border trade, while recognizing each country's right to address specific safety needs.

### Objectives

The proposed amendment would enhance safety for Canadian road users by introducing specific requirements regarding the installation, performance and switching of daytime running lights and night-time lights and by providing improved conspicuity for three-wheeled vehicles and motor-tricycles.

The proposed amendment would also enhance the level of alignment with the revised United States safety standard. Updating the Canadian requirements will maintain the alignment of basic lighting requirements with the United States safety standard and the North American industry standards developed by the Society of Automotive Engineers. Finally, this publication solicits comments on potential allowance of new technology headlamps described in the United Nations regulations.

### Description

Amendments are proposed to sections 2 and 108 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. This amendment would remove several definitions in section 2, "Interpretations," of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, as the same terms are defined in Technical Standards Document

La norme de sécurité américaine a depuis été mise à jour et révisée, ce qui signifie que le texte qui a été incorporé dans la norme de sécurité canadienne est désormais désuet. Les États-Unis ont révisé leur norme afin d'améliorer sa structure sans apporter des changements majeurs aux exigences. La nouvelle norme des États-Unis est néanmoins fondamentalement différente de l'ancienne version, car on y a ajouté de nouveaux passages qui fournissent des interprétations juridiques des anciennes dispositions réglementaires, ainsi que de nombreux articles provenant de normes de l'industrie de l'Amérique du Nord qui ont été établies par la Society of Automotive Engineers.

La politique du Canada consiste à élaborer une réglementation sur les véhicules automobiles qui est conforme à celle des États-Unis, afin de réduire les obstacles au commerce en Amérique du Nord. Elle aide notamment le gouvernement à atteindre les objectifs mutuels des trois pays qui ont signé l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA); les objectifs encouragent la compatibilité des règlements et l'élimination des chevauchements en matière d'essais. La National Highway Traffic Safety Administration des États-Unis et Transports Canada travaillent en collaboration afin de trouver des solutions pour prévenir ou réduire les obstacles au commerce transfrontalier tout en respectant les droits des pays de satisfaire à certains besoins en matière de sécurité.

### Objectifs

Les présentes modifications réglementaires visent à accroître la sécurité des usagers de la route au Canada en établissant des exigences particulières relatives à l'installation, au rendement et à la commutation des feux de jour et des dispositifs d'éclairage nocturne et en améliorant la visibilité des véhicules à trois roues et des tricycles à moteur.

En outre, les présentes modifications visent à favoriser l'alignement sur la norme de sécurité américaine maintenant révisée. En mettant à jour les exigences canadiennes, les exigences de base relatives à l'éclairage cadreront avec celles prévues dans la norme de sécurité américaine et les normes de l'industrie de l'Amérique du Nord qui ont été établies par la Society of Automotive Engineers. Finalement, dans le cadre de la présente publication, Transports Canada invite les intervenants à lui faire part de leurs commentaires en ce qui concerne l'autorisation possible de nouvelles technologies d'éclairage telles qu'elles sont décrites dans les règlements des Nations Unies.

### Description

Des modifications sont proposées aux articles 2 et 108 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Plusieurs définitions que l'on trouve actuellement à l'article 2 intitulé « Interprétation » seraient supprimées, car les mêmes termes sont définis dans le Document de normes

No. 108. Other definitions would be added in respect of expressions used in the text of amended section 108. It is also proposed that section 108.1, “Alternative Requirements for Headlamps,” be repealed and the requirements be updated and rolled into Canadian safety standard 108. The proposed Regulations incorporate by reference the new Technical Standards Document that reproduces the latest United States safety standard with adaptations where necessary to reflect specific Canadian requirements.

As fog lamps are designed to be used in case of decreased visibility caused by fog or other airborne obstructions (such as dust, rain or snow), the Canadian safety standard would continue to be aligned with the United Nations regulations and would require activation of tail lamps, parking lamps, licence plate lamps and side marker lamps when front or rear fog lamps are activated by the driver. This increases vehicle conspicuity and helps prevent collisions under adverse weather conditions when fog lamps may be in use. Moreover, section 108 would continue to require that front fog lamps and auxiliary road illumination devices be vertically adjustable to allow proper aiming.

The proposed amendment would also align with the United States safety standard that prohibits the use of front fog lamps as daytime running lights. As front fog lamps do not provide light above the horizontal level of the lamp, they may not draw sufficient attention to the vehicle in traffic during daytime operation. As some manufacturers have noted that they presently use front fog lamps as daytime running lights on certain vehicle models, manufacturers will be provided time to redesign their vehicle lighting systems to meet the new requirements.

Finally, with regard to fog lamps, this proposal includes the mandatory deactivation of daytime running lamps when front fog lamps are switched on. Daytime running lights project light upward, causing feedback glare to the driver when driving in fog. Thus, this proposal would add the requirement for the daytime running lights to be deactivated once the front fog lamps are switched on by the driver.

Furthermore, it is proposed to clarify current requirements regarding lighting and light-signalling devices installed on motor tricycles and three-wheeled vehicles. The current Canadian safety standard requires that these vehicles be equipped with specified lighting and light-signalling devices arranged in the same way, as these devices would be installed on a passenger vehicle. The intent is to help ensure that the width of a motor tricycle or a three-wheeled vehicle is clearly marked and recognizable by drivers approaching from the front or rear. The

techniques n° 108. D’autres définitions seraient ajoutées pour préciser le sens de certaines expressions utilisées dans le nouvel article 108. On propose également d’abroger l’article 108.1 intitulé « Autres projecteurs », afin de mettre à jour les exigences qu’il contient et de les intégrer dans la norme de sécurité canadienne 108. Le règlement projeté incorpore par renvoi le nouveau document de normes techniques qui reproduit la norme de sécurité américaine la plus récente, avec les adaptations nécessaires pour refléter les exigences propres au Canada.

Comme les feux de brouillard sont conçus pour être utilisés en cas de visibilité réduite en raison du brouillard ou d’autres obstructions dans l’air (poussière, pluie ou neige), la norme de sécurité canadienne continuerait d’être conforme aux règlements des Nations Unies, ce qui signifie que les feux arrière, les feux de stationnement, les lampes de la plaque d’immatriculation et les feux de position latéraux devraient être allumés lorsque le conducteur allume les feux de brouillard avant ou arrière. L’utilisation des feux de brouillard permettrait ainsi d’accroître la visibilité des véhicules et d’éviter des collisions dans des conditions météorologiques défavorables. Par ailleurs, les feux de brouillard avant et les dispositifs auxiliaires d’éclairage de la route devraient être réglés à la verticale afin qu’ils puissent bien être dirigés.

Les modifications proposées viseraient également à interdire, comme la norme de sécurité américaine, l’utilisation des feux de brouillard avant comme feux de jour. Comme les feux de brouillard avant n’éclairent pas au-dessus de la ligne horizontale de l’ampoule, il est possible qu’ils n’attirent pas suffisamment l’attention sur le véhicule dans la circulation le jour. Puisque certains fabricants ont mentionné qu’ils ont conçu certains véhicules où les feux de brouillard avant sont utilisés comme feux de jour, ceux-ci disposeraient de temps pour reconcevoir le système d’éclairage de leurs véhicules afin qu’ils répondent aux nouvelles exigences.

Les modifications visent également à rendre obligatoire la désactivation des feux de jour lorsque les feux de brouillard avant sont allumés. Les feux de jour projettent la lumière vers le haut, ce qui éblouit l’automobiliste lorsqu’il conduit dans le brouillard. Par conséquent, la désactivation des feux de jour serait obligatoire lorsque le conducteur allume les feux de brouillard avant.

En outre, on propose de clarifier les exigences actuelles relatives aux dispositifs d’éclairage et de signalisation lumineuse des tricycles à moteur et des véhicules à trois roues. Selon la norme de sécurité canadienne actuelle, ces véhicules doivent être dotés de signalisation lumineuse et de dispositifs d’éclairage particuliers de la même manière que sur une voiture de tourisme. L’objectif est le suivant : que la largeur d’un tricycle à moteur ou d’un véhicule à trois roues soit clairement marquée et visible pour les automobilistes qui approchent par l’avant ou par l’arrière.

proposed amendment would add the requirement for certain motor tricycles and three-wheeled vehicles to have additional reflex reflectors to clearly identify their overall width.

With regard to motorcycles and the vertical arrangement of upper and lower beam headlamps, the proposed amendment would remove the North American unique requirement of mounting the headlamp upper beam below the lower beam. This would permit motorcycle manufacturers to install the lower beam closer to the road to reduce glare to other drivers and to mount upper beams higher for better road illumination. Moreover, the amendment would allow motorcycle manufacturers to use dedicated daytime running lamps instead of mandatory daytime headlamps. Use of a dedicated daytime running lamp may provide better visibility of a motorcycle during daylight conditions.

This proposal addresses a safety concern that has been voiced by the Canadian public and international government experts: vehicles are frequently operated at dusk, in tunnels, or under bad weather conditions without their headlamps, tail lamps and side marker lamps activated. This situation is a result of an increasing number of vehicles being equipped with instrument panels (dashboards) that are illuminated at all times. Drivers, seeing an illuminated instrument panel, assume that other lights of the vehicle are also switched on. Consequently, this proposal includes the requirement for vehicles equipped with an instrument panel that is illuminated whenever the vehicle is in operation, to have the tail lamps activated together with the daytime running lamps or to have headlamps, tail lamps and side marker lamps activate automatically under specified low ambient light conditions. Alternatively, vehicles designed with an instrument panel that is not illuminated unless the headlamps, tail lamps and side marker lamps are switched on would not need to meet this requirement.

It is proposed that the present requirement describing voltage manipulation that allows incandescent bulbs to provide a reduced intensity lower beam be replaced by lamp performance requirements, thus allowing new technology light sources to provide a daytime running light function. Moreover, the proposed amendment would allow manufacturers to use daytime running lamps conforming to the new Society of Automotive Engineers standard reflecting the same requirements as the United States standard and the United Nations regulation. In addition, in response to requests from stakeholders, vehicle manufacturers would be allowed to provide a manual switch for deactivation of daytime running lights for up to a maximum of 100 m of vehicle travel. After the 100 m of travel, the daytime running lights would

Certains tricycles à moteur et véhicules à trois roues devraient également être munis de réflecteurs supplémentaires afin de clairement marquer leur largeur.

Pour ce qui est des motocyclettes et de l'installation verticale des faisceaux de route et des faisceaux de croisement des projecteurs, les modifications proposées viseraient à supprimer l'exigence propre à l'Amérique du Nord selon laquelle le faisceau de route du projecteur doit être situé sous le faisceau de croisement. Les fabricants de motocyclettes pourraient ainsi installer le faisceau de croisement plus près de la chaussée, ce qui contribuerait à réduire l'éblouissement des autres automobilistes, et installer le faisceau de route plus haut afin de mieux éclairer la route. Par ailleurs, les modifications permettraient aux fabricants de motocyclettes d'utiliser des feux de jour réservés plutôt qu'un projecteur obligatoire le jour, car ils pourraient assurer une meilleure visibilité des motocyclettes durant le jour.

Les modifications proposées répondraient également à une préoccupation en matière de sécurité fréquemment exprimée par le public canadien et les experts gouvernementaux étrangers selon laquelle les véhicules circulent souvent à la brunante, dans des tunnels ou dans de mauvaises conditions météorologiques sans que leurs projecteurs, feux arrière et feux de position latéraux soient allumés. Cette situation est attribuable au fait qu'un nombre accru de véhicules sont équipés d'un tableau de bord qui est éclairé en tout temps. Les automobilistes qui conduisent un véhicule dont le tableau de bord est éclairé présument que les autres feux sont également allumés. Par conséquent, les modifications proposées exigeraient que les véhicules dont le tableau de bord est éclairé au démarrage aient des feux arrière qui s'allument en même temps que les feux de jour ou des projecteurs, des feux arrière et des feux de position latéraux qui s'allument automatiquement lors d'une faible luminosité ambiante. Les véhicules dont le tableau de bord n'est pas éclairé, sauf lorsque les projecteurs, les feux arrière et les feux de position latéraux sont allumés par l'automobiliste, ne seraient toutefois pas tenus de satisfaire à cette exigence.

Afin que des sources lumineuses de pointe puissent servir de feux de jour, l'exigence actuelle ayant trait à la manipulation de la tension afin que les ampoules à incandescence projettent une source lumineuse à intensité réduite devrait être remplacée par des exigences de rendement des feux. De plus, les modifications proposées autoriseraient les fabricants à utiliser les feux de jour conformément à la nouvelle norme de la Society of Automotive Engineers, reflétant ainsi la norme américaine et les règlements des Nations Unies. En outre, pour donner suite aux demandes des intervenants, les fabricants de véhicules seraient autorisés à installer un interrupteur manuel pour désactiver les feux de jour lorsque le véhicule ne parcourt pas plus de 100 m. Les feux de jour se rallumeraient après 100 m. Cette option permettrait aux automobilistes, comme les

reactivate. This option would permit individuals, such as police officers, to switch daytime running lights off when parked or travelling for a short distance.

As part of this proposed amendment, current section 108.1 of the *Motor Vehicle Safety Regulations* would be amalgamated with updated section 108. Section 108.1 currently allows the use of headlamp systems conforming to the United Nations regulations as an alternative to the headlamps required by the Canadian safety standard. It is proposed that the content of the current provisions of section 108.1 be revised and moved to the new Canadian safety standard 108. Although several of the United Nations regulations prescribe headlamps, which are manufactured and type-approved only as replacement headlamps for older vehicles, that use obsolete technology, the Department will, at this time, retain them as allowed alternatives to the Canadian requirements until a full evaluation of all United Nation regulations regarding headlamps has been completed.

#### **“One-for-One” Rule**

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

#### **Small business lens**

The small business lens does not apply to this proposal, as there are no costs to small business.

#### **Consultation**

Transport Canada periodically issues its Regulatory Plan, which describes planned regulatory initiatives and changes to the *Motor Vehicle Safety Regulations*. This Plan is distributed to stakeholders (automotive industry, public safety organizations, and interested members of the general public). Stakeholders have the opportunity to comment on these initiatives by letter or email. Transport Canada also consults regularly, in face-to-face meetings or teleconferences, with the automotive industry, public safety organizations, the provinces, and the territories.

Transport Canada officials participate in meetings with industry technical committees. In the case of vehicle lighting and light signalling issues, Transport Canada meets with the Lighting Committee of the Society of Automotive Engineers. Standards and recommended practices developed by this group are often referred to or adopted into the text of government regulations.

policiers, d'éteindre leurs feux de jour lorsqu'ils sont stationnés ou qu'ils parcourent une courte distance.

Dans le cadre de ces modifications, on propose que l'article 108.1 du *Règlement sur la sécurité des véhicules* soit fusionné au nouvel article 108. L'article 108.1 autorise actuellement l'utilisation de circuits de projecteur conformément aux règlements des Nations Unies, au lieu des projecteurs décrits dans la norme de sécurité canadienne. Cet article serait révisé, et son contenu serait incorporé à l'article 108. Même si plusieurs règlements des Nations Unies prescrivent des projecteurs qui utilisent une technologie désuète, dont les modèles sont uniquement fabriqués et approuvés pour remplacer les projecteurs de véhicules plus vieux, le Ministère les autoriserait, pour le moment, comme solutions de rechange aux exigences canadiennes jusqu'à ce que toutes les dispositions relatives aux projecteurs des règlements des Nations Unies aient fait l'objet d'une évaluation complète.

#### **Règle du « un pour un »**

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente proposition, car il n'y aurait aucun changement au fardeau administratif.

#### **Lentille des petites entreprises**

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à la présente proposition, car aucun coût ne serait imposé aux petites entreprises.

#### **Consultation**

Transports Canada publie régulièrement son Plan de réglementation, qui décrit les initiatives réglementaires et les changements que l'on prévoit apporter au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Ce plan est distribué aux intervenants (industrie automobile, organismes de sécurité publique et membres intéressés du grand public). Les intervenants ont la possibilité de donner leur avis au sujet de ces initiatives par courrier ou par courriel. Dans le cadre de réunions en personne ou de téléconférences, Transports Canada consulte aussi régulièrement l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique, les provinces et les territoires.

Les représentants de Transports Canada assistent à des réunions de comités techniques de l'industrie. Dans le cas des questions relatives à l'éclairage et à la signalisation lumineuse des véhicules, Transports Canada participe à des réunions du Comité chargé de l'éclairage à la Society of Automotive Engineers. Les normes et les pratiques recommandées qui sont élaborées par ce groupe sont souvent mentionnées ou adoptées dans le texte des règlements du gouvernement.

In addition, Transport Canada meets regularly with the federal authorities of other countries. Transport Canada and the United States Department of Transportation hold semi-annual meetings to discuss problems of mutual interest and planned regulatory changes. Moreover, Transport Canada officials participate in and support the development of Global Technical Regulations that are developed by the working parties formed under the auspices of the United Nations World Forum for the Harmonization of Vehicle Regulations.

In the case of this regulatory initiative, Transport Canada announced a proposed update of the Canadian safety standard regarding lighting and light signalling devices and a future revision of the referred Technical Standards Document, in its Regulatory Plan distributed to Canadian stakeholders. Numerous meetings were held with vehicle manufacturers and their representative organizations, where the details of the planned changes to the regulatory requirements were discussed. Furthermore, several discussion drafts of the proposed regulatory amendments were distributed to industry associations. Specifically, Transport Canada held teleconferences and several face-to-face meetings with the Truck Manufacturers Association, the Canadian Vehicle Manufacturers' Association, the Motorcycle & Moped Industry Council and the Global Automakers of Canada.

Many vehicle manufacturers are supportive of this initiative, as it would again align the Canadian safety standard with the United States safety standard and North American industry standards. Many manufacturers are in support of the general requirements related to improving visibility when fog lamps are used, eliminating the optional use of front fog lamps as daytime running lights, and improving the visibility of vehicles during low ambient light conditions by the automatic activation of night-time lights or other optional means. Some manufacturers have expressed concern with a few of the Canadian-specific requirements, noting that the proposal is not fully aligned with the United States requirements. They were informed that any new requirement will be compatible with the United States safety standards. While some allowances (such as allowing the upper beam over the lower beam on motorcycles) are not aligned with the United States requirements, they would not hinder Canadians travelling in the United States.

Over the last decade, the United Nations Working Party on Lighting and Light-Signalling worked on regulatory provisions allowing headlamp systems that use advanced

De plus, Transports Canada tient régulièrement des réunions avec les autorités fédérales d'autres pays. Par ailleurs, Transports Canada et le Department of Transportation [ministère des transports] des États-Unis se réunissent deux fois par année pour discuter des problèmes d'intérêt commun et des changements prévus à la réglementation. Les représentants de Transports Canada participent également à l'élaboration des règlements techniques mondiaux qui sont élaborés par les groupes de travail créés sous l'égide du Forum mondial de l'harmonisation des règlements concernant les véhicules des Nations Unies.

Dans le cas de la présente initiative réglementaire, Transports Canada a annoncé son intention de mettre à jour la norme de sécurité canadienne sur les dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse et de réviser le Document de normes techniques, dans son Plan de réglementation qui a été remis aux intervenants canadiens. De nombreuses rencontres ont eu lieu avec les fabricants automobiles et les organismes qui les représentent, lors desquelles on a discuté en détail des changements qui devraient être apportés aux exigences réglementaires. De plus, plusieurs documents de travail concernant les modifications réglementaires proposées ont été distribués aux associations industrielles. Plus précisément, Transports Canada a tenu des téléconférences et plusieurs réunions en personne avec la Truck Manufacturers Association, l'Association canadienne des constructeurs de véhicules, le Conseil de l'industrie de la motocyclette et du cyclomoteur et les Constructeurs mondiaux d'automobiles du Canada.

De nombreux fabricants automobiles souscrivent à cette initiative, car elle contribuerait à aligner la norme de sécurité canadienne sur la norme de sécurité des États-Unis et sur les normes industrielles de l'Amérique du Nord. Par ailleurs, bon nombre d'entre eux sont d'accord avec les exigences générales permettant d'améliorer la visibilité lorsque les feux de brouillard sont allumés, d'éliminer l'utilisation optionnelle des feux de brouillard avant comme feux de jour et d'améliorer la visibilité des véhicules lorsque la luminosité ambiante est faible grâce à l'allumage automatique des dispositifs d'éclairage nocturne ou à d'autres moyens optionnels. Certains fabricants ont exprimé des inquiétudes par rapport à quelques exigences propres au Canada en faisant remarquer que la proposition ne s'aligne pas parfaitement sur les exigences américaines. Ils ont été informés que toute nouvelle exigence serait compatible avec les normes de sécurité américaines. Bien que certains assouplissements (notamment la permission d'installer des faisceaux de route au-dessus des faisceaux de croisement sur les motocyclettes) ne correspondent pas aux exigences américaines, ils n'empêcheraient pas les Canadiens de voyager aux États-Unis.

Au cours des 10 dernières années, le Groupe de travail sur l'éclairage et la signalisation lumineuse des Nations Unies a travaillé à l'élaboration de dispositions réglementaires



lighting technologies, which employ more than one light source or such features as shutters to alter the light produced by the headlamp. New United Nations Regulation 123 and United Nations Regulation 48 regarding installation describe the “adaptive forward-illumination system” (AFS) that is designed to provide road illumination in relation to vehicle speed, weather conditions, ambient light and road geometry and characteristics (city, suburban, country, divided or undivided highway, etc.). United Nations Regulation 48 also allows the “adaptive driving beam,” which adjusts the light intensity in relation to the traffic situation. Parts of the otherwise upper beam pattern are switched off in the direction of oncoming or preceding traffic to help control glare to the other drivers. Consequently, the driver has a full complement of upper beam road illumination, and the preceding and oncoming drivers are exposed only to the light equivalent to or lower than the lower beam intensity. The Lighting Committee of the Society of Automotive Engineers has also been working on the development of an industry standard regarding the adaptive driving beam.

While all manufacturers have expressed support for the principle of regulatory alignment with the United States, many have noted concern that rigid alignment only with the United States reduces consumer choice in the area of new lighting technologies described in the previous paragraph. These manufacturers support the fact that Canada allows new lighting technologies even though some may be currently not permitted on vehicles sold in the United States. In response to these manufacturers’ suggestion, Transport Canada will consider their request for allowance of new technology lamps on vehicles to be sold in Canada. Therefore, as part of this prepublication, Transport Canada is soliciting comments from stakeholders regarding updating the Canadian safety standard to allow these new lighting technologies. Comments must include substantiating evidence to support a stakeholder’s position. Based on comments received and the Department’s review and evaluation of these systems, a decision will be made on whether to permit road illumination devices employing new technologies on Canadian vehicles. If permitted, this allowance would be published as part of the final amendment in the *Canada Gazette*, Part II.

afin de permettre l’utilisation de projecteurs qui reposent sur des technologies d’éclairage de pointe, lesquelles comportent plus d’une source lumineuse ou certaines caractéristiques comme des obturateurs pour atténuer la lumière produite par les projecteurs. Le nouveau Règlement n° 123 des Nations Unies et le Règlement n° 48 des Nations Unies concernant l’installation donnent une description du « système d’éclairage avant adaptatif » qui est conçu pour fournir un éclairage adapté à la vitesse du véhicule, aux conditions météorologiques, à la lumière ambiante ainsi qu’à la géométrie et aux caractéristiques de la route (ville, banlieue, campagne, route à chaussée unique ou à chaussées séparées, etc.). Le Règlement n° 48 des Nations Unies autorise également les « faisceaux de route adaptatifs », qui permettent de modifier l’intensité lumineuse selon le trafic. En effet, certaines composantes des faisceaux de route s’éteignent en direction des véhicules qui se trouvent devant ou qui arrivent en sens inverse afin de diminuer l’éblouissement des autres conducteurs. Par conséquent, l’automobiliste dispose d’un éventail complet d’éclairage lorsqu’il utilise le faisceau de route, ce qui fait en sorte que la lumière à laquelle sont exposés les véhicules qui se trouvent devant ou qui arrivent en sens inverse est d’une intensité équivalente à celle du faisceau de croisement ou plus faible. Le Comité chargé de l’éclairage à la Society of Automotive Engineers travaille aussi à concevoir une norme industrielle en ce qui concerne les faisceaux de route adaptatifs.

Tous les fabricants ont exprimé leur appui au principe de l’alignement de la réglementation sur celle des États-Unis, mais beaucoup se sont toutefois dits préoccupés par le fait qu’un alignement strict avec les États-Unis uniquement réduirait le choix des consommateurs dans le secteur des nouvelles technologies d’éclairage qui sont décrites au paragraphe précédent. Ces fabricants appuient le fait que le Canada autorise de nouvelles technologies d’éclairage, même si certaines peuvent ne pas être actuellement autorisées sur les véhicules vendus aux États-Unis. En réponse à la suggestion de ces fabricants, Transports Canada examinera la demande qu’ils ont présentée relativement aux nouveaux dispositifs d’éclairage sur les véhicules vendus au Canada. Par conséquent, dans le cadre de la présente publication préalable, Transports Canada invite les intervenants à lui faire part de leurs commentaires en ce qui concerne la norme de sécurité canadienne afin de permettre l’utilisation de ces nouvelles technologies d’éclairage. Les intervenants doivent également fournir des éléments de preuve pour étayer leur point de vue. À la lumière des commentaires reçus, et suivant l’examen et l’évaluation de ces dispositifs, Transports Canada prendra une décision à savoir s’il autorisera les dispositifs d’éclairage de la route utilisant les nouvelles technologies sur les véhicules canadiens. Si le Ministère donne son aval, les changements seront publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* lors de la modification finale.

During the development of this proposed regulatory amendment, manufacturers requested lead time to help them adjust their new vehicle designs. Therefore, a lead time would be allowed before new vehicles are expected to comply with the specified new requirements.

### Rationale

This regulatory initiative is intended to improve road safety in Canada. The proposed Canadian safety standard would continue to refer to the Technical Standards Document, which substantially reproduces the United States safety standard. It would also continue the current allowance for conventional vehicle headlamps conforming to the United Nations Regulations.

This proposal includes new requirements to help ensure an appropriate level of vehicle lighting when ambient light levels are low, specifically the requirement for vehicles operating with their instrument panels illuminated at all times to have their tail lamps activated together with daytime running lights or to have their headlamps, tail lamps and side marker lamps automatically activated under low ambient light conditions. The alternative would be to have a dark instrument panel that would signal to the driver that the headlamps, tail lamps and side marker lamps are not on. This proposed requirement is important as many drivers are now operating their vehicle in low ambient light conditions with no tail lamps, no side marker lights and with reduced front visibility created by lower intensity daytime running lamps. Many Canadians have written to the Government noting this rising concern. As this proposal includes different options, some of them already implemented on many vehicle models, vehicle manufacturers will be able to choose the option that best suits them.

This proposal maintains the requirement for daytime running lights. The daytime running light provisions are updated to be aligned with the voluntary North American industry standard and are fully compatible with the requirements of the United States safety standard. International trade is further supported, as the new proposed Canadian requirements regarding daytime running lights, fog lamp and headlamp switching and the continued allowance for alternative conventional headlamp systems, facilitate the importation of vehicles conforming to United Nations regulations.

Dans le cadre de l'élaboration de la modification réglementaire proposée, les fabricants ont demandé qu'on leur accorde un délai d'exécution afin qu'ils puissent ajuster la conception des véhicules neufs. Un délai sera donc prévu avant que les nouveaux véhicules ne soient conformes à ces nouvelles exigences.

### Justification

La présente initiative réglementaire vise à améliorer la sécurité routière au Canada. La norme de sécurité canadienne proposée continuerait de renvoyer au Document de normes techniques, lequel reproduit sensiblement la norme de sécurité américaine. Par ailleurs, elle continuerait de permettre l'utilisation des projecteurs conventionnels qui sont conformes aux règlements des Nations Unies.

La proposition prévoit l'adoption de nouvelles exigences pour faire en sorte que l'éclairage des véhicules soit adéquat lorsque la luminosité ambiante est faible. Plus particulièrement, elle exige, lorsque la luminosité ambiante est faible, que les véhicules ayant leur tableau de bord éclairé en tout temps lorsqu'ils sont en marche, aient les feux arrière allumés en même temps que les feux de jour ou aient des projecteurs, des feux arrière et des feux de position latéraux qui s'allument automatiquement. Une solution de rechange serait d'équiper les véhicules d'un tableau de bord foncé qui indiquerait au conducteur que les projecteurs, les feux arrière et les feux de position latéraux ne sont pas allumés. Il s'agit d'une exigence importante, car de nombreux automobilistes conduisent leur véhicule lorsqu'il fait noir sans leurs feux arrière ou leurs feux de position latéraux, en ayant uniquement leurs feux de jour allumés. Leur visibilité avant est ainsi réduite puisque les feux de jour sont de faible intensité. De nombreux Canadiens ont écrit au gouvernement pour leur faire part de cette préoccupation grandissante. Puisque la proposition comprend différentes options, dont certaines ont déjà été mises en place sur un grand nombre de modèles, les fabricants de véhicules pourront choisir l'option qui leur convient le mieux.

La proposition maintient l'exigence concernant les feux de jour. Les dispositions relatives aux feux de jour sont actualisées aux fins d'alignement sur la norme volontaire de l'industrie en Amérique du Nord et sont entièrement compatibles avec les exigences de la norme de sécurité américaine. Cela appuiera également le commerce international, car les nouvelles exigences canadiennes proposées relativement aux feux de jour et à la commutation des feux de brouillard et des projecteurs, ainsi que le maintien de l'assouplissement relatif aux dispositifs de projecteurs conventionnels faciliteront l'importation de véhicules conformes aux règlements des Nations Unies.

Finally, allowing flexibility in motorcycle headlamp design and allowing the use of dedicated daytime running lights in lieu of headlamps may have a positive impact on the safety of motorcycle riders. The new requirement for better identification of three-wheeled vehicles and motor tricycles would enhance their visibility and consequently improve safety on Canadian roads.

### Implementation, enforcement and service standards

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring compliance with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Act* and its regulations. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. In addition, when a manufacturer or importer identifies a defect in a vehicle or equipment, it must issue a Notice of Defect to the owners and to the Minister of Transport. Any person or company that contravenes a provision of the *Motor Vehicle Safety Act* or its regulations is guilty of an offence, and liable to the applicable penalty set out in the Act.

It is proposed that these amendments come into force on publication in the *Canada Gazette*, Part II. However, for a period of one year after these amendments come into force, a vehicle may comply with the previous version of the Regulations. It is also proposed that vehicles to which the proposed amendments would apply be required to fully comply if manufactured on or after September 1, 2019. This would provide adequate lead time for manufacturers to modify any unique Canadian market models not already complying with *Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 108*.

### Contact

Marcin Gorzkowski, P.Eng.  
Senior Regulatory Development Engineer  
Motor Vehicle Safety Directorate  
Transport Canada  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5

**Please note:** It is important that your submission be provided to the attention of the contact person noted above before the closing date. Submissions not sent directly to the person noted may not be considered as part of

Finally, le fait d'accorder une certaine souplesse à l'égard de la conception des projecteurs des motocyclettes et de permettre l'utilisation des feux de jour au lieu des projecteurs pourrait avoir un effet positif sur la sécurité des motocyclistes. Par ailleurs, la nouvelle exigence visant à mieux identifier les véhicules à trois roues et les triporteurs motorisés pourrait rendre ces véhicules plus visibles et, par conséquent, améliorer la sécurité sur les routes au pays.

### Mise en œuvre, application et normes de service

Les fabricants et les importateurs de véhicules sont tenus de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences de la *Loi sur la sécurité automobile* et de ses règlements d'application. Transports Canada surveille les programmes d'autocertification des fabricants et des importateurs en examinant leurs documents sur les essais, en inspectant les véhicules et en faisant subir des essais aux véhicules achetés sur le marché libre. De plus, lorsqu'un fabricant ou un importateur décèle un défaut sur un véhicule ou un matériel, il doit publier un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports. Toute personne ou personne morale qui contrevient à une disposition de la *Loi sur la sécurité automobile* ou à ses règlements d'application est coupable d'une infraction et est passible de la sanction prévue par la Loi.

On propose que ces modifications entrent en vigueur au moment de leur publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Toutefois, la version précédente du Règlement s'appliquera pendant une période d'un an suivant l'entrée en vigueur des modifications. On propose également que les véhicules visés par les modifications proposées qui sont fabriqués à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2019 doivent se conformer entièrement à ces exigences. Ainsi, les fabricants disposeront d'un délai d'exécution adéquat pour modifier tout modèle unique présent sur le marché canadien qui ne respecte pas déjà la norme de sécurité américaine (*Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 108*).

### Personne-ressource

Marcin Gorzkowski, ingénieur  
Ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation  
Direction générale de la sécurité des véhicules  
automobiles  
Transports Canada  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5

**Remarque :** Il est important que vos observations soient portées à l'attention de la personne précitée avant la date limite. Les observations qui n'auront pas été envoyées directement à cette personne pourraient ne pas être prises

this regulatory proposal. Individual responses to your submission will not be provided by Transport Canada. Any subsequent final regulation that is published in the *Canada Gazette*, Part II, will contain any changes that are made, along with a summary of the relevant comments received. Please indicate in your submission if you do not wish to be identified or if you do not wish to have your comments published in the *Canada Gazette*, Part II.

Please note that the proposed amendment refers to revision 6 of Technical Standards Document No. 108. An advance copy of this document may be obtained on the Internet at <http://www.tc.gc.ca/eng/acts-regulations/regulations-crc-c1038.htm>.

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to subsections 5(1)<sup>a</sup> and 11(1)<sup>b</sup> of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Interpretation and Standards 108 and 108.1)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Marcin Gorzkowski, P.Eng., Senior Regulatory Development Engineer, Motor Vehicle Safety, Department of Transport, 11th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (email: [marcin.gorzkowski@tc.gc.ca](mailto:marcin.gorzkowski@tc.gc.ca)).

Ottawa, February 18, 2016

Jurica Čapkun  
Assistant Clerk of the Privy Council

en considération dans le cadre du projet de règlement. Transports Canada ne fournira pas de réponses individuelles. En outre, tout règlement définitif publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* contiendra les changements effectués, ainsi qu'un résumé des commentaires pertinents reçus. Veuillez indiquer dans votre envoi si vous préférez que votre nom ne soit pas mentionné ou que vos commentaires ne soient pas publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Veuillez noter que la modification proposée renvoie à la révision 6 du Document de normes techniques n° 108. Vous pouvez vous procurer une copie de ce document à l'avance à l'adresse suivante : <http://www.tc.gc.ca/fra/lois-reglements/reglements-crc-ch1038.htm>.

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu des paragraphes 5(1)<sup>a</sup> et 11(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (interprétation et normes 108 et 108.1)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Marcin Gorzkowski, ingénieur principal, Élaboration des règlements, Sécurité des véhicules automobiles, ministère des Transports, 330, rue Sparks, 11<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (courriel : [marcin.gorzkowski@tc.gc.ca](mailto:marcin.gorzkowski@tc.gc.ca)).

Ottawa, le 18 février 2016

Le greffier adjoint du Conseil privé  
Jurica Čapkun

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 20, s. 216(1) and (2)

<sup>b</sup> S.C. 2014, c. 20, s. 223(1)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 16

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 20, par. 216(1) et (2)

<sup>b</sup> L.C. 2014, ch. 20, par. 223(1)

<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 16

## Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Interpretation and Standards 108 and 108.1)

## Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (interprétation et normes 108 et 108.1)

### Amendments

**1 (1)** The definitions *H-V axis*, *headlamp assembly*, *optically combined lamps* and *sealed beam headlamp* in subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

**(2)** The definitions *daytime running lamp*, *headlamp* and *overall width* in subsection 2(1) of the Regulations are replaced by the following:

***daytime running lamp*** means a lamp that produces a steady-burning light signal intended to improve the visibility of a vehicle from the front and front sides; (*feu de jour*)

***headlamp*** means a lighting device that produces an upper beam, a lower beam, or both; (*projecteur*)

***overall width*** means, except for the purposes of section 104 of Schedule IV, the widest part of a vehicle with the doors and windows closed and the wheels in the straight-ahead position, exclusive of signal lamps, marker lamps, outside rearview mirrors, flexible fender extensions and mud flaps; (*largeur hors tout*)

**(3)** Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

***lower beam*** means a beam intended to illuminate the road and its environs ahead of a vehicle when the vehicle is meeting or closely following another vehicle; (*faisceau de croisement*)

***reflex reflector*** means a device on a vehicle intended to indicate the position and dimensions of the vehicle to the driver of an approaching vehicle using light reflected from the lamps of the approaching vehicle; (*cataphote*)

***upper beam*** means a beam intended primarily for distance illumination ahead of a vehicle when the vehicle is not meeting or closely following another vehicle; (*faisceau de route*)

### Modifications

**1 (1)** Les définitions de *axe H-V*, *feux combinés optiquement*, *montage de projecteur* et *projecteur scellé*, au paragraphe 2(1) du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles<sup>1</sup>, sont abrogées.

**(2)** Les définitions de *feu de jour*, *largeur hors tout* et *projecteur*, au paragraphe 2(1) du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

***feu de jour*** Dispositif d'éclairage produisant un signal lumineux continu destiné à améliorer la visibilité d'un véhicule à l'avant et sur les côtés à l'avant. (*daytime running lamp*)

***largeur hors tout*** Sauf pour l'application de l'article 104 de l'annexe IV, s'entend de la partie la plus large d'un véhicule dont les portes et les glaces sont fermées et dont les roues sont en ligne droite, à l'exclusion des feux de signalisation, des feux de position, des rétroviseurs extérieurs, des prolongements d'aile flexibles et des bavettes garde-boue. (*overall width*)

***projecteur*** Phare produisant un faisceau de route ou un faisceau de croisement, ou les deux. (*headlamp*)

**(3)** Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

***cataphote*** Dispositif d'un véhicule qui est destiné à indiquer la position et les dimensions de celui-ci au conducteur d'un véhicule qui approche au moyen de la lumière réfléchie des feux du véhicule qui approche. (*reflex reflector*)

***faisceau de croisement*** Faisceau destiné à éclairer, à l'avant d'un véhicule, la route et ses environs lorsque celui-ci croise ou suit de près un autre véhicule. (*lower beam*)

***faisceau de route*** Faisceau destiné principalement à éclairer à distance, à l'avant d'un véhicule, lorsque celui-ci ne croise pas ou ne suit pas de près un autre véhicule. (*upper beam*)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1038

**2 The portion of item 108 in Schedule III of the Regulations in column II of is replaced the following:**

Column I	Column II
Item (CMVSS)	Description
108	Lighting System and Reflective Devices

**3 Item 108.1 of Schedule III to the Regulations is repealed.**

**4 Section 108 of Part II of Schedule IV to the Regulations and the headings before it are replaced by the following:**

### Lighting System and Reflective Devices (Standard 108)

#### Passenger Cars, Multi-purpose Passenger Vehicles, Trucks, Trailers and Buses

**108 (1)** Every passenger car, multi-purpose passenger vehicle, truck, trailer and bus shall conform to *Technical Standards Document No. 108, Lamps, Reflective Devices and Associated Components* (TSD 108), as amended from time to time, except that the following provisions and texts in TSD 108 do not apply:

(a) S6.1.1.4 (Daytime Running Lamps), S6.5.1 (DOT Marking), S6.5.2 (Daytime Running Lamp Marking), S6.5.3.1 (Trademark), S6.5.3.4.1.1 (Headlamp Marking Exception), S7.10 (Daytime Running Lamps) and S14.2.4 (Daytime Running Lamp (DRL) Photometry Measurements); and

(b) the texts relating to daytime running lamps in tables I-a and III.

#### Three-wheeled Vehicles

**(2)** Every three-wheeled vehicle shall be equipped with lamps, reflex reflectors and associated components as required under subsection (1) for passenger cars, and

(a) if an outermost parking lamp is installed more than 400 mm from the nearest of the two outer edges of the vehicle that are used to determine the overall width of the vehicle, with a white forward-facing reflex reflector that is installed not more than 400 mm from that edge to indicate the width of the vehicle; and

(b) if an outermost tail lamp or outermost rear reflex reflector is installed more than 400 mm from the nearest of the two outer edges of the vehicle that are used to

**2 Le passage de l'article 108 de l'annexe III du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
108	Système d'éclairage et dispositifs réfléchissants

**3 L'article 108.1 de l'annexe III du même règlement est abrogé.**

**4 L'article 108 de la partie II de l'annexe IV du même règlement et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

### Système d'éclairage et dispositifs réfléchissants (Norme 108)

#### Voitures de tourisme, véhicules de tourisme à usages multiples, camions, remorques et autobus

**108 (1)** Les voitures de tourisme, les véhicules de tourisme à usages multiples, les camions, les remorques et les autobus sont conformes au *Document de normes techniques n° 108 — Dispositifs d'éclairage, dispositifs réfléchissants et pièces d'équipement complémentaires* (DNT 108), avec ses modifications successives. Toutefois, les dispositions et les textes suivants du DNT 108 ne s'appliquent pas :

a) les dispositions S6.1.1.4 (Feux de jour), S6.5.1 (Marquage DOT) S6.5.2 (Marquage des feux de jour), S6.5.3.1 (Marque de commerce), S6.5.3.4.1.1 (Marquage des projecteurs — exception), S7.10 (Feux de jour) et S14.2.4 (Mesures photométriques des feux de jour (FDJ));

b) les textes qui portent sur les feux de jour et figurent dans les tableaux I-a et III.

#### Véhicules à trois roues

**(2)** Les véhicules à trois roues sont munis de dispositifs d'éclairage, de cataphotes et de pièces d'équipement complémentaires exigés en vertu du paragraphe (1) visant les voitures de tourisme, ainsi que :

a) d'une part, si le feu de stationnement le plus à l'extérieur est installé à plus de 400 mm du plus proche des deux bords extérieurs du véhicule utilisés pour calculer la largeur hors tout de celui-ci, d'un cataphote blanc qui fait face à l'avant et qui est installé à au plus 400 mm de ce bord pour indiquer la largeur du véhicule;

b) d'autre part, si le feu arrière ou le cataphote arrière le plus à l'extérieur est installé à plus de 400 mm du

determine the overall width of the vehicle, with a red rearward-facing reflex reflector that is installed not more than 400 mm from that edge to indicate the width of the vehicle.

### Alternative Headlamps for Passenger Cars, Three-wheeled Vehicles, Multi-purpose Passenger Vehicles, Trucks and Buses

**(3)** Instead of being equipped with headlamps as required under subsection (1) or (2), as the case may be, passenger cars, three-wheeled vehicles, multi-purpose passenger vehicles, buses and trucks may be equipped with headlamps that meet the following requirements:

**(a)** they conform to

**(i)** ECE Regulation No. 8, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Motor Vehicle Headlamps Emitting an Asymmetrical Passing Beam or a Driving Beam or Both and Equipped with Halogen Filament Lamps ( $H_1, H_2, H_3, HB_3, HB_4, H_7, H_8, H_9, HIR1, HIR2$  and/or  $H_{11}$ )*, as amended from time to time,

**(ii)** ECE Regulation No. 20, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Motor Vehicle Headlamps Emitting an Asymmetrical Passing Beam or a Driving Beam or Both and Equipped with Halogen Filament Lamps ( $H_4$  Lamps)*, as amended from time to time,

**(iii)** ECE Regulation No. 31, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Power-Driven Vehicle's Halogen Sealed-beam Headlamps (HSB) Emitting a European Asymmetrical Passing Beam or a Driving Beam or Both*, as amended from time to time,

**(iv)** ECE Regulation No. 98, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Motor Vehicle Headlamps Equipped with Gas-discharge Light Sources*, as amended from time to time, or

**(v)** ECE Regulation No. 112, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Motor Vehicle Headlamps Emitting an Asymmetrical Passing-beam or a Driving-beam or Both and Equipped with Filament Lamps and/or light-emitting diode (LED) modules*, as amended from time to time;

**(b)** they are installed on the vehicle in such a manner as to produce only a beam pattern for right-hand traffic, and, if the vehicle is fitted with a mechanism that allows the headlamps to produce a beam pattern for left-hand traffic, that mechanism is inoperative; and

plus proche des deux bords extérieurs du véhicule utilisés pour calculer la largeur hors tout de celui-ci, d'un cataphote rouge qui fait face à l'arrière et qui est installé à au plus 400 mm de ce bord pour indiquer la largeur du véhicule.

### Autres projecteurs autorisés – voitures de tourisme, véhicules à trois roues, véhicules de tourisme à usages multiples, camions et autobus

**(3)** Au lieu d'être munis des projecteurs exigés en vertu des paragraphes (1) ou (2), selon le cas, les voitures de tourisme, les véhicules à trois roues, les véhicules de tourisme à usages multiples, les camions et les autobus peuvent être munis de projecteurs qui répondent aux exigences suivantes :

**a)** ils sont conformes, selon le cas :

**(i)** au règlement n° 8 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route et équipés de lampes à incandescence halogènes ( $H_1, H_2, H_3, HB_3, HB_4, H_7, H_8, H_9, HIR1, HIR2$  et/ou  $H_{11}$ )*, avec ses modifications successives,

**(ii)** au règlement n° 20 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route et équipés de lampes halogènes à incandescence (lampes  $H_4$ )*, avec ses modifications successives,

**(iii)** au règlement n° 31 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs scellés halogènes pour véhicules à moteur émettant un faisceau de croisement asymétrique européen ou un faisceau de route, ou les deux à la fois*, avec ses modifications successives,

**(iv)** au règlement n° 98 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs de véhicules à moteur munis de sources lumineuses à décharge*, avec ses modifications successives,

**(v)** au règlement n° 112 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau de croisement asymétrique ou un faisceau de route ou les deux à la fois et équipés de lampes à incandescence et/ou de modules à diode*

**(c)** they conform, as applicable, to the physical tests referred to in the following paragraphs of TSD 108:

- (i)** S10.13.4,
- (ii)** S10.14.7, and
- (iii)** S10.15.7.

**(4)** For the purposes of subsection (3), the following requirements of the ECE Regulations referred to in that subsection do not apply:

- (a)** any requirements respecting the type-approval process;
- (b)** any requirements respecting the marking of type-approved headlamps; and
- (c)** any requirements respecting
  - (i)** the conformity of production of type-approved headlamps,
  - (ii)** the penalties for non-conformity of production, and
  - (iii)** the modification of a headlamp type and extension of approval.

### Motorcycles other than Motor Tricycles

**(5)** Every motorcycle other than a motor tricycle shall conform to TSD 108, except that

- (a)** the following provisions in TSD 108 and text do not apply:
  - (i)** S6.1.3.5.1 (Vertical Headlamp Arrangement), S6.5.1 (DOT Marking), S6.5.2 (Daytime Running Lamp Marking), S6.5.3.1 (Trademark), S6.5.3.4.1.1 (Headlamp Marking Exception), S7.10 (Daytime Running Lamps) and S14.2.4 (Daytime Running Lamp (DRL) Photometry Measurement), and
  - (ii)** the text relating to turn signal lamps setting out exceptions for motor driven cycles, in the column entitled “Number and color” of Table I-c;

*électroluminescente (DEL)*, avec ses modifications successives;

**b)** ils sont installés sur le véhicule de façon à ne produire qu'un faisceau pour la circulation à droite et, si le véhicule est muni d'un mécanisme qui permet aux projecteurs de produire un faisceau pour la circulation à gauche, celui-ci est inopérant;

**c)** ils sont conformes, le cas échéant, aux essais physiques visés aux dispositions suivantes du DNT 108 :

- (i)** S10.13.4,
- (ii)** S10.14.7,
- (iii)** S10.15.7.

**(4)** Pour l'application du paragraphe (3), les exigences ci-après des règlements de la CEE visés à ce paragraphe ne s'appliquent pas :

- a)** toute exigence relative au processus d'homologation de type;
- b)** toute exigence relative aux inscriptions sur les projecteurs d'un type homologué;
- c)** toute exigence relative :
  - (i)** à la conformité de la production de projecteurs d'un type homologué,
  - (ii)** aux sanctions pour non-conformité de la production,
  - (iii)** à la modification d'un type de projecteur et à l'extension de l'homologation.

### Motocyclettes autres que les tricycles à moteur

**(5)** Les motocyclettes autres que les tricycles à moteur sont conformes au DNT 108. Toutefois :

- a)** les dispositions et le texte suivants du DNT 108 ne s'appliquent pas :
  - (i)** les dispositions S6.1.3.5.1 (Disposition du projecteur vertical), S6.5.1 (Marquage DOT), S6.5.2 (Marquage des feux de jour), S6.5.3.1 (Marque de commerce), S6.5.3.4.1.1 (Marquage des projecteurs — exception), S7.10 (Feux de jour) et S14.2.4 (Mesures photométriques des feux de jour (FDJ)),
  - (ii)** le texte relatif aux feux de changement de direction qui prévoit des exceptions pour les cyclomoteurs et qui figure dans la colonne intitulée « Nombre et couleur » du tableau I-c;



**(b)** despite S10.17(a) of TSD 108, if more than one lamp is mounted vertically, the lower beam does not have to be mounted as high as practicable;

**(c)** despite S10.17.1.1.2 and S10.17.1.3.1 of TSD 108, if the headlamps are mounted on the vertical centreline of the motorcycle, the upper beam headlamp may be higher than the lower beam headlamp; and

**(d)** despite S10.18 of TSD 108, S10.18.1 of TSD 108 applies, except that “both vertical and horizontal aim” shall be read as “the vertical aim”.

## Motor Tricycles

**(6)** Every motor tricycle shall conform to TSD 108, except that

**(a)** the following provisions and text of TSD 108 do not apply:

**(i)** S6.1.3.5.1 (Vertical Headlamp Arrangement), S6.5.1 (DOT Marking), S6.5.2 (Daytime Running Lamp Marking), S6.5.3.1 (Trademark), S6.5.3.4.1.1 (Headlamp Marking Exception), S7.10 (Daytime Running Lamps), S10.17.1.2.2 (Distance Between Headlamps) and S14.2.4 (Daytime Running Lamp (DRL) Photometry Measurement), and

**(ii)** the text relating to turn signal lamps setting out exceptions for motor driven cycles, in the column entitled “Number and color” of Table I-c;

**(b)** despite S10.17(a) of TSD 108, when more than one lamp is mounted vertically, the lower beam does not have to be mounted as high as practicable;

**(c)** despite S10.17.1.1.2 and S10.17.1.3.1 of TSD 108, if the headlamps are mounted on the vertical centerline of the motor tricycle, the upper beam headlamp may be higher than the lower beam headlamp;

**(d)** despite S10.18 of TSD 108, S10.18.1 of TSD 108 applies, except that “both vertical and horizontal aim” shall be read as “the vertical aim”;

**(e)** despite S6.1.1 and S6.1.3.1 and Table I-c of TSD 108, a motor tricycle shall be equipped with tail lamps, stop lamps and reflex reflectors in the number and at the mounting locations specified in Table I-a of TSD 108 for passenger cars; and

**(f)** instead of being equipped with headlamps as specified in S6.1 and Table I-c of TSD 108, a motor tricycle may be equipped with lower beam headlamps and upper beam headlamps as specified in S6.1 and Table I-a of TSD 108 for passenger cars.

**b)** malgré la disposition S10.17(a) du DNT 108, lorsque plusieurs projecteurs sont montés verticalement, le faisceau de croisement n’a pas à être monté le plus haut possible;

**c)** malgré les dispositions S10.17.1.1.2 et S10.17.1.3.1 du DNT 108, le projecteur à faisceau de route peut être plus haut que le projecteur à faisceau de croisement si les projecteurs sont montés sur l’axe central vertical de la motocyclette;

**d)** malgré la disposition S10.18 du DNT 108, la disposition S10.18.1 du DNT 108 s’applique, mais la mention « des orientations horizontale et verticale » vaut mention de « de l’orientation verticale ».

## Tricycles à moteur

**(6)** Les tricycles à moteur sont conformes au DNT 108. Toutefois :

**a)** les dispositions et le texte suivants du DNT 108 ne s’appliquent pas :

**(i)** les dispositions S6.1.3.5.1 (Disposition du projecteur vertical), S6.5.1 (Marquage DOT), S6.5.2 (Marquage des feux de jour), S6.5.3.1 (Marque de commerce), S6.5.3.4.1.1 (Marquage des projecteurs — exception), S7.10 (Feux de jour), S10.17.1.2.2 (Écart entre les projecteurs) et S14.2.4 (Mesures photométriques des feux de jour (FDJ)),

**(ii)** le texte relatif aux feux de changement de direction qui prévoit des exceptions pour les cyclomoteurs et qui figure dans la colonne intitulée « Nombre et couleur » du tableau I-c;

**b)** malgré la disposition S10.17(a) du DNT 108, lorsque plusieurs projecteurs sont montés verticalement, le faisceau de croisement n’a pas à être monté le plus haut possible;

**c)** malgré les dispositions S10.17.1.1.2 et S10.17.1.3.1 du DNT 108, le projecteur à faisceau de route peut être plus haut que le projecteur à faisceau de croisement si les projecteurs sont montés sur l’axe vertical du tricycle à moteur;

**d)** malgré la disposition S10.18 du DNT 108, la disposition S10.18.1 du DNT 108 s’applique, mais la mention « des orientations horizontale et verticale » vaut mention de « de l’orientation verticale »;

**e)** malgré les dispositions S6.1.1 et S6.1.3.1 et le tableau I-c du DNT 108, les tricycles à moteur sont munis de feux arrière, de feux de freinage et de cataphotes selon le nombre et aux positions d’installation qui figurent au tableau I-a du DNT 108 pour les voitures de tourisme;

**(7)** In addition to being equipped with reflex reflectors and lamps as specified in S6.1 and Table I-c of TSD 108, a motor tricycle shall be

- (a)** equipped with parking lamps as specified in S6.1 and Table I-a of TSD 108 for passenger cars;
- (b)** if an outermost parking lamp is installed more than 400 mm from the nearest of the two outer edges of the motor tricycle that are used to determine the overall width of the motor tricycle, equipped with a white forward-facing reflex reflector that is installed not more than 400 mm from that edge to indicate the width of the motor tricycle; and
- (c)** if an outermost tail lamp or outermost rear reflex reflector is installed more than 400 mm from the nearest of the two outer edges of the motor tricycle that are used to determine the overall width of the motor tricycle, equipped with a red rearward-facing reflex reflector that is installed not more than 400 mm from that edge to indicate the width of the motor tricycle.

### Alternative Headlamps for Motorcycles

**(8)** Instead of being equipped with headlamps as required under subsection (5) or (6), as the case may be, motorcycles may be equipped with headlamps that

- (a)** conform to
  - (i)** subsection (3),
  - (ii)** ECE Regulation No. 57, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Headlamps for Motor Cycles and Vehicles Treated as Such*, as amended from time to time,
  - (iii)** ECE Regulation No. 72, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Motor Cycle Headlamps Emitting an Asymmetrical Passing Beam and a Driving Beam and Equipped with Halogen Lamps (HS1 Lamps)*, as amended from time to time, or
  - (iv)** ECE Regulation No. 113, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Motor Vehicle Headlamps Emitting a Symmetrical Passing Beam or a Driving Beam or Both and Equipped with Filament, gas-discharge light sources or LED modules*, as amended from time to time;

**f)** au lieu d'être munis de projecteurs selon la disposition S6.1 et le tableau I-c du DNT 108, les tricycles à moteur peuvent être munis de projecteurs à faisceau de croisement et de projecteurs à faisceau de route selon la disposition S6.1 et le tableau I-a du DNT 108 pour les voitures de tourisme.

**(7)** En plus d'être munis de dispositifs d'éclairage et de cataphotes selon la disposition S6.1 et le tableau I-c du DNT 108, les tricycles à moteur sont munis, à la fois :

- a)** de feux de stationnement selon la disposition S6.1 et le tableau I-a du DNT 108 pour les voitures de tourisme;
- b)** si le feu de stationnement le plus à l'extérieur est installé à plus de 400 mm du plus proche des deux bords extérieurs de celui-ci utilisés pour calculer sa largeur hors tout, d'un cataphote blanc qui fait face à l'avant et qui est installé à au plus 400 mm de ce bord pour indiquer la largeur du tricycle à moteur;
- c)** si le feu arrière ou le cataphote arrière le plus à l'extérieur est installé à plus de 400 mm du plus proche des deux bords extérieurs de celui-ci utilisés pour calculer sa largeur hors tout, d'un cataphote rouge qui fait face à l'arrière et qui est installé à au plus 400 mm de ce bord pour indiquer la largeur du tricycle à moteur.

### Autres projecteurs autorisés — motocyclettes

**(8)** Au lieu d'être munis des projecteurs exigés en vertu des paragraphes (5) ou (6), selon le cas, les motocyclettes peuvent être munies de projecteurs qui répondent aux exigences suivantes :

- a)** ils sont conformes, selon le cas :
  - (i)** au paragraphe (3),
  - (ii)** au règlement n° 57 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour motocycles et véhicules y assimilés*, avec ses modifications successives,
  - (iii)** au règlement n° 72 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour motocycles émettant un faisceau-croisement asymétrique et un faisceau-route et équipés de lampes halogènes (Lampes HS1)*, avec ses modifications successives,
  - (iv)** au règlement n° 113 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau de croisement symétrique ou un faisceau de route ou les deux à la fois et équipés de*

**(b)** are installed in accordance with the requirements of paragraphs 5.7, 5.11, 5.13, 6.1 and 6.2 of ECE Regulation No. 53, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Category L3 Vehicles with Regard to the Installation of Lighting and Light-Signalling Devices*, as amended from time to time; and

**(c)** in the case of headlamps conforming to a Regulation referred to in subparagraph (a)(ii), (iii) or (iv), conform to

**(i)** the performance requirements of the vibration test, moisture test, dust test and corrosion test described in S14.5 of TSD 108, and

**(ii)** in the case of headlamps that do not incorporate a glass lens, the performance requirements of the plastic optical materials tests described in S14.4 of TSD 108.

**(9)** For the purposes of subsection (8), the following requirements of the ECE Regulations referred to in that subsection do not apply:

**(a)** any requirements respecting the type-approval process;

**(b)** any requirements respecting the marking of type-approved headlamps; and

**(c)** any requirements respecting

**(i)** the conformity of production of type-approved headlamps,

**(ii)** the penalties for non-conformity of production, and

**(iii)** the modification of a headlamp type and extension of approval.

## Restricted-use Motorcycles

**(10)** Every restricted-use motorcycle shall be equipped with reflex reflectors as required under subsection (5) for motorcycles other than motor tricycles.

*lampes à incandescence, de sources lumineuses à décharge ou de modules DEL, avec ses modifications successives;*

**b)** ils sont installés conformément aux exigences des paragraphes 5.7, 5.11, 5.13, 6.1 et 6.2 du Règlement n° 53 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules de la catégorie L3 en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse*, avec ses modifications successives;

**c)** dans les cas des projecteurs qui sont conformes à l'un ou l'autre des règlements visés aux sous-alinéas a)(ii), (iii) ou (iv), ils sont conformes :

**(i)** d'une part, aux exigences relatives au rendement de l'essai de vibration, de l'essai d'exposition à l'humidité, de l'essai d'exposition à la poussière et de l'essai de corrosion qui sont prévus à la disposition S14.5 du DNT 108,

**(ii)** d'autre part, dans le cas de projecteurs ne comportant pas de lentille en verre, aux exigences relatives au rendement des essais de matériaux optiques en plastique qui sont prévus à la disposition S14.4 du DNT 108.

**(9)** Pour l'application du paragraphe (8), les exigences ci-après des règlements de la CEE visés à ce paragraphe ne s'appliquent pas :

**a)** toute exigence relative au processus d'homologation de type;

**b)** toute exigence relative aux inscriptions sur les projecteurs d'un type homologué;

**c)** toute exigence relative :

**(i)** à la conformité de la production de projecteurs d'un type homologué,

**(ii)** aux sanctions pour non-conformité de la production,

**(iii)** à la modification d'un type de projecteur et à l'extension de l'homologation.

## Motocyclettes à usage restreint

**(10)** Les motocyclettes à usage restreint sont munies de cataphotes conformément aux exigences du paragraphe (5) visant les motocyclettes autres que les tricycles à moteur.

## Additional Requirements for the Activation of Certain Lamps

**(11)** In addition to being activated as specified in Table I-a of TSD 108, parking lamps, tail lamps, licence plate lamps and side marker lamps on a passenger car, multi-purpose passenger vehicle, three-wheeled vehicle, truck or bus shall be activated

**(a)** while the front fog lamps on the vehicle are activated in a steady-burning state other than as daytime running lamps; or

**(b)** while the rear fog lamps on the vehicle are activated in a steady-burning state.

**(12)** Except when it is used to give intermittent luminous warnings at short intervals, the upper beam may be activated only when the master light switch is in the “headlamps on” position or in the “AUTO” (automatic) position and the conditions for automatic activation of the lower beam exist.

**(13)** Despite S6.1.5 and Table I-a of TSD 108, the tail lamps may be activated without the concurrent activation of the headlamps, if the daytime running lamps are activated.

**(14)** If the fuel level indicator, oil pressure indicator, engine coolant temperature indicator, battery charging indicator, automatic transmission control position indicator or speedometer indicator or their identifications are illuminated when the daytime running lights of a vehicle are in use, one of the following requirements shall be met:

**(a)** the lower beam headlamps shall be automatically activated in a steady burning state in less than 2 seconds if the ambient light outside the vehicle falls to less than 1,000 lux, and after being automatically activated, shall be automatically deactivated in less than 300 seconds but not less than 5 seconds if the ambient light outside the vehicle rises to more than 7,000 lux; or

**(b)** the tail lamps shall be alight.

**(15)** For the purposes of paragraph (14)(a), the ambient light outside a vehicle shall be measured on a horizontal surface, with a cosine corrected sensor at the same height as the mounting position of the sensor on the vehicle.

## Exigences additionnelles visant l'activation de certains dispositifs d'éclairage

**(11)** En plus d'être activés selon ce qui figure au tableau I-a du DNT 108, les feux de stationnement, les feux arrière, les lampes de plaque d'immatriculation et les feux de position latéraux des voitures de tourisme, des véhicules de tourisme à usages multiples, des véhicules à trois roues, des camions et des autobus sont activés dans les cas suivants :

**a)** lorsque les feux de brouillard avant du véhicule sont allumés de façon continue, sauf lorsqu'ils fonctionnent comme feux de jour;

**b)** lorsque les feux de brouillard arrière du véhicule sont allumés de façon continue.

**(12)** Sauf s'ils sont utilisés pour donner des avertissements lumineux intermittents à intervalles rapprochés, les faisceaux de route ne peuvent être activés que lorsque le commutateur général d'éclairage est en position « ON » ou en position « AUTO » (automatique) et que les conditions d'activation automatique des faisceaux de croisement existent.

**(13)** Malgré la disposition S6.1.5 et le tableau I-a du DNT 108, les feux arrière peuvent être activés sans que le soient simultanément les projecteurs, si les feux de jour sont activés.

**(14)** Si les indicateurs de vitesse, du niveau de carburant, de pression d'huile, de température du liquide de refroidissement du moteur, de charge de la batterie ou de positions de la boîte de vitesses automatique, ou leur moyen d'identification, sont éclairés lorsque les feux de jour d'un véhicule sont allumés, l'une ou l'autre des exigences suivantes doit être respectée :

**a)** les faisceaux de croisement des projecteurs s'allument automatiquement en mode continu en moins de 2 secondes si l'intensité de la luminosité ambiante à l'extérieur du véhicule descend à de moins de 1 000 lux et, après s'être allumés, ils s'éteignent automatiquement en moins de 300 secondes mais pas en moins de 5 secondes si l'intensité de la luminosité ambiante à l'extérieur du véhicule atteint de plus de 7 000 lux;

**b)** les feux arrière sont allumés.

**(15)** Pour l'application de l'alinéa (14)a), la luminosité ambiante à l'extérieur du véhicule est mesurée sur une surface horizontale, avec un capteur corrigé en cosinus à la même hauteur que la position de montage du capteur situé sur le véhicule.

## Fog Lamps and Forward Auxiliary Road Illumination lamps – Aiming Adjustment Mechanism

**(16)** Every passenger car, multi-purpose passenger vehicle, truck, bus, three-wheeled vehicle and motor tricycle equipped with a front fog lamp or forward auxiliary road illumination lamp shall be equipped with a mechanism for that lamp that

**(a)** allows vertical adjustment by one person to maintain the beam pattern of the lamp within the full range of vertical pitch of the vehicle, with the use of ordinarily available tools and without the removal of any vehicle parts except for protective covers that are removable without the use of tools; and

**(b)** allows the adjustment referred to in paragraph (a) after being subjected to the corrosion test procedure set out in S14.6.3.1 of TSD 108.

### Information

**(17)** There shall be provided, with every passenger car, multi-purpose passenger vehicle, truck and bus, the information required by TSD 108 in relation to the operation of the vehicle.

**(18)** There shall be provided, with every three-wheeled vehicle, the information relating to the operation of the vehicle that is the same as the information required under subsection (17) in relation to the operation of a passenger car.

**(19)** Except for the words “sealed beam” referred to in S6.5.3.3.1 of TSD 108 and the word “motorcycle” referred to in S10.17.2 of TSD 108, any information required under this section to be marked on or to be provided with a passenger car, multi-purpose passenger vehicle, three-wheeled vehicle, motorcycle, restricted-use motorcycle, trailer, truck or bus shall be in English and French.

### Daytime Running Lamps

**(20)** Subsections (21) to (25) apply to passenger cars, multi-purpose passenger vehicles, trucks, buses and three-wheeled vehicles.

**(21)** Every vehicle shall be equipped with daytime running lamps

**(a)** in accordance with S6.1.3.1 of TSD 108, except that the reference in that provision to “applicable photometric requirements” in that provision is a reference to

## Feux de brouillard et feux auxiliaires avant pour l'éclairage de la route – mécanisme de réglage de l'orientation

**(16)** Les voitures de tourisme, les véhicules de tourisme à usages multiples, les véhicules à trois roues, les tricycles à moteur, les camions et les autobus qui sont munis de feux de brouillard avant ou de feux auxiliaires avant pour l'éclairage de la route sont munis, à l'égard de ces feux, d'un mécanisme qui :

**a)** d'une part, permet le réglage de l'orientation verticale par une seule personne pour maintenir la configuration du faisceau des feux dans les limites de la plage complète d'inclinaison du véhicule au moyen d'outils généralement disponibles, sans devoir enlever aucune pièce du véhicule autre que les couvercles protecteurs pouvant s'enlever sans l'aide d'outils;

**b)** d'autre part, permet le réglage visé à l'alinéa a) après avoir été soumis à la procédure de l'essai de corrosion qui est prévue à la disposition S14.6.3.1 du DNT 108.

### Renseignements

**(17)** Sont fournis, avec les voitures de tourisme, les véhicules de tourisme à usages multiples, les camions et les autobus, les renseignements relatifs à leur utilisation qui sont exigés par le DNT 108.

**(18)** Sont fournis, avec les voitures à trois roues, les renseignements relatifs à leur utilisation qui sont les mêmes que ceux exigés en vertu du paragraphe (17) à l'égard des voitures de tourisme.

**(19)** Sauf la mention de « SEALED BEAM » visée à la disposition S6.5.3.3.1 du DNT 108 et la mention de « motorcycle » visée à la disposition S10.17.2 du DNT 108, les renseignements qui, en application du présent article, sont fournis avec les voitures de tourisme, les véhicules de tourisme à usages multiples, les véhicules à trois roues, les motocyclettes, les motocyclettes à usage restreint, les camions, les remorques et les autobus ou qui y sont apposés sont en français et en anglais.

### Feux de jour

**(20)** Les paragraphes (21) à (25) s'appliquent aux voitures de tourisme, aux véhicules de tourisme à usage multiples, aux véhicules à trois roues, aux camions et aux autobus.

**(21)** Les véhicules sont munis de feux de jour :

**a)** conformément à la disposition 6.1.3.1 du DNT 108, sauf que le renvoi aux « exigences photométriques applicables » dans cette disposition est un renvoi aux exigences photométriques applicables qui sont prévues

the photometric requirements set out in SAE Standard J2087, *Daytime Running Light* (September 2015) (SAE Standard J2087);

**(b)** in accordance with S6.2 of TSD 108, except that the references in that provision to “lighting equipment required by this TSD” and to “required lamp” include a reference to “daytime running lamp”; and

**(c)** that conform to

- (i)** sections 5, 6 and 7.3.1 of SAE Standard J2087; or
- (ii)** until August 31, 2019, SAE Standard J583, *Front Fog Lamps* (November 2011) (SAE Standard J583).

**(22)** Despite section 6.4 of SAE Standard J2087, the light from a daytime running lamp shall be white unless it is produced by a turn signal lamp, in which case it shall be yellow.

## Switching — Daytime Running Lamps

**(23)** Subject to subsections (24) and (25), the daytime running lamps on a vehicle shall be activated not later than when the vehicle is set in motion under its own power and shall remain activated until the vehicle’s main electrical system is turned off or until the vehicle is put in the “accessory” mode of operation.

**(24)** The daytime running lamps on a vehicle shall

- (a)** be deactivated while the lower beam headlamps are activated to provide road illumination;
- (b)** beginning on September 1, 2019, be deactivated while the front fog lamps provide road illumination after being activated by the driver; and
- (c)** if they also serve as front turn signal lamps,
  - (i)** be deactivated on the side of the vehicle where a turn signal is activated, while that turn signal is activated, and
  - (ii)** be deactivated on both sides of the vehicle while the hazard warning signal is activated.

**(25)** The daytime running lamps on a vehicle may

- (a)** be deactivated while the parking brake is applied or the automatic transmission control is in the park position, and the vehicle is not in motion;

à la norme J2087 de la SAE, intitulée *Daytime Running Light* (Septembre 2015) (norme J2087 de la SAE);

**(b)** conformément à la disposition S6.2 du DNT 108, sauf que les renvois au « circuit d’éclairage prescrit par le présent DNT » et au « dispositif d’éclairage prescrit » dans cette disposition visent également les feux de jour;

**(c)** conformes :

- (i)** soit aux articles 5, 6 et 7.3.1 de la norme J2087 de la SAE,
- (ii)** soit, jusqu’au 31 août 2019, à la norme J583 de la SAE, intitulée *Front Fog Lamps* (novembre 2011) (norme J583 de la SAE).

**(22)** Malgré l’article 6.4 de la norme J2087 de la SAE, le signal lumineux des feux de jour est blanc, sauf s’il est produit par des feux de changement de direction, auquel cas il est jaune.

## Commutation — feux de jour

**(23)** Sous réserve des paragraphes (24) et (25), les feux de jour d’un véhicule sont activés au plus tard à la mise en mouvement de celui-ci par ses propres moyens et le demeurent jusqu’à ce que son système électrique principal soit mis hors tension ou que le véhicule soit mis en mode de fonctionnement « accessoire ».

**(24)** Les feux de jour d’un véhicule sont conformes aux exigences suivantes :

- a)** ils sont désactivés pendant que les projecteurs à faisceau de croisement sont activés pour l’éclairage de la route;
- b)** à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2019, ils sont désactivés pendant que les feux de brouillard avant sont utilisés pour l’éclairage de la route après avoir été activés par le conducteur;
- c)** s’ils fonctionnent également comme feux de changement de direction avant :
  - (i)** d’une part, ils sont désactivés du côté du véhicule où le signal de changement de direction est activé, et ce pour la durée du clignotement de celui-ci,
  - (ii)** d’autre part, ils sont désactivés des deux côtés du véhicule pour la durée du clignotement du signal de détresse.

**(25)** Les feux de jour d’un véhicule peuvent :

- a)** être désactivés pendant que le frein de stationnement est serré ou que la commande de la boîte de vitesses automatique est à la position de stationnement, et que le véhicule n’est pas en mouvement;

**(b)** be deactivated while the headlamps are being flashed for signalling purposes; or

**(c)** be switched off manually, in which case they shall be reactivated automatically not later than when the vehicle has travelled 100 m.

## Motorcycle Running Lamps

**(26)** The following lamps on a motorcycle shall be activated not later than when the motorcycle is set in motion under its own power and shall remain activated until the motorcycle's main electrical system is turned off or until the motorcycle is put in the "accessory" mode of operation:

**(a)** every tail lamp;

**(b)** every licence plate lamp; and

**(c)** every headlamp or, as an alternative, one or two lamps that conform to the requirements for dedicated daytime running lamps set out in SAE Standard J2087.

## Interpretation

### General

**(27)** For the purposes of this section, the determination of overall width shall exclude outside door handles, and may exclude running boards, if the running boards do not extend beyond the width, as determined by the other items excluded by the definition "overall width".

### TSD 108

**(28)** For the purposes of this section,

**(a)** "motor driven cycle" in TSD 108 shall be read as "limited-speed motorcycle"; and

**(b)** "equipment" in TSD 108 shall be read as "component".

### ECE

**(29)** For the purposes of this section,

**(a)** "dipped beam" and "passing beam" in ECE Regulations No. 8, 20, 31, 53, 57, 72, 98, 112 and 113 shall be read as "lower beam" or as "lower beam headlamp", as the context requires; and

**b)** être désactivés pendant que les projecteurs clignotent à des fins de signalisation;

**c)** être fermés manuellement, auquel cas ils sont réactivés automatiquement au plus tard lorsque le véhicule a parcouru 100 m.

## Feux de circulation des motocyclettes

**(26)** Les dispositifs d'éclairage ci-après d'une motocyclette sont activés au plus tard à la mise en mouvement de celle-ci par ses propres moyens et le demeurent jusqu'à ce que le système électrique principal de la motocyclette soit mis hors tension ou que celle-ci soit mise en mode de fonctionnement « accessoire » :

**a)** les feux arrière;

**b)** les lampes de la plaque d'immatriculation;

**c)** les projecteurs ou, à la place, un ou deux feux conformes aux exigences qui visent les feux de jour spécialisés (*dedicated daytime running lamps*) et qui figurent dans la norme J2087 de la SAE.

## Interprétation

### Disposition générale

**(27)** Pour l'application du présent article, le calcul de la largeur hors tout exclut les poignées extérieures des portières et peut exclure les marchepieds, si ceux-ci ne se prolongent pas vers l'extérieur au-delà des articles exclus par la définition de « largeur hors tout ».

### DNT 108

**(28)** Pour l'application du présent article :

**a)** la mention de « cyclomoteur » dans le DNT 108 vaut mention de « motocyclette à vitesse limitée »;

**b)** s'agissant de la version anglaise, la mention de « equipment » dans le DNT 108 vaut mention de « component ».

### CEE

**(29)** Pour l'application du présent article :

**a)** les mentions de « feu de croisement » et « feu-croisement » dans les règlements n<sup>os</sup> 8, 20, 31, 53, 57, 72, 98, 112 et 113 de la CEE valent mention, selon le contexte, de « faisceau de croisement » ou de « projecteur à faisceau de croisement »;

**(b)** “driving beam” and “main beam” in ECE Regulations No. 8, 20, 31, 53, 57, 72, 98, 112 and 113 shall be read as “upper beam” or as “upper beam headlamp”, as the context requires.

SAE

**(30)** For the purposes of section 7.3.1 of SAE Standard J2087 and section 5.2.5.1 of SAE Standard J583, “should” shall be interpreted as expressing an obligation.

## Transitional Provision

**(31)** Despite subsections (1) to (30), a vehicle may, for a one-year period that begins on the day on which this subsection comes into force, conform to the requirements of this section, as it read immediately before the day on which this subsection comes into force.

**5 Section 108.1 of Part II of Schedule IV to the Regulations and the heading before it are repealed.**

## Coming into Force

**6 These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.**

[9-1-o]

**b)** les mentions de « feu de route » et « feu-route » dans les règlements n<sup>os</sup> 8, 20, 31, 53, 57, 72, 98, 112 et 113 de la CEE valent mention, selon le contexte, de « faisceau de route » ou de « projecteur à faisceau de route ».

SAE

**(30)** Pour l'application de l'article 7.3.1 de la norme J2087 de la SAE et de l'article 5.2.5.1 de la norme J583 de la SAE, le terme « should » est interprété comme exprimant une obligation.

## Disposition transitoire

**(31)** Malgré les paragraphes (1) à (30), tout véhicule peut, durant la période d'un an qui commence à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, être conforme aux exigences du présent article dans sa version antérieure à cette date.

**5 L'article 108.1 de la partie II de l'annexe IV du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

## Entrée en vigueur

**6 Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.**

[9-1-o]



## Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Standard 214)

### Statutory authority

*Motor Vehicle Safety Act*

### Sponsoring department

Department of Transport

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

Side impact collisions often have serious consequences. Between 2008 and 2012, side impact collisions accounted for 14.5% of the vehicle occupant road fatalities in Canada. Furthermore, the current Canadian Regulations are out of alignment with the corresponding U.S. regulations.

### Background

Side impact collisions can be categorized into two types. The most common side impact collision occurs when the side of a vehicle is struck by the front of another vehicle. The second type, typically more severe side impact collision, occurs when the side of a vehicle hits a narrow, rigid stationary object, such as a pole or a tree. Compared to the front and rear ends of most passenger vehicles, the sides of a vehicle contain very limited energy-absorbing structure to protect the occupants in a collision. Occupants on the struck side of the vehicle are therefore vulnerable to greater injury.

Canada's current Regulations consist of a quasi-static test in which a force is applied to a door, to reduce the risk of intrusion in a collision. This test requirement was aligned with the U.S. Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) 214 prior to their adoption of a moving deformable barrier test for passenger cars in 1996. The moving deformable barrier device is designed to simulate a striking vehicle during a typical intersection collision.

## Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (norme 214)

### Fondement législatif

*Loi sur la sécurité automobile*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Les collisions latérales ont souvent des répercussions graves. De 2008 à 2012, les collisions latérales ont été à l'origine de 14,5 % des décès à bord de véhicules au Canada. Qui plus est, il y a actuellement une disparité entre le règlement du Canada et celui des États-Unis.

### Contexte

On peut classer les collisions latérales en deux catégories. La plus fréquente est celle qui survient lorsque le côté d'un véhicule est frappé par l'avant d'un autre véhicule. Le second type de collision latérale, souvent plus grave, survient lorsque le côté d'un véhicule frappe un objet stationnaire rigide et étroit, comme un poteau ou un arbre. Comparées aux parties avant et arrière de la plupart des véhicules transportant des passagers, les parties latérales des véhicules ne contiennent que très peu de structures à absorption d'énergie pour protéger les occupants en cas de collision. Par conséquent, les occupants du côté heurté du véhicule se trouvent exposés à des blessures plus graves.

Le règlement actuel du Canada prévoit un essai quasi statique. De la pression est appliquée à la porte afin de diminuer le risque d'intrusion en cas de collision. Cet essai s'alignait sur la norme 214 de la Federal Motor Vehicle Safety Standard (FMVSS) des États-Unis, en vigueur jusqu'en 1996. Les États-Unis ont alors adopté l'essai contre barrière mobile profilée pour les véhicules transportant des passagers. Ce type d'essai est conçu pour simuler une collision avec un véhicule en mouvement, semblable à ce qui survient lorsqu'il y a un accident à une intersection.

In 2003, Transport Canada introduced a moving deformable barrier test when it signed a side impact Memorandum of Understanding (MOU) with each of the major vehicle manufacturers. This agreement requires vehicle manufacturers to choose to meet either FMVSS 214 or United Nations Regulation No. 95. At the time of signing of the MOU, it was determined that the safety benefits of the U.S. and United Nations regulations were similar, even though the moving deformable barrier test in each regulation differed in physical parameters.

In 2007, the United States updated FMVSS 214 to add a new pole impact test, to include a dummy in the rear seat for the moving deformable barrier test, and to require the use of a female test dummy in both testing protocols. The pole impact test is designed to simulate the impact of the side of the vehicle with a narrow stationary pole. In addition, the United States regulation allows vehicles that have been modified to accommodate a disabled person to be exempt from the moving deformable barrier and pole tests of FMVSS 214.

Canada's policy to pursue aligned motor vehicle regulations is designed to reduce trade barriers within North America. It assists the Government in achieving the mutual goals of the three North American Free Trade Agreement (NAFTA) nations; these goals include encouraging compatibility of regulations and eliminating redundant testing. On February 4, 2011, the Prime Minister of Canada and the President of the United States directed the creation of the joint Canada–United States Regulatory Cooperation Council (RCC), which commits both countries to finding ways to prevent or reduce regulatory barriers to cross-border trade.

A report commissioned by Industry Canada and completed in 2012 reviewed the major existing vehicle side impact and ejection mitigation protection regimes employed worldwide and recommended options for Transport Canada's consideration. The report concluded that given the United States' updates to FMVSS 214, the Canadian side impact MOU had become dated in its safety requirements. The main recommendation of the report was for Canada to adopt the testing requirements of FMVSS 214.

En 2003, Transports Canada a introduit un essai contre barrière mobile profilée lorsqu'il a signé un protocole d'entente (PE) sur les collisions latérales avec chacun des grands constructeurs automobiles. Cette entente prévoyait que les constructeurs choisissent de respecter soit la norme 214 de la FMVSS, soit le Règlement n° 95 des Nations Unies. Au moment de la signature du PE, on a déterminé que les avantages en matière de sécurité que présentaient les documents réglementaires des États-Unis et des Nations Unies étaient semblables, même si les essais contre barrière mobile profilée prévus dans chaque document comportaient des paramètres physiques différents.

En 2007, les États-Unis ont actualisé la norme 214 de la FMVSS afin d'y ajouter le recours à un nouvel essai de collision contre un poteau, le recours à un dispositif anthropomorphe sur le siège arrière dans le cadre de l'essai contre barrière mobile profilée, et l'utilisation d'un dispositif anthropomorphe représentant un adulte du sexe féminin dans les deux protocoles d'essais. L'essai de collision contre un poteau est conçu pour simuler un impact avec un objet étroit et stationnaire. De plus, la réglementation américaine prévoit des exemptions aux exigences relatives aux essais contre barrière mobile profilée et aux essais de collision contre un poteau figurant dans la norme 214 de la FMVSS pour les véhicules qui ont été modifiés pour répondre aux besoins des personnes handicapées.

La politique du Canada en vue d'aligner la réglementation des véhicules automobiles est conçue pour réduire les obstacles au commerce en Amérique du Nord. Elle aide le gouvernement à atteindre les objectifs mutuels des trois pays qui ont signé l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA); les objectifs encouragent la compatibilité des règlements et l'élimination des essais redondants. Le 4 février 2011, le premier ministre du Canada et le président des États-Unis ont demandé que le Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation (CCR) soit établi. Ce Conseil engage les deux pays à trouver de nouvelles façons d'éliminer ou de réduire les obstacles réglementaires au commerce transfrontalier.

Dans un rapport commandé par Industrie Canada et réalisé en 2012, on a examiné les règles des différents pays relatives à la protection en cas de collisions latérales et à l'atténuation des risques d'éjection et présenté à Transports Canada des suggestions à prendre en considération. Selon le rapport, les exigences de sécurité du PE sur les collisions latérales sont devenues désuètes, compte tenu des mises à jour à la norme 214 de la FMVSS. La principale recommandation du rapport était que le Canada adopte les exigences relatives aux essais de la norme 214 de la FMVSS.

## Objectives

The proposed Regulations would update Canada's side impact protection requirements by adopting the requirements of U.S. FMVSS 214. This would also fulfill Canada's commitment to the RCC, ensuring alignment of Canadian and U.S. regulations for side impact, thus minimizing cost to manufacturers and consumers while providing a high level of safety.

## Description

The proposed Regulations would align with the U.S. regulation, namely FMVSS 214, by incorporating by reference Technical Standards Document (TSD) 214. The aligned Regulations would mandate one of the two moving deformable barrier options under the current MOU on side impact testing protocols and would also mandate the new testing requirements of the stationary pole test. It is also proposed that exemptions would be allowed for vehicles that have been modified to accommodate disabled persons.

## “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

## Small business lens

This proposal allows for exemptions for vehicles that have been modified to accommodate disabled persons. Such alterations and modifications are often made by small businesses. There are no disproportionate costs to (or preferential benefits for) small businesses that build vehicles for the transportation of disabled persons.

## Consultation

The Department of Transport informs the automotive industry, public safety organizations, and the general public when changes are planned to the *Motor Vehicle Safety Regulations*. This gives stakeholders the opportunity to comment on these changes by letter or email. The Department also consults regularly, in face-to-face meetings or teleconferences, with the automotive industry, public safety organizations, the provinces, and the territories.

In addition, the Department meets regularly with the federal authorities of other countries. Aligned regulations are key to trade and to a competitive Canadian automotive industry. The Department and the United States

## Objectifs

La réglementation proposée mettrait à jour les exigences touchant les collisions latérales en adoptant les exigences de la norme 214 de la FMVSS des États-Unis. Elle permettrait au Canada de respecter son engagement envers le CCR, en assurant l'alignement de la réglementation canadienne sur la réglementation américaine au chapitre des collisions latérales. Cela minimiserait les coûts pour les fabricants et les consommateurs tout en assurant un haut niveau de sécurité.

## Description

La modification proposée s'alignerait sur la réglementation des États-Unis, c'est-à-dire la norme 214 de la FMVSS, par l'incorporation par renvoi du Document de normes techniques (DNT) 214. L'alignement de la réglementation rendrait obligatoire l'une des deux options d'essais contre barrière mobile profilée prévues dans le PE actuel sur les protocoles d'essai pour les collisions latérales et rendrait obligatoires les nouvelles exigences pour les essais de collision contre un poteau. On propose aussi d'adopter des exemptions pour ce qui est des véhicules qui ont été modifiés pour répondre aux besoins des personnes handicapées.

## Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à cette proposition, comme elle n'entraînera aucun changement dans les dépenses administratives des entreprises.

## Lentille des petites entreprises

Cette proposition prévoit des exemptions pour les véhicules qui ont été modifiés pour répondre aux besoins des personnes handicapées. Ce type de modification est souvent effectué par de petites entreprises. Il n'y a pas de coût disproportionné (ni d'avantage indu) pour les petites entreprises qui fabriquent des véhicules conçus pour le transport des personnes handicapées.

## Consultation

Le ministère des Transports informe l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public des modifications au *Règlement sur la sécurité automobile*. Les parties intéressées ont ainsi l'occasion de faire parvenir leurs commentaires par lettre ou par courriel. Le Ministère consulte aussi régulièrement l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique, les provinces et les territoires lors de réunions en personne ou de téléconférences.

De plus, le Ministère rencontre régulièrement les administrations fédérales d'autres pays. Puisque l'alignement de la réglementation est indispensable aux échanges commerciaux et à la compétitivité de l'industrie automobile

Department of Transportation hold semi-annual meetings to discuss issues of mutual importance and planned regulatory changes. Departmental officials also participate in and support the development of Global Technical Regulations, which are developed by the World Forum for the Harmonization of Vehicle Regulations under the direction of the United Nations Economic Commission for Europe.

Side impact protection has been identified as a high priority action item in the Regulatory Cooperation Council (RCC) Action Plan for Motor Vehicle Safety Standards. Under the Action Plan, modifications to the Canadian motor vehicle safety standards are to be implemented to ensure greater alignment between Canada and the United States.

The Canadian Vehicle Manufacturers' Association (CVMA), representing Ford, Chrysler and GM, recommended adoption of the mandatory moving deformable barrier side impact and pole testing requirements in alignment with U.S. FMVSS 214 standard alone.

The Global Automakers of Canada (GAC), representing 15 manufacturers, including the major European and Asian manufacturers, recommended that Transport Canada maintain the side impact MOU without any changes, and has further requested that Transport Canada wait for the completion of international regulatory work on side impact protection before introducing mandatory regulations.

### Rationale

The current Canadian Regulations and MOU for side impact protection are considered dated in their safety requirements. In 2012, a consultant's report, which reviewed existing international vehicle side impact protection requirements and future options for Canada, was completed for Industry Canada. This report concluded that the U.S. regulation for side impact protection was more stringent than the European equivalent as it includes a pole test requirement, the requirement to use a female dummy in addition to a male dummy, and the requirement to test with a rear seat dummy. None of these requirements are currently featured in the United Nations regulation, the application of which is one of the options in the MOU.

Given the integrated North American vehicle market, almost all vehicle models sold in Canada are also available

canadienne, le Ministère et le Department of Transportation [ministère des transports] des États-Unis tiennent des réunions semestrielles pour discuter des problèmes d'intérêt commun et des changements réglementaires prévus. De plus, les fonctionnaires du Ministère appuient les Règlements techniques mondiaux et participent également à leur élaboration. Ces règlements sont établis par le Forum mondial de l'harmonisation des règlements concernant les véhicules sous la direction de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.

Le plan d'action pour les normes de sécurité automobile du Conseil de coopération en matière de réglementation (CCR) définit la protection en cas de collision latérale comme un élément prioritaire. Aux termes du plan d'action, des modifications doivent être apportées aux normes de sécurité des véhicules automobiles du Canada pour assurer une plus grande cohérence entre le Canada et les États-Unis.

L'Association canadienne de constructeurs de véhicules (ACCV), qui représente Ford, Chrysler et GM, recommande l'adoption d'exigences obligatoires relatives aux essais contre barrière mobile profilée et aux essais de collision contre un poteau qui sont conformes à la norme américaine (norme 214 de la FMVSS) uniquement.

L'association des Constructeurs mondiaux d'automobiles du Canada (CMAC), qui représente 15 fabricants, dont de grandes entreprises européennes et asiatiques, recommande que Transports Canada maintienne le PE relatif aux collisions latérales tel quel. Les membres de l'association demandent également à Transports Canada d'attendre la fin des travaux internationaux sur la réglementation touchant la protection en cas de collision latérale avant d'introduire des dispositions obligatoires.

### Justification

Les exigences de sécurité figurant dans le règlement canadien actuel et dans le PE relatif aux collisions latérales sont désuètes. En 2012, Industrie Canada a commandité une étude sur les exigences internationales relatives à la protection en cas de collisions latérales et sur les options pour le Canada. L'étude a permis de conclure que la réglementation des États-Unis relative à la protection en cas de collisions latérales était beaucoup plus stricte que celle des pays européens, puisqu'elle comprend les exigences suivantes : un essai de collision contre un poteau; un essai avec un dispositif anthropomorphe représentant une femme en plus de l'essai avec un dispositif anthropomorphe représentant un homme et un essai avec un dispositif anthropomorphe sur le siège arrière du véhicule. Aucun de ces essais ne fait partie des exigences du règlement des Nations Unies, l'application duquel est l'une des options figurant dans le PE.

Compte tenu de la forte intégration du marché nord-américain des véhicules, presque tous les modèles de

in the United States. It is expected there will be no additional cost to the manufacturers of these common market vehicles in order for them to meet the proposed Canadian Regulations, since no testing will be required in addition to the side impact testing that is already mandated in the United States. For common market vehicles, manufacturers will only need to design their models to the standards of the U.S. regulations to comply with the Canadian Regulations.

Transport Canada has reviewed vehicle model availability to determine which are the non-common market vehicles. Well over 99% of the vehicles sold in Canada are also sold in the U.S. marketplace. Only two models have been identified as unique to the Canadian marketplace. These two models are both equipped standard with a full complement of curtain air bags (which provide head protection) and in-seat side air bags (which provide thoracic protection for occupants). It is common for some manufacturers to offer vehicles unique to the Canadian marketplace to suit the specific needs of Canadians consumers. It is unknown if the two unique Canadian market models would meet the proposed new side impact test requirements without modification. If modifications are needed, they are expected to be minor, since most major world markets have stringent side impact testing requirements that are either regulated, as in Canada, or are part of a new car assessment program. It is therefore not expected that this amendment would have any impact on the availability of Canadian market vehicles.

“Part 595 - Make Inoperative Exemptions” of the U.S. *Code of Federal Regulations* contains exemptions for vehicles that have been modified to accommodate disabled persons. The Canadian regulatory proposal contains similar exemptions to those of the United States in that the exemptions apply only to altered vehicles. Specifically, it is proposed that any designated seating position (including those of the driver and front passengers) that has had the seat or seat belt modified to accommodate a disabled person be exempt from the moving deformable barrier and pole test requirements as long as a warning of this deviation is posted in the vehicle.

In addition to supporting North American alignment, the Government supports international alignment efforts. The United Nations is currently working on a Global Technical Regulation (GTR) that will include a pole side impact test that is similar to U.S. FMVSS 214. This GTR will also include the use of new international WorldSID dummies.

véhicules vendus au Canada sont aussi offerts aux États-Unis. On ne s'attend donc pas à ce que les fabricants de ces véhicules aient à engager des sommes additionnelles pour respecter les modifications proposées à la réglementation canadienne, puisqu'aucun essai distinct de ceux déjà exigés par les États-Unis ne sera requis. Dans le cas des véhicules offerts dans les deux marchés, les fabricants n'auront donc qu'à produire des véhicules répondant aux exigences américaines pour respecter la réglementation du Canada.

Transports Canada a examiné les véhicules offerts sur le marché canadien afin de déterminer lesquels n'étaient pas offerts aux États-Unis. Au-delà de 99 % des véhicules vendus au Canada sont également vendus sur le marché aux États-Unis. Cet exercice a permis de déterminer que seulement deux modèles de véhicules sont uniquement offerts sur le marché canadien. Des rideaux gonflables latéraux (qui protègent la tête) et des sacs gonflables latéraux des sièges (qui protègent les occupants contre les blessures au torse) étaient offerts de série à bord de ces deux modèles de véhicules. Il est commun pour certains fabricants de proposer des véhicules uniquement offerts sur le marché canadien afin de répondre aux besoins spécifiques des consommateurs canadiens. On ignore si les deux modèles de véhicules uniquement offerts sur le marché canadien répondraient aux nouvelles exigences d'essai de collision latérale proposées sans modification. Si des modifications sont nécessaires, elles devraient être mineures puisque la plupart des grands marchés mondiaux ont des exigences d'essai de collision latérale strictes qui sont réglementées, comme au Canada, ou qui font partie d'un nouveau programme d'évaluation des véhicules. Il n'est donc pas prévu que cette modification ait un impact sur la disponibilité des véhicules sur le marché canadien.

La partie « Part 595 - Make Inoperative Exemptions » du *Code of Federal Regulations* des États-Unis contient des exemptions pour les véhicules qui ont été modifiés pour répondre aux besoins des personnes handicapées. Les modifications proposées au règlement canadien contiendraient des exemptions semblables à celles des États-Unis qui ne s'appliqueraient qu'aux véhicules modifiés. Plus précisément, on propose que tout véhicule pour lequel les sièges ou les ceintures des positions assises désignées (y compris celles du conducteur et des passagers avants) ont été modifiés afin de répondre aux besoins de personnes handicapées soit exempté des essais contre barrière mobile profilée et des essais de collision contre un poteau à condition qu'un avertissement à cet effet soit affiché dans le véhicule.

En plus d'appuyer les efforts d'alignement à l'échelle nord-américaine, le gouvernement appuie les efforts d'alignement à l'échelle internationale. Les Nations Unies élaborent actuellement un règlement technique mondial (RTM) qui comprendra un essai visant les collisions latérales mettant en cause des poteaux semblable à celui

Canada has been a strong supporter of the development of this dummy family and has contributed to the international effort by testing prototypes. While phase I of the GTR with the mid-sized male dummy work is now complete, there are still several years of work left with the small female dummy. At the United Nations World Forum for the Harmonization of Vehicle Regulations, WP.29, Canada noted its intention to propose to allow, as a regulatory option, the requirements of the GTR and the use of the new dummies once the work on the small female dummy has been completed and approved. Following the introduction of the pole test and the new dummies into the GTR, it is anticipated that the GTR will provide safety benefits similar to those of FMVSS 214.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring compliance with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Act* and its regulations. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. In addition, when a manufacturer or importer identifies a defect in a vehicle or in equipment, it must issue a Notice of Defect to the owners and to the Minister of Transport. Any person or company that contravenes a provision of the *Motor Vehicle Safety Act* or its regulations is guilty of an offence, and liable to the applicable penalty set out in the Act.

For the purposes of voluntary compliance by vehicle manufacturers, it is proposed that this amendment come into effect upon publication in the *Canada Gazette*, Part II. It is also proposed that all vehicles covered by this proposed amendment and manufactured on or after September 1, 2018, be required to fully comply with the Regulations. This time frame would provide adequate lead time for manufacturers to modify any unique Canadian market models not already complying with FMVSS 214.

prévu par la norme 214 de la FMVSS des États-Unis. Ce RTM prévoira également l'utilisation des nouveaux dispositifs anthropomorphes internationaux de la famille WorldSID. Le Canada a grandement appuyé le développement de cette famille de dispositifs anthropomorphes et a contribué aux efforts internationaux en mettant à l'essai divers prototypes. Bien que la phase I des travaux du RTM touchant les dispositifs anthropomorphes masculins de taille moyenne soit maintenant terminée, il faudra attendre plusieurs années avant que les travaux pour les dispositifs anthropomorphes féminins de petite taille soient terminés. Au cours du Forum mondial de l'harmonisation des règlements concernant les véhicules des Nations Unies, WP.29, le Canada a souligné qu'il avait l'intention de permettre aux fabricants (comme option réglementaire) de respecter les exigences du RTM et de permettre l'utilisation des nouveaux dispositifs anthropomorphes une fois que le dispositif anthropomorphe féminin de petite taille sera terminé et aura été approuvé. Lorsque les exigences relatives aux essais contre un poteau et aux nouveaux dispositifs anthropomorphes seront intégrées au RTM, on s'attend à ce que celui-ci offre sensiblement les mêmes avantages en matière de sécurité que les exigences de la norme 214 de la FMVSS.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Il incombe aux fabricants et aux importateurs de véhicules automobiles d'assurer la conformité avec les exigences de la *Loi sur la sécurité automobile* et de ses règlements. Le ministère des Transports contrôle les programmes d'autocertification des fabricants et des importateurs en examinant leur documentation d'essai, en inspectant des véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché. Advenant qu'un fabricant ou un importateur détecte une défectuosité de véhicule ou de l'équipement, il doit donner un avis de défaut aux propriétaires et au ministre des Transports. Toute personne ou entreprise qui contrevient à une disposition de la *Loi sur la sécurité automobile* ou de ses règlements est coupable d'une infraction et encourt la pénalité applicable énoncée dans cette loi.

Aux fins de conformité volontaire de la part des fabricants automobiles, on propose que la présente modification entre en vigueur au moment de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. On propose également que tous les véhicules visés par les présentes modifications et fabriqués le 1<sup>er</sup> septembre 2018 ou après cette date soient tenus de se conformer entièrement au Règlement. Ce délai donnerait suffisamment de temps aux fabricants pour modifier les modèles qui sont offerts uniquement sur le marché canadien et qui ne répondent pas déjà aux dispositions de la norme 214 de la FMVSS.

**Contact**

Anthony Jaz  
Senior Regulatory Development Engineer  
Motor Vehicle Safety  
Transport Canada  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Email: anthony.jaz@tc.gc.ca

**Please note:** It is important that your comments be provided to the attention of the person noted above before the closing date. Submissions not sent directly to the person noted may not be considered as part of this regulatory proposal. An individual response to your submission will not be provided. The version published in the *Canada Gazette*, Part II, will contain any changes that are made resulting from comments received, along with a summary of relevant comments. Please indicate in your submission if you do not wish to be identified or if you do not wish to have your comments published in the *Canada Gazette*, Part II.

**Personne-ressource**

Anthony Jaz  
Ingénieur principal à l'élaboration de la réglementation  
Sécurité des véhicules automobiles  
Transports Canada  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Courriel : anthony.jaz@tc.gc.ca

**Nota :** Il est important que vos commentaires soient portés à l'attention de la personne précitée avant la date limite. Il se peut que les commentaires qui ne lui auront pas été envoyés directement ne soient pas pris en considération dans le cadre de ce projet de règlement. Une réponse individuelle à votre soumission ne sera pas fournie; la version définitive du Règlement qui paraîtra dans la Partie II de la *Gazette du Canada* comportera plutôt toutes les modifications apportées ainsi qu'un résumé des commentaires pertinents reçus. Veuillez indiquer dans votre exposé si vous ne voulez pas que vos observations y paraissent ou que votre nom y figure.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to subsections 5(1)<sup>a</sup> and 11(1)<sup>b</sup> of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Standard 214)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Anthony Jaz, Senior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (email: Anthony.Jaz@tc.gc.ca).

Ottawa, February 18, 2016

Jurica Čapkun  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu des paragraphes 5(1)<sup>a</sup> et 11(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (norme 214)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Anthony Jaz, ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (courriel : Anthony.Jaz@tc.gc.ca).

Ottawa, le 18 février 2016

Le greffier adjoint du Conseil privé  
Jurica Čapkun

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 20, ss. 216(1) and (2)

<sup>b</sup> S.C. 2014, c. 20, s. 223(1)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 16

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 20, par. 216(1) et (2)

<sup>b</sup> L.C. 2014, ch. 20, par. 223(1)

<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 16

## Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Standard 214)

### Amendments

**1** The portion of item 214 of Schedule III to the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>1</sup> in column II is replaced by the following:

Column I	Column II
Item (CMVSS)	Description
214	Side Impact Protection

**2** Section 214 of Part III of Schedule IV to the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

#### Side Impact Protection (Standard 214)

#### General

**214 (1)** The following vehicles shall conform to the requirements of *Technical Standards Document No. 214, Side Impact Protection (TSD 214)*, as amended from time to time:

- (a) passenger cars and three-wheeled vehicles; and
- (b) the following vehicles that have a GVWR of 4 536 kg or less:
  - (i) buses,
  - (ii) trucks, other than walk-in vans, and
  - (iii) multi-purpose passenger vehicles.

**(2)** However, S7 and S9 of TSD 214 do not apply to an out-board designated seating position equipped with a seat or seat belt that is for a disabled person if the following requirements are met:

- (a) the vehicle bears an additional label referred to in paragraph 9(1)(c);
- (b) if the designated seating position is a front out-board designated seating position, one or more labels displaying one of the following statements, in letters of not less than six points in height, are permanently

## Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (norme 214)

### Modifications

**1** Le passage de l'article 214 de l'annexe III du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>1</sup> figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
214	Protection en cas de collision latérale

**2** L'article 214 de la partie III de l'annexe IV du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

#### Protection en cas de collision latérale (Norme 214)

#### Dispositions générales

**214 (1)** Les véhicules ci-après doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 214 — Protection en cas de collision latérale (DNT 214)*, avec ses modifications successives :

- a) les voitures de tourisme et les véhicules à trois roues;
- b) les véhicules ci-après qui ont un PNBV d'au plus 4 536 kg :
  - (i) les autobus,
  - (ii) les camions, à l'exception des fourgons à accès en position debout,
  - (iii) les véhicules de tourisme à usages multiples.

**(2)** Toutefois, les dispositions S7 et S9 du DNT 214 ne s'appliquent pas à une place assise désignée extérieure qui est munie d'un siège ou d'une ceinture de sécurité pour personne handicapée si le véhicule répond aux exigences suivantes :

- a) il porte l'étiquette supplémentaire visée à l'alinéa 9(1)c);
- b) si la place assise désignée est une place assise désignée extérieure avant, il porte une ou plusieurs étiquettes, affichées en permanence et à la vue des

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1038



affixed to the vehicle within the view of the occupants of the front outboard designated seating positions:

**(i)** in the case of a single position, “The [indicate here the front outboard designated seating position that has been modified for a disabled person] has been modified for a disabled person, and the Moving Deformable Barrier and the Vehicle-To-Pole tests set out in CMVSS 214 — SIDE IMPACT PROTECTION do not apply to this seating position. / La [indiquer ici la place assise désignée extérieure avant qui a été modifiée pour une personne handicapée] a été modifiée pour une personne handicapée, et les essais contre une barrière mobile profilée et contre un poteau qui figurent dans la NSVAC 214 — PROTECTION EN CAS DE COLLISION LATÉRALE ne lui sont pas applicables.”; and

**(ii)** in the case of multiple positions, “The [indicate here the front outboard designated seating positions that have been modified for a disabled person] have been modified for a disabled person, and the Moving Deformable Barrier and the Vehicle-To-Pole tests set out in CMVSS 214 — SIDE IMPACT PROTECTION do not apply to these seating positions. / Les [indiquer ici les places assises désignées extérieures avant qui ont été modifiées pour une personne handicapée] ont été modifiées pour une personne handicapée, et les essais contre une barrière mobile profilée et contre un poteau qui figurent dans la NSVAC 214 — PROTECTION EN CAS DE COLLISION LATÉRALE ne leur sont pas applicables.”; and

**(c)** if the designated seating position is a rear outboard designated seating position, one or more labels displaying the following statement, in letters of not less than six points in height, are permanently affixed to the vehicle within the view of the occupant of that rear outboard designated seating position: “The [indicate here the rear outboard designated seating position that has been modified for a disabled person] has been modified for a disabled person, and the Moving Deformable Barrier test set out in CMVSS 214 — SIDE IMPACT PROTECTION does not apply to this seating position. / La [indiquer ici la place assise désignée extérieure arrière qui a été modifiée pour une personne handicapée] a été modifiée pour une personne handicapée, et l’essai contre une barrière mobile profilée qui figure dans la NSVAC 214 — PROTECTION EN CAS DE COLLISION LATÉRALE ne lui est pas applicable.”

**(3)** The statements set out in subparagraphs (b)(i) and (ii) and in paragraph (c) shall be included in the owner’s manual.

occupants des places assises désignées avant, sur lesquelles figure en lettres d’au moins six points de hauteur, l’une ou l’autre des deux mentions suivantes :

**(i)** s’il y a une seule place, « The [indicate here the front outboard designated seating position that has been modified for a disabled person] has been modified for a disabled person, and the Moving Deformable Barrier and the Vehicle-To-Pole tests set out in CMVSS 214 — SIDE IMPACT PROTECTION do not apply to this seating position. / La [indiquer ici la place assise désignée extérieure avant qui a été modifiée pour une personne handicapée] a été modifiée pour une personne handicapée, et les essais contre une barrière mobile profilée et contre un poteau qui figurent dans la NSVAC 214 — PROTECTION EN CAS DE COLLISION LATÉRALE ne lui sont pas applicables. »,

**(ii)** s’il y a plusieurs places, « The [indicate here the front outboard designated seating positions that have been modified for a disabled person] have been modified for a disabled person, and the Moving Deformable Barrier and the Vehicle-To-Pole tests set out in CMVSS 214 — SIDE IMPACT PROTECTION do not apply to these seating positions. / Les [indiquer ici les places assises désignées extérieures avant qui ont été modifiées pour une personne handicapée] ont été modifiées pour une personne handicapée, et les essais contre une barrière mobile profilée et contre un poteau qui figurent dans la NSVAC 214 — PROTECTION EN CAS DE COLLISION LATÉRALE ne leur sont pas applicables. »;

**(c)** si la place assise désignée est une place assise désignée extérieure arrière, il porte une ou plusieurs étiquettes, affichées en permanence et à la vue de l’occupant de cette place assise désignée extérieure arrière, sur lesquelles figure, en lettres d’au moins six points de hauteur, la mention suivante : « The [indicate here the rear outboard designated seating position that has been modified for a disabled person] has been modified for a disabled person, and the Moving Deformable Barrier test set out in CMVSS 214 — SIDE IMPACT PROTECTION does not apply to this seating position. / La [indiquer ici la place assise désignée extérieure arrière qui a été modifiée pour une personne handicapée] a été modifiée pour une personne handicapée, et l’essai contre une barrière mobile profilée qui figure dans la NSVAC 214 — PROTECTION EN CAS DE COLLISION LATÉRALE ne lui est pas applicable. »

**(3)** Les mentions prévues aux sous-alinéas b)(i) et (ii) et à l’alinéa c) doivent être reproduites dans le manuel de l’usager.

## Technical Standards Document No. 214

**(4)** For the purposes of this section,

**(a)** “passenger car” in TSD 214 shall be read as “passenger car and three-wheeled vehicle”; and

**(b)** “anthropomorphic dummies”, “anthropomorphic test dummies”, “dummy”, “dummies” and “test dummies” in the English version of TSD 214 shall be read as “anthropomorphic test device”.

## Transitional Provision

**(5)** Despite subsections (1) to (4), the vehicles referred to in subsection (1) may, until September 1, 2018, conform to the requirements of this section as it read immediately before the day on which this subsection comes into force.

## Coming into Force

**3** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[9-1-o]

## Document de normes techniques n° 214

**(4)** Pour l'application du présent article :

**a)** toute mention, dans le DNT 214, de « voiture de tourisme » vaut mention de « voiture de tourisme et véhicule à trois roues »;

**b)** toute mention, dans la version anglaise du DNT 214, de « anthropomorphic dummies », « anthropomorphic test dummies », « dummy », « dummies » et « test dummies » vaut mention de « anthropomorphic test device ».

## Disposition transitoire

**(5)** Malgré les paragraphes (1) à (4), les véhicules visés au paragraphe (1) peuvent, jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2018, être conformes aux exigences du présent article dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

## Entrée en vigueur

**3** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[9-1-o]

## Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Standard 226)

### Statutory authority

*Motor Vehicle Safety Act*

### Sponsoring department

Department of Transport

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Issues

Rollover fatalities account for a significant portion of the fatalities on Canadian roads. Between 2008 and 2012, these collisions accounted for almost 17% of the road fatalities in Canada. The United States has recently adopted a regulation to reduce these types of fatalities, and it is necessary for Canada to adopt the same type of requirements in order to extend these benefits to Canadians.

### Background

When a vehicle is involved in a rollover collision, the rotating forces push occupants towards the side of the vehicle. Unbelted occupants may break through the vehicle glass and be completely ejected. Belted occupants may be partially ejected, and in some cases, completely ejected. The risk of a fatality to an occupant significantly increases if they are ejected from a vehicle.

Side air bags designed to protect occupants in a side impact collision may not be sufficient for protection in a rollover condition. A side impact collision may last less than 0.1 seconds, and the side air bags typically have vents that allow the air bags to provide a cushion to occupants. The duration of a rollover collision is comparatively long, as the rollover sequence may last four to six seconds. In this case, side air bags with vents may not provide sufficient protection to occupants, as the air bags may have deflated early after the collision began.

## Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (norme 226)

### Fondement législatif

*Loi sur la sécurité automobile*

### Ministère responsable

Ministère des Transports

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

### Enjeux

Les décès résultant de capotages représentent une part importante des décès qui surviennent sur les routes canadiennes. En effet, on estime qu'entre 2008 et 2012, environ 17 % de ces décès étaient attribuables à ce type d'accident. Les États-Unis ont récemment adopté un règlement visant à réduire le nombre de décès attribuables au capotage. Le Canada doit adopter les mêmes genres d'exigences pour que les Canadiens puissent profiter des mêmes avantages.

### Contexte

Lorsqu'il y a un capotage, la force de rotation pousse les occupants vers le côté du véhicule. S'ils ne portent pas de ceinture de sécurité, les occupants pourraient être projetés à travers la vitre et être entièrement éjectés du véhicule. Les occupants qui portent une ceinture de sécurité, quant à eux, pourraient être en partie éjectés ou, dans certains cas, entièrement éjectés. Les risques de décès augmentent de manière importante lorsque l'occupant est éjecté d'un véhicule.

Les sacs gonflables latéraux conçus pour protéger les occupants en cas de collision latérale pourraient ne pas offrir une protection suffisante en cas de capotage. Une collision latérale peut durer moins de 0,1 seconde; les sacs gonflables latéraux sont habituellement munis d'évents qui leur permettent d'absorber le choc et de protéger les occupants. La durée d'un capotage est relativement plus longue. En effet, ce type d'accident peut durer de quatre à six secondes. Dans ce genre de situation, les sacs gonflables latéraux avec évents pourraient ne pas offrir une protection suffisante, puisqu'ils peuvent commencer à se dégonfler tôt après le début de la collision.

In addition, side air bags meant only for side impact collisions may only partially cover a window, whereas in a rollover, an occupant may be partially or fully ejected through any part of a window opening. In order for side air bags to protect occupants in a rollover collision, they must fully cover the side windows and remain inflated during the rollover sequence.

On January 19, 2011, the United States issued a final rule to improve the safety of occupants in rollover conditions. The rule requires all vehicles under a 4 536 kg gross vehicle weight rating to have ejection mitigation protection in the first three rows of seats and to a portion of the window in the cargo area of vehicles with one or two rows of seats. The rule also requires the air bags to remain inflated for six seconds to protect occupants throughout a rollover sequence.

Canada's policy to pursue aligned motor vehicle regulations is designed to reduce trade barriers within North America. It assists the Government in achieving the mutual goals of the three North American Free Trade Agreement (NAFTA) nations; these goals include encouraging compatibility of regulations and eliminating redundant testing. On February 4, 2011, the Prime Minister of Canada and the President of the United States directed the creation of the joint Canada–United States Regulatory Cooperation Council (RCC), which commits both countries to finding ways to prevent or reduce regulatory barriers to cross-border trade.

The absence of equivalent Canadian requirements for ejection mitigation protection for vehicle occupants has been identified as a priority by the RCC. A report commissioned by Industry Canada, and completed in 2012, reviewed the major existing vehicle side impact and ejection mitigation protection regimes employed worldwide and recommended future options for Transport Canada's consideration. The report concluded that Canada should adopt the United States requirements for ejection mitigation to reduce the risk of injury and death, especially in rollover collisions.

### Objectives

The proposed Regulations would improve rollover protection in Canada by adopting the requirements of the United States *Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 226* (FMVSS 226), Ejection Mitigation. This would also fulfill Canada's commitment to the RCC and ensure alignment

De surcroît, les sacs gonflables latéraux conçus pour les collisions latérales seulement peuvent ne couvrir qu'une partie de la fenêtre. Pendant un capotage, l'occupant peut être en partie ou entièrement éjecté de n'importe quelle partie de l'ouverture de la fenêtre. Pour qu'un sac gonflable latéral protège adéquatement l'occupant en cas de collision latérale, il doit couvrir toute la fenêtre latérale et rester gonflé pendant toute la durée du capotage.

Le 19 janvier 2011, les États-Unis ont émis un règlement final visant à améliorer la sécurité des occupants d'un véhicule dans le cadre d'un capotage. Le règlement prévoit que tout véhicule d'un poids nominal brut inférieur à 4 536 kg doit être doté de dispositifs de réduction des risques d'éjection couvrant les fenêtres des trois premières rangées de sièges et une partie des fenêtres de l'espace de chargement, dans le cas des véhicules comportant une ou deux rangées de sièges. Le règlement prévoit aussi que les sacs gonflables doivent demeurer gonflés pendant six secondes afin de protéger les occupants pendant un capotage.

La politique du Canada en vue d'aligner la réglementation des véhicules automobiles est conçue pour réduire les obstacles au commerce en Amérique du Nord. Elle aide le gouvernement à atteindre les objectifs mutuels des trois États signataires de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA); les objectifs encouragent la compatibilité des règlements et l'élimination des essais redondants. Le 4 février 2011, le premier ministre du Canada et le président des États-Unis ont demandé que le Conseil de coopération Canada–États-Unis en matière de réglementation (CCR) soit établi. Ce conseil engage les deux pays à trouver de nouvelles façons d'éliminer ou de réduire les obstacles réglementaires au commerce transfrontalier.

La question de l'absence, au Canada, d'exigences équivalentes à celles des États-Unis en ce qui a trait à la réduction des risques d'éjection a été définie comme une priorité par le CCR. Dans le cadre d'un rapport commandité par Industrie Canada et produit en 2012, on a examiné les mesures principales de protection en cas de collisions latérales et les mesures principales de réduction des risques d'éjection mises en œuvre à l'échelle internationale. Le rapport contenait diverses solutions proposées que Transports Canada pourrait envisager. Selon le rapport, le gouvernement canadien devrait adopter les exigences des États-Unis en matière de réduction des risques d'éjection afin de réduire les risques de blessure et de décès, en particulier dans le cadre de capotages.

### Objectifs

La réglementation proposée permettrait d'accroître le niveau de protection dans le cadre de capotages en adoptant les exigences du *Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 226* (norme 226 de la FMVSS), Ejection Mitigation, des États-Unis. Elle permettrait au Canada de

between Canada and the United States for ejection mitigation, thus minimizing costs to both manufacturers and consumers while providing a high level of safety.

### Description

The proposed Regulations would align with the United States regulations, i.e. FMVSS 226, by incorporating by reference *Technical Standards Document No. 226 – Ejection Mitigation* (TSD 226). As a result, vehicles under a gross vehicle weight rating of 4 536 kg, other than convertibles, would be required to have side curtain air bags that would remain inflated for six seconds and protect occupants in the event of a rollover. It is also proposed that exemptions would be allowed, under certain circumstances, for altered vehicles that have the roof modified, have a fixed security partition, or have been modified to accommodate a disabled person.

### “One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this proposal, as there is no change in administrative costs to business.

### Small business lens

This proposal allows for exemptions in some vehicles which have modified roofs, fixed security partitions, or have been modified to accommodate a person with a disability. Such alterations and modifications are often made by small businesses. There are no disproportionate costs to (or preferential benefits for) small businesses that produce these types of vehicles.

### Consultation

The Department of Transport informs the automotive industry, public safety organizations, and the general public when changes are planned to the *Motor Vehicle Safety Regulations*. This gives them the opportunity to comment on these changes by letter or email. The Department also consults regularly, in face-to-face meetings or teleconferences, with the automotive industry, public safety organizations, the provinces, and the territories.

In addition, the Department meets regularly with the federal authorities of other countries. Aligned regulations are key to trade and to a competitive Canadian automotive industry. The Department and the United States Department of Transportation hold semi-annual meetings to discuss issues of mutual importance and planned regulatory changes. Departmental officials also participate in and

respecter son engagement envers le CCR, en assurant l’alignement de la réglementation canadienne sur la réglementation américaine relative aux mesures de réduction des risques d’éjection. Cela minimiserait les coûts pour les fabricants et les consommateurs tout en assurant un haut niveau de sécurité.

### Description

La réglementation proposée s’alignerait sur la réglementation des États-Unis, c’est-à-dire la norme 226 de la FMVSS, en incorporant par renvoi le *Document de normes techniques n° 226 – Réduction des risques d’éjection* (DNT 226). Ainsi, les véhicules d’un poids nominal brut inférieur à 4 536 kg, à l’exception des décapotables, devraient être dotés de rideaux gonflables latéraux qui devraient demeurer gonflés pendant six secondes afin de protéger les occupants pendant un capotage. On propose aussi d’adopter des exemptions, dans certaines conditions, pour ce qui est des véhicules qui ont un toit modifié, qui ont une cloison de sécurité fixe ou qui ont été modifiés pour répondre aux besoins des personnes handicapées.

### Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s’applique pas à cette proposition, comme elle n’entraînera aucun changement dans les dépenses administratives des entreprises.

### Lentille des petites entreprises

Cette proposition prévoit des exemptions pour certains véhicules qui ont un toit modifié, qui ont une cloison de sécurité fixe ou qui ont été modifiés pour répondre aux besoins des personnes handicapées. Ce type de modification est souvent effectué par de petites entreprises. Il n’y a pas de coût disproportionné (ni d’avantage indu) pour les petites entreprises qui fabriquent ces types de véhicules.

### Consultation

Le ministère des Transports informe l’industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public des modifications au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Ils ont ainsi l’occasion de faire parvenir des commentaires par lettre ou par courriel. Le Ministère consulte aussi régulièrement l’industrie automobile, les organismes de sécurité publique, les provinces et les territoires lors de réunions en personne ou de téléconférences.

De plus, le Ministère rencontre régulièrement les administrations fédérales d’autres pays. Puisque l’alignement de la réglementation est indispensable aux échanges commerciaux et à la compétitivité de l’industrie automobile canadienne, le Ministère et le Department of Transportation [ministère des transports] des États-Unis tiennent des réunions semestrielles pour discuter des problèmes

support the development of Global Technical Regulations, which are developed by the World Forum for the Harmonization of Vehicle Regulations under the direction of the United Nations Economic Commission for Europe.

With respect to motor vehicle safety standards, ejection mitigation (as a result of rollovers) has been identified as a high priority action item in the RCC Action Plan. Under the Action Plan, modifications to the Canada Motor Vehicle Safety Standard are to be implemented to ensure greater alignment between Canada and the United States.

The Canadian Vehicle Manufacturers' Association (CVMA, representing Ford, Fiat Chrysler Automobiles, and General Motors) strongly supports this initiative. In a January 23, 2013, response to Transport Canada's regulation and regulatory review, the CVMA requested that the amendment for Canada Motor Vehicle Safety Standard 226 be commenced as soon as possible. The Global Automakers of Canada (GAC, representing 15 manufacturers including the major European and Asian makes) have not directly provided a preferred path forward on ejection mitigation to Transport Canada. However, Transport Canada noted that Canada would be proceeding with proposing to adopt ejection mitigation requirements in a May 2013 meeting with the members of the GAC. The members of the GAC have not raised any concerns with adopting ejection mitigation requirements into the Canadian regulations since that meeting.

### **Rationale**

Fatality rates on Canadian roads were reviewed for calendar years 2007 to 2011. It was found that although frontal and side impact collisions occur much more frequently, the risk of a fatality in a rollover collision was almost 12 times higher when compared to the risk in a frontal or side impact collision.

According to a report commissioned by Industry Canada in 2012, Canada should adopt the United States requirements for ejection mitigation to reduce the risk of injury and death, especially in rollover collisions.

The air bags that would be required in this proposal would benefit occupants not only in rollover collisions, but also in side impact crashes. As the air bags would be required to cover the full side window openings, they would provide protection to occupants in multiple types of side

d'intérêt commun et des changements réglementaires prévus. De plus, les fonctionnaires du Ministère appuient l'élaboration de règlements techniques mondiaux et y participent. Ces règlements sont établis par le Forum mondial de l'harmonisation des règlements concernant les véhicules sous la direction de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.

En ce qui concerne les normes de sécurité des véhicules automobiles, la réduction des risques d'éjection (lors d'un capotage) a été définie comme une mesure hautement prioritaire dans le plan d'action du CCR. Aux termes du plan d'action, des modifications doivent être apportées aux Normes de sécurité des véhicules automobiles du Canada pour assurer une cohérence accrue entre le Canada et les États-Unis.

L'Association canadienne des constructeurs de véhicules (ACCV, qui représente Ford, Fiat Chrysler Automobiles et General Motors) appuie fortement cette initiative. Dans sa réponse du 23 janvier 2013 à l'examen de la réglementation de Transports Canada, l'ACCV a demandé au Ministère d'entreprendre les modifications en vue de l'adoption de la norme 226 des Normes de sécurité des véhicules automobiles du Canada le plus rapidement possible. L'association des Constructeurs mondiaux d'automobiles du Canada (CMAC, qui représente 15 fabricants, dont de grandes entreprises européennes et asiatiques) n'a pas indiqué à Transports Canada la voie à suivre qu'elle prône pour ce qui est des mesures de réduction des risques d'éjection. Dans le cadre d'une réunion en mai 2013 avec les membres des CMAC, Transports Canada a indiqué que le gouvernement avait l'intention d'aller de l'avant avec l'adoption des exigences pour réduire les risques d'éjection. Les membres des CMAC n'ont pas soulevé de préoccupation au sujet de l'adoption des exigences pour réduire les risques d'éjection depuis cette réunion.

### **Justification**

On a examiné les taux de décès sur les routes canadiennes pour les années civiles 2007 à 2011. On a conclu que bien que les collisions frontales et latérales surviennent beaucoup plus souvent, le risque de décès était 12 fois plus élevé dans le cas d'un capotage que dans le cas d'une collision frontale ou d'une collision latérale.

Selon un rapport commandité par Industrie Canada en 2012, le Canada devrait adopter les exigences en matière de réduction des risques d'éjection des États-Unis afin de réduire les risques de blessure et de décès, en particulier dans les cas de capotages.

Les sacs gonflables requis, si la présente modification est adoptée, seraient non seulement avantageux pour les occupants lors de capotages, mais également lors de collisions latérales. Comme les sacs gonflables devraient couvrir toute l'ouverture de la fenêtre latérale, ils offriraient

impact collisions. In addition, in some cases of side impact collisions, there may be a secondary collision with another vehicle or object. The air bags would be required to stay inflated for six seconds, thus providing protection to occupants in these secondary types of collisions.

The proposed regulatory requirements are already being phased into new vehicles being sold in the United States, and there are no unique Canadian requirements. With an integrated North American vehicle market, almost all vehicle models sold in Canada are also sold in the United States. It is expected there will be no additional cost to the manufacturers of these common market vehicles to meet the proposed Canadian regulation, as no additional testing will be required aside from the ejection mitigation testing that is already required in the United States. With regulations being aligned between Canada and the United States, manufacturers will only need to design and certify to the United States regulations to meet the Canadian regulations. This would also fulfill Canada's commitment to the RCC and ensure alignment between Canada and the United States for the ejection mitigation regulation.

Transport Canada reviewed vehicle model availability to determine which are non-common market vehicles. Well over 99% of the vehicles sold in Canada are also sold in the United States marketplace. Only two models have been identified as unique to the Canadian marketplace. It is unknown if these two uniquely Canadian market models would meet the proposed new ejection mitigation test requirements without modification. If modifications are needed, they are expected to be minor as these two models are equipped standard with curtain side air bags for occupant protection. It is common for some manufacturers to offer vehicles unique to the Canadian marketplace to suit the specific needs of Canadian consumers. Thus, it is not expected that this amendment would have any impact on the availability of Canadian market vehicles.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring compliance with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Act* and its regulations. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing

aux occupants une protection dans divers types de collisions latérales. De plus, dans certains accidents, la première collision latérale est suivie d'une deuxième collision avec un autre véhicule ou avec un objet. Comme les sacs gonflables seraient tenus de rester gonflés pendant six secondes, ils protégeraient les occupants de cette deuxième collision.

Les exigences réglementaires proposées sont déjà en cours d'intégration dans les nouveaux véhicules vendus aux États-Unis. Il n'y a pas d'exigence propre au Canada. Compte tenu de la forte intégration du marché nord-américain des véhicules, la plupart des modèles de véhicules vendus au Canada sont aussi offerts aux États-Unis. On ne s'attend donc pas à ce que les fabricants de ces véhicules de marché commun aient à engager des sommes additionnelles pour respecter les modifications proposées à la réglementation canadienne, puisqu'aucun essai additionnel ne sera requis à part les essais concernant la réduction des risques d'éjection déjà exigés par les États-Unis. Si on aligne les règlements canadiens sur ceux des États-Unis, les fabricants n'auront donc qu'à produire des véhicules répondant aux exigences américaines pour respecter la réglementation du Canada. Les exigences proposées permettraient au Canada de respecter son engagement envers le CCR, en assurant l'alignement de la réglementation canadienne et de la réglementation américaine sur la réduction des risques d'éjection.

Transports Canada a examiné les véhicules offerts sur le marché canadien afin de déterminer lesquels n'étaient pas offerts aux États-Unis. Au-delà de 99 % des véhicules vendus au Canada sont également vendus sur le marché aux États-Unis. Cet exercice a permis de déterminer que seulement deux modèles de véhicules sont uniquement offerts sur le marché canadien. On ignore si les deux modèles de véhicules uniquement offerts sur le marché canadien répondraient aux exigences d'essai visant la réduction des risques d'éjection proposées sans modification. Si des modifications sont nécessaires, elles devraient être mineures étant donné que des rideaux gonflables latéraux sont offerts de série à bord de ces deux modèles de véhicules afin d'assurer la sécurité des passagers. Il est commun pour certains fabricants de proposer des véhicules uniquement offerts sur le marché canadien afin de répondre aux besoins spécifiques des consommateurs canadiens. Ainsi, il n'est pas prévu que cette modification aurait un impact sur la disponibilité des véhicules sur le marché canadien.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Il incombe aux fabricants et aux importateurs de véhicules automobiles d'assurer la conformité avec les exigences de la *Loi sur la sécurité automobile* et de ses règlements. Le ministère des Transports contrôle les programmes d'autocertification des fabricants et des importateurs en examinant leur documentation d'essai, en

vehicles obtained in the open market. In addition, when a manufacturer or importer identifies a defect in a vehicle or equipment, it must issue a notice of defect to the owners and to the Minister of Transport. Any person or company that contravenes a provision of the *Motor Vehicle Safety Act* or its regulations is guilty of an offence, and liable to the applicable penalty set out in the Act.

It is proposed that this amendment come into force on September 1, 2018. This would provide adequate lead time for manufacturers to modify any unique Canadian market models not already complying with FMVSS 226.

### Contact

Anthony Jaz  
Senior Regulatory Development Engineer  
Motor Vehicle Safety  
Transport Canada  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Email: anthony.jaz@tc.gc.ca

**Please note:** It is important that your comments be provided to the attention of the person noted above before the closing date. Submissions not sent directly to the person noted may not be considered as part of this regulatory proposal. An individual response to your submission will not be provided. The *Canada Gazette*, Part II, will contain any changes that are made resulting from comments received, along with a summary of relevant comments. Please indicate in your submission if you do not wish to be identified or if you do not wish to have your comments published in the *Canada Gazette*, Part II.

inspectant des véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché. Advenant qu'un fabricant ou un importateur détecte une défectuosité de véhicule ou de l'équipement, il doit donner un avis de défaut aux propriétaires et au ministre des Transports. Toute personne ou entreprise qui contrevient à une disposition de la *Loi sur la sécurité automobile* ou de ses règlements est coupable d'une infraction et encourt la pénalité applicable énoncée dans cette loi.

On propose que la présente modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2018. Ce délai donnerait suffisamment de temps aux fabricants pour modifier les modèles qui sont offerts uniquement sur le marché canadien et qui ne répondent pas à la norme 226 de la FMVSS.

### Personne-ressource

Anthony Jaz  
Ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation  
Sécurité des véhicules automobiles  
Transports Canada  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Courriel : anthony.jaz@tc.gc.ca

**Nota :** Il est important que vos commentaires soient portés à l'attention de la personne précitée avant la date limite. Il se peut que les commentaires qui ne lui auront pas été envoyés directement ne soient pas pris en considération dans le cadre de ce projet de règlement. Une réponse individuelle à votre soumission ne sera pas fournie; la version définitive du Règlement qui paraîtra dans la Partie II de la *Gazette du Canada* comportera plutôt toutes les modifications apportées ainsi qu'un résumé des commentaires pertinents reçus. Veuillez indiquer dans votre exposé si vous ne voulez pas que vos observations y paraissent ou que votre nom y figure.

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to subsections 5(1)<sup>a</sup> and 11(1)<sup>b</sup> of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Standard 226)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such

<sup>a</sup> S.C. 2014, c. 20, ss. 216(1) and (2)

<sup>b</sup> S.C. 2014, c. 20, s. 223(1)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 16

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu des paragraphes 5(1)<sup>a</sup> et 11(1)<sup>b</sup> de *Loi sur la sécurité automobile*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (norme 226)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent

<sup>a</sup> L.C. 2014, ch. 20, par. 216(1) et (2)

<sup>b</sup> L.C. 2014, ch. 20, par. 223(1)

<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 16



representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Anthony Jaz, Senior Regulatory Development Engineer, Motor Vehicle Safety, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (email: anthony.jaz@tc.gc.ca).

Ottawa, February 18, 2016

Jurica Čapkun  
Assistant Clerk of the Privy Council

### **Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Standard 226)**

## **Amendments**

**1** Schedule III to the *Motor Vehicle Safety Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 223:

avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Anthony Jaz, ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation, Sécurité des véhicules automobiles, ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (courriel : anthony.jaz@tc.gc.ca).

Ottawa, le 18 février 2016

Le greffier adjoint du Conseil privé  
Jurica Čapkun

### **Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (norme 226)**

## **Modifications**

**1** L'annexe III du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 223, de ce qui suit :

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1038

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1038

Column III Classes of Vehicles																	
Column I	Column II	Classes of Vehicles															
Item (CMVSS)	Description	Bus	Motorcycle				Restricted-use Motorcycle	Multi-purpose Passenger Vehicle	Passenger Car	Snowmobile	Snowmobile Cutter	Trailer	Trailer Converter Dolly	Truck	Vehicle Imported Temporarily for Special Purposes	Low-speed vehicle	Three-wheeled Vehicle
			Enclosed Motorcycle	Open Motorcycle	Limited-speed Motorcycle	Motor Tricycle											
226	Ejection Mitigation	X					X	X					X				X

Colonne III Catégorie de véhicules																	
Colonne I	Colonne II	Catégorie de véhicules															
Article (NSVAC)	Description	Autobus	Camion	Motocyclette			Moto-cyclette à usage restreint	Moto-neige	Traineau de moto-neige	Chariot de conversion	Remorque	Véhicule de tourisme à usages multiples	Voiture de tourisme	Véhicule importé temporairement à des fins spéciales	Véhicule à basse vitesse	Véhicule à trois roues	
				Moto-cyclette à habitacle fermé	Moto-cyclette sans habitacle fermé	Moto-cyclette à vitesse limitée											Tricycle à moteur
226	Réduction des risques d'éjection	X	X									X	X				X

**2 Part III of Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after section 223:**

**Ejection Mitigation (Standard 226)**

**226 (1)** The following definitions apply in this section.

**fixed security partition** means a structure that is located between two rows of designated seating positions in a vehicle and that extends the width of the vehicle so that an occupant cannot move between the rows. (*cloison de sécurité fixe*)

**modified roof** means a roof on a vehicle that has been modified in whole or in part, or a roof added to a vehicle that did not have an original roof. (*toit modifié*)

**(2)** Subject to subsections (3) to (5), the following vehicles, other than convertibles, shall conform to the requirements of *Technical Standards Document No. 226 — Ejection Mitigation* (TSD 226), as amended from time to time:

- (a)** passenger cars;
- (b)** three-wheeled vehicles; and
- (c)** the following vehicles that have a GVWR of 4 536 kg or less:
  - (i)** buses,
  - (ii)** trucks, other than walk-in vans, and
  - (iii)** multi-purpose passenger vehicles.

**(3)** A vehicle referred to in subsection (2) that has a modified roof or a fixed security partition does not need to conform to the requirements of TSD 226 if

- (a)** the vehicle bears a compliance label referred to in paragraph 6.6(1)(b) or an additional label referred to in paragraph 9(1)(c) of these Regulations; and
- (b)** the vehicle bears one or more labels permanently affixed within the view of occupants of the front outboard designated seating positions, displaying one of the following statements, as applicable, in letters of not less than six points in height:
  - (i)** “This vehicle has a modified roof, and CMVSS 226 — EJECTION MITIGATION does not apply to this vehicle. / Ce véhicule a un toit modifié et la NSVAC 226 — RÉDUCTION DES RISQUES D’ÉJECTION ne s’applique pas à ce véhicule.”, and

**2 La partie III de l’annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 223, de ce qui suit :**

**Réduction des risques d’éjection (norme 226)**

**226 (1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

**cloison de sécurité fixe** Paroi qui est située entre deux rangées de places assises désignées d’un véhicule et qui couvre la largeur de celui-ci de façon à empêcher les occupants de se déplacer entre les rangées. (*fixed security partition*)

**toit modifié** Toit d’un véhicule qui a été modifié en tout ou en partie ou toit qui a été ajouté à un véhicule n’ayant pas de toit d’origine. (*modified roof*)

**(2)** Sous réserve des paragraphes (3) à (5), les véhicules ci-après, à l’exception des décapotables, doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 226 — Réduction des risques d’éjection* (DNT 226), avec ses modifications successives :

- a)** les voitures de tourisme;
- b)** les véhicules à trois roues;
- c)** les véhicules ci-après ayant un PNBV d’au plus 4 536 kg :
  - (i)** les autobus,
  - (ii)** les camions, à l’exception des fourgons à accès en position debout,
  - (iii)** les véhicules de tourisme à usages multiples.

**(3)** Les véhicules visés au paragraphe (2) qui ont un toit modifié ou une cloison de sécurité fixe n’ont pas à être conformes aux exigences du DNT 226 si, à la fois :

- a)** ils portent l’étiquette de conformité visée à l’alinéa 6.6(1)b) ou l’étiquette supplémentaire visée à l’alinéa 9(1)c) du présent règlement;
- b)** ils portent une ou plusieurs étiquettes, affichées en permanence et à la vue des occupants des places assises désignées extérieures avant, sur lesquelles figure en lettres d’au moins six points de hauteur l’une ou l’autre des mentions suivantes, selon le cas :
  - (i)** « This vehicle has a modified roof, and CMVSS 226 — EJECTION MITIGATION does not apply to this vehicle. / Ce véhicule a un toit modifié et la NSVAC 226 — RÉDUCTION DES RISQUES D’ÉJECTION ne s’applique pas à ce véhicule. »,

**(ii)** “This vehicle has a fixed security partition, and CMVSS 226 — EJECTION MITIGATION does not apply to this vehicle. / Ce véhicule a une cloison de sécurité fixe et la NSVAC 226 — RÉDUCTION DES RISQUES D’ÉJECTION ne s’applique pas à ce véhicule.”.

**(4)** When one side of a vehicle referred to in subsection (2) has an outboard designated seating position equipped with a seat that has been modified for a disabled person, that side of the vehicle does not need to conform to the requirements of TSD 226 if

**(a)** the vehicle bears an additional label referred to in paragraph 9(1)(c) of these Regulations; and

**(b)** one or more labels displaying the following statement, in letters of not less than six points in height, are permanently affixed to the vehicle within the view of occupants of the front outboard designated seating positions and within the view of occupants of the rear outboard designated seating positions on the side of the vehicle that has the modified seat: “The [indicate here the side of the vehicle that has the modified seat] of this vehicle has been modified for a disabled person, and CMVSS 226 — EJECTION MITIGATION does not apply to this side of the vehicle. / Le [indiquer ici le côté du véhicule où le siège a été modifié] du véhicule a été modifié pour accueillir une personne handicapée et la NSVAC 226 — RÉDUCTION DES RISQUES D’ÉJECTION ne s’applique pas à ce côté du véhicule.”.

**(5)** When both sides of a vehicle referred to in subsection (2) have an outboard designated seating position equipped with a seat that has been modified for a disabled person, the vehicle does not need to conform to the requirements of TSD 226 if

**(a)** the vehicle bears an additional label referred to in paragraph 9(1)(c) of these Regulations; and

**(b)** one or more labels displaying the following statement, in letters of not less than six points in height, are permanently affixed to the vehicle within the view of occupants of the front outboard designated seating positions: “Both sides of this vehicle have been modified for a disabled person, and CMVSS 226 — EJECTION MITIGATION does not apply to this vehicle. / Les deux côtés de ce véhicule ont été modifiés pour accueillir une personne handicapée et la NSVAC 226 — RÉDUCTION DES RISQUES D’ÉJECTION ne s’applique pas à ce véhicule.”.

**(6)** The statements set out in subparagraphs (3)(b)(i) and (ii) and in paragraphs (4)(b) and (5)(b) shall be included in the owner’s manual.

**(ii)** « This vehicle has a fixed security partition, and CMVSS 226 — EJECTION MITIGATION does not apply to this vehicle. / Ce véhicule a une cloison de sécurité fixe et la NSVAC 226 — RÉDUCTION DES RISQUES D’ÉJECTION ne s’applique pas à ce véhicule. ».

**(4)** Lorsqu’un côté de l’un quelconque des véhicules visés au paragraphe (2) a une place assise désignée extérieure avec un siège modifié pour accueillir une personne handicapée, ce côté du véhicule n’a pas à être conforme aux exigences du DNT 226 si, à la fois :

**a)** le véhicule porte l’étiquette supplémentaire visée à l’alinéa 9(1)c) du présent règlement;

**b)** une ou plusieurs étiquettes sur lesquelles figure en lettres d’au moins six points de hauteur la mention ci-après sont affichées en permanence, dans le véhicule, à la vue des occupants des places assises désignées extérieures avant et à la vue des occupants des places assises désignées extérieures arrière du côté du véhicule où le siège a été modifié : « The [indicate here the side of the vehicle that has the modified seat] of this vehicle has been modified for a disabled person, and CMVSS 226 — EJECTION MITIGATION does not apply to this side of the vehicle. / Le [indiquer ici le côté du véhicule où le siège a été modifié] du véhicule a été modifié pour accueillir une personne handicapée et la NSVAC 226 — RÉDUCTION DES RISQUES D’ÉJECTION ne s’applique pas à ce côté du véhicule. ».

**(5)** Lorsque les deux côtés de l’un quelconque des véhicules visés au paragraphe (2) ont une place assise désignée extérieure avec un siège modifié pour accueillir une personne handicapée, le véhicule n’a pas à être conforme aux exigences du DNT 226 si, à la fois :

**a)** il porte l’étiquette supplémentaire visée à l’alinéa 9(1)c) du présent règlement;

**b)** une ou plusieurs étiquettes sur lesquelles figure en lettres d’au moins six points de hauteur la mention ci-après sont affichées en permanence, dans le véhicule, à la vue des occupants des places assises désignées extérieures avant : « Both sides of this vehicle have been modified for a disabled person, and CMVSS 226 — EJECTION MITIGATION does not apply to this vehicle. / Les deux côtés de ce véhicule ont été modifiés pour accueillir une personne handicapée et la NSVAC 226 — RÉDUCTION DES RISQUES D’ÉJECTION ne s’applique pas à ce véhicule. ».

**(6)** Les mentions prévues aux sous-alinéas (3)b)(i) et (ii) et aux alinéas (4)b) et (5)b) doivent être reproduites dans le manuel de l’usager.

**(7)** For greater certainty, when the entire vehicle does not need to conform to the requirements of TSD 226, the vehicle is required to display only one of the applicable statements set out in subparagraphs (3)(b)(i) and (ii) and paragraph (5)(b).

**(7)** Il est entendu qu'une seule des mentions applicables prévues aux sous-alinéas (3)b(i) et (ii) et à l'alinéa (5)b n'a à être affichée dans le véhicule si l'ensemble de celui-ci n'a pas à être conforme aux exigences du DNT 226.

## Coming into Force

**3 These Regulations come into force on September 1, 2018.**

[9-1-o]

## Entrée en vigueur

**3 Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2018.**

[9-1-o]

## INDEX

Vol. 150, No. 9 — February 27, 2016

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 553

**Canadian International Trade Tribunal**

## Determination

Information processing and related telecommunications services..... 554

## Inquiry

Transportation, travel and relocation services..... 555

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

Administrative decisions..... 556

\* Notice to interested parties..... 555

**Patented Medicine Prices Review Board**

## Patent Act

Hearing..... 556

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission granted (Pépin, Patrick)..... 557

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians..... 511

**GOVERNMENT NOTICES****Bank of Canada**

## Statement

Statement of financial position as at January 31, 2016..... 550

**Citizenship and Immigration, Dept. of**

## Immigration and Refugee Protection Act

Ministerial Instructions amending the Ministerial Instructions regarding the processing of applications to sponsor parents and grandparents as members of the family class, published in Part I of the Canada Gazette on June 15, 2013 ..... 512

Ministerial Instructions regarding the processing of applications to sponsor parents and grandparents as members of the family class ..... 512

**Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to the substances in the National Pollutant Release Inventory for 2016 and 2017 ..... 514

Waiver of information requirements for a substance (subsection 81(9) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) ..... 540

Waiver of information requirements for living organisms (subsection 106(9) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) ..... 543

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Health, Dept. of**

## Controlled Drugs and Substances Act

Notice to interested parties — Proposal regarding the scheduling of methylphenidate under the Controlled Drugs and Substances Act and its Regulations ..... 544

**Innovation, Science and Economic Development, Dept. of**

## Radiocommunication Act

Notice No. SMSE-001-16 — Release of revised Broadcasting Procedures and Rules..... 545

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Sept-Îles Port Authority — Supplementary letters patent... 546

## Canada Shipping Act, 2001

Western Canada Marine Response Corporation ..... 548

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Graham Commuter Partners

Plans deposited..... 558

\* GROUPAMA GAN VIE, carrying on business in Canada as a branch under the name GAN ASSURANCES VIE COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES VIE MIXTE

Release of assets ..... 559

\* Phoenix Life Insurance Company

Release of assets ..... 559

\* Standard Life Assurance Limited

Release of assets ..... 559

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

## Canada Elections Act

Deregistration of a registered electoral district association..... 552

**House of Commons**

\* Filing applications for private bills (First Session, Forty-Second Parliament) ..... 552

**PROPOSED REGULATIONS****Transport, Dept. of**

## Aeronautics Act

Montréal — Pierre Elliott Trudeau International Airport Zoning Regulations ..... 562

## Motor Vehicle Safety Act

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Interpretation and Standards 108 and 108.1) ..... 599

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Standard 214)..... 621

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Standard 226)..... 631

## INDEX

Vol. 150, n° 9 — Le 27 février 2016

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

* Assurance Standard Life limitée Libération d'actif .....	559
Graham Commuter Partners Dépôt de plans.....	558
* GROUPAMA GAN VIE, exerçant son activité au Canada en tant que succursale sous la dénomination sociale GAN ASSURANCES VIE COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES VIE MIXTE Libération d'actif .....	559
* Phoenix Life Insurance Company Libération d'actif .....	559

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Banque du Canada****Bilan**

État de la situation financière au 31 janvier 2016 .....	551
--	-----

**Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la****Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés**

Instructions ministérielles modifiant les Instructions ministérielles régissant le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents à titre de membres de la catégorie du regroupement familial, publiées dans la Partie I de la Gazette du Canada le 15 juin 2013 .....	512
--	-----

Instructions ministérielles régissant le traitement des demandes de parrainage de parents et de grands-parents au titre de la catégorie du regroupement familial .....	512
--	-----

**Environnement, min. de l'****Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

Avis concernant les substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour les années 2016 et 2017.....	514
--	-----

Exemption à l'obligation de fournir des renseignements concernant les organismes vivants [paragraphe 106(9) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] .....	543
--	-----

Exemption à l'obligation de fournir des renseignements concernant une substance [paragraphe 81(9) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] .....	540
--	-----

**Innovation, des Sciences et du Développement  
économique, min. de l'****Loi sur la radiocommunication**

Avis n° SMSE-001-16 — Publication des Règles et procédures sur la radiodiffusion révisées.....	545
---	-----

**Santé, min. de la****Loi réglementant certaines drogues et autres substances**

Avis aux parties intéressées — Proposition concernant l'ajout en annexe du méthylphénidate en vertu de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et ses règlements .....	544
--	-----

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Transports, min. des**

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada Western Canada Marine Response Corporation .....	548
Loi maritime du Canada Administration portuaire de Sept-Îles — Lettres patentes supplémentaires.....	546

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	553
---	-----

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission accordée (Pépin, Patrick).....	557
---	-----

**Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés**

Loi sur les brevets Audience .....	556
---------------------------------------	-----

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

* Avis aux intéressés .....	555
Décisions administratives .....	556

**Tribunal canadien du commerce extérieur****Décision**

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes.....	554
--	-----

**Enquête**

Services de transport, de voyage et de déménagement.....	555
--	-----

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante-deuxième législature).....	552
---	-----

**Directeur général des élections****Loi électorale du Canada**

Radiation d'une association de circonscription enregistrée .....	552
---	-----

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Transports, min. des****Loi sur l'aéronautique**

Règlement de zonage de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal.....	562
--	-----

**Loi sur la sécurité automobile**

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (interprétation et normes 108 et 108.1) .....	599
--	-----

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (norme 214).....	621
--	-----

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (norme 226).....	631
--	-----

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des canadiens .....	511
-----------------------------------	-----